叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000001

2. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000002

3. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000003

4. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]
THE **SECRETS** **OF**
这 秘密 的

秘密

[ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] -
THE **PRINCESSE** **DE** **CADIGNAN**
这 公主 德语 -

卡迪尼昂公主

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [θeɪ'ɒfɪl] [goʊ'tieɪ]
To **Theophile** **Gautier**
到 泰奥菲勒 戈蒂埃

致泰奥菲勒·戈蒂埃

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] -
THE **SECRETS** **OF** **THE** **PRINCESSE** **DE** **CADIGNAN**
这 秘密 的 这 公主 德语 -

卡迪尼昂公主的秘密

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [kɒ'ket]
CHAPTER **I** **.** **THE** **LAST** **WORD** **OF** **TWO** **GREAT** **COQUETTES**
章 我 . 这 最后的 单词 的 二 伟大的 卖弄风情的人

第一章 两位风情万种的女子的遗言

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dænjəl] -
DANIEL **D'ARTHEZ**
丹尼尔 -

丹尼尔·达尔泰兹

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gəʊz] [tu:; tə] [wɜ:k]
THE PRINCESS GOES TO WORK
这 公主 去 到 工作

公主去上班了

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]
THE CONFESSION OF A PRETTY WOMAN
这 忏悔 的 一个 漂亮的 女士

一个漂亮女人的自白

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [feɪθ]
V . A TRIAL OF FAITH
V . 一个 审判 的 信仰

五、信仰的考验

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE SECRETS OF THE
这 秘密 的 这

秘密

[prɪn'ses] [di:] -
PRINCESSE DE CADIGNAN
公主 德语 -

卡迪尼昂公主

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [kɒ'ket]
CHAPTER I . THE LAST WORD OF TWO GREAT COQUETTES
章 我 . 这 最后的 单词 的 二 伟大的 卖弄风情的人

第一章 两位风情万种的女子的遗言

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
After the disasters of the revolution of July ,
后 这 灾难 的 这 革命 的 七月 ,

七月革命灾难之后，

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] ['meni] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fɔ:tʃənz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] ,
which destroyed so many aristocratic fortunes dependent on the court ,
哪个 损毁 所以 许多 贵族 财富 依赖 在 这 法庭 ,

这摧毁了许多依赖宫廷的贵族财富。

['mædəm] [lɑ:] [prɪn'ses] [di:] - [wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

Madame	la	Princesse	de	Cadignan	was	clever	enough	to	attribute	to	political
夫人	拉	公主	德	-	曾是	聪明的	足够的	到	属性	到	政治的

[ɪ'vents] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ru:ɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'strævəgəns] .

events	the	total	ruin	she	had	caused	by	her	own	extravagance	.
活动	这	全部的	废墟	她	有	导致	经过	她	自己的	奢侈	.

卡迪尼昂公主夫人很聪明，她把自己的挥霍无度造成的彻底毁灭归咎于政治事件。

[ðə; ði] [prɪns] [left] [frɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

The	prince	left	France	with	the	royal	family	,	and	never	returned	to	it	,
这	王子	左边	法国	和	这	皇家	家庭	,	和	绝不	返回	到	它	,

王子随王室离开了法国，之后再也没有回去过。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn]['pærɪs] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

leaving	the	princess	in	Paris	,	protected	by	the	fact	of	his	absence	;	for	their
离开	这	公主	在	巴黎	,	受保护	经过	这	事实	的	他的	缺席	;	为了	他们的

[dets] ,

debts	,
债务	,

他把公主留在巴黎，公主因他不在而受到保护；至于他们的债务，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)]['seɪləb(ə)l] ['prɒpəti] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

which	the	sale	of	all	their	salable	property	had	not	been	able	to	extinguish	,
哪个	这	销售	的	全部	他们的	可售的	财产	有	不是	到过	有能力的	到	熄灭	,

即使出售所有可售财产也无法偿清债务。

[kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [θru:] [hɪm] .

could	only	be	recovered	through	him	.
可以	仅有的	是	恢复	通过	他	.

只有通过他才能找回。

[ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'teil] [ɪst'eɪts] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] .

The	revenues	of	the	entailed	estates	had	been	seized	.
这	收入	的	这	包含	庄园	有	到过	查获	.

法定继承财产的收入已被没收。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	affairs	of	this	great	family	were	in	as	bad	a	state	as	those	of	the
这	事务	的	这	伟大的	家庭	是	在	作为	坏的	一个	状态	作为	那些	的	这

['eldə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən] .

elder	branch	of	the	Bourbons	.
长老	分支	的	这	波旁威士忌	.

这个显赫家族的境况和波旁家族的老支一样糟糕。

[ðɪs] ['wʊmən] , [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʌtʃɪs] [di:] - ,

This	woman	,	so	celebrated	under	her	first	name	of	Duchesse	de	Maufrigneuse	,
这	女士	,	所以	著名	在下面	她	第一的	姓名	的	公爵夫人	德	-	,

这位以“莫弗里涅斯公爵夫人”之名而闻名的女士

['veri] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

very	wisely	decided	to	live	in	retirement	,	and	to	make	herself	,	if	possible	,
非常	明智地	决定	到	居住	在	退休	,	和	到	制作	她自己	,	如果	可能的	,

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

她非常明智地决定安享晚年，并尽可能让自己被人遗忘。

['pærɪs][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [hwɜ:rl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði]

Paris	was	then	so	carried	away	by	the	whirling	current	of	events	that	the
巴黎	曾是	然后	所以	携带	离开	经过	这	旋转	当前的	的	活动	那	这

['dʌtʃɪs] [di:] - ,

Duchesse	de	Maufrigneuse	,
公爵夫人	德	-	,

当时的巴黎完全被这股旋涡般的事件所裹挟，以至于莫弗里涅斯公爵夫人.....

['berid] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] - ,

buried	in	the	Princesse	de	Cadignan	,
埋葬	在	这	公主	德	-	,

葬于卡迪尼昂公主

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['æktəz] [brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

a	change	of	name	unknown	to	most	of	the	new	actors	brought	upon	the	stage
一个	改变	的	姓名	未知	到	最多	的	这	新的	演员	带来	之上	这	阶段

[ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	society	by	the	revolution	of	July	,
的	社会	经过	这	革命	的	七月	,

对于大多数因七月革命而登上社会舞台的新人物来说，更名一事并不知晓。

[dɪd] ['ri:əli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪti] .

did	really	become	a	stranger	in	her	own	city	.
做过	真的	变得	一个	陌生人	在	她	自己的	城市	.

她真的在自己的城市里变成了一个陌生人。

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dju:k] [ræŋks] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪns] ;

In	Paris	the	title	of	duke	ranks	all	others	,	even	that	of	prince	;
在	巴黎	这	标题	的	公爵	排名	全部	其他的	,	甚至	那	的	王子	;

在巴黎，公爵的头衔地位高于其他所有头衔，甚至高于亲王；

[ðəʊ] , [ɪn][he'rældɪk] ['θɪəri] , [fri:] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sɒfɪzəm] , ['taɪtlz]['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:t]

though	,	in	heraldic	theory	,	free	of	all	sophism	,	titles	signify	nothing	;	there	is	absolute
尽管	,	在	纹章学	理论	,	自由的	的	全部	诡辩	,	标题	表示	没有什么	;	那里	是	绝对

[i'kwɒləti] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] .

equality	among	gentlemen	.
平等	之中	先生们	.

然而，在纹章学理论中，抛开一切诡辩，头衔毫无意义；绅士之间绝对平等。

[ðɪs] [faɪn] [i'kwɒləti] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪt'self] ;

This	fine	equality	was	formerly	maintained	by	the	House	of	France	itself	;
这	美好的	平等	曾是	以前	维持	经过	这	房子	的	法国	本身	;

这种优良的平等关系以前是由法兰西王室自己维护的；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [stɪl] , [æt; ət] [li:st] , ['nɒmɪnəli] ;

and	in	our	day	it	is	so	still	,	at	least	,	nominally	;
和	在	我们的	天	它	是	所以	仍然	,	在	至少	,	名义上	;

时至今日，至少名义上仍然如此；

['wɪtnəs] [ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [gɪv] [tu:; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

witness	the	care	with	which	the	kings	of	France	give	to	their	sons	the	simple
证人	这	关心	和	哪个	这	国王	的	法国	给	到	他们的	儿子们	这	简单的

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt] .

title	of	count	.
标题	的	数数	.

看看法国国王是如何用心授予他们的儿子伯爵这一简单的头衔的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ðæt] [fræn'swɑː][ai] . [krʌʃt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['taɪtlz]

It	was	in	virtue	of	this	system	that	Francois	I	.	crushed	the	splendid	titles
它	曾是	在	美德	的	这	系统	那	弗朗索瓦	我	.	碎	这	灿烂	标题

[ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒmpəs] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

assumed	by	the	pompous	Charles	the	Fifth	,
假定	经过	这	傲慢	查尔斯	这	第五	,

正是凭借这一制度，弗朗索瓦一世粉碎了傲慢的查理五世所攫取的那些华丽头衔。

[baɪ] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] : “ [fræn'swɑː] , [seɪ'njɜː] [diː] [vænvz] .

by	signing	his	answer	:	“	Francois	,	seigneur	de	Vanves	.
经过	签名	他的	回答	:	“	弗朗索瓦	,	领主	德	凡维斯	.

他在回答上签名：“弗朗索瓦，旺夫领主。

” ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [dɪd]['betə(r)] [stɪl] [baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪtld]

”	Louis	XI	.	did	better	still	by	marrying	his	daughter	to	an	untitled
”	路易斯	十一	.	做过	更好的	仍然	经过	结婚	他的	女儿	到	一个	无题

['dʒentlmən] , [pjeə] [diː] [boʊ'ʒɜː] .

gentleman	,	Pierre	de	Beaujeu	.
绅士	,	皮埃尔	德	博热	.

路易十一做得更好，他把女儿嫁给了一个没有爵位的绅士皮埃尔·德·博热。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['brəʊkən][ʌp][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

The	feudal	system	was	so	thoroughly	broken	up	by	Louis	XIV	.
这	封建	系统	曾是	所以	彻底	破碎的	向上	经过	路易斯	十四	.

路易十四彻底瓦解了封建制度。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [bɪ'keɪm] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

that	the	title	of	duke	became	,	during	his	reign	,	the	supreme	honor	of
那	这	标题	的	公爵	成为	,	期间	他的	在位	,	这	最高	荣誉	的

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

the	aristocracy	,
这	贵族	,

在他的统治时期，公爵头衔成为贵族阶层的最高荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kʌvətɪd] .

and	the	most	coveted	.
和	这	最多	令人垂涎的	.

以及最令人垂涎的。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

Nevertheless	there	are	two	or	three	families	in	France	in	which	the	principality	,
尽管如此	那里	是	二	或者	三	家庭	在	法国	在	哪个	这	公国	,

然而，在法国有两三个家族拥有公国。

['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [teɪks] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

richly	endowed	in	former	times	,	takes	precedence	of	the	duchy	.
丰富	捐赠	在	以前的	时代	,	需要	优先权	的	这	公国	.

过去财力雄厚，其地位高于公国。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dʌk] [diː] - [fɔː(r); fə(r)]

The	house	of	Cadignan	,	which	possesses	the	title	of	Duc	de	Maufrigneuse	for
这	房子	的	-	,	哪个	拥有	这	标题	的	杜克	德	-	为了

[ɪts] ['eldɪst] [sʌnz] ,

its	eldest	sons	,
它是	长子	儿子们	,

卡迪尼昂家族的长子拥有莫弗里涅斯公爵的头衔，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæmɪlɪz] .

is	one	of	these	exceptional	families	.
是	一	的	这些	非凡的	家庭	.

是这些杰出家庭之一。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['roʊhən][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,

Like	the	princes	of	the	house	of	Rohan	in	earlier	days	,
喜欢	这	王子们	的	这	房子	的	罗汉	在	早些时候	天	,

就像早期的罗翰王室王子们一样，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [də'meɪn] ;

the	princes	of	Cadignan	had	the	right	to	a	throne	in	their	own	domain	;
这	王子们	的	-	有	这	正确的	到	一个	王座	在	他们的	自己的	领域	;

卡迪尼昂的王子们有权在自己的领地内继承王位；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

they	could	have	pages	and	gentlemen	in	their	service	.
他们	可以	有	页面	和	先生们	在	他们的	服务	.

他们可以雇佣侍从和绅士。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fuːlɪʃ] ['krɪtɪks] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

This	explanation	is	necessary	,	as	much	to	escape	foolish	critics	who	know	nothing	,
这	解释	是	必要的	,	作为	很多	到	逃脱	愚蠢	评论家	WHO	知道	没有什么	,

有必要做出这样的解释，主要是为了避免那些一无所知的愚蠢批评者妄加评判。

[æz; əz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz] [ə'baʊt]

as	to	record	the	customs	of	a	world	which	,	we	are	told	,	is	about
作为	到	记录	这	海关	的	一个	世界	哪个	,	我们	是	讲述	,	是	关于

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

to	disappear	,
到	消失	,

仿佛是为了记录一个据说即将消失的世界的风俗习惯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['evɪdəntli] , [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	which	,	evidently	,	so	many	persons	are	assisting	to	push	away	without
和	哪个	,	显然	,	所以	许多	人	是	协助	到	推	离开	没有

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

knowing	what	it	is	.
会心	什么	它	是	.

显然，很多人在不了解它是什么的情况下，正在帮助它被推开。

[ðə; ði] - [beə(r)] : [ɔː(r)] , [faɪv] [l'əʊzəndʒɪz] ['seɪbl] [ə'pɔɪntɪd] , [pleɪst] [fes] - [waɪz] , [wɪð] [ðə; ði]

The	Cadignans	bear	:	or	,	five	lozenges	sable	appointed	,	placed	fess	-	wise	,	with	the
这	-	熊	:	或者	,	五	锭剂	黑貂	任命	,	放置	费斯	-	明智的	,	和	这

[wɜːd] “ [mɛmənai] ” [fɔː(r); fə(r)]['mɒtəʊ] ,

word	“	Memini	”	for	motto	,
单词	“	梅米尼	”	为了	座右铭	,

卡迪尼安家族的徽章图案为：金色底，饰以五个黑色菱形，横向排列，菱形中央有“Memini”字样作为座右铭。

[ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['meɪntənəns] , [nəʊ] [sə'pɔːtəz] [ɔː(r)]['mænt(ə)l] .

a	crown	with	a	cap	of	maintenance	,	no	supporters	or	mantle	.
一个	王冠	和	一个	帽	的	维护	,	不	支持者	或者	地幔	.

一顶带有维护帽的王冠，没有支撑物或披风。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

In	these	days	the	great	crowd	of	strangers	flocking	to	Paris	,
在	这些	天	这	伟大的	人群	的	陌生人	集群	到	巴黎	,

如今，大批陌生人涌入巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['herəldri] ,

and	the	almost	universal	ignorance	of	the	science	of	heraldry	,
和	这	几乎	普遍的	无知	的	这	科学	的	纹章学	,

以及几乎普遍存在的对纹章学的无知，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] ['ɪntuːt] ['fæʃ(ə)n] .

are	beginning	to	bring	the	title	of	prince	into	fashion	.
是	开始	到	带来	这	标题	的	王子	进入	时尚	.

他们开始让“王子”这个头衔重新流行起来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['riːəl] ['prɪnsɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [tuː; tə] [huːm]

There	are	no	real	princes	but	those	possessed	of	principalities	,	to	whom
那里	是	不	真实的	王子们	但	那些	拥有	的	公国	,	到	谁

[biˈlɔŋz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['haɪnəs] .

belongs	the	title	of	highness	.
属于	这	标题	的	高度	.

世上没有真正的王子，只有那些拥有公国的人才能被称为“殿下”。

[ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] ,

The	disdain	shown	by	the	French	nobility	for	the	title	of	prince	,
这	蔑视	所示	经过	这	法语	贵族	为了	这	标题	的	王子	,

法国贵族对“王子”头衔表现出的蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [tuː; tə] [gɪv] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	reasons	which	caused	Louis	XIV	.	to	give	supremacy	to	the
和	这	原因	哪个	导致	路易斯	十四	.	到	给	霸权	到	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] ,

title	of	duke	,
标题	的	公爵	,

以及路易十四赋予公爵头衔至高地位的原因，

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['frentʃmən] [frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['haɪnəs] ” [fɔː(r); fə(r)]

have	prevented	Frenchmen	from	claiming	the	appellation	of	“	highness	”	for
有	阻止	法国人	从	声称	这	称谓	的	“	高度	”	为了

[ðə; ði] [fjuː] ['prɪnsɪz] [huː] [ɪg'zɪst][ɪn] [frɑːns] ,

the	few	princes	who	exist	in	France	,
这	很少	王子们	WHO	存在	在	法国	,

阻止了法国人称呼法国为数不多的王子为“殿下”。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪk'septɪd] .

those	of	Napoleon	excepted	.
那些	的	拿破仑	例外	.

除了拿破仑的那些人之外。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - [həʊld][æn; ən][ɪn'fɪərɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['nɒmɪnəli] ,

This	is	why	the	princes	of	Cadignan	hold	an	inferior	position	,	nominally	,
这	是	为什么	这	王子们	的	-	抓住	一个	下	位置	,	名义上	,

这就是为什么卡迪尼昂的王子们名义上地位较低的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

to	the	princes	of	the	continent	.
到	这	王子们	的	这	大陆	.

致大陆诸王。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

The	members	of	the	society	called	the	faubourg	Saint	-	Germain	protected	the
这	成员	的	这	社会	称为	这	郊区	圣	-	杰曼	受保护	这

[ˌprɪn'ses] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

princess	by	a	respectful	silence	due	to	her	name	,
公主	经过	一个	尊重	沉默	到期的	到	她	姓名	,

圣日耳曼郊区社团的成员们因为公主的名字而以恭敬的沉默来保护她。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɔːl] [men] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	is	one	of	those	that	all	men	honor	,	to	her	misfortunes	,	which	they
哪个	是	一	的	那些	那	全部	男人	荣誉	,	到	她	不幸	,	哪个	他们

[siːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

ceased	to	discuss	,
停止	到	讨论	,

这是所有男人都尊敬的人之一，但不幸的是，他们不再谈论这件事了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

and	to	her	beauty	,	the	only	thing	she	saved	of	her	departed
和	到	她	美丽	,	这	仅有的	事物	她	已保存	的	她	已离开

['ɒpjələns] .

opulence	.
丰裕	.

而她的美貌，是她逝去的奢华生活中唯一保留下来的东西。

[sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] , [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

Society	,	of	which	she	had	once	been	the	ornament	,	was	thankful	to
社会	,	的	哪个	她	有	一次	到过	这	装饰品	,	曾是	感恩	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ,

her	for	having	,
她	为了	拥有	,

她曾是社会的骄傲，而如今的社会也对她心存感激。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['klɔɪstəd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

as	it	were	,	taken	the	veil	,	and	cloistered	herself	in	her	own	home	.
作为	它	是	,	已采取	这	面纱	,	和	隐修	她自己	在	她	自己的	家	.

她仿佛披上了面纱，把自己封闭在了家中。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

This	act	of	good	taste	was	for	her	,	more	than	for	any	other
这	行为	的	好的	品尝	曾是	为了	她	,	更多的	比	为了	任何	其他

['wʊmən] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪs] .

woman	,	an	immense	sacrifice	.
女士	,	一个	巨大	牺牲	.

对她而言，这种展现良好品味的行为，比对任何其他女性而言，都是一项巨大的牺牲。

[greɪt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kiːnli] [felt] [ɪn] [frɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪnd] , [baɪ]

Great	deeds	are	always	so	keenly	felt	in	France	that	the	princess	gained	,	by
伟大的	契约	是	总是	所以	敏锐地	毛毡	在	法国	那	这	公主	获得	,	经过

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ,

her	retreat	,
她	撤退	,

在法国，伟大的事迹总是被人们深深铭记，以至于公主的隐退反而让她获得了更大的荣耀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['splendə(r)] .

as	much	as	she	had	lost	in	public	opinion	in	the	days	of	her	splendor	.
作为	很多	作为	她	有	丢失的	在	民众	观点	在	这	天	的	她	辉煌	.

就像她在鼎盛时期失去的公众舆论一样。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] - ,

She	now	saw	only	one	of	her	old	friends	,	the	Marquise	d'Espard	,
她	现在	锯	仅有的	一	的	她	老的	朋友们	,	这	侯爵夫人	-	,

她现在只见到了她的一位老朋友，埃斯帕尔侯爵夫人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['pɑːtiz] .

and	even	to	her	she	never	went	on	festive	occasions	or	to	parties	.
和	甚至	到	她	她	绝不	去	在	节日	场合	或者	到	各方	.

甚至对她来说，她也从不参加节日庆典或聚会。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔː'nuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

The	princess	and	the	marquise	visited	each	other	in	the	forenoons	,	with	a	certain
这	公主	和	这	侯爵夫人	到访	每个	其他	在	这	上午	,	和	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .

amount	of	secrecy	.
数量	的	保密	.

公主和侯爵夫人会在上午秘密地互相拜访。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] [maː'kiːz] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	princess	went	to	dine	with	her	friend	,	the	marquise	closed	her
什么时候	这	公主	去	到	用餐	和	她	朋友	,	这	侯爵夫人	关闭	她

[dɔːz] .

doors	.
门	.

公主去和朋友吃饭时，侯爵夫人关上了门。

['mædəm] - ['triːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['tʃaːmɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði]

Madame	d'Espard	treated	the	princess	charmingly	;	she	changed	her	box	at	the
夫人	-	治疗	这	公主	迷人地	;	她	已更改	她	盒子	在	这

['ɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

德斯帕尔夫人对公主非常热情；她还在歌剧院换了包厢。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bə'njwɑːr] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,

leaving	the	first	tier	for	a	baignoire	on	the	ground	-	floor	,
离开	这	第一的	层级	为了	一个	浴缸	在	这	地面	-	地面	,

离开第一层，去一楼享用早餐。

[səʊ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]

so	that	Madame	de	Cadignan	could	come	to	the	theatre	unseen	,	and	depart
所以	那	夫人	德	-	可以	来	到	这	剧院	看不见	,	和	离开

[ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

incognito	.
隐姓埋名	.

这样，卡迪尼昂夫人就可以不被人认出地来到剧院，然后秘密离开。

[fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]

Few	women	would	have	been	capable	of	a	delicacy	which	deprived	them	of
很少	女性	会	有	到过	有能力的	的	一个	美味	哪个	被剥夺的	他们	的

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['raɪv(ə)l] ,

the	pleasure	of	bearing	in	their	train	a	fallen	rival	,
这	乐趣	的	轴承	在	他们的	火车	一个	倒下	竞争对手	,

很少有女人能如此克制自己，拒绝享受带着落魄情敌出场的乐趣。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pʌblɪkli] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] .

and	of	publicly	being	her	benefactress	.
和	的	公开	存在	她	慈善家	.

并公开表示自己是她的恩人。

[ðʌs] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstli] ['tɔɪlɪts] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

Thus	relieved	of	the	necessity	for	costly	toilets	,	the	princess	could	enjoy	the
因此	松了口气	的	这	必要性	为了	昂贵	洗手间	,	这	公主	可以	享受	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

这样一来，公主就无需再为昂贵的厕所设施而烦恼，可以尽情享受戏剧了。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['mædəm] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ək'septɪd]

whither	she	went	in	Madame	d'Espard's	carriage	,	which	she	would	never	have	accepted
往哪里去	她	去	在	夫人	-	运输	,	哪个	她	会	绝不	有	公认

['əʊpənli] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

openly	in	the	daytime	.
公然	在	这	白天	.

她乘坐德斯帕尔夫人的马车前往目的地，而白天她绝不会公开接受这样的交通工具。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ['mædəm] - ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði]

No	one	has	ever	known	Madame	d'Espard's	reasons	for	behaving	thus	to	the
不	一	有	曾经	已知	夫人	-	原因	为了	行为	因此	到	这

[prɪn'ses] [di:] - ;

Princesse	de	Cadignan	;
公主	德	-	;

没有人知道埃斯帕尔夫人为何如此对待卡迪尼昂公主；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ]

but	her	conduct	was	admirable	,	and	for	a	long	time	included	a
但	她	执行	曾是	令人钦佩的	,	和	为了	一个	长的	时间	包括	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ækts] [wɪtʃ] ,

number	of	little	acts	which	,
数字	的	小的	行为	哪个	,

但她的行为令人钦佩，而且在很长一段时间里，她做了许多小事，

[vju:] ['sɪŋg(ə)l] , [si:m] [mɪə(r)] ['traɪflz] , [bʌt; bət]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [mæs] [bɪ'kʌm] [dʒaɪ'gæntɪk] .

viewed	single	,	seem	mere	trifles	,	but	taken	in	the	mass	become	gigantic	.
已查看	单身的	,	似乎	仅仅	琐事	,	但	已采取	在	这	大量的	变得	巨大	.

单独看似乎微不足道，但聚集在一起就变得巨大无比。

[ɪn] - ,

In	1832	,
在	-	,

1832年，

[θri:] [j'iəz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

three	years	had	thrown	a	mantle	of	snow	over	the	follies	and	adventures
三	年	有	抛掷	一个	地幔	的	雪	超过	这	愚行	和	冒险

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - ,

of	the	Duchesse	de	Maufrigneuse	,
的	这	公爵夫人	德	-	,

三年时间，仿佛给莫弗里涅斯公爵夫人的荒唐事迹和冒险经历披上了一层厚厚的雪衣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hwaitən] [ðem; ðəm][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət]

and	had	whitened	them	so	thoroughly	that	it	now	required	a	serious	effort
和	有	漂白	他们	所以	彻底	那	它	现在	必需的	一个	严肃的	努力

[ɒv; əv] ['meməri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .

of	memory	to	recall	them	.
的	记忆	到	记起	他们	.

并将它们彻底漂白，以至于现在需要费很大劲才能回忆起来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [wʌns] [ə'dɔ:rd] [baɪ][səʊ] ['meni] ['kɔ:ti:əz] ,

Of	the	queen	once	adored	by	so	many	courtiers	,
的	这	女王	一次	受人喜爱	经过	所以	许多	朝臣	,

这位曾深受众多朝臣爱戴的女王，

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɒliz] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θi:m] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,

and	whose	follies	might	have	given	a	theme	to	a	variety	of	novels	,
和	谁	愚行	可能	有	给定	一个	主题	到	一个	种类	的	小说	,

他们的种种荒唐行径或许可以成为许多小说的主题。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [ə'dɔ:rəbli] ['bju:tɪf(ə)l] , ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

there	remained	a	woman	still	adorably	beautiful	,	thirty	-	six	years	of	age	,
那里	剩余	一个	女士	仍然	可爱地	美丽的	,	三十	-	六	年	的	年龄	,

还有一位三十六岁、依然美得令人心醉的女子，

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] ['θɜːti] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʌk]

but	quite	justified	in	calling	herself	thirty	,	although	she	was	the	mother	of	Duc
但	相当	合理的	在	呼叫	她自己	三十	,	虽然	她	曾是	这	母亲	的	杜克

['ʒɔːrʒ] [diː] -

Georges	de	Maufrigneuse	,
乔治	德	-	,

但她自称三十岁也完全合情合理，尽管她是乔治·德·莫弗里涅斯公爵的母亲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['hænsəm] [æz; əz] [æn'tinəuəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [dʒɒb] ,

a	young	man	of	eighteen	,	handsome	as	Antinous	,	poor	as	Job	,
一个	年轻的	男人	的	十八	,	英俊的	作为	安提诺乌斯	,	贫穷的	作为	工作	,

一个十八岁的年轻人，英俊如安提诺乌斯，贫穷如约伯。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [greɪt] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

who	was	expected	to	obtain	great	successes	,	and	for	whom	his	mother
WHO	曾是	预期的	到	获得	伟大的	成功	,	和	为了	谁	他的	母亲

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

人们期望他能取得巨大成功，他的母亲也希望他能成为他的母亲所期盼的人。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .

above	all	things	,	to	find	a	rich	wife	.
多于	全部	事物	,	到	寻找	一个	富有的	妻子	.

最重要的是，找到一个富有的妻子。

[pə'hæps] [ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

Perhaps	this	hope	was	the	secret	of	the	intimacy	she	still	kept	up	with	the
也许	这	希望	曾是	这	秘密	的	这	亲密关系	她	仍然	保留	向上	和	这

[mɑː'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

或许正是这份希望，让她与侯爵夫人依然保持着亲密关系。

[ɪn] [huːz] ['sælɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['pærɪs] ,

in	whose	salon	,	which	was	one	of	the	first	in	Paris	,
在	谁	沙龙	,	哪个	曾是	一	的	这	第一的	在	巴黎	,

他的沙龙是巴黎最早的沙龙之一，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] ['meni] [eə'res; 'eərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʒɔːrʒ] -

she	might	eventually	be	able	to	choose	among	many	heiresses	for	Georges	'
她	可能	最终	是	有能力的	到	选择	之中	许多	女继承人	为了	乔治	-

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她最终或许能够从众多女继承人中挑选一位作为乔治的妻子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

The	princess	saw	five	years	between	the	present	moment	and	her	son's
这	公主	锯	五	年	之间	这	展示	片刻	和	她	儿子的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

公主预估到儿子结婚还有五年时间。

— [faɪv] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['desələt] [j'iəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

—	five	solitary	and	desolate	years	;	for	,	in	order	to	obtain	such	a	marriage
—	五	孤	和	荒凉	年	;	为了	,	在	命令	到	获得	这样的	一个	婚姻

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

for	her	son	,
为了	她	儿子	,

——五年孤寂凄凉的岁月；因为，为了给她的儿子促成这样一桩婚姻，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

she	knew	that	her	own	conduct	must	be	marked	in	the	corner	with	discretion	.
她	知道	那	她	自己的	执行	必须	是	标记	在	这	角落	和	审慎	.

她知道自己的行为必须谨慎地记录在案。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][mɪroʊmɛznəl] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

The	princess	lived	in	the	rue	de	Miromesnil	,	in	a	small	house	,
这	公主	居住地	在	这	后悔	德	米罗梅斯尼尔	,	在	一个	小的	房子	,

公主住在米罗梅尼尔街的一栋小房子里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [rent] .

of	which	she	occupied	the	ground	-	floor	at	a	moderate	rent	.
的	哪个	她	占领	这	地面	-	地面	在	一个	缓和	租	.

她以适中的租金租用了其中一楼的房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [mæg'nɪfɪsns] .

There	she	made	the	most	of	the	relics	of	her	past	magnificence	.
那里	她	制成	这	最多	的	这	遗物	的	她	过去的	壮丽	.

在那里，她充分利用了自己昔日辉煌的遗迹。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][wɒz; wəz] [stɪl] ['redələnt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	elegance	of	the	great	lady	was	still	redolent	about	her	.
这	优雅	的	这	伟大的	女士	曾是	仍然	芬芳的	关于	她	.

这位伟大女性的优雅气质依然在她身上散发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns]

She	was	still	surrounded	by	beautiful	things	which	recalled	her	former	existence
她	曾是	仍然	包围	经过	美丽的	事物	哪个	召回	她	以前的	存在

.

:

.

她身边依然环绕着美好的事物，这些事物让她想起过去的生活。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] . , [baɪ]

On	her	chimney	-	piece	was	a	fine	miniature	portrait	of	Charles	X	.	,	by
在	她	烟囱	-	片	曾是	一个	美好的	微型	肖像	的	查尔斯	X	.	,	经过

['mædəm] - ,

Madame	Mirbel	,
夫人	-	,

她的壁炉架上挂着一幅精美的查理十世微型肖像画，是米尔贝尔夫人所作。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] " ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

beneath	which	were	engraved	the	words	,	"	Given	by	the	King	"	;	and	,	as
下面	哪个	是	刻	这	字	,	"	鉴于	经过	这	国王	"	;	和	,	作为

[ə; eɪ] ['pendənt] ,

a	pendant	,
一个	吊坠	,

下方刻有"国王赐予"字样；并且，作为吊坠，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " ['mædəm] " , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] .

the	portrait	of	"	Madame	"	,	who	was	always	her	kind	friend	.
这	肖像	的	"	夫人	"	,	WHO	曾是	总是	她	种类	朋友	.

画像中的"夫人"一直是她善良的朋友。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [leɪ] [æn; ən]['ælbəm][ɒv; əv] [k'ɒsliəst] [praɪs] ,

On	a	table	lay	an	album	of	costliest	price	,
在	一个	桌子	躺	一个	专辑	的	最昂贵	价格	,

桌上放着一张价格昂贵的专辑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [hu:] [naʊ] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd] [fɔ:lt]
such as none of the bourgeoises who now lord it in our industrial and fault
这样的 作为 没有任何 的 这 资产阶级 WHO 现在 主 它 在 我们的 工业的 和 过错
- ['faɪndɪŋ] [sə'saɪətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] .
- finding society would have dared to exhibit .
- 寻找 社会 会 有 敢于 到 展览 .

就像现在在我们这个工业化且爱挑剔的社会里称王称霸的资产阶级，没有一个人敢于展出这样的作品一样。

[ðɪs] ['ælbəm] [kən'teɪnd] ['pɔ:rtrəts] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
This album contained portraits , about thirty in number , of her intimate friends ,
这 专辑 包含 肖像 , 关于 三十 在 数字 , 的 她 亲密的 朋友们 ,
[hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
whom the world ,
谁 这 世界 ,

这张专辑收录了大约三十张她亲密朋友的肖像，这些朋友在世人眼中，

[fɜ:st] [ænd; ənd][lɑ:st] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['lʌvəz] .
first and last , had given her as lovers .
第一的 和 最后的 , 有 给定 她 作为 恋人 .

从始至终，我们都把她当作情人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæləmni] ; [bʌt; bət][hæd; həd]['ru:mə(r)] [sed] [ten] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv]
The number was a calumny ; but had rumor said ten , it might have
这 数字 曾是 一个 诽谤 ; 但 有 谣言 说 十 , 它 可能 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,

这个数字是诽谤；但如果传言说的是十，那可能就是了。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['mædəm] - [ri'mɑ:k] , [gʊd] , [saʊnd] ['gɒsɪp] .
as her friend Madame d'Espard remarked , good , sound gossip .
作为 她 朋友 夫人 - 评论 , 好的 , 声音 闲话 .

正如她的朋友德斯帕尔夫人所说，这是很好的、可靠的八卦。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]['mæksi:m][di:] - , [di:] [mɑ:r'seɪ] , [rɑ:'sti:njæk] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - ,
The portraits of Maxime de Trailles , de Marsay , Rastignac , the Marquis d'Esgrignon ,
这 肖像 的 马克西姆 德 - , 德 马尔赛 , 拉斯蒂涅克 , 这 侯爵 - ,
['dʒen(ə)rəl] [mɑ:ntrɪvoʊ] ,
General Montriveau ,
一般的 蒙特里沃 ,

马克西姆·德·特雷勒斯、德·马赛、拉斯蒂涅克、埃斯格里尼翁侯爵、蒙特里沃将军的肖像，

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [ænd; ənd] - - ['pɪntəʊ] , [prɪns] - , [ðə; ði] [jʌŋ]
the Marquis de Ronquerolles and d'Ajuda - Pinto , Prince Galathionne , the young
这 侯爵 德 - 和 - - 平托 , 王子 - , 这 年轻的
[du:ks][di:] [grændlu:] [ænd; ənd][di:] - ,
Ducs de Grandlieu and de Rhetore ,
公牛 德 格兰德利厄 和 德 - ,

朗克罗勒侯爵和阿茹达-平托侯爵、加拉蒂奥尼亲王、年轻的德格兰德利厄公爵和德雷托雷公爵，

[ðə; ði] [vi:'kʊŋt] [di:] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['lu:siən] [di:] - ,
the Vicomte de Serizy , and the handsome Lucien de Rubempre ,
这 子爵 德 - , 和 这 英俊的 吕西安 德 - ,

塞里齐子爵和英俊的吕西安·德·鲁本普雷，

[hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['pens(ə)l][baɪ]
had all been treated with the utmost coquetry of brush and pencil by
有 全部 到过 治疗 和 这 极致 卖弄风情 的 刷子 和 铅笔 经过
['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:tɪsts] .
celebrated artists .
著名 艺术家 .

这些作品都曾被著名艺术家用画笔和铅笔以最精湛的技艺描绘过。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [rɪ'si:vd] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənɪdʒz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

As	the	princess	now	received	only	two	or	three	of	these	personages	,	she	called
作为	这	公主	现在	已收到	仅有的	二	或者	三	的	这些	人物	,	她	称为

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

由于公主现在只收到了两三个这样的人物，她便把这本书称为.....

['dʒəʊkɪŋli] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)z] .

jokingly	,	the	collection	of	her	errors	.
开玩笑地	,	这	收藏	的	她	错误	.

开玩笑地说，这是她犯过的错误合集。

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

Misfortune	had	made	this	woman	a	good	mother	.
不幸	有	制成	这	女士	一个	好的	母亲	.

不幸使这位女子成为了一位好母亲。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ]

During	the	fifteen	years	of	the	Restoration	she	had	amused	herself	far	too	much
期间	这	十五	年	的	这	恢复	她	有	觉得好笑	她自己	远的	也	很多

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;

to	think	of	her	son	;
到	思考	的	她	儿子	;

在复辟时期的十五年里，她忙于寻欢作乐，根本无暇顾及儿子。

[bʌt; bət][ɒn] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][əb'skjʊərəti] , [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['i:gəʊɪst] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

but	on	taking	refuge	in	obscurity	,	this	illustrious	egoist	bethought	her	that	the
但	在	采取	避难所	在	朦胧	,	这	杰出	利己主义者	思考	她	那	这

[mə'tɜ:n(ə)l] ['sentɪmənt] ,

maternal	sentiment	,
母体	情绪	,

但隐居之后，这位声名显赫的利己主义者却想到了母性的情感，

[dɪ'veləpt] [tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] ,

developed	to	its	extreme	,
发达	到	它是	极端	,

发展到极致，

[mait] [bi:; bi][æn; ən][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] ['fɒliz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]

might	be	an	absolution	for	her	past	follies	in	the	eyes	of	sensible
可能	是	一个	赦免	为了	她	过去的	愚行	在	这	眼睛	的	明智的

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

在明事理的人看来，这或许可以成为她过去愚蠢行为的赦免。

[hu:] ['pɑ:d(ə)n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

who	pardon	everything	to	a	good	mother	.
WHO	赦免	一切	到	一个	好的	母亲	.

谁能原谅一位好母亲的一切?

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʌv] .

She	loved	her	son	all	the	more	because	she	had	nothing	else	to	love	.
她	喜爱	她	儿子	全部	这	更多的	因为	她	有	没有什么	别的	到	爱	.

她因为没有其他爱，所以更加深爱她的儿子。

['ʒɔːrʒ] [diː] - [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] ['flætə(r)][ðə; ði]

Georges	de	Maufrigneuse	was	,	moreover	,	one	of	those	children	who	flatter	the
乔治	德	-	曾是	,	而且	,	一	的	那些	孩子们	WHO	奉承	这

['vænətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

vanities	of	a	mother	;
虚荣心	的	一个	母亲	;

此外，乔治·德·莫弗里涅斯也是那种迎合母亲虚荣心的孩子之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	princess	had	,	accordingly	,	made	all	sorts	of	sacrifices	for	him	.
和	这	公主	有	,	因此	,	制成	全部	排序	的	牺牲	为了	他	.

因此，公主为他做出了各种各样的牺牲。

[ʃiː; ʃi]['haɪəd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəʊtʃ] - [haʊs] ,

She	hired	a	stable	and	coach	-	house	,
她	雇用	一个	稳定的	和	教练	-	房子	,

她租了一间马厩和马车房，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒntrə'sɒl] [wɪð] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

above	which	he	lived	in	a	little	entresol	with	three	rooms	looking	on	the	street
多于	哪个	他	居住地	在	一个	小的	间质	和	三	房间	寻找	在	这	街道

,

;

,

他住在楼上一个面向街道的三间小阁楼里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['fɜːnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːn] ['sevrəl] [prai'veiʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

and	charmingly	furnished	;	she	had	even	borne	several	privations	to	keep	a
和	迷人地	提供	;	她	有	甚至	出生	一些	匮乏	到	保持	一个

['sæd(ə)l] - [hɔːs] ,

saddle	-	horse	,
鞍	-	马	,

房间布置得十分雅致；她甚至为了养一匹马而忍受了不少困苦。

[ə; eɪ][kæb] - [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .

a	cab	-	horse	,	and	a	little	groom	for	his	use	.
一个	出租车	-	马	,	和	一个	小的	新郎	为了	他的	使用	.

一匹马车夫马，以及一个为他服务的马夫。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [kʊk] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

For	herself	,	she	had	only	her	own	maid	,	and	as	cook	,	a	former
为了	她自己	,	她	有	仅有的	她	自己的	女佣	,	和	作为	厨师	,	一个	以前的

['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

kitchen	-	maid	.
厨房	-	女佣	.

她自己只有一名女佣，而厨娘则是一名以前的厨房女佣。

[ðə; ði] [duːks] [gruːm] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [pleɪs] .

The	duke's	groom	had	,	therefore	,	rather	a	hard	place	.
这	公爵的	新郎	有	,	所以	,	相当	一个	难的	地方	.

因此，公爵的侍从处境相当艰难。

['təʊbi] ,

Toby	,
托比	,

托比，

['fɔːməli] ['taɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [leɪt] ” - ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [baɪ]

formerly	tiger	to	the	“	late	”	Beaudenord	(	such	was	the	jesting	term	applied	by
以前	老虎	到	这	“	晚的	”	-	(	这样的	曾是	这	开玩笑	学期	应用	经过

[ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] ['ruːɪnd] ['dʒentlmən]) ,

the	gay	world	to	that	ruined	gentleman	)	,
这	同性恋	世界	到	那	毁坏	绅士	)	,

曾是“已故”博德诺德的老虎（这是同性恋圈子对这位落魄绅士的戏称）。

— ['təʊbi] , [huː] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] ,

—	Toby	,	who	at	twenty	-	five	years	of	age	was	still	considered	only	fourteen	,
—	托比	,	WHO	在	二十	-	五	年	的	年龄	曾是	仍然	经过考虑的	仅有的	十四	,

——托比，虽然已经二十五岁，但人们仍然认为他只有十四岁。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [kliːn] [ðə; ði]['kæbriəʊleɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['tɪlb(ə)ri] , [ænd; ənd]

was	expected	to	groom	the	horses	,	clean	the	cabriolet	,	or	the	tilbury	,	and
曾是	预期的	到	新郎	这	马匹	,	干净的	这	敞篷车	,	或者	这	蒂尔伯里	,	和

[ðə; ði] ['hɑːrnəsɪz] ,

the	harnesses	,
这	安全带	,

需要负责照料马匹、清洗敞篷马车或蒂尔伯里马车以及马具。

[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,

accompany	his	master	,	take	care	of	the	apartments	,
陪伴	他的	掌握	,	拿	关心	的	这	公寓	,

陪伴主人，照看公寓，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['æntitʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] ,

and	be	in	the	princess's	antechamber	to	announce	a	visitor	,	if	,	by	chance	,
和	是	在	这	公主的	前厅	到	宣布	一个	游客	,	如果	,	经过	机会	,

如果碰巧的话，你就要在公主的前厅里宣布有访客到来。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] .

she	happened	to	receive	one	.
她	发生	到	收到	一	.

她碰巧收到了一份。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃɪs] [diː] - [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]

When	one	thinks	of	what	the	beautiful	Duchesse	de	Maufrigneuse	had	been	under
什么时候	一	思考	的	什么	这	美丽的	公爵夫人	德	-	有	到过	在下面

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Restoration	,
这	恢复	,

人们一想到美丽的莫弗里涅斯公爵夫人在复辟时期所取得的成就，

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [kwiːn] ,

—	one	of	the	queens	of	Paris	,	a	dazzling	queen	,
—	一	的	这	女王们	的	巴黎	,	一个	耀眼的	女王	,

——巴黎的皇后之一，一位光彩照人的皇后，

[huːz] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪg'zɪstəns] ['iːkwəld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

whose	luxurious	existence	equalled	that	of	the	richest	women	of	fashion	in	London	,
谁	豪华	存在	等于	那	的	这	最富有的	女性	的	时尚	在	伦敦	,

她的奢华生活方式堪比伦敦最富有的时尚女性，

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]

—	there	was	something	touching	in	the	sight	of	her	in	that	humble	little
—	那里	曾是	某物	接触	在	这	视线	的	她	在	那	谦逊的	小的

[ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][mɪrɒʊmɛznəl] ,

abode	in	the	rue	de	Miromesnil	,
住所	在	这	后悔	德	米罗梅斯尼尔	,

——看到她住在米罗梅尼尔街那间简陋的小房子里，令人动容。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,

a	few	steps	away	from	her	splendid	mansion	,
一个	很少	步骤	离开	从	她	灿烂	大厦	,

离她那座富丽堂皇的豪宅只有几步之遥，

[wɪtʃ] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ,

which	no	amount	of	fortune	had	enabled	her	to	keep	,
哪个	不	数量	的	财富	有	已启用	她	到	保持	,

再多的财富也无法让她保住这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [ˈspekjəˌleɪtəz] [hæz; həz] [sɪns] [diˈmɔlɪʃt] .

and	which	the	hammer	of	speculators	has	since	demolished	.
和	哪个	这	锤	的	投机者	有	自从	已拆除	.

而投机者的重锤早已将其摧毁殆尽。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [wel] [sɜːvd] [baɪ] [ˈθɜːti] [ˈsɜːvənts] ,

The	woman	who	thought	she	was	scarcely	well	served	by	thirty	servants	,
这	女士	WHO	想法	她	曾是	几乎	出色地	服务	经过	三十	仆人	,

那个女人觉得三十个仆人对她的服侍都远远不够，

[huː] [pəˈzest] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ɔːl][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	possessed	the	most	beautiful	reception	-	rooms	in	all	Paris	,	and	the
WHO	拥有	这	最多	美丽的	接待	-	房间	在	全部	巴黎	,	和	这

[ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːtmənts] ,

loveliest	little	private	apartments	,
最可爱的	小的	私人的	公寓	,

谁拥有全巴黎最漂亮的接待室和最可爱的小私人公寓，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [feɪts] ,

and	who	made	them	the	scene	of	such	delightful	fetes	,
和	WHO	制成	他们	这	场景	的	这样的	愉快	节日	,

是谁让这里成为如此令人愉悦的盛宴举办地?

[naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [faɪv] [rʊmz; ruːmz] , — [æn; ən] [ˈæntitʃeɪmbə(r)] , [ˈdaɪnɪŋ] -

now	lived	in	a	small	apartment	of	five	rooms	,	—	an	antechamber	,	dining	-
现在	居住地	在	一个	小的	公寓	的	五	房间	,	—	一个	前厅	,	用餐	-

[ruːm] , [ˈsælɒn] ,

room	,	salon	,
房间	,	沙龙	,

现在住在五室的小公寓里——包括前厅、餐厅、客厅。

[wʌn] [bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [tuː] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːvənts] [ˈəʊnli] .

one	bed	-	chamber	,	and	a	dressing	-	room	,	with	two	women	-	servants	only	.
一	床	-	房间	,	和	一个	敷料	-	房间	,	和	二	女性	-	仆人	仅有的	.

一间卧室，一间更衣室，只有两名女佣。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ” [sed] [ðæt] [ˈklevə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈmædəm] - ,

she	is	devoted	to	her	son	,	”	said	that	clever	creature	,	Madame	d'Espard	,
她	是	奉献	到	她	儿子	,	”	说	那	聪明的	生物	,	夫人	-	,

“她非常爱她的儿子，”那个聪明的女人，埃斯帕尔夫人说道。

“ [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] .

“	and	devoted	without	ostentation	;	she	is	happy	.
“	和	奉献	没有	炫耀	;	她	是	快乐的	.

她为人谦逊低调，却很幸福。

[huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ]

Who	**would**	**ever**	**have**	**believed**	**so**	**frivolous**	**a**	**woman**	**was**	**capable**	**of**	**such**
WHO	会	曾经	有	相信	所以	轻浮	一个	女士	曾是	有能力的	的	这样的

[pə'sɪstənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

persistent	**resolution**	**!**
执着的	解决	!

谁会想到，如此轻浮的女人竟然能有如此坚定的决心！

['aʊə(r)] [gʊd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][məʊst]

Our	**good**	**archbishop**	**has**	**,**	**consequently**	**,**	**greatly**	**encouraged**	**her**	**;**	**he**	**is**	**most**
我们的	好的	大主教	有	,	最后	,	非常	鼓励	她	;	他	是	最多

[kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

kind	**to**	**her**	**,**
种类	到	她	,

因此，我们仁慈的大主教给予了她极大的鼓励；他对她非常和蔼。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'djuːst] [ðə; ði][əʊld] [kɒŋ'tes] [diː] [sɪŋk] - [sɪgn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	**has**	**just**	**induced**	**the**	**old**	**Comtesse**	**de**	**Cinq**	**-**	**Cygne**	**to**	**pay**	**her**	**a**
和	有	只是	诱导	这	老的	伯爵夫人	德	cinq	-	天鹅	到	支付	她	一个

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

并刚刚诱使老五天鹅伯爵夫人来拜访她。

" [let] [juː 'es] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [truːθ] !

"	**Let**	**us**	**admit**	**a**	**truth**	**!**
"	让	我们	承认	一个	真相	!

让我们承认一个事实吧！

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] ,

One	**must**	**be**	**a**	**queen**	**to**	**know**	**how**	**to**	**abdicate**	**,**
一	必须	是	一个	女王	到	知道	如何	到	放弃	,

只有女王才懂得如何退位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] ['dɪgnəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] ['həʊlli] [lɒst] .

and	**to**	**descend**	**with**	**dignity**	**from**	**a**	**lofty**	**position**	**which**	**is**	**never**	**wholly**	**lost**	**.**
和	到	下降	和	尊严	从	一个	高远	位置	哪个	是	绝不	完全	丢失的	.

并且从高处优雅地走下来，而高处永远不会完全失去。

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv][æn; ən]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ʃəʊ]

Those	**only**	**who**	**have**	**an**	**inner**	**consciousness**	**of**	**being**	**nothing**	**in**	**themselves**	**,**	**show**
那些	仅有的	WHO	有	一个	内	意识	的	存在	没有什么	在	他们自己	,	展示

[rɪ'grets] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

regrets	**in**	**falling**	**,**
遗憾	在	坠落	,

只有那些内心意识到自身虚无的人，才会对堕落感到后悔。

[ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] , ['mɜːmərɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

or	**struggle**	**,**	**murmuring**	**,**	**to**	**return**	**to**	**a**	**past**	**which**	**can**	**never**	**return**	**,**
或者	斗争	,	淙淙	,	到	返回	到	一个	过去的	哪个	能	绝不	返回	,

或者挣扎着，喃喃自语，想要回到一个永远无法回到的过去。

— [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] .

—	**a**	**fact**	**of**	**which**	**they**	**themselves**	**are**	**well**	**aware**	**.**
—	一个	事实	的	哪个	他们	他们自己	是	出色地	意识到的	.

——他们自己也十分清楚这一点。

[kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ig'zɔtiks][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

Compelled	to	do	without	the	choice	exotics	in	the	midst	of	which	she	had
被迫	到	做	没有	这	选择	异国风情	在	这	中间	的	哪个	她	有

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

被迫放弃她曾经生活其中的那些珍贵异域风情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [ɒf] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt]

and	which	set	off	so	charmingly	her	whole	being	(	for	it	is	impossible	not
和	哪个	放	离开	所以	迷人地	她	所有的	存在	(	为了	它	是	不可能的	不是

[tuː; tə][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)]) ,

to	compare	her	to	a	flower	)	,
到	比较	她	到	一个	花	)	,

而这恰好衬托出她迷人的气质（因为人们不禁会将她比作一朵花），

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['waɪzli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] ;

the	princess	had	wisely	chosen	a	ground	-	floor	apartment	;
这	公主	有	明智地	选定	一个	地面	-	地面	公寓	;

公主明智地选择了一间底层公寓；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl]

there	she	enjoyed	a	pretty	little	garden	which	belonged	to	it	,	—	a	garden	full
那里	她	享受	一个	漂亮的	小的	花园	哪个	属于	到	它	,	—	一个	花园	满的

[ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,

of	shrubs	,
的	灌木	,

她很喜欢那里的一个漂亮的小花园，那是房子的一部分——一个种满灌木的花园。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['vɜːd(ə)nt] [tɜːf] , [wɪtʃ] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] .

and	an	always	verdant	turf	,	which	brightened	her	peaceful	retreat	.
和	一个	总是	葱茏	草皮	,	哪个	明亮	她	和平	撤退	.

还有一片常绿的草坪，为她宁静的休憩之所增添了光彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

She	had	about	twelve	thousand	francs	a	year	;
她	有	关于	十二	千	法郎	一个	年	;

她每年大约有12000法郎的收入；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['staɪpend] [sent]

but	that	modest	income	was	partly	made	up	of	an	annual	stipend	sent
但	那	谦虚的	收入	曾是	部分	制成	向上	的	一个	年度的	助学金	发送

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʌtʃɪs] [diː] - ,

her	by	the	old	Duchesse	de	Navarreins	,
她	经过	这	老的	公爵夫人	德	-	,

但这笔微薄的收入一部分来自老纳瓦兰公爵夫人每年寄给她的津贴。

[pə'tɜːnl] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [djuːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['staɪpend]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

paternal	aunt	of	the	young	duke	,	and	another	stipend	given	by	her	mother	,
父系	阿姨	的	这	年轻的	公爵	,	和	其他	助学金	给定	经过	她	母亲	,

年轻公爵的姑姑，以及她母亲提供的另一笔津贴，

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	Duchesse	d'Uxelles	,	who	was	living	on	her	estate	in	the	country	,
这	公爵夫人	-	,	WHO	曾是	活的	在	她	财产	在	这	国家	,

乌克塞尔公爵夫人当时居住在她位于乡下的庄园里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [iˈkɔnəmaiz] [æz; əz][əʊld] ['dʌtʃɪs] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ;

where	she	economized	as	old	duchesses	alone	know	how	to	economize	;
在哪里	她	经济型	作为	老的	公爵夫人	独自的	知道	如何	到	节约	;

她节俭度日，只有老公爵夫人才懂得如何节俭；

[fɔː(r); fə(r)][hɑːr'peɪgɑːn][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nɒvɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	Harpagon	is	a	mere	novice	compared	to	them	.
为了	哈帕贡	是	一个	仅仅	新手	比较的	到	他们	.

与他们相比，哈尔巴贡简直就是个新手。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eksaɪld] ['rɔɪəl]

The	princess	still	retained	some	of	her	past	relations	with	the	exiled	royal
这	公主	仍然	保留	一些	的	她	过去的	关系	和	这	放逐	皇家

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

公主仍然与流亡的皇室家族保持着一些过去的联系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ðɪ]

and	it	was	in	her	house	that	the	marshal	to	whom	we	owe	the
和	它	曾是	在	她	房子	那	这	元帅	到	谁	我们	欠	这

['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['æfrɪkə][hæd; həd] ['kɔnfərənsis] ,

conquest	of	Africa	had	conferences	,
征服	的	非洲	有	会议	,

正是在她家中，那位征服非洲的元帅举行了多次会议。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] “ [mə'dæmz] ” [ə'tempt] [ɪn][lɑː] [ven'diː] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv]

at	the	time	of	“	Madame's	”	attempt	in	La	Vendee	,	with	the	principal	leaders	of
在	这	时间	的	“	夫人的	”	试图	在	拉	买方	,	和	这	主要的	领导人	的

[lɪ'dʒɪtɪmɪst] [ə'pɪnjən] ,

legitimist	opinion	,
合法主义者	观点	,

在“夫人”于旺代发动袭击之时，正统派的主要领导人……

— [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] ,

—	so	great	was	the	obscurity	in	which	the	princess	lived	,
—	所以	伟大的	曾是	这	朦胧	在	哪个	这	公主	居住地	,

——公主所居住的地方是如此偏僻，如此默默无闻。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌst] [dɪd][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

and	so	little	distrust	did	the	government	feel	for	her	in	her	present
和	所以	小的	怀疑	做过	这	政府	感觉	为了	她	在	她	展示

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

政府对她目前的困境几乎没有丝毫不信任之情。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Beholding	the	approach	of	that	terrible	fortieth	year	,	the	bankruptcy	of	love	,
凝视	这	方法	的	那	糟糕的	第四十	年	,	这	破产	的	爱	,

眼见那可怕的四十岁即将到来，爱情的破产，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['wʊmən] ,

beyond	which	there	is	so	little	for	a	woman	as	woman	,
超过	哪个	那里	是	所以	小的	为了	一个	女士	作为	女士	,

除此之外，作为女人，女人所拥有的东西就很少了。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

the	princess	had	flung	herself	into	the	kingdom	of	philosophy	.
这	公主	有	扔	她自己	进入	这	王国	的	哲学	.

公主全身心投入到哲学的世界中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['hɒrə(r)]

She	took	to	reading	,	she	who	for	sixteen	years	had	felt	a	cordial	horror
她	采取	到	阅读	,	她	WHO	为了	十六	年	有	毛毡	一个	亲切	恐怖

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .

for	serious	things	.
为了	严肃的	事物	.

她开始读书了，而在此之前，十六年来她一直对严肃的事物抱有强烈的恐惧感。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] ['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wʌns]

Literature	and	politics	are	to	-	day	what	piety	and	devotion	once
文学	和	政治	是	到	-	天	什么	虔诚	和	虔诚	一次

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

were	to	her	sex	,
是	到	她	性别	,

如今，文学和政治之于女性，正如虔诚和奉献之于女性一样。

— [ðə; ðiˌ][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['femənɪn] [prɪ'tenʃən] .

—	the	last	refuge	of	their	feminine	pretensions	.
—	这	最后的	避难所	的	他们的	女性	虚荣心	.

——她们女性虚荣心的最后避难所。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [daɪ'æn][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

In	her	late	social	circle	it	was	said	that	Diane	was	writing	a	book	.
在	她	晚的	社会的	圆圈	它	曾是	说	那	黛安	曾是	写作	一个	书	.

在黛安娜晚年的社交圈中，有人说她正在写一本书。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

Since	her	transformation	from	a	queen	and	beauty	to	a	woman	of
自从	她	转型	从	一个	女王	和	美丽	到	一个	女士	的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

自从她从一位女王和美人转变为一位有智慧的女性之后，

[ðə; ðiˌ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt]

the	princess	had	contrived	to	make	a	reception	in	her	little	house	a	great
这	公主	有	人为的	到	制作	一个	接待	在	她	小的	房子	一个	伟大的

['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðiˌ] ['feɪvəd] ['pɜːs(ə)n] .

honor	which	distinguished	the	favored	person	.
荣誉	哪个	杰出的	这	受青睐	人	.

公主精心策划，在她的小房子里举办招待会，以此作为对受宠者的极大荣幸。

['ʃeltəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌn]

Sheltered	by	her	supposed	occupation	,	she	was	able	to	deceive	one
避难所	经过	她	据称	职业	,	她	曾是	有能力的	到	欺骗	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'dɔːrə] ,

of	her	former	adorers	,
的	她	以前的	崇拜者	,

凭借着她所谓的职业身份，她得以欺骗她的一位前爱慕者。

[diː] [mɑːr'seɪ] , [ðə; ðiˌ][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [brɔːt] [tuː; tə]

de	Marsay	,	the	most	influential	personage	of	the	political	bourgeoisie	brought	to
德	马尔赛	,	这	最多	有影响	人士	的	这	政治的	资产阶级	带来	到

[ðə; ðiˌ][fɔː(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .

the	fore	in	July	1830	.
这	前	在	七月	-	.

德·马尔赛，1830 年 7 月被推上台前的最具影响力的政治资产阶级人物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] ,

She	received	him	sometimes	in	the	evenings	,	and	,
她	已收到	他	有时	在	这	晚上	,	和	,

她有时在晚上接待他，而且，

['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

occupied	his	attention	while	the	marshal	and	a	few	legitimists	were	talking	,
占领	他的	注意力	尽管	这	元帅	和	一个	很少	合法主义者	是	说	,

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

in	a	low	voice	,
在	一个	低的	嗓音	,

元帅和几个正统派人士低声交谈时，他的注意力被其他事情吸引了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

in	her	bedroom	,	about	the	recovery	of	power	,
在	她	卧室	,	关于	这	恢复	的	力量	,

在她卧室里，谈论着恢复力量的事，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

which	could	be	attained	only	by	a	general	co	-	operation	of	ideas	,
哪个	可以	是	已达到	仅有的	经过	一个	一般的	合作	-	手术	的	想法	,

只有通过思想上的普遍合作才能实现这一目标。

— [ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɔːl] [kən'spɪərətəz] [ˌəʊvə'lʊk] .

—	the	one	element	of	success	which	all	conspirators	overlook	.
—	这	一	元素	的	成功	哪个	全部	阴谋者	俯瞰	.

——所有阴谋家都忽略的成功要素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klevə(r)] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] , [huː] [ðʌs] [ɪn'veigl, -'viː-][ðə; ði]

It	was	the	clever	vengeance	of	the	pretty	woman	,	who	thus	inveigled	the
它	曾是	这	聪明的	复仇	的	这	漂亮的	女士	,	WHO	因此	诱骗	这

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

prime	minister	,
主要的	部长	,

这是那位漂亮女子的巧妙报复，她以此诱骗了首相。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ækt][æz; əz] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] .

and	made	him	act	as	screen	for	a	conspiracy	against	his	own	government	.
和	制成	他	行为	作为	屏幕	为了	一个	阴谋	反对	他的	自己的	政府	.

并让他充当掩护，参与针对他自己政府的阴谋。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ,

This	adventure	,	worthy	of	the	finest	days	of	the	Fronde	,
这	冒险	,	值得	的	这	最好的	天	的	这	弗隆德	,

这段冒险经历，堪比当年投石党运动最辉煌的岁月。

[wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] ['letə(r)] ,

was	the	text	of	a	very	witty	letter	,
曾是	这	文本	的	一个	非常	机智	信	,

这是一封非常诙谐的信的内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rendəd] [tuː; tə] “ ['mædəm] ” [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

in	which	the	princess	rendered	to	“	Madame	”	an	account	of	the	negotiations	.
在	哪个	这	公主	渲染	到	“	夫人	”	一个	帐户	的	这	谈判	.

公主向“夫人”汇报了谈判情况。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] - [went] [tuː; tə][lɑː] [ven'diː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

The	Duc	de	Maufrigneuse	went	to	La	Vendee	,	and	was	able	to	return
这	杜克	德	-	去	到	拉	买方	,	和	曾是	有能力的	到	返回

['siːkrətli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] ,

secretly	without	being	compromised	,
偷偷	没有	存在	受损	,

莫弗里涅斯公爵去了旺代，并得以秘密返回而未暴露身份。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] “ [mə'dæmz] ” ['perilz] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

but	not	without	taking	part	in	“	Madame's	”	perils	;	the	latter	,	however	,
但	不是	没有	采取	部分	在	“	夫人的	”	危险	;	这	后者	,	然而	,

但并非没有参与到“夫人”的危险之中；然而，后者

[sent] [hɪm] [həʊm] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [lɒst] .

sent	him	home	the	moment	she	saw	that	her	cause	was	lost	.
发送	他	家	这	片刻	她	锯	那	她	原因	曾是	丢失的	.

她一看到自己败局已定，就把他送回家了。

[pə'hæps] , [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði]['i:gə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mait] [hæv; həv]

Perhaps	,	had	he	remained	,	the	eager	vigilance	of	the	young	man	might	have
也许	,	有	他	剩余	,	这	渴望的	警觉	的	这	年轻的	男人	可能	有

['fɔɪld] [ðæt] ['tretʃəri] .

foiled	that	treachery	.
挫败	那	背信弃义	.

或许，如果他留下来，这位年轻人的警觉性或许就能挫败这场阴谋。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ɪn]

However	great	the	faults	of	the	Duchesse	de	Maufrigneuse	may	have	seemed	in
然而	伟大的	这	故障	的	这	公爵夫人	德	-	可能	有	似乎	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] ,

the	eyes	of	the	bourgeoisie	,
这	眼睛	的	这	资产阶级	,

然而，无论莫弗里涅斯公爵夫人的缺点在资产阶级眼中显得多么严重，

[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'feɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

the	behavior	of	her	son	on	this	occasion	certainly	effaced	them	in	the	eyes
这	行为	的	她	儿子	在	这	场合	当然	抹去	他们	在	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

of	the	aristocracy	.
的	这	贵族	.

她儿子在这件事上的行为，无疑让他们在贵族眼中颜面尽失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɪn] [ðʌs] ['rɪskɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

There	was	great	nobility	and	grandeur	in	thus	risking	her	only	son	,
那里	曾是	伟大的	贵族	和	宏伟	在	因此	冒险	她	仅有的	儿子	,

这样做，让她的独子冒这样的风险，体现了极大的高尚和伟大。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [neɪm] .

and	the	heir	of	an	historic	name	.
和	这	继承人	的	一个	历史性	姓名	.

以及一位历史悠久的姓氏的继承人。

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [ɪn'tenʃənəli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪf][baɪ]

Some	persons	are	said	to	intentionally	cover	the	faults	of	their	private	life	by
一些	人	是	说	到	故意	覆盖	这	故障	的	他们的	私人的	生活	经过

['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] ,

public	services	,
民众	服务	,

据说有些人故意利用公共服务来掩盖其私生活中的过错。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:sə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] - [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	vice	versa	;	but	the	Princesse	de	Cadignan	made	no	such	calculation	.
和	副	反之亦然	;	但	这	公主	德	-	制成	不	这样的	计算	.

反之亦然；但卡迪尼昂公主并没有这样考虑。

['pɒsəbli] [ðəʊz] [hu:] [ə'pærəntli] [səʊ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [meɪk] [nʌn] .

Possibly	those	who	apparently	so	conduct	themselves	make	none	.
可能	那些	WHO	显然	所以	执行	他们自己	制作	没有任何	.

或许那些表面上如此行事的人，实际上什么也没做。

[ɪ'vents] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

Events	count	for	much	in	such	cases	.
活动	数数	为了	很多	在	这样的	案例	.

在这种情况下，事件本身起着至关重要的作用。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪn] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

On	one	of	the	first	fine	days	in	the	month	of	May	,	1833	,
在	一	的	这	第一的	美好的	天	在	这	月	的	可能	,	-	,

1833年5月，在一个难得的好天气里，

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] — [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]

the	Marquise	d'Espard	and	the	princess	were	turning	about	—	one	could	hardly
这	侯爵夫人	-	和	这	公主	是	转弯	关于	—	一	可以	几乎

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːkɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [pɑːθ] [wɪʧ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] - [plæt] [ɪn] [ðə; ði]

call	it	walking	—	in	the	single	path	which	wound	round	the	grass	-	plat	in	the
称呼	它	步行	—	在	这	单身的	小路	哪个	伤口	圆形的	这	草	-	平台	在	这

[ˈgɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

埃斯帕尔侯爵夫人和公主在花园草坪上蜿蜒的小径上转来转去——这很难称之为行走。

[əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	half	-	past	two	in	the	afternoon	,	just	as	the	sun	was	leaving	it	.
关于	一半	-	过去的	二	在	这	下午	,	只是	作为	这	太阳	曾是	离开	它	.

下午两点半左右，太阳刚刚落山。

[ðə; ði] [reɪz] [rɪˈflektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,

The	rays	reflected	on	the	walls	gave	a	warm	atmosphere	to	the	little	space	,
这	射线	反映	在	这	墙壁	给予	一个	温暖的	气氛	到	这	小的	空间	,

墙壁上反射的光线给这个小空间营造出温暖的氛围。

[wɪʧ] [wɒz; wəz] [ˈfreɪgrənt] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .

which	was	fragrant	with	flowers	,	the	gift	of	the	marquise	.
哪个	曾是	香	和	花朵	,	这	礼物	的	这	侯爵夫人	.

那是侯爵夫人赠送的，散发着花香。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [luːz] [diː] [mɑːrˈseɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ;

“	We	shall	soon	lose	de	Marsay	,	”	said	the	marquise	;
“	我们	将	很快	失去	德	马尔赛	,	”	说	这	侯爵夫人	;

“我们很快就会失去德·马尔赛了，”侯爵夫人说道；

“ [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfɔːʧuːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

“	and	with	him	will	disappear	your	last	hope	of	fortune	for	your	son	.
“	和	和	他	将要	消失	你的	最后的	希望	的	财富	为了	你的	儿子	.

“他一死，你儿子最后的希望也就破灭了。”

[ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [pleɪd] [hɪm] [ðæt] [ˈklevə(r)] [trɪk] , [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn]

Ever	since	you	played	him	that	clever	trick	,	he	has	returned	to	his	affection
曾经	自从	你	玩	他	那	聪明的	诡计	,	他	有	返回	到	他的	感情

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

自从你对他使了那个聪明的计谋之后，他就重新爱上了你。

“ [maɪ] [sʌn] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kəˈpɪtʃuleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [brɑːnʧ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

“	My	son	will	never	capitulate	to	the	younger	branch	,	”	returned	the	princess	,
“	我的	儿子	将要	绝不	投降	到	这	年轻	分支	,	”	返回	这	公主	,

“我的儿子绝不会向旁支屈服，”公主回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] ,

“	if	he	has	to	die	of	hunger	,
“	如果	他	有	到	死	的	饥饿	,

“如果他注定要饿死，

[ɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

or	I	have	to	work	with	my	hands	to	feed	him	.
或者	我	有	到	工作	和	我的	双手	到	喂养	他	.

或者我得亲自动手喂他吃饭。

[bɪ'saɪdz] , [bɜːrt] [diː] [sɪŋk] - [sɪgn] [hæz; həz][nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] . ”

Besides	**,**	**Berthe**	**de**	**Cinq**	**-**	**Cygne**	**has**	**no**	**aversion**	**to**	**him**	**.**	**”**
除了	,	贝尔特	德	cinq	-	天鹅	有	不	厌恶	到	他	.	”

况且贝尔特·德·五天鹅对他也没有反感。”

“ ['tʃɪldrən] [doʊnt][baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] - ['prɪnsəp(ə)lz] , ” [sed] ['mædəm] - .

“	**Children**	**don't**	**bind**	**themselves**	**to**	**their**	**parents**	**'**	**principles**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**d'Espard**	**.**
“	孩子们	不	绑定	他们自己	到	他们的	父母	-	原则	,	”	说	夫人	-	.

“孩子们不会受父母原则的约束，”德斯帕尔夫人说。

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

“	**Don't**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princess**	**.**
“	不	让	我们	讲话	关于	它	,	”	说	这	公主	.

“我们还是别谈这件事了，”公主说。

“ [ɪf] [aɪ] [kænt] [kəʊks]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mɑːkiːz] [diː] [sɪŋk] - [sɪgn] ,

“	**If**	**I**	**can't**	**coax**	**over**	**the**	**Marquise**	**de**	**Cinq**	**-**	**Cygne**	**,**
“	如果	我	不能	哄	超过	这	侯爵夫人	德	cinq	-	天鹅	,

“如果我无法说服五天鹅侯爵夫人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['ʒɔːrʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪən] - , [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	**shall**	**marry**	**Georges**	**to**	**the**	**daughter**	**of**	**some**	**iron**	**-**	**founderer**	**,**	**as**	**that**	**little**
我	将	结婚	乔治	到	这	女儿	的	一些	铁	-	创始人	,	作为	那	小的

- [dɪd] . ”

d'Esgrignon	**did**	**.**	**”**
-	做过	.	”

我要把乔治娶给某个铸铁厂老板的女儿，就像那个小德埃斯格里尼翁一样。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [mɑːkiːz] .

“	**Did**	**you**	**love**	**Victurnien**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**marquise**	**.**
“	做过	你	爱	-	?	”	问	这	侯爵夫人	.

“你爱过维克图尼安吗？”侯爵夫人问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , ['greɪvli] , “ - [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ]

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**princess**	**,**	**gravely**	**,**	**“**	**d'Esgrignon's**	**simplicity**	**was**	**really**	**only**	**a**
“	不	,	”	回复	这	公主	,	严重地	,	“	-	简单	曾是	真的	仅有的	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪlɪnəs] ,

sort	**of**	**provincial**	**silliness**	**,**
种类	的	省级	愚蠢	,

“不，”公主严肃地回答说，“德·埃斯格里尼翁的淳朴实际上只是一种乡下人的愚蠢。”

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'siːvd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] — [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː] [suːn] . ”

which	**I**	**perceived**	**rather**	**too**	**late**	**—**	**or**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**,**	**too**	**soon**	**.**	**”**
哪个	我	感知	相当	也	晚的	—	或者	,	如果	你	选择	,	也	很快	.	”

我意识到这一点的时候已经太晚了——或者，如果你愿意的话，也太早了。”

“ [ænd; ənd][diː][mɑːr'seɪ] ? ”

“	**And**	**de**	**Marsay**	**?**	**”**
“	和	德	马尔赛	?	”

“那德马赛呢？”

“ [diː] [mɑːr'seɪ] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɒl] .

“	**De**	**Marsay**	**played**	**with**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**doll**	**.**
“	德	马尔赛	玩	和	我	作为	如果	我	是	一个	玩具娃娃	.

“德·马尔赛把我当成玩偶一样玩弄。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] !

I	**was**	**so**	**young**	**at**	**the**	**time**	**!**
我	曾是	所以	年轻的	在	这	时间	!

我当时年纪还小！

[wiː; wi]['nevə(r)] [lʌv] [men] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [rʌb] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vænətɪz] . ”

We	never	love	men	who	pretend	to	teach	us	;	they	rub	up	all	our	little	vanities	.	”
我们	绝不	爱	男人	WHO	假装	到	教	我们	;	他们	擦	向上	全部	我们的	小的	虚荣心	.	”

我们从来不喜欢那些假装教导我们的人；他们只会满足我们虚荣心。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] [huː] [hæŋd] [hɪm'self] ? ”

“	And	that	wretched	boy	who	hanged	himself	?	”
”	和	那	可怜	男生	WHO	绞刑	他自己	?	”

“还有那个上吊自杀的可怜男孩呢？”

“ ['luːsiən] ?

“	Lucien	?
”	吕西安	?

“卢西恩？”

[æn; ən][æn'tinəuəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

An	Antinous	and	a	great	poet	.
一个	安提诺乌斯	和	一个	伟大的	诗人	.

安提诺乌斯，一位伟大的诗人。

[ai] ['wəːʃip] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .

I	worshiped	him	in	all	conscience	,	and	I	might	have	been	happy	.
我	崇拜	他	在	全部	良心	,	和	我	可能	有	到过	快乐的	.

我发自内心地崇拜他，我本该感到幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

But	he	was	in	love	with	a	girl	of	the	town	;
但	他	曾是	在	爱	和	一个	女孩	的	这	镇	;

但他爱上了镇上的一个姑娘；

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - . . . .

and	I	gave	him	up	to	Madame	de	Serizy	.	.	.	.
和	我	给予	他	向上	到	夫人	德	-	.	.	.	.

我把他送给了德·塞里齐夫人……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] ? ”

If	he	had	cared	to	love	me	,	should	I	have	given	him	up	?	”
如果	他	有	关心	到	爱	我	,	应该	我	有	给定	他	向上	?	”

如果他真的爱我，我难道应该放弃他吗?

“ [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['estə(r)] ! ”

“	What	an	odd	thing	,	that	you	should	come	into	collision	with	an	Esther	!	”
”	什么	一个	奇怪的	事物	,	那	你	应该	来	进入	碰撞	和	一个	以斯帖	!	”

“真巧啊，你竟然会遇到一个叫以斯帖的人！”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsə(r)m] [ðæn; ðən][ai] ,

“	She	was	handsomer	than	I	,
”	她	曾是	更英俊	比	我	,

她比我漂亮，

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . — “ ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

”	said	the	Princess	.	—	“	Very	soon	it	shall	be	three	years	that	I	have	lived	in
”	说	这	公主	.	—	“	非常	很快	它	将	是	三	年	那	我	有	居住地	在

['sɒlətjuːd] ,

solitude	,
孤独	,

“公主说：“很快，我就独自生活满三年了。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [træŋˈkwɪləti] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə]

"	she	resumed	,	after	a	pause	,	"	and	this	tranquillity	has	nothing	painful	to
"	她	恢复	,	后	一个	暂停	,	"	和	这	宁静	有	没有什么	痛苦	到

[ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

me	about	it	.
我	关于	它	.

"她停顿了一下，继续说道，"这种宁静对我来说没有任何痛苦之处。"

[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] [kæn; kən][ai][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .

To	you	alone	can	I	dare	to	say	that	I	feel	I	am	happy	.
到	你	独自的	能	我	敢	到	说	那	我	感觉	我	是	快乐的	.

我只敢对你一个人说，我感到快乐。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsəːfit] [wɪð] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]

I	was	surfeited	with	adoration	,	weary	of	pleasure	,	emotional	on	the	surface	of
我	曾是	过量	和	崇拜	,	厌倦	的	乐趣	,	情绪	在	这	表面	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我曾被崇拜得过头，厌倦了享乐，表面上情绪激动。

[bʌt; bət] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [hɑːt] .

but	conscious	that	emotion	itself	never	reached	my	heart	.
但	有意识的	那	情感	本身	绝不	达到	我的	心	.

但我意识到，这种情感本身从未触及我的内心。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][men] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˈpeti] , [ˈpɔːltri] , [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ;

I	have	found	all	the	men	whom	I	have	known	petty	,	paltry	,	superficial	;
我	有	成立	全部	这	男人	谁	我	有	已知	小气	,	微不足道	,	浅	;

我发现我认识的所有人都心胸狭隘、庸俗肤浅；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈɪnəs(ə)ns] , [nəʊ]

none	of	them	ever	caused	me	a	surprise	;	they	had	no	innocence	,	no
没有任何	的	他们	曾经	导致	我	一个	惊喜	;	他们	有	不	无辜	,	不

[ˈgrændʒə(r)] , [nəʊ] [ˈdelɪkəsi] .

grandeur	,	no	delicacy	.
宏伟	,	不	美味	.

它们没有一个让我感到惊讶；它们没有纯真，没有宏伟，没有细腻。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][met] [wɪð] [wʌn][mæn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [rɪˈspekt] . "

I	wish	I	could	have	met	with	one	man	able	to	inspire	me	with	respect	.	"
我	希望	我	可以	有	遇见	和	一	男人	有能力的	到	启发	我	和	尊重	.	"

我多么希望能够遇到一位让我敬佩的人。

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ;

"	Then	are	you	like	me	,	my	dear	?	"	asked	the	marquise	;
"	然后	是	你	喜欢	我	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	侯爵夫人	;

"那么，亲爱的，你和我一样吗？"侯爵夫人问道；

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ? "

"	have	you	never	felt	the	emotion	of	love	while	trying	to	love	?	"
"	有	你	绝不	毛毡	这	情感	的	爱	尽管	尝试	到	爱	?	"

"你在尝试去爱的时候，难道从未感受到过爱的滋味吗？"

" ['nevə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Never	,	"	replied	the	princess	,	laying	her	hand	on	the	arm	of	her	friend	.
"	绝不	,	"	回复	这	公主	,	躺下	她	手	在	这	手臂	的	她	朋友	.

"绝不，"公主回答道，同时把手放在朋友的胳膊上。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn] [ðen]
They turned and seated themselves on a rustic bench beneath a jasmine then
他们 转向 和 坐着 他们自己 在 一个 乡村 长椅 下面 一个 茉莉花 然后
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] .
coming into flower .
未来 进入 花 .

他们转身坐在一株即将盛开的茉莉花下的一张简朴长凳上。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['ʌtə] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
Each had uttered one of those sayings that are solemn to women who have
每个 有 说出 一 的 那些 谚语 那 是 庄严 到 女性 WHO 有
[riːtʃt] [ðeə(r)][eɪdʒ] .
reached their age .
达到 他们的 年龄 .

她们每个人都说了一句只有到了这个年纪的女性才会说的庄重格言。

“ [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , “ [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][məʊst]
“ Like you , ” resumed the princess , “ I have received more love than most
“ 喜欢 你 , ” 恢复 这 公主 , “ 我 有 已收到 更多的 爱 比 最多
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

“和你一样，”公主继续说道，“我得到的爱比大多数女人都多；

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['hæpinəs] .
but through all my many adventures , I have never found happiness .
但 通过 全部 我的 许多 冒险 , 我 有 绝不 成立 幸福 .

但在我经历的众多冒险中，我从未找到过幸福。

[ai] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['fɒliz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
I committed great follies , but they had an object ,
我 坚定的 伟大的 愚行 , 但 他们 有 一个 目的 ,

我犯下了滔天大错，但它们自有其目的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that object retreated as fast as I approached it .
和 那 目的 撤退 作为 快速地 作为 我 接近 它 .

我越靠近，那个物体就越快地退缩了。

[ai] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)]
I feel to - day in my heart , old as it is , an innocence which has never
我 感觉 到 - 天 在 我的 心 , 老的 作为 它 是 , 一个 无辜 哪个 有 绝不
[biːn] [tʌtʃt] .
been touched .
到过 感动 .

今天，我内心深处，虽然岁月流逝，却依然感受到一种从未被触碰过的纯真。

[jes] , ['ʌndə(r)][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [laɪz][ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] [ɪn'tækt] , — [dʒʌst][æz; əz][ai][maɪ'self] ,
Yes , under all my experience , lies a first love intact , — just as I myself ,
是的 , 在下面 全部 我的 经验 , 谎言 一个 第一的 爱 完好无损的 , — 只是 作为 我 我 ,

是的，在我所有的经历之下，依然保留着初恋的模样——就像我自己一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] , [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
in spite of all my losses and fatigues , feel young and beautiful .
在 尽管如此 的 全部 我的 损失 和 疲劳 , 感觉 年轻的 和 美丽的 .

尽管我经历了种种损失和疲惫，但我仍然觉得自己年轻美丽。

[wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʌv] ;
We may love and not be happy ; we may be happy and never love ;
我们 可能 爱 和 不是 是 快乐的 ; 我们 可能 是 快乐的 和 绝不 爱 ;

我们可能爱着却不快乐；我们可能快乐却从未爱过；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [tuː; tə][juˈnaɪt] [ðəʊz] [tuː] [ɪˈmens] ['hjuːmən] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

but	to	love	and	be	happy	,	to	unite	those	two	immense	human	experiences	,
但	到	爱	和	是	快乐的	,	到	团结	那些	二	巨大	人类	经历	,

[ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

is	a	miracle	.
是	一个	奇迹	.

但是，能够爱与幸福，将这两种巨大的人类体验结合起来，本身就是一个奇迹。

[ðæt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

That	miracle	has	not	taken	place	for	me	.	”
那	奇迹	有	不是	已采取	地方	为了	我	.	”

那个奇迹并没有发生在我身上。

“ [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mædəm] - .

“	Nor	for	me	,	”	said	Madame	d'Espard	.
“	也不	为了	我	,	”	说	夫人	-	.

“我也不觉得，”德斯帕尔夫人说道。

“ [aɪ] [əʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pəˈsjuːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [baɪ] ['dredf(ə)l] [rɪˈgret] :

“	I	own	I	am	pursued	in	this	retreat	by	dreadful	regret	:
“	我	自己的	我	是	追击	在	这	撤退	经过	可怕	后悔	:

“我承认，在这场退隐中，我被可怕的悔恨所困扰：

[aɪ][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [ɔːl] [θruː] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] . ”

I	have	amused	myself	all	through	life	,	but	I	have	never	loved	.	”
我	有	觉得好笑	我	全部	通过	生活	,	但	我	有	绝不	喜爱	.	”

我一生都在自娱自乐，但我从未真正爱过。

“ [wɒt] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]['siːkrət] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .

“	What	an	incredible	secret	!	”	cried	the	marquise	.
“	什么	一个	极好的	秘密	!	”	哭	这	侯爵夫人	.

“真是个惊人的秘密！”侯爵夫人惊呼道。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [sʌtʃ] ['siːkrəts] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,

“	Ah	!	my	dear	,	”	replied	the	princess	,	“	such	secrets	we	can	tell	to	ourselves	,
“	啊	!	我的	亲爱的	,	”	回复	这	公主	,	“	这样的	秘密	我们	能	告诉	到	我们自己	,

“啊！亲爱的，”公主回答说，“这样的秘密我们只能告诉自己。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn]['pærɪs] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌjuː 'es] . ”

you	and	I	,	but	nobody	in	Paris	would	believe	us	.	”
你	和	我	,	但	无人	在	巴黎	会	相信	我们	.	”

你和我，但巴黎没人会相信我们。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , “ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəuθ]['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz]

“	And	,	”	said	the	marquise	,	“	if	we	were	not	both	over	thirty	-	six	years
“	和	,	”	说	这	侯爵夫人	,	“	如果	我们	是	不是	两个都	超过	三十	-	六	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

“而且，”侯爵夫人说，“如果我们俩都没超过三十六岁的话，

[pəˈhæps] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

perhaps	we	would	not	tell	them	to	each	other	.	”
也许	我们	会	不是	告诉	他们	到	每个	其他	.	”

或许我们不会互相告诉对方这些事。

“ [jes] ; [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['stjuːpɪd] [kən'siːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“	Yes	;	when	women	are	young	they	have	so	many	stupid	conceits	,	”	replied	the
“	是的	;	什么时候	女性	是	年轻的	他们	有	所以	许多	愚蠢的	奇想	,	”	回复	这

[ˌprɪnˈses] .

princess	.
公主	.

“是啊，女人年轻的时候有很多愚蠢的想法，”公主回答说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend]
“ We are like those poor young men who play with a toothpick to pretend
“ 我们 是 喜欢 那些 贫穷的 年轻的 男人 WHO 玩 和 一个 牙签 到 假装
[ðeɪ] [hæv; həv] [daɪnd] . ”
they have dined . ”
他们 有 用餐 . ”

“我们就像那些穷苦的年轻人，用牙签假装吃过饭一样。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['mædəm] - , [wɪð] [kɒ'ketɪʃ] [greɪs]
“ Well , at any rate , here we are ! ” said Madame d'Espard , with coquettish grace
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 这里 我们 是 ! ” 说 夫人 - , 和 娇媚 优雅
,
,
,

“好吧，不管怎样，我们到了！”德斯帕尔夫人娇媚地说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['ɪnəs(ə)ns] ; “ [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
and a charming gesture of well - informed innocence ; “ and , it seems
和 一个 迷人 手势 的 出色地 - 知情的 无辜 ; “ 和 , 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

以及一种充满魅力的、见多识广的天真姿态；“而且，在我看来，

[sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] . ”
sufficiently alive to think of taking our revenge . ”
足够 活 到 思考 的 采取 我们的 复仇 . ”

我们还有足够的精力去思考如何复仇。

“ [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] ['biːətrɪks] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['kənti:] ,
“ When you told me , the other day , that Beatrix had gone off with Conti ,
“ 什么时候 你 讲述 我 , 这 其他 天 , 那 比阿特丽克斯 有 已消失 离开 和 康蒂 ,

“那天你告诉我，比阿特丽克斯和康蒂一起走了，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
I thought of it all night long , ” said the princess , after a pause .
我 想法 的 它 全部 夜晚 长的 , ” 说 这 公主 , 后 一个 暂停 .

“我整晚都在想这件事，”公主停顿了一下后说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
“ I suppose there was happiness in sacrificing her position , her future ,
“ 我 认为 那里 曾是 幸福 在 牺牲 她 位置 , 她 未来 ,
[ænd; ənd] [ri'nauns] [sə'saɪəti][fər'evə(r)] . ”
and renouncing society forever . ”
和 放弃 社会 永远 . ”

“我想，牺牲自己的地位、未来，永远脱离社会，对她来说或许是一种幸福吧。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , ” [sed] ['mædəm] - , ['greɪvli] .
“ She was a little fool , ” said Madame d'Espard , gravely .
“ 她 曾是 一个 小的 傻子 , ” 说 夫人 - , 严重地 .

“她真是个小傻瓜，”德斯帕尔夫人严肃地说。

“ [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['kənti:] .
“ Mademoiselle des Touches was delighted to get rid of Conti .
“ 小姐 德斯 触摸 曾是 高兴极了 到 得到 摆脱 的 康蒂 .

“德图什小姐很高兴摆脱了孔蒂。”

['biːətrɪks] ['nevə(r)] [pə'siːvd] [haʊ] [ðæt] [sə'rendə(r)] ,
Beatrix never perceived how that surrender ,
比阿特丽克斯 绝不 感知 如何 那 投降 ,

贝娅特丽克丝从未意识到那次投降意味着什么。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] [huː] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
made **by** **a** **superior** **woman** **who** **never** **for** **a** **moment** **defended** **her** **claims** **,**
制成 经过 一个 优越的 女士 WHO 绝不 为了 一个 片刻 辩护 她 索赔 ,
[pruːvd] ['kɑːntiz] ['nʌθɪŋnəs] . ”
proved **Conti's** **nothingness** **.** **”**
已证实 康蒂的 虚无 . ”

出自一位能力超群、从未为自己主张辩护过的女性之手，这证明了康蒂的无能。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ? ”
“ **Then** **you** **think** **she** **will** **be** **unhappy** **?** **”**
“ 然后 你 思考 她 将要 是 不开心 ? ”

“那你觉得她会不开心吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .
“ **She** **is** **so** **now** **,** **”** **replied** **Madame** **d'Espard** **.**
“ 她 是 所以 现在 , ” 回复 夫人 - .

“她现在就是这样了，”德斯帕尔夫人回答道。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
“ **Why** **did** **she** **leave** **her** **husband** **?**
“ 为什么 做过 她 离开 她 丈夫 ?

她为什么离开丈夫?

[wɒt] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ! ”
What **an** **acknowledgment** **of** **weakness** **!** **”**
什么 一个 致谢 的 弱点 ! ”

这简直是承认自己的弱点!

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
“ **Then** **you** **think** **that** **Madame** **de** **Rochefide** **was** **not** **influenced** **by** **the** **desire** **to**
“ 然后 你 思考 那 夫人 德 - 曾是 不是 影响 经过 这 欲望 到
[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɪn] [piːs] ?
enjoy **a** **true** **love** **in** **peace** **?**
享受 一个 真的 爱 在 和平 ?

“那么你认为罗什菲德夫人没有受到渴望享受一段和平真爱的愿望的影响吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
” **asked** **the** **princess** **.**
” 问 这 公主 .

“公主问道。”

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [lɑːŋ'eɪ] ,
“ **No** **;** **she** **was** **simply** **imitating** **Madame** **de** **Beausant** **and** **Madame** **de** **Langeais** **,**
“ 不 ; 她 曾是 简单地 模仿 夫人 德 - 和 夫人 德 朗热 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

“不；她只是在模仿德·博桑夫人和德·朗热夫人，她们，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['vʌlgə(r)]
be **it** **said** **,** **between** **you** **and** **me** **,** **would** **have** **been** **,** **in** **a** **less** **vulgar**
是 它 说 , 之间 你 和 我 , 会 有 到过 , 在 一个 较少的 庸俗
['pɪəriəd][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
period **than** **ours** **,**
时期 比 我们的 ,

可以这么说，在你我之间，如果是在比我们所处的时代不那么庸俗的年代，情况就会是这样的：

[ðə; ði][lɑː] - , [ðə; ði][daɪ'æn][diː]['pwɑːtjeɪ] , [ðə; ði] [ˌgɑːbriː'e] - [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
the **La** **Villiere** **,** **the** **Diane** **de** **Poitiers** **,** **the** **Gabrielle** **d'Estrees** **of** **history** **.** **”**
这 拉 - , 这 黛安 德 普瓦捷 , 这 加布里埃尔 - 的 历史 . ”

历史上的拉维利埃、黛安娜·德·波瓦捷、加布里埃尔·德·埃斯特雷。

“ [les] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Less the king , my dear .
“ 较少的 这 国王 , 我的 亲爱的 .

“除了国王，亲爱的。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] — ”
I wish I could evoke the shades of those women , and ask them — ”
我 希望 我 可以 唤起 这 色调 的 那些 女性 , 和 问 他们 — ”

我多么希望能够唤起那些女性的记忆，并问她们——”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [waɪ] [ɑːsk][ðə; ði] [ded] ?
“ But , ” said the marquise , interrupting the princess , “ why ask the dead ?
“ 但 , ” 说 这 侯爵夫人 , 打断 这 公主 , “ 为什么 问 这 死的 ?

“但是，”侯爵夫人打断公主的话说道，“为什么要问死人呢？”

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .
We know living women who have been happy .
我们 知道 活的 女性 WHO 有 到过 快乐的 .

我们认识一些生活幸福的在世女性。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt]
I have talked on this very subject a score of times with Madame de Montcornet
我 有 谈话 在 这 非常 主题 一个 分数 的 时代 和 夫人 德 蒙科内
[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ei'miːl] [blɑːndət] ,
since she married that little Emile Blondet ,
自从 她 已婚 那 小的 埃米尔 布隆德 ,

自从德·蒙科内夫人嫁给那个小埃米尔·布隆代以来，我已经和她谈论过这个话题不下二十次了。

[huː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [nɒt][æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
who makes her the happiest woman in the world ; not an infidelity ,
WHO 制作 她 这 最快乐 女士 在 这 世界 ; 不是 一个 不忠 ,

让他成为世界上最幸福的女人；这不是不忠。

[nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [tɜːnz] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
not a thought that turns aside from her ;
不是 一个 想法 那 转弯 旁边 从 她 ;

她没有丝毫动摇；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
they are as happy as they were the first day .
他们 是 作为 快乐的 作为 他们 是 这 第一的 天 .

他们和第一天一样开心。

[ðiːz] [lɒŋ] [ə'tætʃmənts] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd]
These long attachments , like that of Rastignac and Madame de Nucingen , and
这些 长的 附件 , 喜欢 那 的 拉斯蒂涅克 和 夫人 德 - , 和
[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,
your cousin ,
你的 表哥 ,

这些长久的感情，就像拉斯蒂涅和努辛根夫人，以及你的表兄之间的感情一样，

['mædəm] [diː][kæmps] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒktɪv] , [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət]
Madame de Camps , for her Octave , have a secret , and that secret
夫人 德 营地 , 为了 她 八度音阶 , 有 一个 秘密 , 和 那 秘密
[juː; jʊ]
you
你

德坎普夫人，对于她的八度音阶，有一个秘密，而那个秘密就是你

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

and	I	don't	know	,	my	dear	.
和	我	不	知道	,	我的	亲爱的	.

我不知道，亲爱的。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

The	world	has	paid	us	the	extreme	compliment	of	thinking	we	are	two
这	世界	有	有薪酬的	我们	这	极端	赞扬	的	思维	我们	是	二

[reɪks] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] ;

rakes	worthy	of	the	court	of	the	regent	;
耙子	值得	的	这	法庭	的	这	摄政	;

世界给予我们极高的赞誉，认为我们是两个配得上摄政王宫廷的浪荡子；

[ˌweər'æz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skuːl] - [g'ɜːlz] . ”

whereas	we	are	,	in	truth	,	as	innocent	as	a	couple	of	school	-	girls	.	”
然而	我们	是	,	在	真相	,	作为	清白的	作为	一个	夫妻	的	学校	-	女孩们	.	”

而事实上，我们就像两个天真无邪的小学生一样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [bʌt; bət]['aʊəz][ɪz]

“	I	should	like	that	sort	of	innocence	,	”	cried	the	princess	,	laughing	;	“	but	ours	is
“	我	应该	喜欢	那	种类	的	无辜	,	”	哭	这	公主	,	笑	;	“	但	我们的	是

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

“我倒是挺喜欢那种天真无邪的，”公主笑着说，“可是我们的天真更糟糕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

and	it	is	very	humiliating	.
和	它	是	非常	羞辱	.

这非常令人羞辱。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi]['ɒfə(r)] [ʌp] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ;

Well	,	it	is	a	mortification	we	offer	up	in	expiation	of	our	fruitless	search	;
出色地	,	它	是	一个	屈辱	我们	提供	向上	在	赎罪	的	我们的	徒劳无功	搜索	;

这是我们为弥补徒劳的寻找而献上的忏悔；

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ['fruːtləs] ,

yes	,	my	dear	,	fruitless	,
是的	,	我的	亲爱的	,	徒劳无功	,

是的，亲爱的，徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['flaʊə(r)][wiː; wi]

for	it	isn't	probable	we	shall	find	in	our	autumn	season	the	fine	flower	we
为了	它	不是	可能	我们	将	寻找	在	我们的	秋天	季节	这	美好的	花	我们

[mɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] . ”

missed	in	the	spring	and	summer	.	”
错过	在	这	春天	和	夏天	.	”

因为我们不太可能在秋季找到我们在春夏两季错过的那种美丽的花朵。

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [pɔːz] .

“	That's	not	the	question	,	”	resumed	the	marquise	,	after	a	meditative	pause	.
“	那就是	不是	这	问题	,	”	恢复	这	侯爵夫人	,	后	一个	冥想	暂停	.

“这不是问题所在，”侯爵夫人沉思片刻后继续说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] ,

“	We	are	both	still	beautiful	enough	to	inspire	love	,
“	我们	是	两个都	仍然	美丽的	足够的	到	启发	爱	,

“我们俩依然美丽动人，足以激发爱意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] . ”

but	we	could	never	convince	any	one	of	our	innocence	and	virtue	.	”
但	我们	可以	绝不	说服	任何	一	的	我们的	无辜	和	美德	.	”

但我们始终无法让任何人相信我们的清白和美德。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪ] , [haʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ˈkɑːmənteriz] ,
“ If it were a lie , how easy to dress it up with commentaries ,
“ 如果 它 是 一个 说谎 , 如何 简单的 到 裙子 它 向上 和 评论 ,

“如果这是谎言，用评论来掩盖它是多么容易啊！”

[ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːgəli] [swˈpləʊd] !
and serve it as some delicious fruit to be eagerly swallowed !
和 服务 它 作为 一些 可口的 水果 到 是 急切地 吞咽 !

把它当作美味水果端上桌，让人迫不及待地吞食！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [truːθ] [bɪˈliːvd] ?
But how is it possible to get a truth believed ?
但 如何 是 它 可能的 到 得到 一个 真相 相信 ?

但如何才能让别人相信真相呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [ðeə(r)] ! ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
the greatest of men have been mistaken there ! ” added the princess ,
这 最 的 男人 有 到过 错误 那里 ! ” 额外 这 公主 ,

“就连最伟大的人也在那里犯了错误！”公主补充道。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ɒv; əv] [ˌliːəˈnɑːdəʊ][ˌdiː ˈeɪ] [ˈvinsi] [əˈləʊn]
with one of those meaning smiles which the pencil of Leonardo da Vinci alone
和 一 的 那些 意义 微笑 哪个 这 铅笔 的 莱昂纳多 达 文西 独自的
[hæz; həz] [ˈrendəd] .
has rendered .
有 渲染 .

带着那种只有达芬奇的画笔才能描绘出的意味深长的微笑。

“ [fuːlz] [lʌv] [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .
“ Fools love well , sometimes , ” returned the marquise .
“ 傻瓜 爱 出色地 , 有时 , ” 返回 这 侯爵夫人 .

“傻瓜有时候也会爱得很深，”侯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [fuːlz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [krɪˈdjuːləti] [ɪn]
“ But in this case , ” said the princess , “ fools wouldn't have enough credulity in
“ 但 在 这 案件 , ” 说 这 公主 , “ 傻瓜 不会 有 足够的 轻信 在
[ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] . ”
their nature . ”
他们的 自然 . ”

“但是在这种情况下，”公主说，“傻瓜天性中不会有足够的轻信。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .
“ You are right , ” said the marquise .
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“你说得对，”侯爵夫人说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
“ But what we ought to look for is neither a fool nor even a man of
“ 但 什么 我们 应该 到 看 为了 是 两者都不 一个 傻子 也不 甚至 一个 男人 的
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

“但是我们应该寻找的既不是傻瓜，也不是有才华的人。”

[tuː; tə] [sɒlv] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒbləm] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
To solve our problem we need a man of genius .
到 解决 我们的 问题 我们 需要 一个 男人 的 天才 .

要解决我们的问题，我们需要一位天才。

['dʒiːniəs] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Genius	**alone**	**has**	**the**	**faith**	**of**	**childhood**	**,**	**the**	**religion**	**of**	**love**	**,**
天才	独自的	有	这	信仰	的	童年	,	这	宗教	的	爱	,

唯有天才才拥有孩童般的信仰，以及爱的宗教。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bænd] [ɪts] [aɪz] .

and	**willingly**	**allows**	**us**	**to**	**band**	**its**	**eyes**	**.**
和	心甘情愿	允许	我们	到	乐队	它是	眼睛	.

并且心甘情愿地允许我们蒙住它的眼睛。

[lʊk] [æt; ət] ['kænəlis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - !

Look	**at**	**Canalis**	**and**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Chaulieu**	**!**
看	在	沟	和	这	公爵夫人	德	-	!

看看卡纳利斯和肖利厄公爵夫人！

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [ɪn'kaʊntəd] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,

Though	**we**	**have**	**both**	**encountered**	**men**	**of**	**genius**	**,**
尽管	我们	有	两个都	遭遇	男人	的	天才	,

虽然我们都遇到过天才人物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː]

they	**were**	**either**	**too**	**far**	**removed**	**from**	**us**	**or**	**too**	**busy**	**,**	**and**	**we**	**too**
他们	是	任何一个	也	远的	已移除	从	我们	或者	也	忙碌的	,	和	我们	也

[əb'zɔːbd] , [tuː] ['frɪvələs] . ”

absorbed	**,**	**too**	**frivolous**	**.**	**”**
吸收	,	也	轻浮	.	”

他们要么离我们太远，要么太忙，而我们则太沉迷于享乐，太轻浮。

“ [ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [truː]

“	**Ah**	**!**	**how**	**I**	**wish**	**I**	**might**	**not**	**leave**	**this**	**world**	**without**	**knowing**	**the**	**happiness**	**of**	**true**
“	啊	!	如何	我	希望	我	可能	不是	离开	这	世界	没有	会心	这	幸福	的	真的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

“啊！我多么希望在离开这个世界之前，能够体验到真爱的幸福。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

”	**exclaimed**	**the**	**princess**	**.**
”	惊呼	这	公主	.

“公主惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] - ; “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl]

“	**It**	**is**	**nothing**	**to**	**inspire**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**d'Espard**	**;**	**“**	**the**	**thing**	**is**	**to**	**feel**
“	它	是	没有什么	到	启发	它	,	”	说	夫人	-	;	“	这	事物	是	到	感觉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“激发它并没有什么用，”德斯帕尔夫人说；“关键是要感受它。”

[aɪ] [siː] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bəuθ]

I	**see**	**many**	**women**	**who**	**are**	**only**	**the**	**pretext**	**for**	**a**	**passion**	**without**	**being**	**both**
我	看	许多	女性	WHO	是	仅有的	这	借口	为了	一个	热情	没有	存在	两个都

[ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] . ”

its	**cause**	**and**	**its**	**effect**	**.**	**”**
它是	原因	和	它是	影响	.	”

我看到很多女人只是激情的借口，她们既不是激情的起因，也不是激情的后果。

“	[ðə; ði]	[lɑːst]	[lʌv]	[aɪ]	[ɪn'spaɪəd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['seɪkrɪd]	[θɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]
“	**The**	**last**	**love**	**I**	**inspired**	**was**	**a**	**beautiful**	**and**	**sacred**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princess**
”	这	最后的	爱	我	灵感	曾是	一个	美丽的	和	神圣	事物	,	”	说	这	公主

.

:

.

“我所激发的最后一段爱情是美好而神圣的，”公主说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**It**	**had**	**a**	**future**	**in**	**it**	**.**
”	它	有	一个	未来	在	它	.

“它原本很有前途。”

[tʃɑːns]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,
Chance	**had**	**brought**	**me**	**,**	**for**	**once**	**in**	**a**	**way**	**,**
机会	有	带来	我	,	为了	一次	在	一个	方式	,

机缘巧合，让我以某种方式……

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[huː]	[ɪz]	[djuː]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	;
the	**man**	**of**	**genius**	**who**	**is**	**due**	**to**	**us**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**difficult**	**to**	**obtain**	**;**
这	男人	的	天才	WHO	是	到期的	到	我们	,	和	然而	所以	难的	到	获得	;

我们本应拥有这样一位天才，然而却又如此难以得到他；

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['prɪti]	['wɪmɪn]	[ðæn; ðən]	[men]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	.
there	**are**	**more**	**pretty**	**women**	**than**	**men**	**of**	**genius**	**.**
那里	是	更多的	漂亮的	女性	比	男人	的	天才	.

美丽的女人比天才多。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	.	”
But	**the**	**devil**	**interfered**	**with**	**the**	**affair**	**.**	**”**
但	这	魔鬼	干扰	和	这	事务	.	”

但魔鬼从中作梗了。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[ɔːl]	[njuːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**this**	**is**	**all**	**news**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	告诉	我	关于	它	,	我的	亲爱的	;	这	是	全部	消息	到	我	.	”

“亲爱的，快告诉我吧；这些我一点儿都不知道。”

“	[ai]	[fɜːst]	['nəʊtɪst]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	.
“	**I**	**first**	**noticed**	**this**	**beautiful**	**passion**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**winter**	**of**	**1829**	**.**
”	我	第一的	注意到	这	美丽的	热情	关于	这	中间	的	这	冬天	的	-	.

“我第一次注意到这种美好的热情是在1829年冬天的中期。

['evri]	['fraɪdeɪ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒprə]	,	[ai]	[əb'zɜːvd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ə'baʊt]	['θɜːti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
Every	**Friday**	**,**	**at**	**the**	**opera**	**,**	**I**	**observed**	**a**	**young**	**man**	**,**	**about**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**
每一个	星期五	,	在	这	歌剧	,	我	观察到	一个	年轻的	男人	,	关于	三十	年	的	年龄	,

每个星期五，在歌剧院里，我都会注意到一位大约三十岁的年轻人，

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːkɪstrə]	[stɔːlz]	,	[huː]	['evɪdəntli]	[keɪm]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
in	**the**	**orchestra**	**stalls**	**,**	**who**	**evidently**	**came**	**there**	**for**	**me**	**.**
在	这	乐队	摊位	,	WHO	显然	来了	那里	为了	我	.

在乐池边，显然有人是来找我的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[stɔːl]	,	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
He	**was**	**always**	**in**	**the**	**same**	**stall**	**,**	**gazing**	**at**	**me**	**with**	**eyes**	**of**	**fire**	**,**
他	曾是	总是	在	这	相同的	摊位	,	凝视	在	我	和	眼睛	的	火	,

他总是待在同一个隔间里，用充满怒火的眼神盯着我。

[bʌt; bət] , ['si:mɪŋli] , ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði]

but	,	seemingly	,	saddened	by	the	distance	between	us	,	perhaps	by	the
但	,	似乎	,	悲伤	经过	这	距离	之间	我们	,	也许	经过	这

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] . ”

hopelessness	of	reaching	me	.	”
绝望	的	到达	我	.	”

但似乎她对我们之间的距离感到悲伤，或许是因为她觉得无法联系到我。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
”	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['emɪnəntli] ['stju:pɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] .

When	a	man	loves	he	becomes	eminently	stupid	,	”	said	the	marquise	.
什么时候	一个	男人	爱	他	变成	非常	愚蠢的	,	”	说	这	侯爵夫人	.

“男人一旦坠入爱河，就会变得极其愚蠢，”侯爵夫人说道。

“ [bɪ'twi:n] ['evri] [ækt][hi:; hi] [wʊd] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	Between	every	act	he	would	slip	into	the	corridor	,	”	continued	the	princess	,
”	之间	每一个	行为	他	会	滑	进入	这	走廊	,	”	持续	这	公主	,

“每演一出戏，他都会溜进走廊，”公主继续说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌepɪgrə'mætɪk] [rɪ'mɑ:k] .

smiling	at	her	friend's	epigrammatic	remark	.
微笑	在	她	朋友们	警句	评论	.

她对朋友精辟的评论报以微笑。

“ [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [si:] [hɪm] ,

“	Once	or	twice	,	either	to	see	me	or	to	make	me	see	him	,
”	一次	或者	两次	,	任何一个	到	看	我	或者	到	制作	我	看	他	,

“一两次，要么是为了见我，要么是为了让我见他，

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [maɪn] .

he	looked	through	the	glass	sash	of	the	box	exactly	opposite	to	mine	.
他	看起来	通过	这	玻璃	窗扇	的	这	盒子	确切地	对面的	到	矿	.

他透过与我的盒子正好相对的盒子的玻璃窗向外看去。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

If	I	received	a	visit	,
如果	我	已收到	一个	访问	,

如果我收到访客，

[aɪ][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)] ,

I	was	certain	to	see	him	in	the	corridor	close	to	my	door	,
我	曾是	肯定	到	看	他	在	这	走廊	关闭	到	我的	门	,

我确信会在靠近我房门的走廊里看到他。

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .

casting	a	furtive	glance	upon	me	.
铸件	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	之上	我	.

他偷偷地瞥了我一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['sɜ:k(ə)l] ;

He	had	apparently	learned	to	know	the	persons	belonging	to	my	circle	;
他	有	显然	学习	到	知道	这	人	属于	到	我的	圆圈	;

他显然已经熟悉了我圈子里的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

and	he	followed	them	when	he	saw	them	turning	in	the	direction	of	my
和	他	随后	他们	什么时候	他	锯	他们	转弯	在	这	方向	的	我的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

他看到他们朝我的箱子方向走去，就跟着他们走了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .

in	order	to	obtain	the	benefit	of	the	opening	door	.
在	命令	到	获得	这	益处	的	这	开幕	门	.

为了获得开门带来的好处。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'dɔːrə] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] - [haʊs] ;

I	also	found	my	mysterious	adorer	at	the	Italian	opera	-	house	;
我	还	成立	我的	神秘	崇拜者	在	这	意大利语	歌剧	-	房子	;

我在意大利歌剧院也遇到了我那位神秘的爱慕者；

[ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɔːl] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][maɪ][bɒks] ,

there	he	had	a	stall	directly	opposite	to	my	box	,
那里	他	有	一个	摊位	直接地	对面的	到	我的	盒子	,

他的摊位就在我摊位的正对面。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [naɪ'iːv] ['ekstəsi] — [əʊ] !

where	he	could	gaze	at	me	in	naive	ecstasy	—	oh	!
在哪里	他	可以	目光	在	我	在	幼稚的	狂喜	—	哦	!

他可以满怀天真和欣喜地凝视着我——哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] !

it	was	pretty	!
它	曾是	漂亮的	!

真漂亮！

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['aɪðə(r)] [haʊs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , ['məʊʃnləs] ;

On	leaving	either	house	I	always	found	him	planted	in	the	lobby	,	motionless	;
在	离开	任何一个	房子	我	总是	成立	他	已种植	在	这	大厅	,	静止不动	;

每次离开这两栋房子时，我总能发现他一动不动地坐在大厅里；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['elbəʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] .

he	was	elbowed	and	jostled	,	but	he	never	moved	.
他	曾是	肘击	和	推搡	,	但	他	绝不	已搬	.

他被人用胳膊肘顶撞、推搡，但他始终没有动弹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [les] ['brɪliənt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] .

His	eyes	grew	less	brilliant	if	he	saw	me	on	the	arm	of	some	favorite	.
他的	眼睛	生长	较少的	杰出的	如果	他	锯	我	在	这	手臂	的	一些	最喜欢的	.

如果他看到我挽着某个他喜欢的人的胳膊，他的眼神就会黯淡下来。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][wɜːd] , [nɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

But	not	a	word	,	not	a	letter	,	no	demonstration	.
但	不是	一个	单词	,	不是	一个	信	,	不	示范	.

但他没有说一句话，没有一封信，也没有任何示威活动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

You	must	acknowledge	that	was	in	good	taste	.
你	必须	承认	那	曾是	在	好的	品尝	.

你必须承认，这很有品味。

['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['getɪŋ] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Sometimes	,	on	getting	home	late	at	night	,
有时	,	在	获得	家	晚的	在	夜晚	,

有时，深夜回家后，

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] .

I	found	him	sitting	upon	one	of	the	stone	posts	of	the	porte	-	cochere	.
我	成立	他	坐着	之上	一	的	这	石头	帖子	的	这	门	-	车棚	.

我发现他正坐在车库门廊的一根石柱上。

[ðɪs] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] ['veri] ['hænsəm] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪk] , [fæn] - [ʃeɪpt] [bɪəd] ,

This	lover	of	mine	had	very	handsome	eyes	,	a	long	,	thick	,	fan	-	shaped	beard	,
这	情人	的	矿	有	非常	英俊的	眼睛	,	一个	长的	,	厚的	,	扇子	-	形状	胡须	,

我的这位情人有着非常英俊的眼睛，以及浓密的长扇形胡须。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [saɪd] - ['wɪskəs] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn]

with	a	moustache	and	side	-	whiskers	;	nothing	could	be	seen	of	his	skin
和	一个	胡子	和	边	-	胡须	;	没有什么	可以	是	已见	的	他的	皮肤

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

but	his	white	cheek	-	bones	,
但	他的	白色的	脸颊	-	骨头	,

他留着小胡子和鬓角；除了白皙的颧骨，看不到其他皮肤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [æn; ən] [æn'tiːk] [hed] .

and	a	noble	forehead	;	it	was	truly	an	antique	head	.
和	一个	高贵	前额	;	它	曾是	真的	一个	古董	头	.

额头高贵，真是一颗古老的头颅。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

The	prince	,	as	you	know	,	defended	the	Tuileries	on	the	riverside	,	during	the
这	王子	,	作为	你	知道	,	辩护	这	杜乐丽	在	这	河边	,	期间	这

[dʒʊ'laɪ] [deɪz] .

July	days	.
七月	天	.

如你所知，王子在七月期间守卫了河畔的杜伊勒里宫。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	returned	to	Saint	-	Cloud	that	night	,	when	all	was	lost	,	and	said	to
他	返回	到	圣	-	云	那	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	丢失的	,	和	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

当晚一切都已成定局时，他回到了圣克卢，对我说：

- [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

'	I	came	near	being	killed	at	four	o'clock	.
-	我	来了	靠近	存在	被杀	在	四	点钟	.

“我四点钟差点丧命。”

[ai] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

I	was	aimed	at	by	one	of	the	insurgents	,	when	a	young	man	,
我	曾是	旨在	在	经过	一	的	这	叛乱分子	,	什么时候	一个	年轻的	男人	,

我年轻时曾被一名叛乱分子瞄准，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [huːm] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

with	a	long	beard	,	whom	I	have	often	seen	at	the	opera	,
和	一个	长的	胡须	,	谁	我	有	经常	已见	在	这	歌剧	,

我经常在歌剧院见到他，他留着长长的胡子。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [mænz] [gʌn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

and	who	was	leading	the	attack	,	threw	up	the	man's	gun	,	and	saved	me	.
和	WHO	曾是	领导	这	攻击	,	扔	向上	这	男人的	枪	,	和	已保存	我	.

而带头袭击的人扔掉了那人的枪，救了我。

- [səʊ] [maɪ] [ə'dɔːrə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] !

'	So	my	adorer	was	evidently	a	republican	!
-	所以	我的	崇拜者	曾是	显然	一个	共和党人	!

看来我的爱慕者显然是共和党人！

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm] ,

In	1831	,	after	I	came	to	lodge	in	this	house	,	I	found	him	,
在	-	,	后	我	来了	到	小屋	在	这	房子	,	我	成立	他	,

1831年，我来到这所房子暂住后，发现了他，

[wʌn] [deɪ] , ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð]

one	day	,	leaning	with	his	back	against	the	wall	of	it	;	he	seemed	pleased	with
一	天	,	倾斜	和	他的	后退	反对	这	墙	的	它	;	他	似乎	高兴	和

[maɪ] [dɪ'zɑːstəs] ;

my	disasters	;
我的	灾难	;

有一天，他背靠着墙；他似乎对我的灾难感到高兴；

['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [druː] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] .

possibly	he	may	have	thought	they	drew	us	nearer	together	.
可能	他	可能	有	想法	他们	画	我们	更近	一起	.

或许他认为这些举动拉近了我们之间的距离。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɛri] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ðeə(r)]

But	after	the	affair	of	Saint	-	Merri	I	saw	him	no	more	;	he	was	killed	there
但	后	这	事务	的	圣	-	梅里	我	锯	他	不	更多的	;	他	曾是	被杀	那里

.

:
.

但圣梅里事件之后，我就再也没见过他；他在那里被杀害了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lə'mɑːrk] , [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [fʊt]

The	evening	before	the	funeral	of	General	Lamarque	,	I	had	gone	out	on	foot
这	晚上	前	这	葬礼	的	一般的	拉马克	,	我	有	已消失	出去	在	脚

[wɪð] [maɪ] [sʌn] ,

with	my	son	,
和	我的	儿子	,

在拉马克将军葬礼的前一天晚上，我和儿子一起步行外出。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	my	republican	accompanied	us	,	sometimes	behind	,	sometimes	in	front	,
和	我的	共和党人	伴随	我们	,	有时	在后面	,	有时	在	正面	,

我的共和党同伙一直陪伴着我们，有时在后面，有时在前面。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dez][ˌpænə'rɑːməz] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

from	the	Madeleine	to	the	Passage	des	Panoramas	,	where	I	was	going	.
从	这	玛德琳	到	这	通道	德斯	全景	,	在哪里	我	曾是	去	.

〃

〃

〃

从玛德莱娜教堂到全景通道，那是我要去的地方。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

“	Is	that	all	?	〃	asked	the	marquise	.
〃	是	那	全部	?	〃	问	这	侯爵夫人	.

“就这些吗？”侯爵夫人问道。

“ [jes] , [ɔːl] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Yes	,	all	,	〃	replied	the	princess	.
〃	是的	,	全部	,	〃	回复	这	公主	.

“是的，全部，”公主回答道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [seɪnt] - ['mɛri] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ə; eɪ]['gæmɪŋ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd]
“ **Except that on the morning Saint - Merri was taken , a gamin came here and**
“ 除了 那 在 这 早晨 圣 - 梅里 曾是 已采取 , 一个 游戏 来了 这里 和
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
insisted on seeing me .
坚持 在 看到 我 .

“只是在圣梅里被带走的那天早上，一个流浪儿来到这里，坚持要见我。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['kɒmən] ['peɪpə(r)] , [saɪnd] [baɪ][maɪ] [rɪ'pʌblɪkən] . ”
He gave me a letter , written on common paper , signed by my republican . ”
他 给予 我 一个 信 , 书面 在 常见的 纸 , 签名 经过 我的 共和党人 . ”

他给了我一封信，是用普通纸写的，署名是我的共和党人。

“ [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
“ Show it to me , ” said the marquise .
“ 展示 它 到 我 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“拿给我看看，”侯爵夫人说。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ No , my dear .
“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[lʌv] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][tuː; tə][let][ˌem 'iː]
Love was too great and too sacred in the heart of that man to let me
爱 曾是 也 伟大的 和 也 神圣 在 这 心 的 那 男人 到 让 我
['vaɪəleɪt] [ɪts] ['siːkrəts] .
violate its secrets .
违反 它是 秘密 .

在那个人的心中，爱太过伟大、太过神圣，我绝不会允许我亵渎它的秘密。

[ðə; ði]['letə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [stɪl] [stə:][maɪ] [səʊl] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The letter , short and terrible , still stirs my soul when I think of it .
这 信 , 短的 和 糟糕的 , 仍然 搅拌 我的 灵魂 什么时候 我 思考 的 它 .

那封简短而可怕的信，每当我想到它，仍然会感到心痛。

[ðæt] [ded] [mæn] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [men] [ai]['evə(r)] [kɔ'ket]
That dead man gives me more emotions than all the living men I ever coquetted
那 死的 男人 给予 我 更多的 情绪 比 全部 这 活的 男人 我 曾经 卖弄风情
[wɪð] ;
with ;
和 ;

那个死去的男人带给我的情感，比我曾经调情过的所有活着的男人加起来还要多；

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [rɪ'kəːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”
he constantly recurs to my mind . ”
他 不断地 递归 到 我的 头脑 . ”

他总是萦绕在我的脑海里。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
“ What was his name ? ” asked the marquise .
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ” 问 这 侯爵夫人 .

“他叫什么名字？”侯爵夫人问道。

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [wʌn] : [mɪ'ʃəl] - . ”
“ Oh ! a very common one : Michel Chrestien . ”
“ 哦 ! 一个 非常 常见的 一 : 米歇尔 - . ”

“哦！一个很常见的例子：米歇尔·克雷斯蒂安。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mædəm] - , ['iːgəli] .
“ You have done well to tell me , ” said Madame d'Espard , eagerly .
“ 你 有 完毕 出色地 到 告诉 我 , ” 说 夫人 - , 急切地 .

“你告诉我这件事真是太好了，”德斯帕尔夫人急切地说。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
“ I have often heard of him .
“ 我 有 经常 听到 的 他 .

我经常听到他的消息。

[ðɪs] [mɪ'ʃəl] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv]
This Michel Chrestien - was the intimate friend of a remarkable man you have
这 米歇尔 - 曾是 这 亲密的 朋友 的 一个 卓越 男人 你 有
[ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
already expressed a wish to see ,
已经 表达 一个 希望 到 看 ,

这位米歇尔·克雷斯蒂安是您之前表达过想要拜访的那位杰出人士的挚友。

— ['dænjəl] - , [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
— Daniel d'Arthez , who comes to my house some two or three times a year .
— 丹尼尔 - , WHO 来 到 我的 房子 一些 二 或者 三 时代 一个 年 .

——丹尼尔·达尔特兹，他每年会来我家两三次。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kɪld] [æt; ət] [seɪnt] - ['mɛri] , [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [frendz] .
Chrestien - , who was really killed at Saint - Merri , had no lack of friends .
- , WHO 曾是 真的 被杀 在 圣 - 梅里 , 有 不 缺少 的 朋友们 .

克雷斯蒂安在圣梅里战役中确实牺牲了，但他并不缺少朋友。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːn] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [huːm] ,
I have heard it said that he was one of those born statesmen to whom ,
我 有 听到 它 说 那 他 曾是 一 的 那些 出生 政治家 到 谁 ,

我曾听人说，他是那种天生的政治家，

[laɪk] [diː] [mɑːr'seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] . ”
like de Marsay , nothing is wanting but opportunity to become all they might be . ”
喜欢 德 马尔赛 , 没有什么 是 想要 但 机会 到 变得 全部 他们 可能 是 . ”

就像德·马赛一样，他们什么都不缺，只缺机会去充分发挥自己的潜力。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ded] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] ,
“ Then he had better be dead , ” said the princess , with a melancholy air ,
“ 然后 他 有 更好的 是 死的 , ” 说 这 公主 , 和 一个 忧郁 空气 ,

“那他最好已经死了，”公主忧郁地说。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
under which she concealed her thoughts .
在下面 哪个 她 暗 她 想法 .

她用这种方式来掩饰自己的想法。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] - ? ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ Will you come to my house some evening and meet d'Arthez ? ” said the
“ 将要 你 来 到 我的 房子 一些 晚上 和 见面 - ? ” 说 这
[mɑː'kiːz] .
marquise .
侯爵夫人 .

“你晚上能不能来我家见见达尔泰兹？”侯爵夫人问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] . ”
“ You can talk of your ghost . ”
“ 你 能 讲话 的 你的 鬼 . ”

“你可以谈谈你的鬼魂。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
“ Yes , I will , ” replied the princess .
“ 是的 , 我 将要 , ” 回复 这 公主 .

“是的，我会的。”公主回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dænjəl] -
DANIEL D'ARTHEZ
丹尼尔 -

丹尼尔·达尔泰兹

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [blɑːndət] [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] , [huː] [njuː] - ,
A few days after this conversation Blondet and Rastignac , who knew d'Arthez ,
一个 很少 天 后 这 对话 布隆德 和 拉斯蒂涅克 , WHO 知道 - ,

这次谈话几天后，布隆代和拉斯蒂涅克（他们认识达尔泰兹）

['prɒmɪst] ['mædəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
promised Madame d'Espard that they would bring him to dine with her .
承诺 夫人 - 那 他们 会 带来 他 到 用餐 和 她 .

他们向德斯帕尔夫人承诺，会带他去和她一起用餐。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ræʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
This promise might have proved rash had it not been for the name of
这 承诺 可能 有 已证实 皮疹 有 它 不是 到过 为了 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
the princess ,
这 公主 ,

如果不是因为公主的名字，这个承诺或许会被证明是鲁莽的。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)] .
a meeting with whom was not a matter of indifference to the great writer .
一个 会议 和 谁 曾是 不是 一个 事情 的 漠不关心 到 这 伟大的 作家 .

与他会面对于这位伟大的作家来说绝非一件无关紧要的事。

['dænjəl] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [men] [huː] , [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
Daniel d'Arthez , one of the rare men who , in our day ,
丹尼尔 - , 一 的 这 稀有的 男人 WHO , 在 我们的 天 ,

丹尼尔·达尔泰兹，是当今少有的几位这样的人之一，

[juˈnaɪt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪð] [greɪt] ['tælənt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði]
unite a noble character with great talent , had already obtained , not all the
团结 一个 高贵 特点 和 伟大的 天赋 , 有 已经 获得 , 不是 全部 这
[ˌpɒpjuˈlærəti] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [dɪ'zɜːv] ,
popularity his works deserve ,
人气 他的 作品 应得 ,

他品格高尚，才华横溢，虽然已经获得了一定的知名度，但他的作品并未获得应有的赞誉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɪ'stiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kælɪbə(r)] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː]
but a respectful esteem to which souls of his own calibre could add
但 一个 尊重 尊重 到 哪个 灵魂 的 他的 自己的 口径 可以 添加
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但那份敬重之情，是与他地位相当的人也无法企及的。

[hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'kriːs] ;
His reputation will certainly increase ;
他的 名声 将要 当然 增加 ;

他的声望必将提升；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌkɔnə'sə:] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .
but in the eyes of connoisseurs it had already attained its full development .
但 在 这 眼睛 的 鉴赏家 它 有 已经 已达到 它是 满的 发展 .

但在鉴赏家眼中，它已经达到了完全发展阶段。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [huː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [pleɪs] ,

He	is	one	of	those	authors	who	,	sooner	or	later	,	are	put	in	their	right	place	,
他	是	一	的	那些	作者	WHO	,	很快	或者	之后	,	是	放	在	他们的	正确的	地方	,

他是那种迟早会被安排到合适位置的作家之一。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	lose	it	.
和	绝不	失去	它	.

永远不要弄丢它。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nəʊblmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['iːpɒk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk]

A	poor	nobleman	,	he	had	understood	his	epoch	well	enough	to	seek
一个	贫穷的	贵族	,	他	有	理解	他的	时代	出色地	足够的	到	寻找

['pɜːsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ['əʊnli] .

personal	distinction	only	.
个人的	区别	仅有的	.

他出身贫寒，是个贵族，但他对所处的时代有着深刻的理解，只追求个人的功绩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'rɪziən] [ə'riːnə] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

He	had	struggled	long	in	the	Parisian	arena	,	against	the	wishes	of	a	rich
他	有	挣扎	长的	在	这	巴黎人	竞技场	,	反对	这	愿望	的	一个	富有的

['ʌŋk(ə)l] [huː] ,

uncle	who	,
叔叔	WHO	,

他违背一位富有的叔叔的意愿，在巴黎的演艺圈奋斗了很久。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vænəti][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [preɪ]

by	a	contradiction	which	vanity	must	explain	,	after	leaving	his	nephew	a	prey
经过	一个	矛盾	哪个	虚荣	必须	解释	,	后	离开	他的	侄子	一个	猎物

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['penjəri] ,

to	the	utmost	penury	,
到	这	极致	贫困	,

由于虚荣心作祟，他做出了一个自相矛盾的事情：在将侄子置于极度贫困之后，

[biˈkwiːð] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [sə'lebrəti] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] ['pɪtɪləsli]

bequeathed	to	the	man	who	had	reached	celebrity	the	fortune	so	pitilessly
遗赠	到	这	男人	WHO	有	达到	名人	这	财富	所以	无情地

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtə(r)] .

refused	to	the	unknown	writer	.
拒绝	到	这	未知	作家	.

这笔财富被无情地拒绝留给无名作家，却遗赠给了成名的名人。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dænjəl] - ['hæbɪts] ;

This	sudden	change	in	his	position	made	no	change	in	Daniel	d'Arthez's	habits	;
这	突然	改变	在	他的	位置	制成	不	改变	在	丹尼尔	-	习惯	;

尽管丹尼尔·达尔泰兹的处境突然发生变化，但他的生活习惯并没有改变；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tiːk] [pɑːst] ,

he	continued	to	work	with	a	simplicity	worthy	of	the	antique	past	,
他	持续	到	工作	和	一个	简单	值得	的	这	古董	过去的	,

他继续以一种堪比古代的朴素方式工作，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [njuː] [tɔɪlz] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ,

and	even	assumed	new	toils	by	accepting	a	seat	in	the	Chamber	of	Deputies	,
和	甚至	假定	新的	辛勤劳作	经过	接受	一个	座位	在	这	商会	的	副手们	,

甚至还接受了众议院议员的席位，承担了新的工作。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] .

where	he	took	his	seat	on	the	Right	.
在哪里	他	采取	他的	座位	在	这	正确的	.

他在右侧就座。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [feɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɒn] ['ɪntu:][sə'saɪəti] .

Since	his	accession	to	fame	he	had	sometimes	gone	into	society	.
自从	他的	加入	到	名声	他	有	有时	已消失	进入	社会	.

自从成名以来，他有时会参加社交活动。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] [naʊ] - ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['hɒrəs] - ,

One	of	his	old	friends	,	the	now	-	famous	physician	,	Horace	Bianchon	,
一	的	他的	老的	朋友们	,	这	现在	-	著名的	医生	,	贺拉斯	-	,

他的一位老朋友，如今已是著名医生的霍勒斯·比安雄，

[pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][di:][rɑ:'sti:njæk] , ['ʌndə(r)] -

persuaded	him	to	make	the	acquaintance	of	the	Baron	de	Rastignac	,	under	-
被说服	他	到	制作	这	熟人	的	这	男爵	德	拉斯蒂涅克	,	在下面	-

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

secretary	of	State	,
秘书	的	状态	,

说服他去结识国务次官拉斯蒂尼亚克男爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][di:][mɑ:r'seɪ] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

and	a	friend	of	de	Marsay	,	the	prime	minister	.
和	一个	朋友	的	德	马尔赛	,	这	主要的	部长	.

也是首相德马尔赛的朋友。

[ði:z] [tu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌækwi'es] , ['rɑ:ðə(r)]['nəʊbli] , [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪʃ] [ɒv; əv] - ,

These	two	political	officials	acquiesced	,	rather	nobly	,	in	the	strong	wish	of	d'Arthez	,
这些	二	政治的	官员	默许	,	相当	高贵地	,	在	这	强的	希望	的	-	,

- ,

Bianchon	,
-	,

这两位政治官员颇为高尚地顺从了达尔泰兹和比昂雄的强烈愿望。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	other	friends	of	Michel	Chrestien	for	the	removal	of	the	body	of
和	其他	朋友们	的	米歇尔	-	为了	这	移动	的	这	身体	的

[ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɛri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

that	republican	to	the	church	of	Saint	-	Merri	for	the	purpose	of	giving	it
那	共和党人	到	这	教会	的	圣	-	梅里	为了	这	目的	的	给予	它

['fju:nərəl] ['ɑ:nərz] .

funeral	honors	.
葬礼	荣誉	.

以及其他米歇尔·克雷斯蒂安的朋友，将这位共和党人的遗体移至圣梅里教堂，以便为其举行葬礼。

['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['rɪgə(r)] [dɪ'spleɪd]

Gratitude	for	a	service	which	contrasted	with	the	administrative	rigor	displayed
感激	为了	一个	服务	哪个	对比	和	这	行政	严格	显示

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələnt] ,

at	a	time	when	political	passions	were	so	violent	,
在	一个	时间	什么时候	政治的	激情	是	所以	暴力	,

感谢贵方提供的服务，这与当时政治情绪如此激烈的时期所展现出的行政严谨形成了鲜明对比。

[hæd; həd] [baʊnd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , - [tu:; tə][rɑ:'sti:njæk] .

had	bound	,	so	to	speak	,	d'Arthez	to	Rastignac	.
有	边界	,	所以	到	说话	,	-	到	拉斯蒂涅克	.

可以说，达尔泰兹与拉斯蒂涅之间建立了联系。

[ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][di:][mɑ:r'seɪ][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['klevə(r)][nɒt][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðæt]

The	latter	and	de	Marsay	were	much	too	clever	not	to	profit	by	that
这	后者	和	德	马尔赛	是	很多	也	聪明的	不是	到	利润	经过	那

['sɜ:kəmstəns] ;

circumstance	;
环境	;

后者和德·马赛都非常聪明，他们一定会利用这种情况获利；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʌn] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

and	thus	they	won	over	other	friends	of	Michel	Chrestien	,	who	did	not	share	his
和	因此	他们	韩元	超过	其他	朋友们	的	米歇尔	-	,	WHO	做过	不是	分享	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

political	opinions	,
政治的	意见	,

因此，他们也赢得了米歇尔·克雷斯蒂安其他一些与他政治观点不同的朋友的支持。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] .

and	who	now	attached	themselves	to	the	new	government	.
和	WHO	现在	随附的	他们自己	到	这	新的	政府	.

现在他们都依附于新政府。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['liːɔn] [ʒi'roʊ] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstəns] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] ,

One	of	them	,	Leon	Giraud	,	appointed	in	the	first	instance	master	of	petitions	,
一	的	他们	,	莱昂	吉罗	,	任命	在	这	第一的	实例	掌握	的	请愿书	,

其中一人，莱昂·吉罗，被任命为初审请愿官，

[bɪ'keɪm] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

became	eventually	a	Councillor	of	State	.
成为	最终	一个	议员	的	状态	.

最终成为国务委员。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dænjəl] - [ɪz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [wɜːk] ; [hiː; hi] [siːz] [sə'saɪəti]['əʊnli]

The	whole	existence	of	Daniel	d'Arthez	is	consecrated	to	work	;	he	sees	society	only
这	所有的	存在	的	丹尼尔	-	是	已祝圣的	到	工作	;	他	看到	社会	仅有的

[baɪ] ['snætʃɪz] ;

by	snatches	;
经过	抢夺	;

丹尼尔·达尔泰兹的整个人生都奉献给了工作；他对社会的了解只是零星的片段；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] .

it	is	to	him	a	sort	of	dream	.
它	是	到	他	一个	种类	的	梦	.

对他来说，这就像是一场梦。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ;

His	house	is	a	convent	,	where	he	leads	the	life	of	a	Benedictine	;
他的	房子	是	一个	修道院	,	在哪里	他	线索	这	生活	的	一个	本笃会	;

他的住所是一座修道院，他在那里过着本笃会修士的生活；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'breɪəti] [ɒv; əv]['redʒɪmən] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

the	same	sobriety	of	regimen	,	the	same	regularity	of	occupation	.
这	相同的	清醒	的	方案	,	这	相同的	规律性	的	职业	.

同样的严谨作息，同样的规律工作。

[hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][nəʊ]

His	friends	knew	that	up	to	the	present	time	woman	had	been	to	him	no
他的	朋友们	知道	那	向上	到	这	展示	时间	女士	有	到过	到	他	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] ['sɜːkəmstəns] ;

more	than	an	always	dreaded	circumstance	;
更多的	比	一个	总是	令人恐惧的	环境	;

他的朋友们都知道，直到现在，女人对他来说只不过是一个令人恐惧的境况；

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

he	had	observed	her	too	much	not	to	fear	her	;
他	有	观察到	她	也	很多	不是	到	害怕	她	;

他观察她太久了，不可能不害怕她；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] , —

but	by	dint	of	studying	her	he	had	ceased	to	understand	her	,	—
但	经过	凹痕	的	学习	她	他	有	停止	到	理解	她	,	—

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但通过对她的研究，他反而不再了解她了，就像……

[ɪn] [ðɪs] , [tu:; tə] [ðəʊz] [di:p] ['strætədʒɪst] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bi:t(ə)n] [ɒn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [graʊnd] ,

in	this	,	to	those	deep	strategists	who	are	always	beaten	on	unexpected	ground	,
在	这	,	到	那些	深的	战略家	WHO	是	总是	被打败	在	意外	地面	,

在此，对于那些总是在意想不到的地方遭遇失败的深奥战略家而言，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['æksɪəmz][ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [ɔ:(r)] [ˌkɔntrə'diktid] .

where	their	scientific	axioms	are	either	modified	or	contradicted	.
在哪里	他们的	科学	公理	是	任何一个	修改的	或者	矛盾	.

他们的科学公理要么被修改，要么被推翻。

[ɪn] ['kærəktə(r)] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] [tʃaɪld] ,

In	character	he	still	remains	a	simple	-	hearted	child	,
在	特点	他	仍然	遗迹	一个	简单的	-	心地	孩子	,

他的性格依然像个心地单纯的孩子。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ræŋk] .

all	the	while	proving	himself	an	observer	of	the	first	rank	.
全部	这	尽管	证明	他自己	一个	观察员	的	这	第一的	秩	.

与此同时，他也证明了自己是一位一流的观察家。

[ðɪs] ['kɒntrɑ:st] , [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

This	contrast	,	apparently	impossible	,
这	对比	,	显然	不可能的	,

这种对比，看似不可能，

[ɪz] [ɪk'spleɪnəbl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθs] [wɪtʃ] ['seprət]

is	explainable	to	those	who	know	how	to	measure	the	depths	which	separate
是	可解释的	到	那些	WHO	知道	如何	到	措施	这	深度	哪个	分离

['fæk(ə)ltɪz] [frɒm; frəm] ['fi:lɪŋz] ;

faculties	from	feelings	;
学院	从	情怀	;

对于那些懂得如何衡量理智与情感之间差异的人来说，这是可以解释的；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] .

the	former	proceed	from	the	head	,	the	latter	from	the	heart	.
这	以前的	继续	从	这	头	,	这	后者	从	这	心	.

前者源于头脑，后者源于内心。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

A	man	can	be	a	great	man	and	a	wicked	one	,
一个	男人	能	是	一个	伟大的	男人	和	一个	邪恶	一	,

一个人既可以是伟大的人，也可以是邪恶的人。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] .

just	as	he	can	be	a	fool	and	a	devoted	lover	.
只是	作为	他	能	是	一个	傻子	和	一个	奉献	情人	.

他既可以是傻瓜，也可以是深情的爱人。

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

D'Arthez	is	one	of	those	privileged	beings	in	whom	shrewdness	of	mind	and	a
-	是	一	的	那些	特权	生物	在	谁	城府	的	头脑	和	一个

[brɔːd] [ɪk'spænsˌ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] [duː; də] [nɒt] [ɪk'skluːd] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [streŋθ]

broad	expanse	of	the	qualities	of	the	brain	do	not	exclude	either	the	strength
广阔	广阔	的	这	品质	的	这	脑	做	不是	排除	任何一个	这	力量

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənts] .

or	the	grandeur	of	sentiments	.
或者	这	宏伟	的	情感	.

达尔泰兹是少数几个有幸拥有敏锐的头脑和广阔的思维能力的人之一，但他的情感既强烈又宏大。

[hiː; hi][ɪz] , [baɪ][reə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , ['iːkwəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [θɔːt] .

He	is	,	by	rare	privilege	,	equally	a	man	of	action	and	a	man	of	thought	.
他	是	,	经过	稀有的	特权	,	同样地	一个	男人	的	行动	和	一个	男人	的	想法	.

他凭借着难得的特质，既是行动派又是思想家。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

His	private	life	is	noble	and	generous	.
他的	私人的	生活	是	高贵	和	慷慨的	.

他私生活高尚慷慨。

[ɪf] [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ,

If	he	carefully	avoided	love	,	it	was	because	he	knew	himself	,
如果	他	小心	避免	爱	,	它	曾是	因为	他	知道	他自己	,

他之所以刻意回避爱情，是因为他了解自己。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['eksəsaɪz]

and	felt	a	premonition	of	the	empire	such	a	passion	would	exercise
和	毛毡	一个	预感	的	这	帝国	这样的	一个	热情	会	锻炼

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他预感到这种激情将会对他产生多么巨大的影响。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['krʌʃɪŋ] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ]['spɒlɪd] [graʊnd] [ɒv; əv]

For	several	years	the	crushing	toil	by	which	he	prepared	the	solid	ground	of
为了	一些	年	这	压碎	辛劳	经过	哪个	他	准备	这	坚硬的	地面	的

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːks] ,

his	subsequent	works	,
他的	随后的	作品	,

他花了数年时间进行艰苦卓绝的劳动，为他后来的作品奠定了坚实的基础。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] [prɪ'zɜːrvətɪv] .

and	the	chill	of	poverty	,	were	marvellous	preservatives	.
和	这	寒意	的	贫困	,	是	奇妙	防腐剂	.

贫困带来的寒冷，是绝佳的防腐剂。

[bʌt; bət] [wen] [iːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

But	when	ease	with	his	inherited	fortune	came	to	him	,
但	什么时候	舒适	和	他的	遗传	财富	来了	到	他	,

但当他能够轻松支配继承的财富时，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

he	formed	a	vulgar	and	most	incomprehensible	connection	with	a	rather
他	形成	一个	庸俗	和	最多	难以理解	联系	和	一个	相当

['hænsəm] ['wʊmən] ,

handsome	woman	,
英俊的	女士	,

他与一位相当漂亮的女子建立了一种庸俗且令人费解的关系。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['mænəz] , [huːm] [hiː; hi] ['keəfəli]

belonging	**to**	**the**	**lower**	**classes**	**,**	**without**	**education**	**or**	**manners**	**,**	**whom**	**he**	**carefully**
属于	到	这	降低	课程	,	没有	教育	或者	礼仪	,	谁	他	小心

[kən'siːld] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .

concealed	**from**	**every**	**eye**	**.**
暗	从	每一个	眼睛	.

他小心翼翼地将那些出身低微、没有受过教育、没有礼貌的人藏了起来，不让任何人看到。

[mɪ'ʃəl] - [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

Michel	**Chrestien**	**attributed**	**to**	**men**	**of**	**genius**	**the**	**power**	**of**	**transforming**	**the**
米歇尔	-	归因于	到	男人	的	天才	这	力量	的	转变	这

[məʊst] ['mæsɪv] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː] [sɪlf] ,

most	**massive**	**creatures**	**into**	**sylphs**	**,**
最多	大量的	生物	进入	风精灵	,

米歇尔·克雷斯蒂安认为，天才拥有将最庞大的生物变成精灵的能力。

[fuːlz] ['ɪntuː]['klevə(r)] ['wɪmɪn] , ['peznts] ['ɪntuː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ]

fools	**into**	**clever**	**women**	**,**	**peasants**	**into**	**countesses**	**;**	**the**	**more**	**accomplished**	**a**
傻瓜	进入	聪明的	女性	,	农民	进入	伯爵夫人	;	这	更多的	完成	一个

['wʊmən] [wɒz; wəz] ,

woman	**was**	**,**
女士	曾是	,

傻瓜变成聪慧的女人，农妇变成伯爵夫人；女人越有才华，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['vælјuː][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪ'ʃəl] ,

the	**more**	**she**	**lost**	**her**	**value**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**for**	**,**	**according**	**to**	**Michel**	**,**
这	更多的	她	丢失的	她	价值	在	他们的	眼睛	,	为了	,	根据	到	米歇尔	,

据米歇尔说，她在他们眼中的价值越发降低，因为

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [les] [tuː; tə][duː; də] .

their	**imagination**	**had**	**the**	**less**	**to**	**do**	**.**
他们的	想像力	有	这	较少的	到	做	.

他们的想象力就无处施展了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [lʌv] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] ,

In	**his**	**opinion**	**love**	**,**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**the**	**senses**	**to**	**inferior**	**beings**	**,**
在	他的	观点	爱	,	一个	仅仅	事情	的	这	感官	到	下	生物	,

在他看来，爱情不过是低等生物感官上的享受。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [greɪt] [səʊlz] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'mens] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒrəl] [krɪ'eʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

was	**to**	**great**	**souls**	**the**	**most**	**immense**	**of**	**all**	**moral**	**creations**	**and**	**the**	**most**
曾是	到	伟大的	灵魂	这	最多	巨大	的	全部	道德	作品	和	这	最多

['baɪndɪŋ] .

binding	**.**
结合	.

对于伟大的灵魂而言，它是所有道德创造中最伟大、最具有约束力的。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] - , [hiː; hi] ['ɪnstənst] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌræfə'eɪliː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɔːrnə'riːnə]

To	**justify**	**d'Arthez**	**,**	**he**	**instanced**	**the**	**example**	**of**	**Raffaele**	**and**	**the**	**Fornarina**
到	证明合法	-	,	他	实例	这	例子	的	拉斐尔	和	这	福纳里纳

.

:
.

为了证明达尔泰兹的正确性，他举了拉斐尔和福尔纳里纳的例子。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɪəri] ,

He	**might**	**have**	**offered**	**himself**	**as**	**an**	**instance**	**for**	**this**	**theory**	**,**
他	可能	有	提供	他自己	作为	一个	实例	为了	这	理论	,

他或许可以把自己作为这一理论的例证。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - .

he	who	had	seen	an	angel	in	the	Duchesse	de	Maufrigneuse	.
他	WHO	有	已见	一个	天使	在	这	公爵夫人	德	-	.

他曾在莫弗里涅斯公爵夫人身上看到过天使。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['fænsi] [ɒv; əv] - [mait] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ;

This	strange	fancy	of	d'Arthez	might	,	however	,	be	explained	in	other	ways	;
这	奇怪的	想要	的	-	可能	,	然而	,	是	解释	在	其他	方式	;

然而，达尔泰兹的这种奇怪想法或许可以用其他方式来解释；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɑːnsə(r)d]

perhaps	he	had	despaired	of	meeting	here	below	with	a	woman	who	answered
也许	他	有	绝望的	的	会议	这里	以下	和	一个	女士	WHO	回答

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [driːm] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ;

to	that	delightful	vision	which	all	men	of	intellect	dream	of	and	cherish	;
到	那	愉快	想象	哪个	全部	男人	的	智力	梦	的	和	珍惜	;

或许他已经绝望地认为，他无法在人间遇到一位符合所有有识之士梦寐以求的美好形象的女子；

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensətɪv] , [tuː] ['delɪkət] , [tuː; tə] [jiːld] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

perhaps	his	heart	was	too	sensitive	,	too	delicate	,	to	yield	itself	to	a	woman
也许	他的	心	曾是	也	敏感的	,	也	精美的	,	到	屈服	本身	到	一个	女士

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

of	society	;
的	社会	;

或许他的心太过敏感、太过脆弱，无法接受一位上流社会的女性；

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

perhaps	he	thought	best	to	let	nature	have	her	way	,
也许	他	想法	最好的	到	让	自然	有	她	方式	,

或许他认为最好还是顺其自然。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ;

and	keep	his	illusions	by	cultivating	his	ideal	;
和	保持	他的	幻觉	经过	耕作	他的	理想的	;

他通过培养自己的理想来维持自己的幻想；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [lʌv] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]

perhaps	he	had	laid	aside	love	as	being	incompatible	with	his	work	and
也许	他	有	铺设	旁边	爱	作为	存在	不相容	和	他的	工作	和

[ðə; ði][ˌregju'lærətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] ['həʊlli] [ˌʌp'set] .

the	regularity	of	a	monastic	life	which	love	would	have	wholly	upset	.
这	规律性	的	一个	修道院	生活	哪个	爱	会	有	完全	沮丧的	.

或许他已经把爱情搁置一边，因为爱情与他的工作和规律的修道生活不相容，爱情会彻底扰乱这种生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)
第2/4页

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [pɑːst] - [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd]

For	several	months	past	d'Arthez	had	been	subjected	to	the	jests	and
为了	一些	几个月	过去的	-	有	到过	受	到	这	笑话	和

['sætaɪə(r)][ɒv; əv] [blɑːndət] [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] ,

satire	of	Blondet	and	Rastignac	,
讽刺	的	布隆德	和	拉斯蒂涅克	,

过去几个月里，达尔泰兹一直饱受布隆代和拉斯蒂涅的戏谑和讽刺。

[huː] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)] ['wɪmɪn] .

who	reproached	him	with	knowing	neither	the	world	nor	women	.
WHO	受责备	他	和	会心	两者都不	这	世界	也不	女性	.

他斥责他既不了解世事，也不了解女人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

According	to	them	,	his	authorship	was	sufficiently	advanced	,	and	his
根据	到	他们	,	他的	作者身份	曾是	足够	先进的	,	和	他的

[wɜːks] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] ,

works	numerous	enough	,
作品	很多的	足够的	,

据他们所说，他的写作技巧已经相当成熟，作品数量也相当多。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'strækʃənz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] ,

to	allow	him	a	few	distractions	;	he	had	a	fine	fortune	,
到	允许	他	一个	很少	分心	;	他	有	一个	美好的	财富	,

让他放松一下；他有一笔可观的财富。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ; [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] , — ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]

and	here	he	was	living	like	a	student	;	he	enjoyed	nothing	,	—	neither	his
和	这里	他	曾是	活的	喜欢	一个	学生	;	他	享受	没有什么	,	—	两者都不	他的

['mʌni] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

money	nor	his	fame	;
钱	也不	他的	名声	;

他过着学生般的生活；他什么也享受不到——既没有享受到金钱，也没有享受到名誉；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət]

he	was	ignorant	of	the	exquisite	enjoyments	of	the	noble	and	delicate
他	曾是	无知	的	这	精美的	享受	的	这	高贵	和	精美的

[lʌv] [wɪtʃ] [wel] - [bɔːn] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [fiːl] ;

love	which	well	-	born	and	well	-	bred	women	could	inspire	and	feel	;
爱	哪个	出色地	-	出生	和	出色地	-	繁殖	女性	可以	启发	和	感觉	;

他对出身高贵、教养良好的女性所能激发和感受到的那种高尚而细腻的爱情所带来的美妙享受一无所知；

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	knew	nothing	of	the	charming	refinements	of	language	,
他	知道	没有什么	的	这	迷人	改进	的	语言	,

他对语言的迷人之处一无所知。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪn'ses(ə)ntli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

nothing	of	the	proofs	of	affection	incessantly	given	by	refined	women	to	the
没有什么	的	这	证明	的	感情	不已	给定	经过	精制	女性	到	这

[k'ɒmənəst] [θɪŋz] .

commonest	things	.
最常见的	事物	.

这里没有上流女性对最普通的事物不断表达爱意的那些方式。

[hiː; hi] [mait] , [pə'hæps] , [nəʊ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

He	might	,	perhaps	,	know	woman	;	but	he	knew	nothing	of	the	divinity	.
他	可能	,	也许	,	知道	女士	;	但	他	知道	没有什么	的	这	神	.

他或许了解女人，但他对神性却一无所知。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] ?

Why	not	take	his	rightful	place	in	the	world	,	and	taste	the	delights	of	Parisian	society	?
为什么	不是	拿	他的	正当的	地方	在	这	世界	,	和	品尝	这	美味	的	巴黎人	社会	?

为什么不让他占据自己应有的地位，体验一下巴黎上流社会的种种乐趣呢?

“ [waɪ] ['dʌznt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [beəz] ['pɑːti] [pə(r)] [bend] [gjuːlz] [ænd; ənd][ɔː(r)] , [ə; eɪ]['bez(ə)nt][ænd; ənd] [kræb] [ˌkauntə'tʃeindʒ] ,

“	Why	doesn't	a	man	who	bears	party	per	bend	gules	and	or	,	a	bezant	and	crab	counterchanged	,
“	为什么	不	一个	男人	WHO	熊	派对	每	弯曲	红色	和	或者	,	一个	贝赞特	和	螃蟹	反转	,

“为什么一个佩戴红色和金色斜条纹、金币和螃蟹图案的人，

” [kraɪd] [rɑː'stiːnjæk] , “ [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] ['pɪkədi] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

”	cried	Rastignac	,	“	display	that	ancient	escutcheon	of	Picardy	on	the	panels	of	a	carriage	?
”	哭	拉斯蒂涅克	,	“	展示	那	古老的	盾形纹章	的	皮卡第	在	这	面板	的	一个	运输	?

“拉斯蒂涅克喊道：“把那古老的皮卡第盾徽展示在马车的车厢面板上吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pen] ;

You	have	thirty	thousand	francs	a	year	,	and	the	proceeds	of	your	pen	;
你	有	三十	千	法郎	一个	年	,	和	这	收益	的	你的	笔	;

你每年有三万法郎的收入，还有你写作的收入；

[juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] : [ɑːz] - [vˈɜːtəs] , [ðæt] ['pʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ,

you	have	justified	your	motto	:	Ars	thesaurusque	virtus	,	that	punning	device	our	ancestors	were	always	seeking	,
你	有	合理的	你的	座右铭	:	阿尔斯	-	维尔图斯	,	那	双关语	设备	我们的	祖先	是	总是	寻求	,

你证明了你的座右铭“Ars thesaurusque virtus”（博学多才的艺术）的正确性，这正是我们的祖先一直追求的双关语技巧。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] !

and	yet	you	never	appear	in	the	Bois	de	Boulogne	!
和	然而	你	绝不	出现	在	这	布伊斯	德	布洛涅	!

然而，你却从未出现在布洛涅森林!

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] ['vɜːtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] . ”

We	live	in	times	when	virtue	ought	to	show	itself	.	”
我们	居住	在	时代	什么时候	美德	应该	到	展示	本身	.	”

我们生活在一个美德应当彰显的时代。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [staʊt] [lə'fɔːrɪt] , [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] ,

“	If	you	read	your	works	to	that	species	of	stout	Laforet	,	whom	you	seem	to	fancy	,
“	如果	你	读	你的	作品	到	那	物种	的	肥硕	拉福雷特	,	谁	你	似乎	到	想要	,

“如果你把你的作品读给那种你似乎很喜欢的、身材魁梧的拉福雷特人听，

[ai] [wʊd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ″ [sed] [blɑːndət] .

I	would	forgive	you	,	″	said	Blondet	.
我	会	原谅	你	,	″	说	布隆德	.

“我会原谅你的，”布隆德说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][draɪ] [bred] , [mə'tɪərɪəli] ['spiːkɪŋ] ;

“	But	,	my	dear	fellow	,	you	are	living	on	dry	bread	,	materially	speaking	;
″	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	是	活的	在	干燥	面包	,	重大	请讲	;

“但是，我的朋友，从物质层面来说，你过着的是苦日子；

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bred] .

in	the	matter	of	intellect	you	haven't	even	bread	.
在	这	事情	的	智力	你	还没有	甚至	面包	.

在智力方面，你连面包都还没烤熟。

″ [ðɪs] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['wɔːfeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] ['dænjəl]

″	This	friendly	little	warfare	had	been	going	on	for	several	months	between	Daniel
″	这	友好的	小的	战争	有	到过	去	在	为了	一些	几个月	之间	丹尼尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

“丹尼尔和他的朋友们之间这场友好的小规模战争已经持续了好几个月了。”

[wen] ['mædəm] - [ɑːskt] [rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd] [blɑːndət] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] - [tuː; tə] [kʌm]

when	Madame	d'Espard	asked	Rastignac	and	Blondet	to	induce	d'Arthez	to	come
什么时候	夫人	-	问	拉斯蒂涅克	和	布隆德	到	诱导	-	到	来

[ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	dine	with	her	,
和	用餐	和	她	,

当德斯帕尔夫人要求拉斯蒂涅克和布隆代劝说达尔泰兹来和她共进晚餐时，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt]

telling	them	that	the	Princesse	de	Cadignan	had	a	great	desire	to	see	that
讲述	他们	那	这	公主	德	-	有	一个	伟大的	欲望	到	看	那

['selɪbreɪtɪd] [mæn] .

celebrated	man	.
著名	男人	.

告诉他们，卡迪尼昂公主非常想见见那位名人。

[sʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] [wɒt] ['mædʒɪk] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , —

Such	curiosities	are	to	certain	women	what	magic	lanterns	are	to	children	,	—
这样的	奇闻异事	是	到	肯定	女性	什么	魔法	灯笼	是	到	孩子们	,	—

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

a	pleasure	to	the	eyes	,
一个	乐趣	到	这	眼睛	,

对于某些女性来说，这类奇珍异宝就像孩子们的魔灯一样——赏心悦目。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

but	rather	shallow	and	full	of	disappointments	.
但	相当	浅的	和	满的	的	失望	.

但内容却相当肤浅，令人失望。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sentɪmənts] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tæləntˌ] [ɪk'saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	more	sentiments	a	man	of	talent	excites	at	a	distance	,
这	更多的	情感	一个	男人	的	天赋	兴奋	在	一个	距离	,

一个有才华的人越能远距离地激起人们的情感，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn]['nɪərə(r)] [vjuː] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['fænsi][hæz; həz]

the	less	he	responds	to	them	on	nearer	view	;	the	more	brilliant	fancy	has
这	较少的	他	回应	到	他们	在	更近	看法	;	这	更多的	杰出的	想要	有

['piktʃəd] [hɪm] ,

pictured	him	,
如图所示	他	,

近距离观察时，他对这些事物的反应越少；人们的想象力越能将他描绘得栩栩如生。

[ðə; ði]['dʌlə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siːm] [ɪn] [riˈæləti] .

the	duller	he	will	seem	in	reality	.
这	更暗淡	他	将要	似乎	在	现实	.

在现实中，他会显得越无趣。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz]['ɒf(ə)n][ˌʌn'dʒʌst] .

Consequently	,	disenchanted	curiosity	is	often	unjust	.
最后	,	失望的	好奇心	是	经常	不公正	.

因此，失望的好奇心往往是不公正的。

['naɪðə(r)] [blɑːndət][nɔː(r)][rɑː'stiːnjæk][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , ['lɑːfɪŋ] ,

Neither	Blondet	nor	Rastignac	could	deceive	d'Arthez	;	but	they	told	him	,	laughing	,
两者都不	布隆德	也不	拉斯蒂涅克	可以	欺骗	-	;	但	他们	讲述	他	,	笑	,

布隆代和拉斯蒂涅都骗不了达尔泰兹；但他们笑着告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt]

that	they	now	offered	him	a	most	seductive	opportunity	to	polish	up	his	heart
那	他们	现在	提供	他	一个	最多	诱人的	机会	到	抛光	向上	他的	心

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʌv] [kən'fɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [greɪt]

and	know	the	supreme	fascinations	which	love	conferred	on	a	Parisian	great
和	知道	这	最高	魅力	哪个	爱	授予	在	一个	巴黎人	伟大的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他们现在为他提供了一个极具诱惑力的机会，让他能够磨砺自己的心灵，并体验爱情带给巴黎贵妇的至高魅力。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;

The	princess	was	evidently	in	love	with	him	;
这	公主	曾是	显然	在	爱	和	他	;

公主显然爱上了他；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ;

he	had	nothing	to	fear	but	everything	to	gain	by	accepting	the	interview	;
他	有	没有什么	到	害怕	但	一切	到	获得	经过	接受	这	面试	;

接受面试对他来说只有好处没有坏处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ]

it	was	quite	impossible	he	could	descend	from	the	pedestal	on	which
它	曾是	相当	不可能的	他	可以	下降	从	这	座	在	哪个

['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] .

madame	de	Cadignan	had	placed	him	.
夫人	德	-	有	放置	他	.

他根本不可能从卡迪尼昂夫人为他设立的基座上下来。

['naɪðə(r)] [blɑːndət][nɔː(r)][rɑː'stiːnjæk] [sɔː] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

Neither	Blondet	nor	Rastignac	saw	any	impropriety	in	attributing	this	love	to	the
两者都不	布隆德	也不	拉斯蒂涅克	锯	任何	不当行为	在	归因	这	爱	到	这

[ˌprɪn'ses] ;

princess	;
公主	;

布隆代和拉斯蒂涅都认为将这份爱归功于公主并没有什么不妥之处；

[ʃiː; ʃi] [huːz] [pɑːst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [stænd] [ðæt]
she whose past had given rise to so many anecdotes could very well stand that
她 谁 过去的 有 给定 上升 到 所以 许多 轶事 可以 非常 出色地 站立 那
['lesə(r)] ['kæləmni] .
lesser calumny .
较少 诽谤 .

她过去的经历曾引发过许多轶事，所以完全可以承受这种较小的诽谤。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː]
Together they began to relate to d'Arthez the adventures of the Duchesse de
一起 他们 开始 到 涉及 到 - 这 冒险 的 这 公爵夫人 德
- :
Maufrigneuse :
- :

他们一起开始向达尔泰兹讲述莫弗里涅斯公爵夫人的冒险经历：

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ə'feə(r)] [wɪð] [diː][mɑːr'seɪ] ; [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [wɪð] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
her first affair with de Marsay ; her second with d'Ajuda , whom she had ,
她 第一的 事务 和 德 马尔赛 ; 她 第二 和 - , 谁 她 有 ,

她与德·马尔赛的第一次婚外情；她与达茹达的第二次婚外情，她与达茹达育有一子。

[ðeɪ] [sed] , [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðʌs] [ə'vendʒɪŋ] ['mædəm] [diː] - ;
they said , distracted from his wife , thus avenging Madame de Beausant ;
他们 说 , 愣 从 他的 妻子 , 因此 复仇 夫人 德 - ;

他们说，他因此分心，无暇顾及妻子，从而为博桑夫人报仇；

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [jʌŋ] - , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð]
also her later connection with young d'Esgrignon , who had travelled with
还 她 之后 联系 和 年轻的 - , WHO 有 旅行 和
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪtəli] ,
her in Italy ,
她 在 意大利 ,

还有她后来与年轻的德埃斯格里尼翁的联系，德埃斯格里尼翁曾与她一起在意大利旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɒrəbli] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ;
and had horribly compromised himself on her account ;
和 有 糟糕透了 受损 他自己 在 她 帐户 ;

他因为她而彻底暴露了自己的错误；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd]
after that they told him how unhappy she had been with a certain celebrated
后 那 他们 讲述 他 如何 不开心 她 有 到过 和 一个 肯定 著名
[æm'bæsədə(r)] ,
ambassador ,
大使 ,

之后，他们告诉他，她和某位著名大使的关系有多么不愉快。

[haʊ] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'saɪdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒɪərɪə][ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪstər]
how happy with a Russian general , besides becoming the Egeria of two ministers
如何 快乐的 和 一个 俄语 一般的 , 除了 成为 这 埃格里亚 的 二 部长们
[ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
of Foreign affairs ,
的 外国的 事务 ,

除了成为两位外交部长的情妇之外，对一位俄罗斯将军还有多大的喜悦呢？

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['ænɪkdoʊts] .
and various other anecdotes .
和 各种各样的 其他 轶事 .

以及其他各种轶事。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt]

D'Arthez **replied** **that** **he** **knew** **a** **great** **deal** **more** **than** **they** **could** **tell** **him** **about**

- 回复 那 他 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 他们 可以 告诉 他 关于

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ,

her **through** **their** **poor** **friend** **,**

她 通过 他们的 贫穷的 朋友 ,

达尔泰兹回答说，他从他们可怜的朋友那里了解到的关于她的事，比他们能告诉他的多得多。

[mɪ'ʃəl] - , [huː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wel] -

Michel **Chrestien** **,** **who** **adored** **her** **secretly** **for** **four** **years** **,** **and** **had** **well** **-**

米歇尔 - , WHO 受人喜爱 她 偷偷 为了 四 年 , 和 有 出色地 -

[naɪ] [gɒn] [mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

nigh **gone** **mad** **about** **her** **.**

夜 已消失 疯狂的 关于 她 .

米歇尔·克雷斯蒂安暗恋了她四年，几乎为她疯狂。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] , ” [sed] ['dænjəl] , “ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .

“ **I** **have** **often** **accompanied** **him** **,** **”** **said** **Daniel** **,** **“** **to** **the** **opera** **.**

“ 我 有 经常 伴随 他 , ” 说 丹尼尔 , “ 到 这 歌剧 .

“我经常陪他去看歌剧，”丹尼尔说。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi]

He **would** **make** **me** **run** **through** **the** **streets** **as** **far** **as** **her** **horses** **that** **he**

他 会 制作 我 跑步 通过 这 街道 作为 远的 作为 她 马匹 那 他

[mait] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kuːp] . ”

might **see** **the** **princess** **through** **the** **window** **of** **her** **coupe** **.** **”**

可能 看 这 公主 通过 这 窗户 的 她 双门轿跑车 . ”

他会让我跑遍大街小巷，一直跑到她的马匹所在的地方，这样他就能透过马车的窗户看到公主。

“ [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɒpɪk] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [blɑːndət] , ['smaɪlɪŋ] .

“ **Well** **,** **there** **you** **have** **a** **topic** **all** **ready** **for** **you** **,** **”** **said** **Blondet** **,** **smiling** **.**

“ 出色地 , 那里 你 有 一个 话题 全部 准备好 为了 你 , ” 说 布隆德 , 微笑 .

“好了，你已经有话题可以聊了，”布隆德笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['wʊmən] [juː; jʊ] [niːd] ; [ʃɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ][məʊst] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

“ **This** **is** **the** **very** **woman** **you** **need** **;** **she'll** **initiate** **you** **most** **gracefully** **into** **the**

“ 这 是 这 非常 女士 你 需要 ; 壳 发起 你 最多 优雅地 进入 这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ;

mysteries **of** **elegance** **;**

谜团 的 优雅 ;

“这就是你需要的女人；她会以最优雅的方式引领你进入优雅的奥秘；

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] !

but **take** **care** **!**

但 拿 关心 !

但是要保重!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪstɪd] ['meni] ['fɔːtʃənz] .

she **has** **wasted** **many** **fortunes** **.**

她 有 浪费 许多 财富 .

她浪费了很多钱。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'æn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spendθrift] [huː] [doʊnt][kɒst][ə; eɪ] ['peni] ,

The **beautiful** **Diane** **is** **one** **of** **those** **spendthrifts** **who** **don't** **cost** **a** **penny** **,**

这 美丽的 黛安 是 一 的 那些 挥霍者 WHO 不 成本 一个 一分钱 ,

美丽的黛安娜是那种挥霍无度却一分钱都不花的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [spend] [m'ɪliənz] .

but **for** **whom** **a** **man** **spends** **millions** **.**

但 为了 谁 一个 男人 花费 百万 .

但一个人却愿意为他花费数百万美元。

[gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

Give	yourself	up	to	her	,	body	and	soul	,	if	you	choose	;
给	你自己	向上	到	她	,	身体	和	灵魂	,	如果	你	选择	;

如果你愿意，就将你的身心都献给她；

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn] [ʒɪrədɛts] - ['delјuːdʒ] . -

but	keep	your	money	in	your	hand	,	like	the	old	fellow	in	Girodet's	'	Deluge	.	'
但	保持	你的	钱	在	你的	手	,	喜欢	这	老的	同伴	在	吉罗代	-	洪水	.	-

但要像吉罗代歌剧《大洪水》中的老头一样，把钱留在手里。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði]

"	From	the	tenor	of	these	remarks	it	was	to	be	inferred	that	the
"	从	这	男高音	的	这些	评论	它	曾是	到	是	推断	那	这

[ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

princess	had	the	depth	of	a	precipice	,
公主	有	这	深度	的	一个	悬崖	,

从这些话的语气中可以推断出，这位公主心胸狭窄得像悬崖一样。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'pləumətist] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	grace	of	a	queen	,	the	corruption	of	diplomatists	,	the	mystery	of	a
这	优雅	的	一个	女王	,	这	腐败	的	外交官	,	这	神秘	的	一个

[fɜːst] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

first	initiation	,
第一的	引发	,

女王的优雅，外交官的腐败，初次启蒙的神秘

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪrən] .

and	the	dangerous	qualities	of	a	siren	.
和	这	危险的	品质	的	一个	警笛	.

以及海妖的危险特质。

[ðə; ði] [tuː] ['klevə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv]

The	two	clever	men	of	the	world	,	incapable	of	foreseeing	the	denouement	of
这	二	聪明的	男人	的	这	世界	,	无法	的	预见	这	结局	的

[ðeə(r)] [dʒəʊk] ,

their	joke	,
他们的	开玩笑	,

世上两位自诩聪明的人，却未能预见到他们玩笑的结局。

[sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [daɪ'æn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən]

succeeded	in	presenting	Diane	d'Uxelles	as	a	consummate	specimen	of	the	Parisian
成功了	在	呈现	黛安	-	作为	一个	完善	标本	的	这	巴黎人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

成功地将黛安·德·乌克塞尔塑造成巴黎女性的完美典范。

[ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [kɒ'ket] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	cleverest	of	coquettes	,	the	most	enchanting	mistress	in	the	world	.
这	最聪明的	的	卖弄风情的人	,	这	最多	妖娆	情妇	在	这	世界	.

最狡猾的妖妇，世界上最迷人的情妇。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [ðʌs] ['triːtɪd] [səʊ] ['laɪtli] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə]

Right	or	wrong	,	the	woman	whom	they	thus	treated	so	lightly	was	sacred	to
正确的	或者	错误的	,	这	女士	谁	他们	因此	治疗	所以	轻轻	曾是	神圣	到
-	;													

d'Arthez	;
-	;

无论对错，他们如此轻视的那个女人在达尔泰兹心中是神圣的；

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:dɪd] [nəʊ][spɜ:(r)] ; [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət]

his	desire	to	meet	her	needed	no	spur	;	he	consented	to	do	so	at
他的	欲望	到	见面	她	需要	不	刺	;	他	同意	到	做	所以	在

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] ,

the	first	word	,
这	第一的	单词	,

他无需任何催促就渴望见到她；她开口的第一句话他就答应了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

which	was	all	the	two	friends	wanted	of	him	.
哪个	曾是	全部	这	二	朋友们	通缉	的	他	.

这正是两个朋友对他的全部期望。

['mædəm] - [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs]

Madame	d'Espard	went	to	see	the	princess	as	soon	as	she	had	received	this
夫人	-	去	到	看	这	公主	作为	很快	作为	她	有	已收到	这

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

德斯帕尔夫人一收到答复就去见了公主。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:'self] [ɪn] [fʊl] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] ?

“	My	dear	,	do	you	feel	yourself	in	full	beauty	and	coquetry	?
“	我的	亲爱的	,	做	你	感觉	你自己	在	满的	美丽	和	卖弄风情	?

“亲爱的，你觉得自己美艳动人、风情万种吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [səʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hens] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɜ:v] [ʌp]

“	If	so	,	come	and	dine	with	me	a	few	days	hence	,	and	I'll	serve	up
“	如果	所以	,	来	和	用餐	和	我	一个	很少	天	因此	,	和	患病的	服务	向上

- .

d'Arthez	.
-	.

“如果真是这样，过几天来和我一起吃饭吧，我会为大家奉上达尔泰兹的菜肴。”

['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [hi:; hi] [fɪəz] ['wɪmɪn] ,

Our	man	of	genius	is	by	nature	,	it	seems	,	a	savage	;	he	fears	women	,
我们的	男人	的	天才	是	经过	自然	,	它	似乎	,	一个	野蛮的	;	他	恐惧	女性	,

我们这位天才人物，似乎天性野蛮；他害怕女人。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [lʌvd] !

and	has	never	loved	!
和	有	绝不	喜爱	!

而且从未爱过！

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][plænz][ɒn] [ðæt] .

Make	your	plans	on	that	.
制作	你的	计划	在	那	.

制定好计划吧。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hi:l] [ˌmɪs'li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['fi:lɪŋ] [nəʊ] [dɪs'trʌst] .

He	is	all	intellect	,	and	so	simple	that	he'll	mislead	you	into	feeling	no	distrust	.
他	是	全部	智力	,	和	所以	简单的	那	地狱	误导	你	进入	感觉	不	怀疑	.

他才智过人，为人却又十分单纯，以至于会让你对他毫无戒心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ˌretrə'spektɪv] , [ækts]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [frʌs'treit]

But	his	penetration	,	which	is	wholly	retrospective	,	acts	later	,	and	frustrates
但	他的	渗透	,	哪个	是	完全	回顾性	,	行为	之后	,	和	令人沮丧

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

但他的洞察力完全是事后的，它在事后发挥作用，挫败了算计。

[juː; jʊ] [meɪ] ['hʊdwɪŋk] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][djuːp] [hɪm] . ”

You	may	hoodwink	him	to	-	day	,	but	to	-	morrow	nothing	can	dupe	him	.	”
你	可能	蒙蔽	他	到	-	天	,	但	到	-	明天	没有什么	能	欺骗	他	.	”

你今天或许能骗过他，但明天就什么也骗不了他了。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	Ah	!	”	cried	the	princess	,
“	啊	!	”	哭	这	公主	,

“啊！”公主惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] [wɒt] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] !

“	if	I	were	only	thirty	years	old	what	amusement	I	might	have	with	him	!
“	如果	我	是	仅有的	三十	年	老的	什么	娱乐	我	可能	有	和	他	!

“如果我只有三十岁，我会和他玩得多开心啊！”

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][hæv; həv] [lækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]

The	one	enjoyment	I	have	lacked	up	to	the	present	is	a	man	of	intellect	to
这	一	享受	我	有	缺乏	向上	到	这	展示	是	一个	男人	的	智力	到

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

我至今为止唯一缺少的乐趣就是戏弄一个有学问的人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli] ['pɑːtnə] , ['nevə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

I	have	had	only	partners	,	never	adversaries	.
我	有	有	仅有的	合作伙伴	,	绝不	对手	.

我只有合作伙伴，从未有过对手。

[lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [geɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . ”

Love	was	a	mere	game	instead	of	being	a	battle	.	”
爱	曾是	一个	仅仅	游戏	反而	的	存在	一个	战斗	.	”

爱情只不过是一场游戏，而不是一场战斗。

“ [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dʒenərəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! —

“	Dear	princess	,	admit	that	I	am	very	generous	;	for	,	after	all	,	you	know	!	—
“	亲爱的	公主	,	承认	那	我	是	非常	慷慨的	;	为了	,	后	全部	,	你	知道	!	—

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] .

charity	begins	at	home	.
慈善机构	开始	在	家	.

“亲爱的公主，请承认我很慷慨；毕竟，您也知道！——慈善始于家庭。”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz][ɪn][ə; eɪ]

”	The	two	women	looked	at	each	other	,	laughing	,	and	clasped	hands	in	a
”	这	二	女性	看起来	在	每个	其他	,	笑	,	和	紧握	双手	在	一个

['frendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

两位女士互相看了一眼，笑着，友好地握了握手。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['siːkrəts] ,

Assuredly	they	both	knew	each	other's	secrets	,
当然	他们	两个都	知道	每个	其他的	秘密	,

他们俩肯定都知道对方的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [nɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	this	was	not	the	first	man	nor	the	first	service	that	one	had	given	to
和	这	曾是	不是	这	第一的	男人	也不	这	第一的	服务	那	一	有	给定	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

这并非两人之间的第一次互助；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪps] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [niːd] [tuː; tə]

for	sincere	and	lasting	friendships	between	women	of	the	world	need	to
为了	真诚	和	持久	友谊	之间	女性	的	这	世界	需要	到

[biː; bi] [sɪ'mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [kraɪmz] .

be	cemented	by	a	few	little	crimes	.
是	水泥	经过	一个	很少	小的	犯罪	.

世界上的女性之间真挚而持久的友谊，需要通过一些小小的罪行来巩固。

[wen] [tuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɪprəkli] ,

When	two	friends	are	liable	to	kill	each	other	reciprocally	,
什么时候	二	朋友们	是	容易	到	杀	每个	其他	互惠	,

当两个朋友都有可能互相残杀时，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['dægə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l]

and	see	a	poisoned	dagger	in	each	other's	hand	,	they	present	a	touching	spectacle
和	看	一个	中毒	匕首	在	每个	其他的	手	,	他们	展示	一个	接触	奇观

[ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

of	harmony	,
的	和谐	,

当他们看到对方手中拿着一把淬毒的匕首时，他们呈现出一幕感人至深的和谐景象。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] ['trʌbld] , [ən'les] , [baɪ] [tʃɑːns] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

which	is	never	troubled	,	unless	,	by	chance	,	one	of	them	is	careless	enough	to
哪个	是	绝不	麻烦	,	除非	,	经过	机会	,	一	的	他们	是	粗心	足够的	到

[drɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] .

drop	her	weapon	.
降低	她	武器	.

除非碰巧有人粗心大意地把武器掉在了地上，否则她们从来不会受到惊扰。

[səʊ] , [eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [baɪ]

So	,	eight	days	later	,	a	little	dinner	such	as	are	given	to	intimates	by
所以	,	八	天	之后	,	一个	小的	晚餐	这样的	作为	是	给定	到	亲密	经过

['vɜːb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ,

verbal	invitation	only	,
口头	邀请	仅有的	,

八天后，举行了一场小型晚宴，这种晚宴通常只以口头邀请的方式招待亲近之人。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mædəm]

during	which	the	doors	are	closed	to	all	other	visitors	,	took	place	at	Madame
期间	哪个	这	门	是	关闭	到	全部	其他	访客	,	采取	地方	在	夫人

- [haʊs] .

d'Espard's	house	.
-	房子	.

期间，大门对所有其他访客关闭，地点在德斯帕尔夫人的家中。

[faɪv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , — [eɪ'miːl] [blɑːndət] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , ['dænjəl]

Five	persons	were	invited	,	—	Emile	Blondet	and	Madame	de	Montcornet	,	Daniel
五	人	是	受邀	,	—	埃米尔	布隆德	和	夫人	德	蒙科内	,	丹尼尔

- , [rɑː'stiːnjæk] ,

d'Arthez	,	Rastignac	,
-	,	拉斯蒂涅克	,

邀请了五位人士，——埃米尔·布隆代（Emile Blondet）和蒙科内夫人（Madame de Montcornet）、丹尼尔·达泰兹（Daniel d'Arthez）、拉斯蒂涅（Rastignac）、

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] - .

and	the	Princesse	de	Cadignan	.
和	这	公主	德	-	.

还有卡迪尼昂公主。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz] ['wɪmɪn] .

Counting	the	mistress	of	the	house	,	there	were	as	many	men	as	women	.
计数	这	情妇	的	这	房子	,	那里	是	作为	许多	男人	作为	女性	.

如果算上女主人，男女人数一样多。

[tʃɑ:ns] ['nevə(r)] [ig'zə:tid] [ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] ['waɪzə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

Chance	never	exerted	itself	to	make	wiser	preparations	than	those	which	opened
机会	绝不	施加	本身	到	制作	更明智	准备工作	比	那些	哪个	打开

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - .

the	way	to	a	meeting	between	d'Arthez	and	Madame	de	Cadignan	.
这	方式	到	一个	会议	之间	-	和	夫人	德	-	.

命运的安排从未比促成达尔泰兹与卡迪尼昂夫人相遇的安排更加明智。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] [dres] , [wɪtʃ] ,

The	princess	is	still	considered	one	of	the	chief	authorities	on	dress	,	which	,
这	公主	是	仍然	经过考虑的	一	的	这	首席	当局	在	裙子	,	哪个	,

公主至今仍被认为是着装方面的权威之一，

[tu:; tə] ['wɪmɪn] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [a:ts] .

to	women	,	is	the	first	of	arts	.
到	女性	,	是	这	第一的	的	艺术	.

对女性而言，艺术是第一。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [blu:] ['velvɪt] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [sli:vz] ,

On	this	occasion	she	wore	a	gown	of	blue	velvet	with	flowing	white	sleeves	,
在	这	场合	她	穿着	一个	袍	的	蓝色的	天鹅绒	和	流动	白色的	袖子	,

这次她身穿一件蓝色丝绒长裙，配以飘逸的白色袖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tju:l] [gɪmp] , ['slaɪtli] [frɪld] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [blu:] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

and	a	tulle	guimpe	,	slightly	frilled	and	edged	with	blue	,	covering	the	shoulders
和	一个	薄纱	吉姆佩	,	轻微地	褶边	和	边缘	和	蓝色的	,	覆盖	这	肩膀

,

,

,

肩部覆盖着一层略带褶边、镶有蓝色边的薄纱披肩。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] - ['pɔ:rtrəts] .

and	rising	nearly	to	the	throat	,	as	we	see	in	several	of	Raffaele's	portraits	.
和	上升	几乎	到	这	喉	,	作为	我们	看	在	一些	的	-	肖像	.

正如我们在拉斐尔的几幅肖像画中所看到的那样，头发几乎长到了喉咙处。

[hɜ:(r); hə(r)][meɪd][hæd; həd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [waɪt] ['heðə(r)] , [ə'drɔɪtli] [pleɪst] [ə'mʌŋ]

Her	maid	had	dressed	her	hair	with	white	heather	,	adroitly	placed	among
她	女佣	有	穿着	她	头发	和	白色的	希瑟	,	巧妙地	放置	之中

[ɪts] [blɒnd] [kæ'skeɪdz] ,

its	blond	cascades	,
它是	金发	级联	,

她的女仆用白色的石楠花装饰了她的头发，巧妙地点缀在她金色的长发之间。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bj'u:tɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lebrəti] .

which	were	one	of	the	great	beauties	to	which	she	owed	her	celebrity	.
哪个	是	一	的	这	伟大的	美女	到	哪个	她	欠款	她	名人	.

而她之所以能成名，正是因为她拥有众多绝世美貌。

['sɜ:t(ə)nli] [daɪ'æn][dɪd][nɒt] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

Certainly	Diane	did	not	look	to	be	more	than	twenty	-	five	years	old	.
当然	黛安	做过	不是	看	到	是	更多的	比	二十	-	五	年	老的	.

黛安娜看起来绝对不超过二十五岁。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Four	years	of	solitude	and	repose	had	restored	the	freshness	of	her
四	年	的	孤独	和	休息	有	恢复	这	新鲜	的	她

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

四年的独处和休养使她的容颜恢复了光彩。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moments] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [gɪvz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

Besides	,	there	are	moments	when	the	desire	to	please	gives	an	increase	of
除了	,	那里	是	时刻	什么时候	这	欲望	到	请	给予	一个	增加	的

['bjuːti] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

beauty	to	women	.
美丽	到	女性	.

此外，有时取悦他人的愿望也会使女性更加美丽动人。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

The	will	is	not	without	influence	on	the	variations	of	the	face	.
这	将要	是	不是	没有	影响	在	这	变体	的	这	脸	.

意志力对脸部的变化并非毫无影响。

[ɪf] ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['jeləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [təʊnz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

If	violent	emotions	have	the	power	to	yellow	the	white	tones	of	persons	of
如果	暴力	情绪	有	这	力量	到	黄色的	这	白色的	音调	的	人	的

['bɪliəs] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['temprəmənt] ,

bilious	and	melancholy	temperament	,
胆汁	和	忧郁	气质	,

如果强烈的情绪能够使性情暴躁忧郁之人的白皙肤色泛黄，

[ænd; ənd][tuː; tə] [griːn] [lɪm'fætɪk] ['feɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][grɑːnt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [həʊp] , [ænd; ənd]

and	to	green	lymphatic	faces	,	shall	we	not	grant	to	desire	,	hope	,	and
和	到	绿色的	淋巴管	面孔	,	将	我们	不是	授予	到	欲望	,	希望	,	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

对于那些面色苍白、淋巴颜色深绿的人们，我们难道不应该赋予他们渴望、希望和喜悦吗?

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , ['gɪvɪŋ] ['brɪljənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

the	faculty	of	clearing	the	skin	,	giving	brilliancy	to	the	eye	,
这	学院	的	清理	这	皮肤	,	给予	才华横溢	到	这	眼睛	,

具有清洁肌肤、提亮眼部的功效

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz]['dʒɒkənd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	brightening	the	glow	of	beauty	with	a	light	as	jocund	as	that	of
和	提亮	这	辉光	的	美丽	和	一个	光	作为	欢乐	作为	那	的

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] ?

a	lovely	morning	?
一个	迷人的	早晨	?

用如同清晨般明媚的光芒，点亮美丽的光辉?

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['feɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['raɪpnəs] [wɪtʃ] [naʊ]

The	celebrated	faintness	of	the	princess	had	taken	on	a	ripeness	which	now
这	著名	模糊	的	这	公主	有	已采取	在	一个	成熟度	哪个	现在

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [mɔː(r)] ['ɔːgəst] .

made	her	seem	more	august	.
制成	她	似乎	更多的	八月	.

公主那著名的娇弱如今却更显成熟，使她显得更加威严。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][baɪ]

At	this	moment	of	her	life	,	impressed	by	her	many	vicissitudes	and	by
在	这	片刻	的	她	生活	,	印象深刻	经过	她	许多	变迁	和	经过

['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

serious	reflections	,
严肃的	反思	,

在她人生的这个阶段，她深受人生种种变故和深刻反思的影响，

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] , ['driːmi] [braʊ] ['hɑːməˌnaɪzd] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sləʊ] , [mə'dʒestɪk] [glɑːns]

her	noble	,	dreamy	brow	harmonized	delightfully	with	the	slow	,	majestic	glance
她	高贵	,	梦幻般的	眉头	协调	令人愉悦	和	这	慢的	,	雄伟	瞥一眼

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

of	her	blue	eyes	.
的	她	蓝色的	眼睛	.

她高贵而梦幻的眉宇与她那双蓝色眼睛缓慢而威严的目光完美地融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

It	was	impossible	for	the	ablest	physiognomist	to	imagine	calculation	or
它	曾是	不可能的	为了	这	最有能力	相面师	到	想象	计算	或者

[self] - [wɪl] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] .

self	-	will	beneath	that	unspeakable	delicacy	of	feature	.
自己	-	将要	下面	那	无法形容	美味	的	特征	.

即使是最有才华的相面学家也无法想象，在那难以言喻的精致面容之下，竟隐藏着算计或自我意志。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [dɪ'siːv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

There	were	faces	of	women	which	deceive	knowledge	,	and	mislead	observation
那里	是	面孔	的	女性	哪个	欺骗	知识	,	和	误导	观察

[baɪ][ðeə(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

by	their	calmness	and	delicacy	;
经过	他们的	平静	和	美味	;

有些女人的面容会欺骗常人，她们的平静和温柔会误导观察者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [wen] ['pæʃ(ə)nz] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

it	is	necessary	to	examine	such	faces	when	passions	speak	,	and	that	is	difficult	,
它	是	必要的	到	检查	这样的	面孔	什么时候	激情	说话	,	和	那	是	难的	,

当激情涌动时，必须仔细观察这些面孔，而这并非易事。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

or	after	they	have	spoken	,	which	is	no	longer	of	any	use	,
或者	后	他们	有	说	,	哪个	是	不	更长	的	任何	使用	,

或者在他们说完话之后，那就没有任何用处了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪz][əʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] .

for	then	the	woman	is	old	and	has	ceased	to	dissimulate	.
为了	然后	这	女士	是	老的	和	有	停止	到	掩饰	.

因为那时女人已经老了，不再伪装了。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

The	princess	is	one	of	those	impenetrable	women	;	she	can	make	herself	what	she
这	公主	是	一	的	那些	坚不可摧	女性	;	她	能	制作	她自己	什么	她

[pliːz] [tuː; tə][biː; bi] :

pleases	to	be	:
请	到	是	:

这位公主是那种难以接近的女人；她可以随心所欲地塑造自己：

['pleɪf(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] , [dis'træktɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ɔː(r)] [rɪ'flektɪv] , ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪ'nʌf]

playful	,	childlike	,	distractingly	innocent	;	or	reflective	,	serious	,	and	profound	enough
顽皮的	,	孩子气	,	令人分心地	清白的	;	或者	反光的	,	严肃的	,	和	深刻的	足够的

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æŋ'zaɪəti] .

to	excite	anxiety	.
到	激发	焦虑	.

顽皮、天真、纯真得令人分心；或者沉思、严肃、深刻，足以引起焦虑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['mædəm] - ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

She	came	to	Madame	d'Espard's	dinner	with	the	intention	of	being	a	gentle	,
她	来了	到	夫人	-	晚餐	和	这	意图	的	存在	一个	温和的	,

她参加德斯帕尔夫人的晚宴，本意是想表现得温柔体贴。

['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [laɪf][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [θruː] [ɪts] [dɪ'sepʃn] : [ə; eɪ] ['wʊmən]

simple	woman	,	to	whom	life	was	known	only	through	its	deceptions	:	a	woman
简单的	女士	,	到	谁	生活	曾是	已知	仅有的	通过	它是	欺骗	:	一个	女士

[fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] ,

full	of	soul	,
满的	的	灵魂	,

一个单纯的女人，她对生活的了解仅限于生活的种种欺骗：一个充满灵魂的女人，

[ænd; ənd] [kə'lʌmnieit] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['eɪndʒl] .

and	calumniated	,	but	resigned	,	—	in	short	,	a	wounded	angel	.
和	诽谤	,	但	辞职	,	—	在	短的	,	一个	受伤	天使	.

遭到诽谤，但已认命——简而言之，一个受伤的天使。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɜːli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] ['mædəm]

She	arrived	early	,	so	as	to	pose	on	a	sofa	near	the	fire	beside	Madame
她	到达的	早期的	,	所以	作为	到	姿势	在	一个	沙发	靠近	这	火	旁	夫人

- ,

d'Espard	,
-	,

她早早地就到了，以便在壁炉旁的沙发上，挨着德斯帕尔夫人摆姿势拍照。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [siːn] : [ðæt] [ɪz] ,

as	she	wished	to	be	first	seen	:	that	is	,
作为	她	希望	到	是	第一的	已见	:	那	是	,

她希望人们首先看到的是：

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ætətjʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

in	one	of	those	attitudes	in	which	science	is	concealed	beneath	an	exquisite
在	一	的	那些	态度	在	哪个	科学	是	暗	下面	一个	精美的

['nætʃrəlnəs] ;

naturalness	;
自然	;

在那种将科学隐藏在精妙自然之下的态度中；

[ə; eɪ] ['stʌdid] ['ætɪtjuːd] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːpəntaɪn] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] , ['stɑrtɪŋ]

a	studied	attitude	,	putting	in	relief	the	beautiful	serpentine	outline	which	,	starting
一个	研究	态度	,	推杆	在	宽慰	这	美丽的	蛇形	大纲	哪个	,	开始

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] ,

from	the	foot	,
从	这	脚	,

一种精心设计的姿态，凸显出从脚部开始优美蜿蜒的轮廓，

['raɪzɪz] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [ə'dɔːrəb(ə)l] [kɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði]

rises	gracefully	to	the	hip	,	and	continues	with	adorable	curves	to	the
上升	优雅地	到	这	时髦的	,	和	继续	和	可爱的	曲线	到	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

裙摆优雅地向上延伸至臀部，并以迷人的曲线继续延伸至肩部。

[prɪ'zentɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .

presenting	,	in	fact	,	a	profile	of	the	whole	body	.
呈现	,	在	事实	,	一个	轮廓	的	这	所有的	身体	.

实际上，它呈现的是整个身体的轮廓。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] , [daɪ'æn] ,

With	a	subtlety	which	few	women	would	have	dreamed	of	,	Diane	,
和	一个	微妙之处	哪个	很少	女性	会	有	梦见	的	,	黛安	,

黛安娜以一种鲜有女性能想象到的微妙方式，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maː'kiːz] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð]

to	the	great	amazement	of	the	marquise	,	had	brought	her	son	with
到	这	伟大的	惊愕	的	这	侯爵夫人	,	有	带来	她	儿子	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

令侯爵夫人大为惊讶的是，她竟然带来了她的儿子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mædəm] - [prest] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd] ,

After	a	moment's	reflection	,	Madame	d'Espard	pressed	the	princess's	hand	,
后	一个	瞬间	反射	,	夫人	-	按下	这	公主的	手	,

沉思片刻后，德斯帕尔夫人握住了公主的手。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —

with	a	look	of	intelligence	that	seemed	to	say	:	—
和	一个	看	的	智力	那	似乎	到	说	:	—

他眼神中流露出一种睿智，仿佛在说：——

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !

“	I	understand	you	!
”	我	理解	你	!

“我理解你！

[baɪ] ['meɪkɪŋ] - [ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə]

By	making	d'Arthez	accept	all	the	difficulties	at	once	you	will	not	have	to
经过	制作	-	接受	全部	这	困难	在	一次	你	将要	不是	有	到

['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .

conquer	them	later	.
征服	他们	之后	.

让达尔泰兹一次性接受所有困难，以后你就不必再去克服它们了。

” [raː'stiːnjæk] [brɔːt] - .

”	Rastignac	brought	d'Arthez	.
”	拉斯蒂涅克	带来	-	.

”拉斯蒂涅带来了达泰兹。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)]

The	princess	made	none	of	those	compliments	to	the	celebrated	author
这	公主	制成	没有任何	的	那些	赞美	到	这	著名	作者

[wɪð] [wɪtʃ] ['vʌlgə(r)] [p'ɜːsənz] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ;

with	which	vulgar	persons	overwhelmed	him	;
和	哪个	庸俗	人	不堪重负	他	;

公主并没有像庸俗之人那样，对这位著名作家献上那些溢美之词；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	treated	him	with	a	kindness	full	of	graceful	respect	,	which	,	with	her
但	她	治疗	他	和	一个	仁慈	满的	的	优美	尊重	,	哪个	,	和	她

,

,

,

但她待他以优雅而尊重的友善，而对于她来说，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] .

was	the	utmost	extent	of	her	concessions	.
曾是	这	极致	程度	的	她	让步	.

这是她所能做出的最大让步。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	manner	was	doubtless	the	same	with	the	King	of	France	and	the
她	方式	曾是	毫无疑问	这	相同的	和	这	国王	的	法国	和	这

['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] .

royal	princes	.
皇家	王子们	.

她对待法国国王和王室王子们的态度无疑也一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪm] .

She	seemed	happy	to	see	this	great	man	,	and	glad	that	she	had	sought	him	.
她	似乎	快乐的	到	看	这	伟大的	男人	,	和	高兴的	那	她	有	寻求	他	.

她似乎很高兴见到这位伟人，也很庆幸自己找到了他。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [teɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Persons	of	taste	,	like	the	princess	,	are	especially	distinguished	for	their
人	的	品尝	,	喜欢	这	公主	,	是	尤其	杰出的	为了	他们的

['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,

manner	of	listening	,
方式	的	聆听	,

像公主这样有品位的人，尤其以其聆听的方式而著称。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæfə'bɪlətɪ] [wɪðaʊt] [ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [wɒt]

for	an	affability	without	superciliousness	,	which	is	to	politeness	what
为了	一个	亲切	没有	傲慢	,	哪个	是	到	礼貌	什么

['præktɪs] [ɪz][tuː; tə]['vɜːtʃuː] .

practice	is	to	virtue	.
实践	是	到	美德	.

和蔼可亲而不傲慢，这之于礼貌，正如实践之于美德。

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['ætɪtjuːd] ,

When	the	celebrated	man	spoke	,	she	took	an	attentive	attitude	,
什么时候	这	著名	男人	辐	,	她	采取	一个	细心	态度	,

当这位名人讲话时，她全神贯注地倾听。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] - ['siːz(ə)nd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

a	thousand	times	more	flattering	than	the	best	-	seasoned	compliments	.
一个	千	时代	更多的	奉承	比	这	最好的	-	经验丰富的	赞美	.

比最老练的赞美还要令人愉悦一千倍。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪktli]

The	mutual	presentation	was	made	quietly	,	without	emphasis	,	and	in	perfectly
这	相互的	推介会	曾是	制成	悄悄	,	没有	强调	,	和	在	完美

[gʊd] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

good	taste	,	by	the	marquise	.
好的	品尝	,	经过	这	侯爵夫人	.

侯爵夫人以平静、不加修饰、彬彬有礼的方式向对方介绍了彼此。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] ,

At	dinner	d'Arthez	was	placed	beside	the	princess	,	who	,
在	晚餐	-	曾是	放置	旁	这	公主	,	WHO	,

晚宴上，达尔泰兹被安排坐在公主旁边，公主.....

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]['daɪət] [wɪtʃ] ['meni] [ə'fektɪd] ['wɪmɪn] [dɪ'spleɪ] ,

far	from	imitating	the	eccentricities	of	diet	which	many	affected	women	display	,
远的	从	模仿	这	怪癖	的	饮食	哪个	许多	做作的	女性	展示	,

与许多患病女性表现出的古怪饮食习惯截然相反，

[et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

ate	her	dinner	with	a	very	good	appetite	,
吃	她	晚餐	和	一个	非常	好的	食欲	,

她胃口很好，吃完了晚餐。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [streɪndʒ] [weɪz]

making it a point of honor to seem a natural woman , without strange ways

制作 它 一个 观点 的 荣誉 到 似乎 一个 自然的 女士 , 没有 奇怪的 方式

[ɔː(r)] ['fænsiz] .

or fancies .

或者 幻想 .

以展现自然女性的形象为荣，不追求怪异的举止或幻想。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔːsɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

Between two courses she took advantage of the conversation becoming general to

之间 二 课程 她 采取 优势 的 这 对话 成为 一般的 到

[seɪ] [tuː; tə] - ,

say to d'Arthez ,

说 到 - ,

在两道菜的间隙，她趁着谈话话题变得随意起来，对达尔泰兹说：

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'saɪd] : —

in a sort of aside : —

在 一个 种类 的 旁边 : —

顺便提一句：——

“ [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

“ The secret of the pleasure I take in finding myself beside you ,

“ 这 秘密 的 这 乐趣 我 拿 在 寻找 我 旁 你 ,

“我享受与你相伴的乐趣，秘诀就在于……”

[ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

is the desire I feel to learn something of an unfortunate friend of yours ,

是 这 欲望 我 感觉 到 学习 某物 的 一个 不幸 朋友 的 你的 ,

[mə'sjɜː] .

monsieur .

先生 .

先生，我渴望了解您一位不幸的朋友的一些情况。

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

He died for another cause greater than ours ; but I was under the

他 死亡 为了 其他 原因 更大的 比 我们的 ; 但 我 曾是 在下面 这

['greɪtɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] ,

greatest obligations to him ,

最 义务 到 他 ,

他为比我们更伟大的事业而死；但我对他怀有最深的感激之情。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

although unable to acknowledge or thank him for them .

虽然 无法 到 承认 或者 感谢 他 为了 他们 .

尽管无法承认或感谢他。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

I know that you were one of his best friends .

我 知道 那 你 是 一 的 他的 最好的 朋友们 .

我知道你是他最好的朋友之一。

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Your mutual friendship , pure and unalterable , is a claim upon me .

你的 相互的 友谊 , 纯的 和 不可更改的 , 是 一个 宣称 之上 我 .

你们之间纯粹而坚定的友谊，对我来说是一种莫大的馈赠。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

You will not , I am sure , think it extraordinary ,

你 将要 不是 , 我 是 当然 , 思考 它 非凡的 ,

我相信你不会觉得这有什么特别的。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]

that	I	have	wished	to	know	all	you	could	tell	me	of	a	man	so	dear	to
那	我	有	希望	到	知道	全部	你	可以	告诉	我	的	一个	男人	所以	亲爱的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我一直很想知道，关于你如此珍视的那个人，你能告诉我的一切。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪld]['fæməli] , [ænd; ənd] [baʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]

Though	I	am	attached	to	the	exiled	family	,	and	bound	,	of	course	,	to
尽管	我	是	随附的	到	这	放逐	家庭	,	和	边界	,	的	课程	,	到

[həʊld] [mə'nɑːkɪkl] [ə'pɪnjənz] ,

hold	monarchical	opinions	,
抓住	君主制	意见	,

虽然我对流亡家族怀有感情，当然也必然持有君主制观点，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd]

I	am	not	among	those	who	think	it	is	impossible	to	be	both	republican	and
我	是	不是	之中	那些	WHO	思考	它	是	不可能的	到	是	两个都	共和党人	和

['nəʊb(ə)l][ɪn] [hɑːt] .

noble	in	heart	.
高贵	在	心	.

我并不认为一个人不可能既是共和主义者又拥有高尚的品格。

['mɒnəki] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]['staɪf(ə)l]

Monarchy	and	the	republic	are	two	forms	of	government	which	do	not	stifle
君主制	和	这	共和国	是	二	表格	的	政府	哪个	做	不是	窒息

['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] . ”

noble	sentiments	.	”
高贵	情感	.	”

君主制和共和制是两种不会扼杀高尚情操的政体。

“ [mɪ'ʃəl] - [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænjəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

“	Michel	Chrestien	was	an	angel	,	madame	,	”	replied	Daniel	,	in	a	voice	of
“	米歇尔	-	曾是	一个	天使	,	夫人	,	”	回复	丹尼尔	,	在	一个	嗓音	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“米歇尔·克雷斯蒂安是一位天使，夫人，”丹尼尔动情地回答道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

“	I	don't	know	among	the	heroes	of	antiquity	a	greater	than	he	.
“	我	不	知道	之中	这	英雄	的	古代	一个	更大的	比	他	.

“在古代英雄中，我不知道有谁比他更伟大。”

[biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [rɪ'pʌblɪkənz] [huː] [wʊd]

Be	careful	not	to	think	him	one	of	those	narrow	-	minded	republicans	who	would
是	小心	不是	到	思考	他	一	的	那些	狭窄的	-	有思想	共和党人	WHO	会

[laɪk][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

like	to	restore	the	Convention	and	the	amenities	of	the	Committee	of	Public
喜欢	到	恢复	这	习俗	和	这	便利设施	的	这	委员会	的	民众

['seɪfti] .

Safety	.
安全	.

不要把他看作是那些心胸狭隘的共和党人之一，他们只想恢复制宪会议和公共安全委员会的各项设施。

[nəʊ] , [mɪ'ʃəl] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊərəp] .

No	,	Michel	dreamed	of	the	Swiss	federation	applied	to	all	Europe	.
不	,	米歇尔	梦见	的	这	瑞士	联邦	应用	到	全部	欧洲	.

不，米歇尔梦想的是将瑞士联邦制应用于整个欧洲。

[let] [ˌjuː 'es] [əʊn] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][wʌn][mæn]

Let	us	own	,	between	ourselves	,	that	after	the	glorious	government	of	one	man
让	我们	自己的	,	之间	我们自己	,	那	后	这	辉煌	政府	的	一	男人

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

让我们彼此坦诚地承认，在一个人的辉煌统治之后，

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

which	,	as	I	think	,	is	particularly	suited	to	our	nation	,
哪个	,	作为	我	思考	,	是	特别	适合	到	我们的	国家	,

我认为，这尤其适合我们国家。

['mɪʃəlz] ['sɪstəm] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] ,

Michel's	system	would	lead	to	the	suppression	of	war	in	this	old	world	,
米歇尔的	系统	会	带领	到	这	抑制	的	战争	在	这	老的	世界	,

米歇尔的体系将导致旧世界战争的终结。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒn]['beɪsiːz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [wɪtʃ] ['fɔːməli]

and	its	reconstruction	on	bases	other	than	those	of	conquest	,	which	formerly
和	它是	重建	在	基地	其他	比	那些	的	征服	,	哪个	以前

['fjuːdəˌlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

feudalized	it	.
封建化的	它	.

并且是在征服之外的其他基础上进行重建，而征服曾经使它封建化。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

From	this	point	of	view	the	republicans	came	nearest	to	his	idea	.
从	这	观点	的	看法	这	共和党人	来了	最近的	到	他的	主意	.

从这个角度来看，共和党人最接近他的想法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [seɪnt] -

That	is	why	he	lent	them	his	arm	in	July	,	and	was	killed	at	Saint	-
那	是	为什么	他	借出的	他们	他的	手臂	在	七月	,	和	曾是	被杀	在	圣	-

['mɛri] .

Merri	.
梅里	.

这就是为什么他在七月份伸出援手，并在圣梅里战役中牺牲的原因。

[ðəʊ] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːt][ɪn] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz]

Though	completely	apart	in	opinion	,	he	and	I	were	closely	bound	together	as
尽管	完全地	除	在	观点	,	他	和	我	是	密切	边界	一起	作为

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

虽然我们意见完全不同，但我们却是非常要好的朋友。

“ [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [n'eɪtʃəz] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['tɪmɪdli] .

“	That	is	noble	praise	for	both	natures	,	”	said	Madame	de	Cadignan	,	timidly	.
“	那	是	高贵	称赞	为了	两个都	自然	,	”	说	夫人	德	-	,	胆怯地	.

“这是对两种性格的高尚赞美，”卡迪尼昂夫人怯生生地说。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dænjəl] ,

“	During	the	last	four	years	of	his	life	,	”	continued	Daniel	,
“	期间	这	最后的	四	年	的	他的	生活	,	”	持续	丹尼尔	,

“在他生命的最后四年里，”丹尼尔继续说道，

“ [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	he	made	to	me	alone	a	confidence	of	his	love	for	you	,
“	他	制成	到	我	独自的	一个	信心	的	他的	爱	为了	你	,

他只向我透露了他对你的爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈnɪtɪd] [ˈkləuzə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [strɒŋ] [taɪz] [ɒv; əv]

and	this	confidence	knitted	closer	than	ever	the	already	strong	ties	of
和	这	信心	针织	更近	比	曾经	这	已经	强的	领带	的

[ˈbrʌðəli] [əˈfekʃn] .

brotherly	affection	.
兄弟般的	感情	.

这种信任使原本就十分牢固的兄弟情谊更加紧密。

[hiː; hi] [əˈləʊn] , [ˈmædəm] , [kæn; kən][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

He	alone	,	madame	,	can	have	loved	you	as	you	ought	to	be	loved	.
他	独自的	,	夫人	,	能	有	喜爱	你	作为	你	应该	到	是	喜爱	.

夫人，只有他才能像你应得的那样爱你。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [pelt] [wɪð] [reɪn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈkʌmp(ə)nid] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ]

Many	a	time	I	have	been	pelted	with	rain	as	we	accompanied	your	carriage
许多	一个	时间	我	有	到过	被毛皮覆盖	和	雨	作为	我们	伴随	你的	运输

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

at	the	pace	of	the	horses	,
在	这	步伐	的	这	马匹	,

我们跟随你们的马车，一路疾驰，我曾多次被雨水淋湿。

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] — [ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] . ”

to	keep	at	a	parallel	distance	,	and	see	you	—	admire	you	.	”
到	保持	在	一个	平行线	距离	,	和	看	你	—	钦佩	你	.	”

保持平行距离，看着你——欣赏你。”

“ [ɑː] ! [məˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪˈpeɪ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] ! ”

“	Ah	!	monsieur	,	”	said	the	princess	,	“	how	can	I	repay	such	feelings	!	”
“	啊	!	先生	,	”	说	这	公主	,	“	如何	能	我	偿还	这样的	情怀	!	”

“啊！先生，”公主说，“我该如何报答您这份情谊呢！”

“ [waɪ] [ɪz] [mɪʃəl] [nɒt][hɪə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdænjəl] , [ɪn] [ˈmeləŋkəli] [ˈæksents; ækˈsents] .

“	Why	is	Michel	not	here	!	”	exclaimed	Daniel	,	in	melancholy	accents	.
“	为什么	是	米歇尔	不是	这里	!	”	惊呼	丹尼尔	,	在	忧郁	口音	.

“米歇尔怎么没来！”丹尼尔用忧伤的语气喊道。

“ [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Perhaps	he	would	not	have	loved	me	long	,	”	said	the	princess	,	shaking	her
“	也许	他	会	不是	有	喜爱	我	长的	,	”	说	这	公主	,	摇晃	她

[hed] [ˈsædli] .

head	sadly	.
头	令人遗憾的是	.

“或许他不会爱我很久，”公主悲伤地摇了摇头说道。

“ [rɪˈpʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈæbsəluːt] [ɪn][ðeə(r)][aɪˈdiəz][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈæbsəluːtɪst] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz]

“	Republicans	are	more	absolute	in	their	ideas	than	we	absolutists	,	whose	fault	is
“	共和党人	是	更多的	绝对	在	他们的	想法	比	我们	绝对主义者	,	谁	过错	是

[ɪnˈdʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

“共和党人在思想上比我们这些绝对主义者更加绝对，我们的错误在于放纵。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ˌem ˈiː] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkruːəli] [ˌʌndiˈsiːvd]

No	doubt	he	imagined	me	perfect	,	and	society	would	have	cruelly	undeceived
不	怀疑	他	想象	我	完美的	,	和	社会	会	有	残酷地	悄

[hɪm] .

him	.
他	.

毫无疑问，他把我想象成完美无缺的，而社会终将残酷地揭穿他的幻想。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] ,

We	are	pursued	,	we	women	,
我们	是	追击	,	我们	女性	,

我们女人会被人追逐，

[baɪ][æz; əz] ['meni] ['kæləmni] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

by	as	many	calumnies	as	you	authors	are	compelled	to	endure	in	your
经过	作为	许多	诽谤	作为	你	作者	是	被迫	到	忍受	在	你的

['lɪtərəri] [laɪf] ;

literary	life	;
文学	生活	;

你们这些作家在文学创作生涯中，被迫忍受着各种各样的诽谤；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ə'læs] !

but	we	,	alas	!
但	我们	,	唉	!

但是，唉！

['kænɒt] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ['aɪðə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [wɜːks] [ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [feɪm] .

cannot	defend	ourselves	either	by	our	works	or	by	our	fame	.
不能	保卫	我们自己	任何一个	经过	我们的	作品	或者	经过	我们的	名声	.

我们既不能用作品自卫，也不能用名声自卫。

[ðə; ðiː] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

The	world	will	not	believe	us	to	be	what	we	are	,
这	世界	将要	不是	相信	我们	到	是	什么	我们	是	,

世人不会相信我们真的是我们，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .

but	what	it	thinks	us	to	be	.
但	什么	它	思考	我们	到	是	.

但它认为我们是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðiː] ['riːəl] [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [ðæt]

It	would	soon	have	hidden	from	his	eyes	the	real	but	unknown	woman	that
它	会	很快	有	隐	从	他的	眼睛	这	真实的	但	未知	女士	那

[ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,

is	in	me	,
是	在	我	,

它很快就会将我内心那个真实却不为人知的女人隐藏起来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [fɔːls] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪ'mædʒɪnəri] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [wɜːld] [kən'sidə] [truː] .

behind	the	false	portrait	of	the	imaginary	woman	which	the	world	considers	true	.
在后面	这	错误的	肖像	的	这	假想	女士	哪个	这	世界	考虑	真的	.

在世人眼中真实的虚构女性形象背后，隐藏着怎样的真相。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi]

He	would	have	come	to	think	me	unworthy	of	the	noble	feelings	he
他	会	有	来	到	思考	我	不配	的	这	高贵	情怀	他

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

had	for	me	,
有	为了	我	,

他最终会认为我不配拥有他对我那份高尚的感情。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪm] .

and	incapable	of	comprehending	him	.
和	无法	的	理解	他	.

并且无法理解他。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [kɜːrlz] , [fʊl] [ɒv; əv]

"	Here	the	princess	shook	her	head	,	swaying	the	beautiful	blond	curls	,	full	of
"	这里	这	公主	摇晃	她	头	,	摇晃	这	美丽的	金发	卷发	,	满的	的

['heðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

“公主摇了摇头，美丽的金色卷发摇曳生姿，上面点缀着石楠花。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

with	a	touching	gesture	.
和	一个	接触	手势	.

伴随着一个感人的举动。

[ðɪs] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['griːvəs] [daut] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['sɒrəʊz] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

This	plaintive	expression	of	grievous	doubts	and	hidden	sorrows	is	indescribable	.
这	哀怨	表达	的	严重的	疑虑	和	隐	悲伤	是	无法形容	.

这种饱含深切疑虑和隐秘悲伤的哀怨之情，难以言表。

['dænjəl] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [kiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

Daniel	understood	them	all	;	and	he	looked	at	the	princess	with	keen	emotion
丹尼尔	理解	他们	全部	;	和	他	看起来	在	这	公主	和	敏锐的	情感

.

:
.

丹尼尔都明白了他们的意思；他满怀深情地看着公主。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

“	And	yet	,	the	night	on	which	I	last	saw	him	,	after	the	revolution	of	July	,
“	和	然而	,	这	夜晚	在	哪个	我	最后的	锯	他	,	后	这	革命	的	七月	,

“然而，我最后一次见到他的那晚，是在七月革命之后，

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][aɪ] [felt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]

I	was	on	the	point	of	giving	way	to	the	desire	I	felt	to	take	his	hand
我	曾是	在	这	观点	的	给予	方式	到	这	欲望	我	毛毡	到	拿	他的	手

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	press	it	before	all	the	world	,
和	按	它	前	全部	这	世界	,

我当时几乎就要屈服于内心的渴望，想要握住他的手，当着全世界的面紧紧相握。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .

under	the	peristyle	of	the	opera	-	house	.
在下面	这	柱廊	的	这	歌剧	-	房子	.

在歌剧院的柱廊下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [maɪt] [biː; bi]

But	the	thought	came	to	me	that	such	a	proof	of	gratitude	might	be
但	这	想法	来了	到	我	那	这样的	一个	证明	的	感激	可能	是

[ˌmisin'tɜːprit] ;

misinterpreted	;
误解	;

但我转念一想，这样的感恩之举可能会被误解；

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] -

like	so	many	other	little	things	done	from	noble	motives	which	are	called	to	-
喜欢	所以	许多	其他	小的	事物	完毕	从	高贵	动机	哪个	是	称为	到	-

[deɪ] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - — [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'spleɪn] ,

day	the	follies	of	Madame	de	Maufrigneuse	—	things	which	I	can	never	explain	,
天	这	愚行	的	夫人	德	-	—	事物	哪个	我	能	绝不	解释	,

就像许多其他出于高尚动机而做的小事一样，如今却被称为莫弗里涅斯夫人的愚蠢之举——这些事我永远也无法解释。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ][sʌn][ænd; ənd][gɒd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

for	none	but	my	son	and	God	have	understood	me	.
为了	没有任何	但	我的	儿子	和	上帝	有	理解	我	.

除了我的儿子和上帝，没有人理解我。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] , [ɪn] [təʊnz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	These	words	,	breathed	into	the	ear	of	the	listener	,	in	tones	inaudible	to	the
"	这些	字	,	呼吸	进入	这	耳朵	的	这	听众	,	在	音调	听不清	到	这

['ʌðə(r)] [gests] ,

other	guests	,
其他	客人	,

"这些话语，以其他客人听不到的轻柔语调，悄悄地传入听者的耳中。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['æksents; æk'sents] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['æktrəs] , [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

and	with	accents	worthy	of	the	cleverest	actress	,	were	calculated	to
和	和	口音	值得	的	这	最聪明的	演员	,	是	计算	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ;

reach	the	heart	;
抵达	这	心	;

她们的口音堪比最聪明的女演员，旨在打动人心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] - .

and	they	did	reach	that	of	d'Arthez	.
和	他们	做过	抵达	那	的	-	.

他们确实达到了达尔泰兹的水平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

There	was	no	question	of	himself	in	the	matter	;
那里	曾是	不	问题	的	他自己	在	这	事情	;

这件事与他本人无关；

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɜː'self] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

this	woman	was	seeking	to	rehabilitate	herself	in	favor	of	the	dead	.
这	女士	曾是	寻求	到	恢复	她自己	在	偏爱	的	这	死的	.

这个女人试图通过这种方式为自己洗白，以取悦死者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kə'lʌmnieit] ;

She	had	been	calumniated	;
她	有	到过	诽谤	;

她遭到了诽谤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['tɑːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	she	evidently	wanted	to	know	if	anything	had	tarnished	her	in	the
和	她	显然	通缉	到	知道	如果	任何事物	有	失去光泽	她	在	这

[aɪz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

eyes	of	him	who	had	loved	her	;
眼睛	的	他	WHO	有	喜爱	她	;

她显然想知道，在那个爱她的人眼中，她是否有什么地方玷污了她；

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] ?

had	he	died	with	all	his	illusions	?
有	他	死亡	和	全部	他的	幻觉	?

他是否带着所有的幻想死去了？

" [mɪ'ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [lʌv] ['æbsəluːtlɪ] , [ænd; ənd]

"	Michel	,	"	replied	d'Arthez	,	"	was	one	of	those	men	who	love	absolutely	,	and
"	米歇尔	,	"	回复	-	,	"	曾是	一	的	那些	男人	WHO	爱	绝对地	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

"米歇尔，"达尔泰兹回答说，"是那种爱得彻底的男人，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɪl] , [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'nauns] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns]
if **they** **choose** **ill** **,** **can** **suffer** **without** **renouncing** **the** **woman** **they** **have** **once**
如果 他们 选择 患病的 , 能 遭受 没有 放弃 这 女士 他们 有 一次
[ɪ'lektɪd] . ”
elected **.** **”**
当选 . ”

如果他们做出了错误的选择，即使这意味着要承受后果，也不必放弃他们曾经选出的女性。

“ [wɒz; wəz][aɪ] [lʌvd] [ðʌs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .
“ **Was** **I** **loved** **thus** **?** **”** **she** **said** **,** **with** **an** **air** **of** **exalted** **beatitude** **.**
” 曾是 我 喜爱 因此 ? ” 她 说 , 和 一个 空气 的 崇高 至福 .

“我曾被如此爱过吗？”她带着一种崇高的幸福感问道。

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ **Yes** **,** **madame** **.** **”**
” 是的 , 夫人 . ”

“是的，夫人。”

“ [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ? ”
“ **I** **made** **his** **happiness** **?** **”**
” 我 制成 他的 幸福 ? ”

“我让他快乐了吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] . ”
“ **For** **four** **years** **.** **”**
” 为了 四 年 . ”

“四年了。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [praʊd]
“ **A** **woman** **never** **hears** **of** **such** **a** **thing** **without** **a** **sentiment** **of** **proud**
” 一个 女士 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 没有 一个 情绪 的 自豪的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
satisfaction **,** **”** **she** **said** **,**
满意 , ” 她 说 ,

“女人听到这样的事情，总会感到一种自豪和满足，”她说。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fʊl] [ɒv; əv]
turning **her** **sweet** **and** **noble** **face** **to** **d'Arthez** **with** **a** **movement** **full** **of**
转弯 她 甜的 和 高贵 脸 到 - 和 一个 移动 满的 的
['mɒdɪst] [kən'fjuːʒn] .
modest **confusion** **.**
谦虚的 困惑 .

她将自己甜美高贵的脸庞转向达尔泰兹，脸上带着谦逊的困惑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æktrɪsɪz] [ɪz][tuː; tə] [veɪl] [ðeə(r)]['mænə(r)]
One **of** **the** **most** **skilful** **manoeuvres** **of** **these** **actresses** **is** **to** **veil** **their** **manner**
一 的 这 最多 熟练 机动 的 这些 女演员 是 到 面纱 他们的 方式
[wen] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'spresɪv] ,
when **words** **are** **too** **expressive** **,**
什么时候 字 是 也 富有表现力的 ,

这些女演员最娴熟的技巧之一，就是在言语过于直白时，巧妙地掩饰自己的情绪。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪ'streɪnd] .
and **speak** **with** **their** **eyes** **when** **language** **is** **restrained** **.**
和 说话 和 他们的 眼睛 什么时候 语言 是 克制 .

当语言表达受限时，他们会用眼神交流。

[ðiːz] ['klevə(r)]['diskɔːd, dis'kɔːd] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ,

These	clever	discords	,	slipped	into	the	music	of	their	love	,	be	it	false	or	true	,
这些	聪明的	不和谐	,	滑倒了	进入	这	音乐	的	他们的	爱	,	是	它	错误的	或者	真的	,

这些巧妙的不和谐音，悄然融入他们爱情的乐章中，无论这段爱情是真是假。

[prə'djuːs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ət'rækʃnz] .

produce	irresistible	attractions	.
生产	无法抗拒	景点	.

产生无法抗拒的吸引力。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“	Is	it	not	,	”	she	said	,	lowering	her	voice	and	her	eyes	,
“	是	它	不是	,	”	她	说	,	降低	她	嗓音	和	她	眼睛	,

“难道不是吗？”她压低声音，眯起眼睛说道。

['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekt] ,

after	feeling	well	assured	they	had	produced	her	effect	,
后	感觉	出色地	保证	他们	有	生产	她	影响	,

在确信他们已经达到了她的效果之后，

— “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fʊl'fɪlɪŋ] [wʌnz] ['destəni] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['hæpi] ? ”

—	“	is	it	not	fulfilling	one's	destiny	to	have	rendered	a	great	man	happy	?	”
—	“	是	它	不是	满足	一个人的	命运	到	有	渲染	一个	伟大的	男人	快乐的	?	”

“让一位伟人感到幸福，难道不就是实现自己的使命吗？”

“ [dɪd][hiː; hi][nɒt] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Did	he	not	write	that	to	you	?	”
“	做过	他	不是	写	那	到	你	?	”

“他没给你写过吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ,

“	Yes	;	but	I	wanted	to	be	sure	,	quite	sure	;	for	,	believe	me	,	monsieur	,
“	是的	;	但	我	通缉	到	是	当然	,	相当	当然	;	为了	,	相信	我	,	先生	,

“是的；但我想要确定，非常确定；因为，请相信我，先生，

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [haɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

in	putting	me	so	high	he	was	not	mistaken	.
在	推杆	我	所以	高的	他	曾是	不是	错误	.

他把我评价得这么高，一点没错。

” ['wɪmɪn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['seɪkrɪdnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪbrənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	Women	know	how	to	give	a	peculiar	sacredness	to	their	words	;	they	communicate	something	vibrant	to	them	,
”	女性	知道	如何	到	给	一个	奇特	神圣	到	他们的	字	;	他们	交流	某物	充满活力	到	他们	,

“女性懂得如何赋予她们的言语一种独特的圣洁感；她们的言语传递着鲜活的生命力。”

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [depθ] ;

which	extends	the	meaning	of	their	ideas	,	and	gives	them	depth	;
哪个	扩展	这	意义	的	他们的	想法	,	和	给予	他们	深度	;

这拓展了他们思想的含义，并赋予了他们思想深度；

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] ['lɪsənə(r)] [meɪ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

though	later	their	fascinated	listener	may	not	remember	precisely	what	they	said	,
尽管	之后	他们的	着迷	听众	可能	不是	记住	恰恰	什么	他们	说	,

虽然事后听他们着迷的听众可能记不清他们究竟说了些什么，

[ðeə(r)] [end] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [ə'teɪnd] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl]

their	end	has	been	completely	attained	,	—	which	is	the	object	of	all
他们的	结尾	有	到过	完全地	已达到	,	—	哪个	是	这	目的	的	全部

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

他们的最终目标已经完全实现——这正是所有雄辩的目的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mait] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪədem] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

The	princess	might	at	that	moment	have	been	wearing	the	diadem	of	France	,
这	公主	可能	在	那	片刻	有	到过	穿着	这	冠冕	的	法国	,

当时，公主可能戴着法国的王冠。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	her	brow	could	not	have	seemed	more	imposing	than	it	was
和	她	眉头	可以	不是	有	似乎	更多的	气势磅礴	比	它	曾是

[bɪ'niːθ] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

beneath	that	crown	of	golden	hair	,
下面	那	王冠	的	金的	头发	,

她那浓密的眉毛在金色秀发的映衬下显得格外高耸挺拔。

['breɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] , [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['heðə(r)] .

braided	like	a	coronet	,	and	adorned	with	heather	.
编织	喜欢	一个	冠	,	和	装饰	和	希瑟	.

编成小冠状，并饰以石楠花。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] ; ['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə]

She	was	simple	and	calm	;	nothing	betrayed	a	sense	of	any	necessity	to
她	曾是	简单的	和	冷静的	;	没有什么	背叛	一个	感觉	的	任何	必要性	到

[ə'pɪə(r)] [səʊ] ,

appear	so	,
出现	所以	,

她为人朴素沉稳，丝毫没有刻意装出一副好的样子。

[nɔː(r)] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siːm] [grænd] [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] .

nor	any	desire	to	seem	grand	or	loving	.
也不	任何	欲望	到	似乎	盛大	或者	爱	.

也没有任何想要显得伟大或慈爱的愿望。

- , [ðə; ði] ['sɒlətri] ['tɔɪlə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

D'Arthez	,	the	solitary	toiler	,	to	whom	the	ways	of	the	world	were	unknown	,
-	,	这	孤	苦力	,	到	谁	这	方式	的	这	世界	是	未知	,

达尔泰兹，这位孤独的劳动者，对世事一无所知。

[huːm] ['stʌdi] [hæd; həd] [ræpt] [ɪn] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [veɪlz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

whom	study	had	wrapped	in	its	protecting	veils	,	was	the	dupe	of	her
谁	学习	有	包装	在	它是	保护	面纱	,	曾是	这	欺骗	的	她

[təʊnz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

tones	and	words	.
音调	和	字	.

被学习的保护面纱包裹的人，成了她语气和言语的受害者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænəz] ; [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðæt] ['pɜːfɪkt]

He	was	under	the	spell	of	those	exquisite	manners	;	he	admired	that	perfect
他	曾是	在下面	这	拼写	的	那些	精美的	礼仪	;	他	钦佩	那	完美的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他被她优雅的举止所吸引；他钦佩她完美的容貌。

['raipən] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['plæsɪd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ;
ripened **by** **misfortune** **,** **placid** **in** **retirement** **;**
成熟的 经过 不幸 , 平静 在 退休 ;

因不幸而成熟，隐居生活平静安详；

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][səʊ][reə(r)][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [səʊl] ;
he **adored** **the** **union** **of** **so** **rare** **a** **mind** **and** **so** **noble** **a** **soul** **;**
他 受人喜爱 这 联盟 的 所以 稀有的 一个 头脑 和 所以 高贵 一个 灵魂 ;

他非常欣赏如此罕见的才智和如此高尚的灵魂的结合；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [hɪm'self] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] - .
and **he** **longed** **to** **become** **,** **himself** **,** **the** **heir** **of** **Michel** **Chrestien** **.**
和 他 渴望 到 变得 , 他自己 , 这 继承人 的 米歇尔 - .

他渴望成为米歇尔·克雷斯蒂安的继承人。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [diːp] ['θɪŋkər]
The **beginning** **of** **this** **passion** **was** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **almost** **all** **deep** **thinkers**
, [æn; ən][aɪ'dɪə] .
, **an** **idea** **.**
, 一个 主意 .

和几乎所有深刻思考者一样，这种热情的起源也源于一个想法。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
Looking **at** **the** **princess** **,** **studying** **the** **shape** **of** **her** **head** **,** **the** **arrangement**
寻找 在 这 公主 , 学习 这 形状 的 她 头 , 这 安排
[ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] ['fiːtʃəz] ,
of **those** **sweet** **features** **,**
的 那些 甜的 特征 ,

看着公主，仔细观察她的头型，以及她甜美的五官，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [səʊ] ['faɪnli] ['mɒd(ə)ld] ,
her **figure** **,** **her** **hand** **,** **so** **finely** **modelled** **,**
她 数字 , 她 手 , 所以 精细地 建模 ,

她的身材，她的手，都雕琢得如此精美。

['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]
closer **than** **when** **he** **accompanied** **his** **friend** **in** **their** **wild** **rush** **through** **the**
更近 比 什么时候 他 伴随 他的 朋友 在 他们的 荒野 匆忙 通过 这
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

比他陪着朋友在街上疯狂奔跑时更近了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['sekənd] - [saɪt] [wɪtʃ]
he **was** **struck** **by** **the** **surprising** **phenomenon** **of** **the** **moral** **second** **-** **sight** **which**
他 曾是 击 经过 这 奇怪 现象 的 这 道德 第二 - 视线 哪个
[ə; eɪ][mæn][ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [lʌv] [ɪn'veəriəbli] [faindz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
a **man** **exalted** **by** **love** **invariably** **finds** **within** **him** **.**
一个 男人 崇高 经过 爱 总是 发现 之内 他 .

他被一种令人惊讶的现象所震撼：一个被爱情冲昏头脑的人，总会在内心深处发现一种道德上的洞察力。

[wɪð] [wɒt] [luː'sɪdəti][hæd; həd] [mɪ'ʃəl] - [riːd] ['ɪntuː] [ðæt] [səʊl] , [ðæt] [hɑːt] ,
With **what** **lucidity** **had** **Michel** **Chrestien** **read** **into** **that** **soul** **,** **that** **heart** **,**
和 什么 明朗 有 米歇尔 - 读 进入 那 灵魂 , 那 心 ,

米歇尔·克雷斯蒂安究竟以何等的洞察力读懂了那颗灵魂、那颗心？

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [lʌv] !
illumined **by** **the** **fires** **of** **love** **!**
照明 经过 这 火灾 的 爱 !

被爱的火焰照亮！

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'kwaɪəd] , [ɪn] - [aɪz] , [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːm] ; [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]

Thus	the	princess	acquired	,	in	d'Arthez's	eyes	,	another	charm	;	a	halo	of
因此	这	公主	获得	,	在	-	眼睛	,	其他	魅力	;	一个	光环	的

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

poesy	surrounded	her	.
诗	包围	她	.

因此，在达尔泰兹眼中，公主又增添了另一种魅力；她周身笼罩着一层诗意的光环。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [prə'siːdid] , ['dænjəl] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	the	dinner	proceeded	,	Daniel	called	to	mind	the	various	confidences	of	his
作为	这	晚餐	继续	,	丹尼尔	称为	到	头脑	这	各种各样的	秘密	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

晚宴进行中，丹尼尔想起了他朋友的种种秘密。

[hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊps] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sentɪmənt] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	despair	,	his	hopes	,	the	noble	poems	of	a	true	sentiment	sung	to	his
他的	绝望	,	他的	希望	,	这	高贵	诗歌	的	一个	真的	情绪	唱	到	他的

[ɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

ear	alone	,
耳朵	独自的	,

他的绝望，他的希望，那些真挚情感的高贵诗篇，只为他一人吟唱。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

in	honor	of	this	woman	.
在	荣誉	的	这	女士	.

谨以此纪念这位女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdænt]

It	is	rare	that	a	man	passes	without	remorse	from	the	position	of	confidant
它	是	稀有的	那	一个	男人	通过	没有	悔恨	从	这	位置	的	知己

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ,

to	that	of	rival	,
到	那	的	竞争对手	,

一个人从知己变成对手而毫无悔意的情况实属罕见。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] .

and	d'Arthez	was	free	to	do	so	without	dishonor	.
和	-	曾是	自由的	到	做	所以	没有	羞辱	.

达尔泰兹这样做不会有失名誉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ]

He	had	suddenly	,	in	a	moment	,	perceived	the	enormous	differences	existing
他	有	突然	,	在	一个	片刻	,	感知	这	巨大的	差异	现存的

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] ,

between	a	well	-	bred	woman	,
之间	一个	出色地	-	繁殖	女士	,

他突然间，在一瞬间，意识到了出身良好的女性与普通女性之间存在的巨大差异。

[ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['wɪmɪn] ,

that	flower	of	the	great	world	,	and	common	women	,
那	花	的	这	伟大的	世界	,	和	常见的	女性	,

那朵来自世界的花朵，以及普通的女性，

[ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [wʌn] ['spesɪmən] .

though	of	the	latter	he	did	not	know	beyond	one	specimen	.
尽管	的	这	后者	他	做过	不是	知道	超过	一	标本	.

不过，他对后者只了解过一个样本。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['sensətɪv] [saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]

He	was	thus	captured	on	the	most	accessible	and	sensitive	sides	of	his	soul
他	曾是	因此	捕获	在	这	最多	可访问	和	敏感的	侧面	的	他的	灵魂

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	of	his	genius	.
和	的	他的	天才	.

因此，他灵魂和才华中最容易接近和最敏感的一面被捕捉了下来。

[ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

Impelled	by	his	simplicity	,	and	by	the	impetuosity	of	his	ideas	,
被迫	经过	他的	简单	,	和	经过	这	冲动	的	他的	想法	,

受其朴实无华和思想奔放的驱使，

[tuː; tə] [leɪ] [ɪ'miːdiət] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][sə'saɪəti] ,

to	lay	immediate	claim	to	this	woman	,	he	found	himself	restrained	by	society	,
到	躺	即时	宣称	到	这	女士	,	他	成立	他自己	克制	经过	社会	,

他想要立即占有这个女人，却发现自己受到了社会规范的约束。

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

also	by	the	barrier	which	the	manners	and	,	let	us	say	the	word	,
还	经过	这	障碍	哪个	这	礼仪	和	,	让	我们	说	这	单词	,

也受到礼仪和（让我们用这个词来形容）障碍的影响

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	majesty	of	the	princess	placed	between	them	.
这	威严	的	这	公主	放置	之间	他们	.

公主的威严横亘在他们之间。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] - [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	conversation	,	which	remained	upon	the	topic	of	Michel	Chrestien	until	the
这	对话	,	哪个	剩余	之上	这	话题	的	米歇尔	-	直到	这

[dɪ'zɜːt] ,

dessert	,
甜点	,

谈话一直围绕着米歇尔·克雷斯蒂安这个话题，直到甜点环节才结束。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : [lʌv] , ['sɪmpəθi]

was	an	excellent	pretext	for	both	to	speak	in	a	low	voice	:	love	,	sympathy
曾是	一个	出色的	借口	为了	两个都	到	说话	在	一个	低的	嗓音	:	爱	,	同情

, [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] !

,	comprehension	!
,	理解	!

这给了两人一个绝佳的借口，让他们可以压低声音说话：爱、同情、理解！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [mə'lain] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['wʊmən] ;

she	could	pose	as	a	maligned	and	misunderstood	woman	;
她	可以	姿势	作为	一个	受人诋毁	和	被误解	女士	;

她可以扮演一个被诋毁和误解的女性；

[hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'pʌblɪkən] .

he	could	slip	his	feet	into	the	shoes	of	the	dead	republican	.
他	可以	滑	他的	脚	进入	这	鞋	的	这	死的	共和党人	.

他可以设身处地地感受那位已故共和党人的处境。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['kændɪd][maɪnd] [dɪ'tektɪd] [ɪt'self][ɪn] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] [les] .

Perhaps	his	candid	mind	detected	itself	in	regretting	his	dead	friend	less	.
也许	他的	坦率	头脑	检测到	本身	在	后悔	他的	死的	朋友	较少的	.

或许是因为他坦诚的头脑让他意识到，他对死去的朋友的悲伤之情有所减轻。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	princess	,	at	the	moment	when	the	dessert	appeared	upon	the	table	,
这	公主	,	在	这	片刻	什么时候	这	甜点	出现	之上	这	桌子	,

公主，就在甜点端上桌的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hedʒ] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]

and	the	guests	were	separated	by	a	brilliant	hedge	of	fruits	and
和	这	客人	是	分开	经过	一个	杰出的	对冲	的	水果	和

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

宾客们之间隔着一道由水果和甜点组成的绚丽篱笆。

[θɔːt] [best] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈkɔnfidəns] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

thought	best	to	put	an	end	to	this	flow	of	confidences	by	a	charming	little
想法	最好的	到	放	一个	结尾	到	这	流动	的	秘密	经过	一个	迷人	小的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

我觉得最好用一段迷人的小演讲来结束这番倾诉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['delɪkətli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['dænjəl][ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] [səʊlz]

in	which	she	delicately	expressed	the	idea	that	Daniel	and	Michel	were	twin	souls
在	哪个	她	轻柔地	表达	这	主意	那	丹尼尔	和	米歇尔	是	双	灵魂

.

:
.

她巧妙地表达了丹尼尔和米歇尔是孪生灵魂的想法。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]

After	this	d'Arthez	-	threw	himself	into	the	general	conversation	with	the	gayety	of
后	这	-	-	扔	他自己	进入	这	一般的	对话	和	这	同性恋	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

此后，达尔泰兹像个孩子一样兴高采烈地投入到大家的谈话中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [kən'siːtɪd] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

and	a	self	-	conceited	air	that	was	worthy	of	a	schoolboy	.
和	一个	自己	-	自负	空气	那	曾是	值得	的	一个	男生	.

他那副自负的样子，简直像个小学生。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] - [ɑːm] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

When	they	left	the	dining	-	room	,	the	princess	took	d'Arthez's	arm	,	in	the	simplest
什么时候	他们	左边	这	用餐	-	房间	,	这	公主	采取	-	手臂	,	在	这	最简单的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他们离开餐厅时，公主以最简单的方式挽住了达尔泰兹的胳膊。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mædəm] - ['lɪt(ə)l]['sælɒn] .

to	return	to	Madame	d'Espard's	little	salon	.
到	返回	到	夫人	-	小的	沙龙	.

回到德斯帕尔夫人的小沙龙。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][grænd]['sælɒn][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃntli]

As	they	crossed	the	grand	salon	she	walked	slowly	,	and	when	sufficiently
作为	他们	交叉	这	盛大	沙龙	她	步行	缓慢地	,	和	什么时候	足够

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

separated	from	the	marquise	,
分开	从	这	侯爵夫人	,

当她们穿过大客厅时，她走得很慢，当与侯爵夫人拉开足够远的距离后，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] - [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

who	was	on	Blondet's	arm	,	she	stopped	.
WHO	曾是	在	-	手臂	,	她	停止	.

她停了下来，当时她正挽着布隆德的胳膊。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

“	I	do	not	wish	to	be	inaccessible	to	the	friend	of	that	poor	man	,
”	我	做	不是	希望	到	是	无法进入	到	这	朋友	的	那	贫穷的	男人	,

“我不想与那位可怜人的朋友失去联系，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ; “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] ,

”	she	said	to	d'Arthez	;	“	and	though	I	have	made	it	a	rule	to	receive	no	visitors	,
”	她	说	到	-	;	”	和	尽管	我	有	制成	它	一个	规则	到	收到	不	访客	,

“她对达尔泰兹说：‘虽然我已定下规矩，不接待访客，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

you	will	always	be	welcome	in	my	house	.
你	将要	总是	是	欢迎	在	我的	房子	.

我家永远欢迎你来。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

Do	not	think	this	a	favor	.
做	不是	思考	这	一个	偏爱	.

不要把这当成是帮忙。

[ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ]

A	favor	is	only	for	strangers	,	and	to	my	mind	you
一个	偏爱	是	仅有的	为了	陌生人	,	和	到	我的	头脑	你

帮人情事只适用于陌生人，在我看来，你

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [əʊld] [frendz] ; [aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] .

and	I	seem	old	friends	;	I	see	in	you	the	brother	of	Michel	.
和	我	似乎	老的	朋友们	;	我	看	在	你	这	兄弟	的	米歇尔	.

我们仿佛是老朋友；我从你身上看到了米歇尔的兄弟。

” - [kʊd; kəd]['əʊnli] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] .

”	D'Arthez	could	only	press	her	arm	,	unable	to	make	other	reply	.
”	-	可以	仅有的	按	她	手臂	,	无法	到	制作	其他	回复	.

“达尔泰兹只能按住她的手臂，无法做出其他回应。”

['ɑːftə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [daɪ'æn][diː] - [ræpt] [hɜː'self] , [wɪð] [kɒ'ketɪʃ] ['məʊʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] ,

After	coffee	was	served	,	Diane	de	Cadignan	wrapped	herself	,	with	coquettish	motions	,	in	a	large	shawl	,
后	咖啡	曾是	服务	,	黛安	德	-	包装	她自己	,	和	娇媚	运动	,	在	一个	大的	披肩	,

咖啡端上来后，黛安·德·卡迪尼昂妩媚地用一条大披肩裹住了自己。

[ænd; ənd] [rəʊz] .

and	rose	.
和	玫瑰	.

还有玫瑰。

[blɑːndət] [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Blondet	and	Rastignac	were	too	much	men	of	the	world	,
布隆德	和	拉斯蒂涅克	是	也	很多	男人	的	这	世界	,

布隆代和拉斯蒂涅太世故了。

[ænd; ənd] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɒnstrəns] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	too	polite	to	make	the	least	remonstrance	,	or	try	to	detain	her	;
和	也	有礼貌的	到	制作	这	至少	抗议	,	或者	尝试	到	扣留	她	;

而且出于礼貌，他连最轻微的抗议或试图阻止她都不愿意。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]
but **Madame** **d'Espard** **compelled** **her** **friend** **to** **sit** **down** **again** **,** **whispering** **in**
但 夫人 - 被迫 她 朋友 到 坐 向下 再次 , 耳语 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : —
her **ear** **:** **—**
她 耳朵 : —

但德斯帕尔夫人强迫她的朋友重新坐下，在她耳边低语道：

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][nɒt] ['redi] [jet] .
“ **Wait** **till** **the** **servants** **have** **had** **their** **dinner** **;** **the** **carriage** **is** **not** **ready** **yet** **.**
“ 等待 直到 这 仆人 有 有 他们的 晚餐 ; 这 运输 是 不是 准备好 然而 .

“等仆人们吃完晚饭再说吧；马车还没准备好。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
” **So** **saying** **,** **the** **marquise** **made** **a** **sign** **to** **the** **footman** **,** **who** **was** **taking** **away**
” 所以 说 , 这 侯爵夫人 制成 一个 符号 到 这 男仆 , WHO 曾是 采取 离开
[ðə; ði] ['kɒfi] - [treɪ] .
the **coffee** **-** **tray** **.**
这 咖啡 - 托盘 .

说着，侯爵夫人向正在拿走咖啡托盘的男仆做了个手势。

['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd][ə; eɪ]
Madame **de** **Montcornet** **perceived** **that** **the** **princess** **and** **Madame** **d'Espard** **had** **a**
夫人 德 蒙科内 感知 那 这 公主 和 夫人 - 有 一个
[wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
word **to** **say** **to** **each** **other** **,**
单词 到 说 到 每个 其他 ,

蒙科内夫人察觉到公主和埃斯帕尔夫人有话要说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - , [rɑː'stiːnjæk] , [ænd; ənd] [blɑːndət] ,
and **she** **drew** **around** **her** **d'Arthez** **,** **Rastignac** **,** **and** **Blondet** **,**
和 她 画 大约 她 - , 拉斯蒂涅克 , 和 布隆德 ,

她画出了达尔泰兹、拉斯蒂涅和布隆代的画像，

[ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['klevə(r)][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ə'tæks] [wɪtʃ] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn]
amusing **them** **with** **one** **of** **those** **clever** **paradoxical** **attacks** **which** **Parisian** **women**
有趣 他们 和 一 的 那些 聪明的 矛盾的 攻击 哪个 巴黎人 女性
[ˌʌndə'stænd] [səʊ] ['θʌrəli] .
understand **so** **thoroughly** **.**
理解 所以 彻底 .

用巴黎女人非常了解的那种巧妙的悖论式攻击来逗乐她们。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tuː; tə][daɪ'æn] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **marquise** **to** **Diane** **,** **“** **what** **do** **you** **think** **of** **him** **?** **”**
“ 出色地 , ” 说 这 侯爵夫人 到 黛安 , “ 什么 做 你 思考 的 他 ? ”

“嗯，”侯爵夫人问黛安，“你觉得他怎么样？”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l][tʃaɪld] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] !
“ **He** **is** **an** **adorable** **child** **,** **just** **out** **of** **swaddling** **-** **clothes** **!**
“ 他 是 一个 可爱的 孩子 , 只是 出去 的 襁褓 - 衣服 !

“他是个可爱的孩子，刚脱掉襁褓！”

[ðɪs] [taɪm] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . ”
This **time** **,** **like** **all** **other** **times** **,** **it** **will** **only** **be** **a** **triumph** **without** **a** **struggle** **.** **”**
这 时间 , 喜欢 全部 其他 时代 , 它 将要 仅有的 是 一个 胜利 没有 一个 斗争 . ”

这一次，也和以往一样，只有不经过艰苦奋斗才能取得胜利。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , ” [sed] ['mædəm] - .
“ **Well** **,** **it** **is** **disappointing** **,** **”** **said** **Madame** **d'Espard** **.**
“ 出色地 , 它 是 令人失望 , ” 说 夫人 - .

“唉，真令人失望，”德斯帕尔夫人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But we might evade it . ”
” 但 我们 可能 逃避 它 . ”

但我们或许可以躲过一劫。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] . ”
“ Let me be your rival . ”
” 让 我 是 你的 竞争对手 . ”

“让我成为你的对手吧。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
“ Just as you please , ” replied the princess .
” 只是 作为 你 请 , ” 回复 这 公主 .

“如您所愿,”公主回答道。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][maɪ] [kɔːs] .
“ I've decided on my course .
” 我已经 决定 在 我的 课程 .

我已经决定了我的课程。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [gets] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Genius is a condition of the brain ; I don't know what the heart gets out of it
天才 是 一个 状况 的 这 脑 ; 我 不 知道 什么 这 心 获得 出去 的 它
;
;
;

天才是一种大脑状态；我不知道它能给心灵带来什么；

[wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
we'll talk about that later .
出色地 讲话 关于 那 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

” ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” Hearing the last few words , which were wholly incomprehensible to her ,
” 听力 这 最后的 很少 字 , 哪个 是 完全 难以理解 到 她 ,

听到最后那几句话，她完全无法理解，

['mædəm] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə'fens] [æt; ət]
Madame d'Espard returned to the general conversation , showing neither offence at
夫人 - 返回 到 这 一般的 对话 , 显示 两者都不 罪行 在
[ðæt] [ɪn'dɪfrənt] “ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
that indifferent “ As you please ,
那 冷漠 ” 作为 你 请 ,

德斯帕尔夫人重新投入到谈话中，对那句冷漠的“随你便吧”丝毫没有表现出不满。

” [nɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
” nor curiosity as to the outcome of the interview .
” 也不 好奇心 作为 到 这 结果 的 这 面试 .

既不好奇面试结果，也不关心面试结果。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The princess stayed an hour longer , seated on the sofa near the fire ,
这 公主 入住 一个 小时 更长 , 坐着 在 这 沙发 靠近 这 火 ,

公主又待了一个小时，坐在壁炉旁的沙发上。

[ɪn][ðə; ði] ['keələs] , ['nɒnʃələnt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] - ['daɪdəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

in	the	careless	,	nonchalant	attitude	of	Guerin's	Dido	,	listening	with	the	attention
在	这	粗心	,	漫不经心	态度	的	-	蒂朵	,	聆听	和	这	注意力

[ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɔːbd] [maɪnd] ,

of	an	absorbed	mind	,
的	一个	吸收	头脑	,

盖兰笔下的狄多，姿态漫不经心，却又全神贯注地聆听着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dænjəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dis'gaiz] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	looking	at	Daniel	now	and	then	,	without	disguising	her	admiration	,
和	寻找	在	丹尼尔	现在	和	然后	,	没有	伪装	她	钦佩	,

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [went] ,

which	never	went	,
哪个	绝不	去	,

她时不时地看向丹尼尔，毫不掩饰自己从未消逝的钦佩之情。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'jɒnd] [djuː] ['lɪmɪts] .

however	,	beyond	due	limits	.
然而	,	超过	到期的	限制	.

然而，却超出了应有的限度。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	slipped	away	when	the	carriage	was	announced	,	with	a	pressure	of	the
她	滑倒了	离开	什么时候	这	运输	曾是	宣布	,	和	一个	压力	的	这

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

hand	to	the	marquise	,
手	到	这	侯爵夫人	,

当马车启程的广播响起时，她悄悄溜走了，同时用手轻轻按了按侯爵夫人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] .

and	an	inclination	of	the	head	to	Madame	de	Montcornet	.
和	一个	倾角	的	这	头	到	夫人	德	蒙科内	.

并向蒙科内夫人微微点头。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kən'kluːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

The	evening	concluded	without	any	allusion	to	the	princess	.
这	晚上	结束	没有	任何	典故	到	这	公主	.

当晚的活动在没有任何提及公主的情况下结束。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [riːtʃt] ,

The	other	guests	profited	by	the	sort	of	exaltation	which	d'Arthez	had	reached	,
这	其他	客人	获利	经过	这	种类	的	提高	哪个	-	有	达到	,

其他宾客也从达尔泰兹所达到的那种极度兴奋中受益。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	he	put	forth	the	treasures	of	his	mind	.
为了	他	放	前进	这	宝藏	的	他的	头脑	.

因为他倾注了自己全部的智慧。

[ɪn] [blɑːndət][ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [tuː] ['ækəˌlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti]

In	Blondet	and	Rastignac	he	certainly	had	two	acolytes	of	the	first	quality
在	布隆德	和	拉斯蒂涅克	他	当然	有	二	侍僧	的	这	第一的	质量

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

to	bring	forth	the	delicacy	of	his	wit	and	the	breadth	of	his	intellect	.
到	带来	前进	这	美味	的	他的	有	和	这	宽度	的	他的	智力	.

布隆代和拉斯蒂涅无疑是他最优秀的两位追随者，他们充分展现了他机智的细腻和博大的才华。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ɪn]

As	for	the	two	women	,	they	had	long	been	counted	among	the	cleverest	in
作为	为了	这	二	女性	,	他们	有	长的	到过	计数	之中	这	最聪明的	在

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

至于这两位女性，她们一直被认为是社会上最聪明的人之一。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] , — [ə; eɪ][reə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

This	evening	was	like	a	halt	in	the	oasis	of	a	desert	,	—	a	rare	enjoyment	,
这	晚上	曾是	喜欢	一个	停止	在	这	绿洲	的	一个	沙漠	,	—	一个	稀有的	享受	,

今晚就像在沙漠绿洲中短暂停留——一种难得的享受。

[ænd; ənd] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

and	well	appreciated	by	these	four	persons	,
和	出色地	感谢	经过	这些	四	人	,

并深受这四位人士的赞赏。

[hə'bɪtʃuəli] ['viktimaiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] ['kɔːʃ(ə)n] [in'teil] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['sælɔːŋz][ænd; ənd]

habitually	victimized	to	the	endless	caution	entailed	by	the	world	of	salons	and
习惯性地	受害者	到	这	无尽的	警告	包含	经过	这	世界	的	沙龙	和

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

习惯性地成为社交圈和政界无休止的谨慎的受害者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [laɪk] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

There	are	beings	who	have	the	privilege	of	passing	among	men	like	beneficent
那里	是	生物	WHO	有	这	特权	的	通过	之中	男人	喜欢	仁慈的

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

有些生命有幸像仁慈的星辰一样穿梭于人类之间，

[huːz] [laɪt] [i'ljuːmin] [ðə; ði][maɪnd] , [waɪl] [ɪts] [reɪz] [send] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

whose	light	illumines	the	mind	,	while	its	rays	send	a	glow	to	the	heart	.
谁	光	照亮	这	头脑	,	尽管	它是	射线	发送	一个	辉光	到	这	心	.

它的光芒照亮心灵，它的光芒温暖人心。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] .

D'Arthez	was	one	of	those	beings	.
-	曾是	一	的	那些	生物	.

达尔泰兹就是这些人中的一员。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['levə)l] , [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [θɔːt] ,

A	writer	who	rises	to	his	level	,	accustoms	himself	to	free	thought	,
一个	作家	WHO	上升	到	他的	等级	,	习惯	他自己	到	自由的	想法	,

一位达到他那样高度的作家，会习惯于自由思考。

[ænd; ənd] [fə'gɛt] [ðæt] [ɪn][sə'saɪəti][ɔːl] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] ;

and	forgets	that	in	society	all	things	cannot	be	said	;
和	忘记了	那	在	社会	全部	事物	不能	是	说	;

他忘记了在社会上并非所有事情都可以说出口；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː]

it	is	impossible	for	such	a	man	to	observe	the	restraint	of	persons	who
它	是	不可能的	为了	这样的	一个	男人	到	观察	这	克制	的	人	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pə'petʃuəli] ;

live	in	the	world	perpetually	;
居住	在	这	世界	永恒地	;

这样的人不可能遵守那些常年生活在世俗中的人所应有的克制；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] [bɔ:(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [nəʊ][wʌn]

but	as	his	eccentricities	of	thought	bore	the	mark	of	originality	,	no	one
但	作为	他的	怪癖	的	想法	钻孔	这	标记	的	独创性	,	不	一

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

felt	inclined	to	complain	.
毛毡	倾斜	到	抱怨	.

但由于他思想上的怪癖带有原创性，所以没有人想要抱怨。

[ðɪs] [zest] , [ðɪs] ['pi:kənsi] , [reə(r)][ɪn][mɪə(r)]['tælənt] ,

This	zest	,	this	piquancy	,	rare	in	mere	talent	,
这	热情	,	这	辣味	,	稀有的	在	仅仅	天赋	,

这种热情，这种活力，仅凭天赋是罕见的。

[ðɪs] ['ju:θflnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [meɪd] - [səʊ]['nəʊbli][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

this	youthfulness	and	simplicity	of	soul	which	made	d'Arthez	so	nobly	original	,
这	青春	和	简单	的	灵魂	哪个	制成	-	所以	高贵地	原来的	,

正是这种青春活力和纯朴的灵魂，使达尔泰兹如此高贵独特。

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

gave	a	delightful	charm	to	this	evening	.
给予	一个	愉快	魅力	到	这	晚上	.

为今晚增添了一份迷人的魅力。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [rɑ:'sti:njæk] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] ,

He	left	the	house	with	Rastignac	,	who	,	as	they	drove	home	,
他	左边	这	房子	和	拉斯蒂涅克	,	WHO	,	作为	他们	驾驶	家	,

他和拉斯蒂涅克一起离开了家，他们开车回家时，

[ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

asked	him	how	he	liked	the	princess	.
问	他	如何	他	喜欢	这	公主	.

问他觉得公主怎么样。

“ [mɪ'ʃəl] [dɪd] [wel] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən]

“	Michel	did	well	to	love	her	,	”	replied	d'Arthez	;	“	she	is	,	indeed	,	an
“	米歇尔	做过	出色地	到	爱	她	,	”	回复	-	;	“	她	是	,	的确	,	一个

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] . ”

extraordinary	woman	.	”
非凡的	女士	.	”

“米歇尔爱她真是明智之举，”达尔泰兹回答说；“她确实是一位非凡的女性。”

“ ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑ:'sti:njæk] , ['draɪli] .

“	Very	extraordinary	,	”	replied	Rastignac	,	dryly	.
“	非常	非凡的	,	”	回复	拉斯蒂涅克	,	干巴巴地	.

“非常不寻常，”拉斯蒂涅克冷冷地回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

“	By	the	tone	of	your	voice	I	should	judge	you	were	in	love	with	her
“	经过	这	语气	的	你的	嗓音	我	应该	法官	你	是	在	爱	和	她

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

“从你的语气来看，我猜你已经爱上她了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ;

You	will	be	in	her	house	within	three	days	;
你	将要	是	在	她	房子	之内	三	天	;

三天之内你就能到她家去；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv]['pærɪs][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	I	am	too	old	a	denizen	of	Paris	not	to	know	what	will	be	the
和	我	是	也	老的	一个	居民	的	巴黎	不是	到	知道	什么	将要	是	这

['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] .

upshot	of	that	.
结果	的	那	.

我年纪也不小了，又在巴黎生活了这么久，不可能不知道这件事的后果是什么。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)]['dænjəl] ,

Well	,	my	dear	Daniel	,
出色地	,	我的	亲爱的	丹尼尔	,

亲爱的丹尼尔，

[ai][duː; də] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['eni] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

I	do	entreat	you	not	to	allow	yourself	to	be	drawn	into	any	confusion	of
我	做	恳求	你	不是	到	允许	你自己	到	是	绘制	进入	任何	困惑	的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

我恳请你不要让自己陷入任何利益冲突之中。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

Love	the	princess	if	you	feel	any	love	for	her	in	your	heart	,
爱	这	公主	如果	你	感觉	任何	爱	为了	她	在	你的	心	,

如果你心中对公主有任何爱意，就请爱她吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

but	keep	an	eye	on	your	fortune	.
但	保持	一个	眼睛	在	你的	财富	.

但要留意你的运势。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ɔː(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm]['eni][mæn][ɒn] [ɜːθ] ,

She	has	never	taken	or	asked	a	penny	from	any	man	on	earth	,
她	有	绝不	已采取	或者	问	一个	一分钱	从	任何	男人	在	地球	,

她从未向世上任何男人索取过一分钱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

she	is	far	too	much	of	a	d'Uxelles	and	a	Cadignan	for	that	;
她	是	远的	也	很多	的	一个	-	和	一个	-	为了	那	;

她身上太有德乌塞尔和卡迪尼昂的气质了，不可能那样做；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ]

but	,	to	my	knowledge	,	she	has	not	only	spent	her	own	fortune	,	which
但	,	到	我的	知识	,	她	有	不是	仅有的	花费	她	自己的	财富	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

was	very	considerable	,
曾是	非常	大量	,

但据我所知，她不仅花光了自己相当可观的财产，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [weɪst] [m'ɪliənz] .

but	she	has	made	others	waste	millions	.
但	她	有	制成	其他的	浪费	百万	.

但她却让其他人浪费了数百万美元。

[haʊ] ? [waɪ] ?

How	?	why	?
如何	?	为什么	?

怎么做到的？为什么？

[baɪ] [wɒt] [miːnz] ?
by **what** **means** **?**
经过 什么 方法 ?

通过什么方式?

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː'self] .
No **one** **knows** **;** **she** **doesn't** **know** **herself** **.**
不 一 知道 ; 她 不 知道 她自己 .

没有人知道；她自己也不知道。

[ai][maɪ'self] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['swɒləʊ] [ʌp] , [sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I **myself** **saw** **her** **swallow** **up** **,** **some** **thirteen** **years** **ago** **,**
我 我 锯 她 吞 向上 , 一些 十三 年 前 ,

大约十三年前，我亲眼目睹了她吞噬一切。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['nəʊtəri]
the **entire** **fortune** **of** **a** **charming** **young** **fellow** **,** **and** **that** **of** **an** **old** **notary**
这 全部的 财富 的 一个 迷人 年轻的 同伴 , 和 那 的 一个 老的 公证人
, [ɪn] ['twenti] [mʌnθs] . ”
, **in** **twenty** **months** **.** **”**
, 在 二十 几个月 . ”

二十个月内，一位英俊的年轻人和一位老公证人的全部财产都消失了。

“ [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , — “ [waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”
“ **Thirteen** **years** **ago** **!** **”** **exclaimed** **d'Arthez** **,** **—** **“** **why** **,** **how** **old** **is** **she** **now** **?** **”**
“ 十三 年 前 ! ” 惊呼 - , — “ 为什么 , 如何 老的 是 她 现在 ? ”

“十三年前！”达尔泰兹惊呼道，“哎呀，她现在多大了？”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'stiːnjæk] , ['lɑːfɪŋ] , “ [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [dʌk]
“ **Didn't** **you** **see** **,** **at** **dinner** **,** **”** **replied** **Rastignac** **,** **laughing** **,** **“** **her** **son** **,** **the** **Duc**
“ 没有 你 看 , 在 晚餐 , ” 回复 拉斯蒂涅克 , 笑 , “ 她 儿子 , 这 杜克
[diː] - .
de **Maufrigneuse** **.**
德 - .

“晚宴上，你没看到吗？”拉斯蒂涅克笑着回答说，“她的儿子，莫弗里涅斯公爵。”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ; [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [meɪk] — ”
That **young** **man** **is** **nineteen** **years** **old** **;** **nineteen** **and** **seventeen** **make** **—** **”**
那 年轻的 男人 是 十九 年 老的 ; 十九 和 十七 制作 — ”

那个年轻人十九岁；十九加十七等于——”

“ ['θɜːti] - [sɪks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɔːθə(r)] .
“ **Thirty** **-** **six** **!** **”** **cried** **the** **amazed** **author** **.**
“ 三十 - 六 ! ” 哭 这 惊叹 作者 .

“三十六！”这位惊讶的作者喊道。

“ [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] . ”
“ **I** **gave** **her** **twenty** **.** **”**
“ 我 给予 她 二十 . ”

我给了她二十块。

“ [ʃɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , ” [sed] [rɑː'stiːnjæk] ; “ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
“ **She'll** **accept** **them** **,** **”** **said** **Rastignac** **;** **“** **but** **don't** **be** **uneasy** **,** **she** **will** **always** **be**
“ 壳 接受 他们 , ” 说 拉斯蒂涅克 ; “ 但 不 是 不安 , 她 将要 总是 是
['twenti] [tuː; tə][juː; jʊ] .
twenty **to** **you** **.**
二十 到 你 .

“她会接受的，”拉斯蒂涅克说；“但别担心，在你眼里她永远都是二十岁。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk][ɒv; əv] [wɜːld] .
You **are** **about** **to** **enter** **the** **most** **fantastic** **of** **worlds** **.**
你 是 关于 到 进入 这 最多 极好的 的 世界 .

你即将进入一个无比奇妙的世界。

[gʊd] - [naɪt] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

Good	-	night	,	here	you	are	at	home	,	”	said	the	baron	,	as	they	entered	the
好的	-	夜晚	,	这里	你	是	在	家	,	”	说	这	男爵	,	作为	他们	进入	这

[ruː] [diː] [bɛlɪfɑːnd] ,

rue	de	Bellefond	,
后悔	德	贝尔方德	,

“晚安，到家了。”男爵说着，他们走进了贝勒丰街。

[weə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

where	d'Arthez	lived	in	a	pretty	little	house	of	his	own	.
在哪里	-	居住地	在	一个	漂亮的	小的	房子	的	他的	自己的	.

达尔泰兹就住在他自己的一栋漂亮的小房子里。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] [dez] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

“	We	shall	meet	at	Mademoiselle	des	Touches's	in	the	course	of	the	week	.
“	我们	将	见面	在	小姐	德斯	-	在	这	课程	的	这	星期	.

“我们将在本周内在 Mademoiselle des Touches 餐厅见面。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk]

THE	PRINCESS	GOES	TO	WORK
这	公主	去	到	工作

公主去上班了

- [ə'laʊd] [lʌv] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,

D'Arthez	allowed	love	to	enter	his	heart	after	the	manner	of	my	Uncle	Toby	,
-	允许	爱	到	进入	他的	心	后	这	方式	的	我的	叔叔	托比	,

达尔泰兹让爱情像我的托比叔叔一样进入了他的内心。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] ; [hiː; hi] [prə'siːdid] [baɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

without	making	the	slightest	resistance	;	he	proceeded	by	adoration	without	criticism	,
没有	制作	这	丝毫	反抗	;	他	继续	经过	崇拜	没有	批评	,

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'skluːsɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	by	exclusive	admiration	.
和	经过	独家的	钦佩	.

他没有丝毫抵抗；他以崇拜之情，没有丝毫批评，只有全然的钦佩。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	princess	,	that	noble	creature	,	one	of	the	most	remarkable	creations	of	our
这	公主	,	那	高贵	生物	,	一	的	这	最多	卓越	作品	的	我们的

['mɒnstrəs] ['pærɪs] ,

monstrous	Paris	,
滔天	巴黎	,

那位公主，那位高贵的生物，我们这座怪诞的巴黎最杰出的造物之一，

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l] ,

where	all	things	are	possible	,	good	as	well	as	evil	,
在哪里	全部	事物	是	可能的	,	好的	作为	出色地	作为	邪恶的	,

在那里，一切皆有可能，善与恶皆可。

[bɪ'keɪm] — [wɒt'evə(r)] [vʌl'gærəti] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

became	—	whatever	vulgarity	the	course	of	time	may	have	given	to	the
成为	—	任何	粗俗	这	课程	的	时间	可能	有	给定	到	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

expression	—	the	angel	of	his	dreams	.
表达	—	这	天使	的	他的	梦境	.

尽管随着时间的推移，这个表达方式变得庸俗不堪，但他却成为了他梦中的天使。

[tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθə(r)] ,

To	fully	understand	the	sudden	transformation	of	this	illustrious	author	,
到	完全	理解	这	突然	转型	的	这	杰出	作者	,

为了充分理解这位杰出作家的突然转变，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] ['kɒnstənt] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [liːv] [ɪn]

it	is	necessary	to	realize	the	simplicity	that	constant	work	and	solitude	leave	in
它	是	必要的	到	意识到	这	简单	那	持续的	工作	和	孤独	离开	在

[ðə; ði] [hɑːt] ;

the	heart	;
这	心	;

必须认识到，持续的工作和独处会在心中留下纯粹的情感；

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] — [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [niːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'pʌgnənt] ,

all	that	love	—	reduced	to	a	mere	need	,	and	now	repugnant	,
全部	那	爱	—	减少	到	一个	仅仅	需要	,	和	现在	令人厌恶的	,

所有的爱——如今都沦为一种需求，令人厌恶。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['wʊmən] — [ik'sait] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪnə(r)]

beside	an	ignoble	woman	—	excites	of	regret	and	longings	for	diviner
旁	一个	卑鄙的	女士	—	兴奋	的	后悔	和	渴望	为了	占卜师

['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

sentiments	in	the	higher	regions	of	the	soul	.
情感	在	这	更高	地区	的	这	灵魂	.

与卑微的女人在一起——激起悔恨，并渴望灵魂更高层次的神圣情感。

- [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd]

D'Arthez	was	,	indeed	,	the	child	,	the	boy	that	Madame	de	Cadignan	had
-	曾是	,	的确	,	这	孩子	,	这	男生	那	夫人	德	-	有

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

达尔泰兹的确就是卡迪尼昂夫人认出的那个孩子，那个男孩。

[æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'æn] .

An	illumination	something	like	his	own	had	taken	place	in	the	beautiful	Diane	.
一个	照明	某物	喜欢	他的	自己的	有	已采取	地方	在	这	美丽的	黛安	.

美丽的黛安娜身上发生了一种与他自身经历相似的顿悟。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [mæn] [huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [siːk] ,

At	last	she	had	met	that	superior	man	whom	all	women	desire	and	seek	,
在	最后的	她	有	遇见	那	优越的	男人	谁	全部	女性	欲望	和	寻找	,

她终于遇到了所有女人都渴望和追求的那位优秀男人。

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , — [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

if	only	to	make	a	plaything	of	him	,	—	that	power	which	they	consent	to	obey	,
如果	仅有的	到	制作	一个	玩物	的	他	,	—	那	力量	哪个	他们	同意	到	服从	,

哪怕只是为了把他当作玩物——他们甘愿服从的那种权力

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	only	for	the	pleasure	of	subduing	it	;
如果	仅有的	为了	这	乐趣	的	制服	它	;

即使仅仅是为了享受征服它的乐趣；

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

at	last	she	had	found	the	grandeurs	of	the	intellect	united	with	the	simplicity
在	最后的	她	有	成立	这	宏伟	的	这	智力	团结的	和	这	简单

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə] [lʌv] ;

of	a	heart	all	new	to	love	;
的	一个	心	全部	新的	到	爱	;

她终于找到了智慧的伟大与一颗初尝爱情滋味的纯真之心的完美结合；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð] [ˌʌn'təʊld] ['hæpinəs] , [ðæt] [ðiːz] ['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	she	saw	,	with	untold	happiness	,	that	these	merits	were	contained	in	a
和	她	锯	,	和	不明	幸福	,	那	这些	优点	是	包含	在	一个

[fɔːm] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

form	that	pleased	her	.
形式	那	高兴	她	.

她无比欣喜地发现，这些优点都体现在她所喜欢的形式之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] - ['hænsəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

She	thought	d'Arthez	handsome	,	and	perhaps	he	was	.
她	想法	-	英俊的	,	和	也许	他	曾是	.

她觉得达尔泰兹很英俊，也许他的确如此。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['grævəti] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɜːti] -

Though	he	had	reached	the	age	of	gravity	(	for	he	was	now	thirty	-
尽管	他	有	达到	这	年龄	的	重力	(	为了	他	曾是	现在	三十	-

[eɪt]) ,

eight	)	,
八	)	,

虽然他已经到了受重力影响的年龄（因为他现在38岁了），

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,

he	still	preserved	a	flower	of	youth	,
他	仍然	保存完好	一个	花	的	青年	,

他依然保持着青春的容颜。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ə'setɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led] .

due	to	the	sober	and	ascetic	life	which	he	had	led	.
到期的	到	这	清醒	和	苦行僧	生活	哪个	他	有	引领	.

由于他过着节俭清苦的生活。

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]

Like	all	men	of	sedentary	habits	,	and	statesmen	,	he	had	acquired	a
喜欢	全部	男人	的	久坐的	习惯	,	和	政治家	,	他	有	获得	一个

['sɜːt(ə)nli] ['riːznəbl] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] .

certainly	reasonable	embonpoint	.
当然	合理的	凸点	.

像所有久坐不动的人和政治家一样，他也积累了相当可观的体态。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['bəʊnəpɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs]

When	very	young	,	he	bore	some	resemblance	to	Bonaparte	;	and	the	likeness
什么时候	非常	年轻的	,	他	钻孔	一些	相似	到	波拿巴	;	和	这	相似

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

still	continued	,
仍然	持续	,

他年幼时与拿破仑有些相像；而且这种相似性一直延续至今。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ,

as	much	as	a	man	with	black	eyes	and	thick	,
作为	很多	作为	一个	男人	和	黑色的	眼睛	和	厚的	,

就像一个黑眼睛、肌肉发达的男人一样，

[dɑːk] [heə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['skænti] , ['tʃesnʌt] [heə(r)] .

dark	hair	could	resemble	a	sovereign	with	blue	eyes	and	scanty	,	chestnut	hair	.
黑暗的	头发	可以	类似	一个	主权	和	蓝色的	眼睛	和	稀少	,	板栗	头发	.

深色头发可能像一位拥有蓝色眼睛和稀疏栗色头发的君主。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

But	whatever	there	once	was	of	ardent	and	noble	ambition	in	the	great
但	任何	那里	一次	曾是	的	热心	和	高贵	志向	在	这	伟大的

['ɔːθərz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [kwentʃt] [baɪ] [sək'sesɪz] .

author's	eyes	had	been	somewhat	quenched	by	successes	.
作者的	眼睛	有	到过	有些	淬火	经过	成功	.

但这位伟大作家眼中曾经拥有的那种热忱而高尚的抱负，如今已被成功所浇灭。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [braʊ] [wʌns] [tiːm] [hæd; həd] ['flaʊəd] ;

The	thoughts	with	which	that	brow	once	teemed	had	flowered	;
这	想法	和	哪个	那	眉头	一次	拥挤	有	开花的	;

那额头上曾经涌动的思绪，如今已繁茂绽放；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [aʊt] .

the	lines	of	the	hollow	face	were	filling	out	.
这	线条	的	这	空洞的	脸	是	填充	出去	.

凹陷的脸部线条逐渐清晰起来。

[iːz] [naʊ] [spred] [ɪts] ['gəʊldən] [tɪnts] [weə(r)] , [ɪn] [juːθ] ,

Ease	now	spread	its	golden	tints	where	,	in	youth	,
舒适	现在	传播	它是	金的	色调	在哪里	,	在	青年	,

如今，轻松惬意的金色光芒洒向青春的角落。

['pɒvəti] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [huːz] ['fɔːsɪz]

poverty	had	laid	the	yellow	tones	of	the	class	of	temperament	whose	forces
贫困	有	铺设	这	黄色的	音调	的	这	班级	的	气质	谁	力量

[bænd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['strʌg(ə)l] .

band	together	to	support	a	crushing	and	long	-	continued	struggle	.
乐队	一起	到	支持	一个	压碎	和	长的	-	持续	斗争	.

贫困使某些阶层的气质变得阴郁，他们团结起来，进行一场残酷而漫长的斗争。

[ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['keəfəli] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] ,

If	you	observe	carefully	the	noble	faces	of	ancient	philosophers	,
如果	你	观察	小心	这	高贵	面孔	的	古老的	哲学家	,

如果你仔细观察古代哲学家们高贵的面容，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðəʊz] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən] [feɪs]

you	will	always	find	those	deviations	from	the	type	of	a	perfect	human	face
你	将要	总是	寻找	那些	偏差	从	这	类型	的	一个	完美的	人类	脸

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kaʊntənəns] [əʊz] [ɪts] [əˌrɪdʒə'næləti] ,

which	show	the	characteristic	to	which	each	countenance	owes	its	originality	,
哪个	展示	这	特征	到	哪个	每个	面容	欠款	它是	独创性	,

你总能发现那些与完美人脸类型不符的偏差，而正是这些偏差展现了每张面孔独有的特征。

['tʃeisən] [baɪ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

chastened	by	the	habit	of	meditation	,	and	by	the	calmness	necessary	for
受了教训	经过	这	习惯	的	冥想	,	和	经过	这	平静	必要的	为了

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] .

intellectual	labor	.
知识分子	劳动	.

因冥想的习惯而变得沉稳，也因脑力劳动所需的冷静而变得沉稳。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'kʌm] , ['ɑːftə(r)]

The	most	irregular	features	,	like	those	of	Socrates	,	for	instance	,	become	,	after
这	最多	不规律的	特征	,	喜欢	那些	的	苏格拉底	,	为了	实例	,	变得	,	后

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

例如，像苏格拉底那样最不规则的特征，经过一段时间后，会变得.....

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst][dɪ'vaɪn] [sə'renəti] .

expressive	**of**	**an**	**almost**	**divine**	**serenity**	**.**
富有表现力的	的	一个	几乎	神圣的	宁静	.

流露出一种近乎神圣的宁静。

[tu:; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , - ['ædɪd] [ə; eɪ][naɪ'i:v]

To	**the**	**noble**	**simplicity**	**which**	**characterized**	**his**	**head**	**,**	**d'Arthez**	**added**	**a**	**naive**
到	这	高贵	简单	哪个	特征化的	他的	头	,	-	额外	一个	幼稚的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

达尔泰兹为他那高贵而朴素的头部增添了一丝天真的神情。

[ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndlinəs] .

the	**naturalness**	**of**	**a**	**child**	**,**	**and**	**a**	**touching**	**kindliness**	**.**
这	自然	的	一个	孩子	,	和	一个	接触	善良	.

孩童般的天真，以及令人感动的善良。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðæt] [pə'laɪtnəs] [tɪndʒd] [wɪð] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn][sə'saɪəti] ,

He	**did**	**not**	**have**	**that**	**politeness**	**tinged**	**with**	**insincerity**	**with**	**which**	**,**	**in**	**society**	**,**
他	做过	不是	有	那	礼貌	带点色调	和	虚伪	和	哪个	,	在	社会	,

他没有那种在社交场合中常见的、带着虚伪的礼貌。

[ðə; ði] [best] - [bred] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ə'sju:m] ['kwɒlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

the	**best**	**-**	**bred**	**persons**	**and**	**the**	**most**	**amiable**	**assume**	**qualities**	**in**	**which**	**they**	**are**
这	最好的	-	繁殖	人	和	这	最多	可亲	认为	品质	在	哪个	他们	是

['ɒf(ə)n] ['lækɪŋ] ,

often	**lacking**	**,**
经常	缺乏	,

出身最好、性格最和善的人，往往会具备他们原本所缺乏的品质。

['li:vɪŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [du:pt] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

leaving	**those**	**they**	**have**	**thus**	**duped**	**wounded**	**and**	**distressed**	**.**
离开	那些	他们	有	因此	受骗	受伤	和	苦恼	.

他们就这样欺骗了那些人，让他们受伤和痛苦。

[hi:; hi] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

He	**might**	**,**	**indeed**	**,**	**fail**	**to**	**observe**	**certain**	**rules**	**of**	**social**	**life**	**,**
他	可能	,	的确	,	失败	到	观察	肯定	规则	的	社会的	生活	,

他或许真的会不遵守某些社会生活规则。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd][məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ʃɒkt] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] ,

owing	**to**	**his**	**isolated**	**mode**	**of**	**living**	**;**	**but**	**he**	**never**	**shocked**	**the**	**sensibilities**	**,**
欠款	到	他的	孤立	模式	的	活的	;	但	他	绝不	震惊	这	感性	,

由于他过着与世隔绝的生活；但他从未触怒过人们的神经。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [meɪd] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ˌæfə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	**therefore**	**this**	**perfume**	**of**	**savagery**	**made**	**the**	**peculiar**	**affability**	**of**	**a**	**man**
和	所以	这	香水	的	野蛮	制成	这	奇特	亲切	的	一个	男人

[ɒv; əv] [greɪt] ['tælənt][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ;

of	**great**	**talent**	**the**	**more**	**agreeable**	**;**
的	伟大的	天赋	这	更多的	同意	;

因此，这种野蛮的气息反而使一位才华横溢的人的独特和蔼可亲更加令人喜爱；

[sʌtʃ] [men] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

such	**men**	**know**	**how**	**to**	**leave**	**their**	**superiority**	**in**	**their**	**studies**	**,**
这样的	男人	知道	如何	到	离开	他们的	优势	在	他们的	研究	,

这样的人懂得如何在学业上放下优越感。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] , ['lendɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] , [laɪk] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . ,

and	**come**	**down**	**to**	**the**	**social**	**level**	**,**	**lending**	**their**	**backs**	**,**	**like**	**Henry**	**IV**	**.**	**,**
和	来	向下	到	这	社会的	等级	,	贷款	他们的	背部	,	喜欢	亨利	第四	.	,

并像亨利四世那样，降低自己的社会地位，伸出援手。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [liːp] - [frɒg] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [fuːlz] .

to	the	children's	leap	-	frog	,	and	their	minds	to	fools	.
到	这	孩子们的	飞跃	-	青蛙	,	和	他们的	思想	到	傻瓜	.

孩子们玩跳房子游戏，他们的思想却像傻瓜一样。

[ɪf] - [dɪd] [nɒt] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][kɑːst] [ə'baʊt]

If	d'Arthez	did	not	brace	himself	against	the	spell	which	the	princess	had	cast	about
如果	-	做过	不是	支撑	他自己	反对	这	拼写	哪个	这	公主	有	投掷	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果达尔泰兹没有做好准备对抗公主对他施加的魔法，

['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

neither	did	she	herself	argue	the	matter	in	her	own	mind	,	on	returning	home	.
两者都不	做过	她	她自己	争论	这	事情	在	她	自己的	头脑	,	在	返回	家	.

回到家后，她自己也没有在心里质疑这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	settled	for	her	.
它	曾是	定居	为了	她	.

这件事已经为她解决了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

She	loved	with	all	her	knowledge	and	all	her	ignorance	.
她	喜爱	和	全部	她	知识	和	全部	她	无知	.

她用她所有的知识和所有的无知去爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜː'self] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [səʊ] [greɪt]

If	she	questioned	herself	at	all	,	it	was	to	ask	whether	she	deserved	so	great
如果	她	被质问	她自己	在	全部	,	它	曾是	到	问	无论	她	应得的	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['hæpinəs] ,

a	happiness	,
一个	幸福	,

如果她对自己有过任何质疑，那也是在问自己是否配得上如此巨大的幸福。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] .

and	what	she	had	done	that	Heaven	should	send	her	such	an	angel	.
和	什么	她	有	完毕	那	天堂	应该	发送	她	这样的	一个	天使	.

她做了什么好事，以至于上天会派这样一位天使来照顾她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] , [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

She	wanted	to	be	worthy	of	that	love	,	to	perpetuate	it	,	to	make	it
她	通缉	到	是	值得	的	那	爱	,	到	延续	它	,	到	制作	它

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fər'evə(r)] ,

her	own	forever	,
她	自己的	永远	,

她想配得上那份爱，想让这份爱延续下去，想让它永远属于自己。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒentli] [end][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔːr'sɔː] .

and	to	gently	end	her	career	of	frivolity	in	the	paradise	she	now	foresaw	.
和	到	轻轻地	结尾	她	职业	的	轻浮	在	这	天堂	她	现在	预见	.

并温柔地结束她轻浮的职业生涯，进入她现在预见的乐园。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɔ'ket] , ['kwɪblɪŋ] , [rɪ'zɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	coquetting	,	quibbling	,	resisting	,	she	never	once	thought	of	it	.
作为	为了	卖弄风情	,	吹毛求疵	,	抵抗	,	她	绝不	一次	想法	的	它	.

至于卖弄风情、斤斤计较、反抗，她一次也没有想过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ! — [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][men][ɒv; əv]

She	was	thinking	of	something	very	different	!	—	of	the	grandeur	of	men	of
她	曾是	思维	的	某物	非常	不同的	！	—	的	这	宏伟	的	男人	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

她想的却是完全不同的事情！——是天才人物的伟大之处！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [di'vain] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]

and	the	certainty	which	her	heart	divined	that	they	would	never	subject	the
和	这	肯定	哪个	她	心	神谕	那	他们	会	绝不	主题	这

['wʊmən] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] .

woman	they	chose	to	ordinary	laws	.
女士	他们	选择	到	普通的	法律	.

她内心深处确信，他们绝不会让他们选中的女人受制于普通的法律。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'siːn] ['kɑːmədiz] ,

Here	begins	one	of	those	unseen	comedies	,
这里	开始	一	的	那些	看不见	喜剧	,

一段不为人知的喜剧就此展开。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] [wʌn]

played	in	the	secret	regions	of	the	consciousness	between	two	beings	of	whom	one
玩	在	这	秘密	地区	的	这	意识	之间	二	生物	的	谁	一

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

will	be	the	dupe	of	the	other	,
将要	是	这	欺骗	的	这	其他	,

在两个存在之间意识的隐秘领域中上演的游戏，其中一个将成为另一个的受害者。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

though	it	keeps	on	this	side	of	wickedness	;
尽管	它	保持	在	这	边	的	邪恶	;

虽然它始终游走在邪恶的边缘；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kɒmɪk][dɹ'ɑːməz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ɪz][mɪə(r)]

one	of	those	dark	and	comic	dramas	to	which	that	of	Tartuffe	is	mere
一	的	那些	黑暗的	和	漫画	电视剧	到	哪个	那	的	伪君子	是	仅仅

[tʃaɪldz] [pleɪ] ,

child's	play	,
孩子的	玩	,

这是一部黑暗而又滑稽的戏剧，相比之下，《伪君子》简直就是小儿科。

— [dɹ'ɑːməz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] ['siːnɪk] [də'meɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

—	dramas	that	do	not	enter	the	scenic	domain	,	although	they	are	natural	,
—	电视剧	那	做	不是	进入	这	风景优美	领域	,	虽然	他们	是	自然的	,

[kən'siːvəb(ə)l] ,

conceivable	,
可以想象的	,

——那些虽然自然、可想象，但却不属于戏剧范畴的戏剧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ] [nə'sesəti] ; [dɹ'ɑːməz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz][nɒt]

and	even	justifiable	by	necessity	;	dramas	which	may	be	characterized	as	not
和	甚至	合理的	经过	必要性	;	电视剧	哪个	可能	是	特征化的	作为	不是

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

甚至出于必要性也是可以理解的；这些戏剧或许不能被定义为罪恶，

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	the	other	side	of	it	.
仅有的	这	其他	边	的	它	.

只有它的另一面。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [bʊks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ,

The	princess	began	by	sending	for	d'Arthez's	books	,	of	which	she	had	never	,
这	公主	开始	经过	发送	为了	-	图书	,	的	哪个	她	有	绝不	,

公主首先派人去取达尔泰兹的书籍，而她之前从未读过这些书。

[æz; əz] [jet] , [riːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

as	yet	,	read	a	single	word	,
作为	然而	,	读	一个	单身的	单词	,

至今为止，我只读过一个字。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['juːləˌdʒɪzəm] [ænd; ənd]

although	she	had	managed	to	maintain	a	twenty	minutes	'	eulogism	and
虽然	她	有	管理	到	维持	一个	二十	分钟	-	诔	和

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .

discussion	of	them	without	a	blunder	.
讨论	的	他们	没有	一个	错误	.

尽管她成功地进行了长达二十分钟的悼词和讨论，而且没有出现任何错误。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

She	now	read	them	all	.
她	现在	读	他们	全部	.

她现在把它们都读完了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðiːz] [bʊks] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kən'temp(ə)rəri]

Then	she	wanted	to	compare	these	books	with	the	best	that	contemporary
然后	她	通缉	到	比较	这些	图书	和	这	最好的	那	当代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæd; həd] [prə'djuːst] .

literature	had	produced	.
文学	有	生产	.

然后她想把这些书与当代文学的优秀作品进行比较。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv]

By	the	time	d'Arthez	came	to	see	her	she	was	having	an	indigestion	of
经过	这	时间	-	来了	到	看	她	她	曾是	拥有	一个	消化不良	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当达尔泰兹来看望她时，她正处于精神消化不良的状态。

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['deɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

Expecting	this	visit	,	she	had	daily	made	a	toilet	of	what	may	be	called	the
期待	这	访问	,	她	有	日常的	制成	一个	洗手间	的	什么	可能	是	称为	这

[suː'pɪərɪə(r)] ['ɔːdə(r)] ;

superior	order	;
优越的	命令	;

她预料到这次来访，所以每天都把自己打扮得非常讲究；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,

that	is	,	a	toilet	which	expresses	an	idea	,
那	是	,	一个	洗手间	哪个	表达	一个	主意	,

也就是说，一个表达某种理念的厕所。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ['nəʊɪŋ] [waɪ]

and	makes	it	accepted	by	the	eye	without	the	owner	of	the	eye	knowing	why
和	制作	它	公认	经过	这	眼睛	没有	这	所有者	的	这	眼睛	会心	为什么

[ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] .

or	wherefore	.
或者	因此	.

并且使眼睛接受它，而眼睛的主人却不知道为什么或从哪里来。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [hɑː'məʊniəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] -

She	presented	an	harmonious	combination	of	shades	of	gray	,	a	sort	of	semi	-
她	呈现	一个	和谐	组合	的	色调	的	灰色的	,	一个	种类	的	半	-

['mɔːnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

mourning	,	full	of	graceful	renunciation	,
丧	,	满的	的	优美	放弃	,

她呈现出一种和谐的灰色调组合，一种半哀悼的状态，充满了优雅的放弃之美。

— [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [həʊldz] [tuː; tə] [laɪf] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [taɪz]

—	the	garments	of	a	woman	who	holds	to	life	only	through	a	few	natural	ties
—	这	服装	的	一个	女士	WHO	持有	到	生活	仅有的	通过	一个	很少	自然的	领带

,

,

,

——一个女人仅靠少数自然纽带维系生命，她身上的衣着便是如此。

— [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] .

—	her	child	,	for	instance	,	—	but	who	is	weary	of	life	.
—	她	孩子	,	为了	实例	,	—	但	WHO	是	厌倦	的	生活	.

——例如她的孩子——但他厌倦了生活。

[ðəʊz] ['gɑːmənts] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪgənt] [dɪs'gʌst] , [nɒt] ['riːtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]

Those	garments	bore	witness	to	an	elegant	disgust	,	not	reaching	,	however	,	as
那些	服装	钻孔	证人	到	一个	优雅的	厌恶	,	不是	到达	,	然而	,	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] ['suːɪsaɪd] ;

far	as	suicide	;
远的	作为	自杀	;

这些衣着体现了一种优雅的厌恶，但并未达到自杀的地步；

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːθli] ['gæliz] .

no	,	she	would	live	out	her	days	in	these	earthly	galleys	.
不	,	她	会	居住	出去	她	天	在	这些	尘世的	厨房	.

不，她将在这尘世的苦海中度过余生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ,

She	received	d'Arthez	as	a	woman	who	expected	him	,
她	已收到	-	作为	一个	女士	WHO	预期的	他	,

她像对待一个期待他的女人一样接待了达尔泰兹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;

and	as	if	he	had	already	been	to	see	her	a	hundred	times	;
和	作为	如果	他	有	已经	到过	到	看	她	一个	百	时代	;

仿佛他已经见过她一百次似的；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

she	did	him	the	honor	to	treat	him	like	an	old	acquaintance	,
她	做过	他	这	荣誉	到	对待	他	喜欢	一个	老的	熟人	,

她给予了他应有的尊重，像对待老相识一样对待他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,

and	she	put	him	at	his	ease	by	pointing	to	a	seat	on	a	sofa	,
和	她	放	他	在	他的	舒适	经过	指向	到	一个	座位	在	一个	沙发	,

她指了指沙发上的一个座位，让他放松下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] .

while	she	finished	a	note	she	was	then	writing	.
尽管	她	完成的	一个	笔记	她	曾是	然后	写作	.

她一边写一边完成了她当时正在写的一张纸条。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['mænə(r)] : [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [di:]

The	conversation	began	in	a	commonplace	manner	:	the	weather	,	the	ministry	,	de
这	对话	开始	在	一个	平凡	方式	:	这	天气	,	这	部	,	德

- ['ɪlnəs] ,

Marsay's	illness	,
-	疾病	,

谈话以一些寻常的话题开始：天气、政府部门、德·马尔赛的病情，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] .

the	hopes	of	the	legitimists	.
这	希望	的	这	合法主义者	.

正统派的希望。

- [wɒz; wəz][æn; ən]['æbsəluːtɪst] ;

D'Arthez	was	an	absolutist	;
-	曾是	一个	绝对主义者	;

达尔泰兹是个绝对主义者；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]

the	princess	could	not	be	ignorant	of	the	opinions	of	a	man	who	sat	in	the
这	公主	可以	不是	是	无知	的	这	意见	的	一个	男人	WHO	卫星	在	这

['tʃeɪmbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['pɑːti] ;

Chamber	among	the	fifteen	or	twenty	persons	who	represented	the	legitimist	party	;
商会	之中	这	十五	或者	二十	人	WHO	代表	这	合法主义者	派对	;

公主不可能对坐在议会厅里、代表正统派的十五到二十人之一的人的意见一无所知；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [diː][mɑːr'seɪ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

she	found	means	to	tell	him	how	she	had	fooled	de	Marsay	to	the	top	of
她	成立	方法	到	告诉	他	如何	她	有	被骗了	德	马尔赛	到	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [bent] ,

his	bent	,
他的	弯曲	,

她想办法告诉他，她是如何骗过德·马赛，让他爬到道德制高点的。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] “ ['mædəm] ,

then	,	by	an	easy	transition	to	the	royal	family	and	to	“	Madame	,
然后	,	经过	一个	简单的	过渡	到	这	皇家	家庭	和	到	“	夫人	,

然后，通过轻松过渡到皇室家族和“夫人”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] - [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

”	and	the	devotion	of	the	Prince	de	Cadignan	to	their	service	,
”	和	这	虔诚	的	这	王子	德	-	到	他们的	服务	,

以及卡迪尼昂亲王对他们的忠诚服务，

[ʃiː; ʃi] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : —

she	drew	d'Arthez's	attention	to	the	prince	:	—
她	画	-	注意力	到	这	王子	:	—

她让达尔泰兹注意到王子：——

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

“	There	is	this	to	be	said	for	him	:	he	loved	his	masters	,	and	was
“	那里	是	这	到	是	说	为了	他	:	他	喜爱	他的	大师	,	和	曾是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

faithful	to	them	.
忠实	到	他们	.

“有一点值得称赞：他爱他的主人，并且忠于他们。”

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [kən'səulz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [hæz; həz]

His	public	character	consoles	me	for	the	sufferings	his	private	life	has
他的	民众	特点	游戏机	我	为了	这	苦难	他的	私人的	生活	有

[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [ri'mɑːk] ,

inflicted	upon	me	—	Have	you	never	remarked	,
造成的	之上	我	—	有	你	绝不	评论	,

他的公众形象抚慰了我因他的私生活而遭受的痛苦——你难道从未说过，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['kleveli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'saɪd] , " [juː; jʊ] [huː] [əb'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	she	went	on	,	cleverly	leaving	the	prince	aside	,	"	you	who	observe	so	much	,
"	她	去	在	,	巧妙地	离开	这	王子	旁边	,	"	你	WHO	观察	所以	很多	,

她继续说道，巧妙地将王子撇到一边，"你观察力如此敏锐，

[ðæt] [men] [hæv; həv] [tuː] [n'eɪtʃəz] : [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ,

that	men	have	two	natures	:	one	of	their	homes	,	their	wives	,	their	private	lives	,
那	男人	有	二	自然	:	一	的	他们的	房屋	,	他们的	妻子们	,	他们的	私人的	生活	,

男人有两种本性：一种是家庭本性，包括妻子和私生活。

— [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [truː] [self] ; [hɪə(r)][nəʊ][mɑːsk] , [nəʊ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ;

—	this	is	their	true	self	;	here	no	mask	,	no	dissimulation	;
—	这	是	他们的	真的	自己	;	这里	不	面具	,	不	伪装	;

—这才是他们真实的自我；在这里，没有面具，没有伪装；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt]

they	do	not	give	themselves	the	trouble	to	disguise	a	feeling	;	they	are	what
他们	做	不是	给	他们自己	这	麻烦	到	伪装	一个	感觉	;	他们	是	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	ARE	,
他们	是	,

他们从不费心掩饰自己的感受；他们就是他们自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['hɒrəb(ə)l] !

and	it	is	often	horrible	!
和	它	是	经常	可怕	!

而且通常情况很糟糕！

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)]['sælɔːŋz] ; [ðə; ði] [kɔːt] ,

The	other	man	is	for	others	,	for	the	world	,	for	salons	;	the	court	,
这	其他	男人	是	为了	其他的	,	为了	这	世界	,	为了	沙龙	;	这	法庭	,

另一个人是为他人而设，为世俗而设，为沙龙而设；为法庭而设，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɒf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm][grænd] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

the	sovereign	,	the	public	often	see	them	grand	,	and	noble	,	and	generous	,
这	主权	,	这	民众	经常	看	他们	盛大	,	和	高贵	,	和	慷慨的	,

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['vɜːtjuːz] ,

embroidered	with	virtues	,
绣花	和	美德	,

在公众眼中，君主往往是威严、高贵、慷慨的，充满美德的。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

adorned	with	fine	language	,	full	of	admirable	qualities	.
装饰	和	美好的	语言	,	满的	的	令人钦佩的	品质	.

语言优美，充满令人钦佩的品质。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sə'praɪzd] , ['sʌmtaɪmz] ,

What	a	horrible	jest	it	is	!	—	and	the	world	is	surprised	,	sometimes	,
什么	一个	可怕	笑话	它	是	!	—	和	这	世界	是	惊讶	,	有时	,

多么可怕的玩笑啊！——而世界有时也会感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðeə(r)][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðeə(r)]

at	the	caustic	smile	of	certain	women	,	at	their	air	of	superiority	to	their
在	这	腐蚀性物质	微笑	的	肯定	女性	,	在	他们的	空气	的	优势	到	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

某些女人的尖刻笑容，以及她们对丈夫表现出的优越感，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] —

and	their	indifference	—
和	他们的	漠不关心	—

以及他们的冷漠——

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	let	her	hand	fall	along	the	arm	of	her	chair	,	without	ending	her
"	她	让	她	手	落下	沿着	这	手臂	的	她	椅子	,	没有	结束	她

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

她没有说完话，任由手垂落在椅子的扶手上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃə(r)]['ædmərəbli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

but	the	gesture	admirably	completed	the	speech	.
但	这	手势	令人钦佩地	完全的	这	演讲	.

但这一举动为演讲画上了完美的句号。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fleksəb(ə)l]['fɪgə(r)] , ['greɪsfəli] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

She	saw	d'Arthez	watching	her	flexible	figure	,	gracefully	bending	in	the	depths
她	锯	-	观看	她	灵活的	数字	,	优雅地	弯曲	在	这	深度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

of	her	easy	-	chair	,
的	她	简单的	-	椅子	,

她看到达尔泰兹正注视着她柔软的身躯，优雅地弯腰倚靠在扶手椅的深处。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['rʌf(ə)l] [wɪtʃ] [spɔːt] [ɒn]

noting	the	folds	of	her	gown	,	and	the	pretty	little	ruffle	which	sported	on
注意到	这	折叠	的	她	袍	,	和	这	漂亮的	小的	褶边	哪个	运动	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她注意到她长袍的褶皱，以及胸前漂亮的小荷叶边。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['əʊnli][tuː; tə]['slendə(r)]

—	one	of	those	audacities	of	the	toilet	that	are	suited	only	to	slender
—	一	的	那些	胆量	的	这	洗手间	那	是	适合	仅有的	到	苗条

[weist] ,

waists	,
腰部	,

——这是厕所里那些只适合纤细腰身的人使用的奇葩设计之一，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

—	and	she	resumed	the	thread	of	her	thoughts	as	if	she	were
—	和	她	恢复	这	线	的	她	想法	作为	如果	她	是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : —

speaking	to	herself	:	—
请讲	到	她自己	:	—

她继续说着刚才的话，仿佛在自言自语：

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

“	But	I	will	say	no	more	.
“	但	我	将要	说	不	更多的	.

但我不会再多说了。

[juː; jʊ] ['raɪtər] [hæv; həv] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

You	writers	have	ended	by	making	ridiculous	all	women	who	think	they	are
你	作家	有	结束	经过	制作	荒谬的	全部	女性	WHO	思考	他们	是

[ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

misunderstood	,
被误解	,

你们这些作家最终把所有认为自己不被理解的女性都描绘得荒谬可笑。

[ɔː(r)] [ɪl] - ['meɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [drə'mætɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] , —

or	ill	-	mated	,	and	who	try	to	make	themselves	dramatically	interesting	,	—
或者	患病的	-	已交配	,	和	WHO	尝试	到	制作	他们自己	戏剧性地	有趣的	,	—

[ə'tempts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

attempts	which	seem	to	me	,
尝试	哪个	似乎	到	我	,

或者婚姻不幸福，并且试图让自己变得引人注目——在我看来，这些尝试

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn'tɒlərəbli] ['vʌlgə(r)] .

I	must	say	,	intolerably	vulgar	.
我	必须	说	,	无法容忍地	庸俗	.

我必须说，简直粗俗不堪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [plaɪt] [tuː; tə][duː; də] , — [jiːld] ,

There	are	but	two	things	for	women	in	that	plight	to	do	,	—	yield	,
那里	是	但	二	事物	为了	女性	在	那	困境	到	做	,	—	屈服	,

身处这种困境的女性只有两件事可做——屈服，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] ; [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ; [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

and	all	is	over	;	resist	,	and	amuse	themselves	;	in	either	case	they	should	keep
和	全部	是	超过	;	抵抗	,	和	娱乐	他们自己	;	在	任何一个	案件	他们	应该	保持

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

一切都结束了；抵抗吧，自娱自乐吧；无论如何，他们都应该保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] ['jiːldɪd] ['həʊlli] , [nɔː(r)] [rɪ'zɪstɪd] ['həʊlli] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

It	is	true	that	I	neither	yielded	wholly	,	nor	resisted	wholly	;	but	,	perhaps	,
它	是	真的	那	我	两者都不	产生	完全	,	也不	抵抗	完全	;	但	,	也许	,

的确，我既没有完全屈服，也没有完全抵抗；但是，或许，

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['saɪlənt] .

that	was	only	the	more	reason	why	I	should	be	silent	.
那	曾是	仅有的	这	更多的	原因	为什么	我	应该	是	沉默的	.

正因如此，我更应该保持沉默。

[wɒt] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

What	folly	for	women	to	complain	!
什么	蠢事	为了	女性	到	抱怨	!

女人抱怨真是愚蠢!

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pruːvd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [sens] , [ɪn][tækt] ,

If	they	have	not	proved	the	stronger	,	they	have	failed	in	sense	,	in	tact	,
如果	他们	有	不是	已证实	这	更强	,	他们	有	失败的	在	感觉	,	在	策略	,

如果他们没有证明自己更强大，那么他们在意义和完整性上都是失败的。

[ɪn][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [feɪt] .

in	capacity	,	and	they	deserve	their	fate	.
在	容量	,	和	他们	应得	他们的	命运	.

他们能力不足，而且他们罪有应得。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [kwiːnz] [ɪn] [frɑːns] ?

Are	they	not	queens	in	France	?
是	他们	不是	女王们	在	法国	?

她们不是法国女王吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

They	can	play	with	you	as	they	like	,	when	they	like	,	and	as	much	as
他们	能	玩	和	你	作为	他们	喜欢	，什么时候	他们	喜欢	，	和	作为	很多	作为	

[ðeɪ] [laɪk] .

they	like	.
他们	喜欢	.

他们可以随心所欲地和你玩，想玩多久就玩多久。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvɪnɪ'gret] [wɪð] [æn; ən]['eəri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['femənɪn]

"	Here	she	danced	her	vinaigrette	with	an	airy	movement	of	feminine
"	这里	她	跳舞	她	油醋汁	和	一个	轻盈的	移动	的	女性

[ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['geɪətɪ] .

impertinence	and	mocking	gayety	.
无礼	和	嘲讽	同性恋	.

“她在这里跳着她的油醋汁舞，动作轻盈，带着女性的傲慢和嘲讽的快乐。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][maɪ][seks] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

“	I	have	often	heard	miserable	little	specimens	of	my	sex	regretting	that	they
“	我	有	经常	听到	悲惨的	小的	标本	的	我的	性别	后悔	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,

were	women	,
是	女性	,

我经常听到一些可怜的同性后悔自己是女人，

['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɪti] .

wishing	they	were	men	;	I	have	always	regarded	them	with	pity	.
祝	他们	是	男人	；	我	有	总是	认为	他们	和	遗憾	.

我希望他们是男人；我一直对他们抱有怜悯之心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

If	I	had	to	choose	,	I	should	still	elect	to	be	a	woman	.
如果	我	有	到	选择	，	我	应该	仍然	选	到	是	一个	女士	.

如果非要我选择，我仍然会选择做女人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pleʒə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [əʊ] [wʌnz] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [fɔːs] ,

A	fine	pleasure	,	indeed	,	to	owe	one's	triumph	to	force	,
一个	美好的	乐趣	，	的确	，	到	欠	一个人的	胜利	到	力量	，

靠武力取得胜利，的确是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'selvz] [baɪ][ðə; ðiː] [lɔːz] [juː; jʊ] [meɪk] !

and	to	all	those	powers	which	you	give	yourselves	by	the	laws	you	make	!
和	到	全部	那些	权力	哪个	你	给	你们自己	经过	这	法律	你	制作	！

以及你们通过自己制定的法律赋予自己的所有权力！

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , — [ɑː] !

But	to	see	you	at	our	feet	,	saying	and	doing	foolish	things	,	—	ah	!
但	到	看	你	在	我们的	脚	，	说	和	正在做	愚蠢	事物	，	—	啊	！

但是看到你们在我们脚下，说着做着愚蠢的事，——啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] ['wiːknəs] ['traɪʌmfs] !

it	is	an	intoxicating	pleasure	to	feel	within	our	souls	that	weakness	triumphs	!
它	是	一个	醉人	乐趣	到	感觉	之内	我们的	灵魂	那	弱点	胜利	！

在我们的灵魂深处感受到软弱战胜邪恶，这是一种令人陶醉的快感！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)
第3/4页

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['traɪʌmf] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)]
But **when** **we** **triumph** **,** **we** **ought** **to** **keep** **silence** **,** **under** **pain** **of** **losing** **our**
但 什么时候 我们 胜利 , 我们 应该 到 保持 沉默 , 在下面 疼痛 的 输 我们的
['empaɪə(r)] .
empire **.**
帝国 .

但是，当我们取得胜利时，我们应该保持沉默，否则我们将失去我们的帝国。

['biːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] .
Beaten **,** **a** **woman's** **pride** **should** **gag** **her** **.**
被打败 , 一个 女性的 自豪 应该 插科打诨 她 .

被打之后，女人的自尊心应该让她噤声。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['saɪləns] [ə'lɑːmz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
The **slave's** **silence** **alarms** **the** **master** **.**
这 奴隶的 沉默 警报 这 掌握 .

奴隶的沉默令主人感到不安。

" [ðɪs] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['sɒftli] [sɑː'kæstɪk] , [səʊ] ['deɪnti] ,
" **This** **chatter** **was** **uttered** **in** **a** **voice** **so** **softly** **sarcastic** **,** **so** **dainty** **,**
" 这 喋喋不休 曾是 说出 在 一个 嗓音 所以 轻轻 讽刺的 , 所以 纤巧 ,

“这段闲聊是用一种轻柔而又讽刺、娇柔的声音说出来的，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [kɒ'ketɪʃ] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] - ,
and **with** **such** **coquettish** **motions** **of** **the** **head** **,** **that** **d'Arthez** **,**
和 和 这样的 娇媚 运动 的 这 头 , 那 - ,

达尔泰兹摇头晃脑，卖弄风情。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] ,
to **whom** **this** **style** **of** **woman** **was** **totally** **unknown** **,**
到 谁 这 风格 的 女士 曾是 完全 未知 ,

这种类型的女性对他们来说完全陌生。

[sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [tʃɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['setə(r)] .
sat **before** **her** **exactly** **like** **a** **partridge** **charmed** **by** **a** **setter** **.**
卫星 前 她 确切地 喜欢 一个 鹧鸪 迷住了 经过 一个 塞特 .

它在她面前就像一只被猎犬迷惑的鹧鸪。

“ [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] ,
“ **I** **entreat** **you** **,** **madame** **,** **”** **he** **said** **,** **at** **last** **,**
" 我 恳求 你 , 夫人 , " 他 说 , 在 最后的 ,

“夫人，我恳求您，”他最后说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
“ **to** **tell** **me** **how** **it** **was** **possible** **that** **a** **man** **could** **make** **you** **suffer** **?**
" 到 告诉 我 如何 它 曾是 可能的 那 一个 男人 可以 制作 你 遭受 ?

“告诉我，一个男人怎么可能让你受苦？”

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]
Be **assured** **that** **where** **,** **as** **you** **say** **,** **other** **women** **are** **common** **and** **vulgar**
是 保证 那 在哪里 , 作为 你 说 , 其他 女性 是 常见的 和 庸俗
,
,
,

请放心，正如你所说，在其他女性庸俗不堪的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siːm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

you	can	only	seem	distinguished	;	your	manner	of	saying	things	would	make	a
你	能	仅有的	似乎	杰出的	;	你的	方式	的	说	事物	会	制作	一个

[kʊk] - [bʊk] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

cook	-	book	interesting	.	”
厨师	-	书	有趣的	.	”

你只会显得与众不同；你说话的方式，连写本烹饪书都会很有趣。

“ [juː; jʊ][gəʊ][fɑːst][ɪn] ['frendʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] -

“	You	go	fast	in	friendship	,	”	she	said	,	in	a	grave	voice	which	made	d'Arthez
“	你	去	快速地	在	友谊	,	”	她	说	,	在	一个	严重	嗓音	哪个	制成	-

[ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] .

extremely	uneasy	.
极其	不安	.

“友谊消逝得很快，”她用严肃的语气说道，这让达尔泰兹感到非常不安。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] ,

The	conversation	changed	;	the	hour	was	late	,
这	对话	已更改	;	这	小时	曾是	晚的	,

谈话内容发生了变化；时间已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [went] [ə'weɪ] [kən'traɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːmd]

and	the	poor	man	of	genius	went	away	contrite	for	having	seemed
和	这	贫穷的	男人	的	天才	去	离开	懊悔	为了	拥有	似乎

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

那位才华横溢却又可怜的人懊悔不已，后悔自己刚才表现出的好奇心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ]

and	for	wounding	the	sensitive	heart	of	that	rare	woman	who	had	so
和	为了	受伤	这	敏感的	心	的	那	稀有的	女士	WHO	有	所以

['streɪndʒli] ['sʌfəd] .

strangely	suffered	.
奇怪的	遭受	.

也伤害了那位罕见的、曾遭受过奇异苦难的女性的敏感心灵。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [men] ,

As	for	her	,	she	had	passed	her	life	in	amusing	herself	with	men	,
作为	为了	她	,	她	有	通过了	她	生活	在	有趣	她自己	和	男人	,

至于她，她一生都在与男人寻欢作乐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

and	was	another	Don	Juan	in	female	attire	,	with	this	difference	:
和	曾是	其他	大学教师	胡安	在	女性	服装	,	和	这	不同之处	:

还有一个男扮女装的唐璜，但有以下不同之处：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

she	would	certainly	not	have	invited	the	Commander	to	supper	,
她	会	当然	不是	有	受邀	这	指挥官	到	晚餐	,

她肯定不会邀请指挥官共进晚餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['stætʃuː] .

and	would	have	got	the	better	of	any	statue	.
和	会	有	得到	这	更好的	的	任何	雕像	.

而且它会胜过任何雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðɪs][teɪl][wɪ'ðaʊt]['seɪɪŋ][ə; eɪ][wɜːd][ə'baʊt][ðə; ði][prɪns][diː]

It	is	impossible	to	continue	this	tale	without	saying	a	word	about	the	Prince	de
它	是	不可能的	到	继续	这	故事	没有	说	一个	单词	关于	这	王子	德

-
,

Cadignan	,
-	,

如果不提及卡迪尼昂王子，这个故事就无法继续下去。

['betə(r)][nəʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dʌk][diː] - ,

better	known	under	the	name	of	the	Duc	de	Maufrigneuse	,
更好的	已知	在下面	这	姓名	的	这	杜克	德	-	,

他更为人熟知的名字是莫弗里涅斯公爵，

['ʌðəwaɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][prɪn'sɛsɪz]['kɔnfidəns][wʊd][biː; bi][lɒst] ,

otherwise	the	spice	of	the	princess's	confidences	would	be	lost	,
否则	这	香料	的	这	公主的	秘密	会	是	丢失的	,

否则，公主的秘密情话的魅力就会消失殆尽。

[ænd; ənd]['strendʒər][wʊd][nɒt][ˌʌndə'stænd][ðə; ði][pə'rɪziən]['kɒmədi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pleɪ]

and	strangers	would	not	understand	the	Parisian	comedy	she	was	about	to	play
和	陌生人	会	不是	理解	这	巴黎人	喜剧	她	曾是	关于	到	玩

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

for	her	man	of	genius	.
为了	她	男人	的	天才	.

陌生人不会理解她即将为她的天才情人上演的巴黎喜剧。

[ðə; ði][dʌk][diː] - ,[laɪk][ə; eɪ][truː][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][prɪns][diː] - ,

The	Duc	de	Maufrigneuse	,	like	a	true	son	of	the	old	Prince	de	Cadignan	,
这	杜克	德	-	,	喜欢	一个	真的	儿子	的	这	老的	王子	德	-	,

莫弗里涅斯公爵，就像老卡迪尼昂亲王的真正儿子一样，

[ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn][mæn] , [ɒv; əv]['elɪgənt][ʃeɪp] , ['veri]['greɪsf(ə)l] , [ə; eɪ]['seɪə][ɒv; əv]['wɪti][θɪŋz] ,

is	a	tall	,	lean	man	,	of	elegant	shape	,	very	graceful	,	a	sayer	of	witty	things	,
是	一个	高的	,	倾斜	男人	,	的	优雅的	形状	,	非常	优美	,	一个	赛耶	的	机智	事物	,

他身材高挑精瘦，体态优雅，举止风度翩翩，说话诙谐幽默。

['kɜːn(ə)l][baɪ][ðə; ði][greɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd]['səʊldʒə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ; [breɪv][æz; əz][ə; eɪ]

colonel	by	the	grace	of	God	,	and	a	good	soldier	by	accident	;	brave	as	a
上校	经过	这	优雅	的	上帝	,	和	一个	好的	士兵	经过	事故	;	勇敢的	作为	一个

[pəʊl] ,

Pole	,
极	,

蒙上帝恩典成为上校，误打误撞成为一名好士兵；勇敢得像个波兰人。

[wɪtʃ][miːnz][wɪ'ðaʊt][sens][ɔː(r)][dɪ'sɜːnmənt] ,

which	means	without	sense	or	discernment	,
哪个	方法	没有	感觉	或者	辨别力	,

这意味着缺乏常识或辨别力。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['emptinəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][gʊd][sə'saɪəti] .

and	hiding	the	emptiness	of	his	mind	under	the	jargon	of	good	society	.
和	隐藏	这	空虚	的	他的	头脑	在下面	这	行话	的	好的	社会	.

并用上流社会的言辞掩盖自己内心的空虚。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['θɜːti] - [sɪks][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔːst][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['æbsəluːtli][ɪn'dɪfrənt]

After	the	age	of	thirty	-	six	he	was	forced	to	be	as	absolutely	indifferent
后	这	年龄	的	三十	-	六	他	曾是	强制	到	是	作为	绝对地	冷漠

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tʃɑːlz][eks] . ,

to	the	fair	sex	as	his	master	Charles	X	.	,
到	这	公平的	性别	作为	他的	掌握	查尔斯	X	.	,

三十六岁以后，他被迫像他的主人查理十世一样，对女性完全漠不关心。

['pʌnɪʃt] , [laɪk] [ðæt] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .

punished	,	like	that	master	,	for	having	pleased	it	too	well	.
受到惩罚	,	喜欢	那	掌握	,	为了	拥有	高兴	它	也	出色地	.

像那位主人一样，因为太讨它欢心而受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

For	eighteen	years	the	idol	of	the	faubourg	Saint	-	Germain	,	he	had	,
为了	十八	年	这	偶像	的	这	郊区	圣	-	杰曼	,	他	有	,

十八年来，他一直是圣日耳曼郊区的偶像。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['eəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [led][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] , [spent] ['səʊlli] [ɒn] ['pleʒə(r)] .

like	other	heirs	of	great	families	led	a	dissipated	life	,	spent	solely	on	pleasure	.
喜欢	其他	继承人	的	伟大的	家庭	引领	一个	消散	生活	,	花费	仅	在	乐趣	.

和其他名门望族的继承人一样，他过着放荡不羁的生活，只顾享乐。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]

His	father	,	ruined	by	the	revolution	,	had	somewhat	recovered	his	position	on
他的	父亲	,	毁坏	经过	这	革命	,	有	有些	恢复	他的	位置	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ,

the	return	of	the	Bourbons	,
这	返回	的	这	波旁威士忌	,

他的父亲在革命中家道中落，但在波旁王朝复辟后，地位有所恢复。

[æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [də'meɪn] , [wɪð] ['sæləri] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] ;

as	governor	of	a	royal	domain	,	with	salary	and	perquisites	;
作为	州长	的	一个	皇家	领域	,	和	薪水	和	特权	;

作为皇家领地的总督，享有薪俸和津贴；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði][əʊld] [prɪns] [spent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

but	this	uncertain	fortune	the	old	prince	spent	,	as	it	came	,
但	这	不确定	财富	这	老的	王子	花费	,	作为	它	来了	,

但这位老王子把这笔来之不易的财富，随缘挥霍了。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪ'njɜː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

in	keeping	up	the	traditions	of	a	great	seigneur	before	the	revolution	;
在	保持	向上	这	传统	的	一个	伟大的	领主	前	这	革命	;

继承革命前伟大领主的传统；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

so	that	when	the	law	of	indemnity	was	passed	,
所以	那	什么时候	这	法律	的	赔款	曾是	通过了	,

因此，当赔偿法通过时，

[ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	sums	he	received	were	all	swallowed	up	in	the	luxury	he	displayed	in	his
这	总和	他	已收到	是	全部	吞咽	向上	在	这	奢华	他	显示	在	他的

[vɑːst][həʊ'tel] .

vast	hotel	.
广阔的	酒店	.

他收到的所有款项都花在了他庞大酒店里展现的奢华享受上。

[ðə; ði][əʊld] [prɪns] [daɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][eɪdʒd] ['eɪti] -

The	old	prince	died	some	little	time	before	the	revolution	of	July	aged	eighty	-
这	老的	王子	死亡	一些	小的	时间	前	这	革命	的	七月	老年人	八十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

这位老王子在七月革命前不久去世，享年八十七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] [diː]

He	had	ruined	his	wife	,	and	had	long	been	on	bad	terms	with	the	Duc	de
他	有	毁坏	他的	妻子	,	和	有	长的	到过	在	坏的	条款	和	这	杜克	德

-
,

Navarreins	,
-	,

他毁了他的妻子，而且长期以来与纳瓦兰公爵关系不睦。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] [waɪf] ,

who	had	married	his	daughter	for	a	first	wife	,
WHO	有	已婚	他的	女儿	为了	一个	第一的	妻子	,

他娶了自己的女儿为第一任妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

and	to	whom	he	very	reluctantly	rendered	his	accounts	.
和	到	谁	他	非常	勉强	渲染	他的	账户	.

他极不情愿地向他汇报了情况。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] - , ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] , [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs]

The	Duc	de	Maufrigneuse	,	early	in	life	,	had	had	relations	with	the	Duchesse
这	杜克	德	-	,	早期的	在	生活	,	有	有	关系	和	这	公爵夫人

-
.

d'Uxelles	.
-	.

莫弗里涅斯公爵年轻时曾与于克塞尔女公爵有过一段情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

About	the	year	1814	,	when	Monsieur	de	Maufrigneuse	was	forty	-	six	years	of	age
关于	这	年	-	,	什么时候	先生	德	-	曾是	四十	-	六	年	的	年龄

,

,
,

大约在1814年，当莫弗里涅斯先生46岁时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [wel] [æt; ət] [kɔːt] ,

the	duchess	,	pitying	his	poverty	,	and	seeing	that	he	stood	very	well	at	court	,
这	公爵夫人	,	怜悯	他的	贫困	,	和	看到	那	他	站立	非常	出色地	在	法庭	,

公爵夫人怜悯他的贫穷，又见他在宫廷中地位显赫，

[geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [daɪ'æn] , [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ]

gave	him	her	daughter	Diane	,	then	in	her	seventeenth	year	,	and	possessing
给予	他	她	女儿	黛安	,	然后	在	她	第十七	年	,	和	拥有

, [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

,	in	her	own	right	,
,	在	她	自己的	正确的	,

她将女儿黛安娜嫁给了他，当时黛安娜十七岁，并且拥有自己的财产。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

some	fifty	or	sixty	thousand	francs	a	year	,	not	counting	her	future
一些	五十	或者	六十	千	法郎	一个	年	,	不是	计数	她	未来

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

每年大约五六万法郎，还不包括她未来的预期收入。

[ˌmædəmwə'zel] - [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri]

Mademoiselle	d'Uxelles	thus	became	a	duchess	,	and	,	as	her	mother	very
小姐	-	因此	成为	一个	公爵夫人	,	和	,	作为	她	母亲	非常

[wel] [njuː] ,

well	knew	,
出色地	知道	,

乌克塞尔小姐就这样成为了公爵夫人，而她的母亲对此非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɪbəti] .

she	enjoyed	the	utmost	liberty	.
她	享受	这	极致	自由	.

她享有极大的自由。

[ðə; ði] [djuːk] , ['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] ,

The	duke	,	after	obtaining	the	unexpected	happiness	of	an	heir	,
这	公爵	,	后	获得	这	意外	幸福	的	一个	继承人	,

公爵意外获得继承人后，

[left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

left	his	wife	entirely	to	her	own	devices	,
左边	他的	妻子	完全	到	她	自己的	设备	,

他完全放任妻子不管，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['gærisən] [ɒv; əv] [frɑːns] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	went	off	to	amuse	himself	in	the	various	garrisons	of	France	,	returning
和	去	离开	到	娱乐	他自己	在	这	各种各样的	驻军	的	法国	,	返回

[ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]['pærɪs] ,

occasionally	to	Paris	,
偶尔	到	巴黎	,

然后他到法国各地的驻军中游玩，偶尔返回巴黎。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [dets] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [peɪd] .

where	he	made	debts	which	his	father	paid	.
在哪里	他	制成	债务	哪个	他的	父亲	有薪酬的	.

他欠下了债务，由他父亲替他还清了。

[hiː; hi] [prə'fest] [ðə; ði][məʊst][ɪn'taɪə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə; eɪ]

He	professed	the	most	entire	conjugal	indulgence	,	always	giving	the	duchess	a
他	声称	这	最多	全部的	夫妻	放纵	,	总是	给予	这	公爵夫人	一个

[wiːks] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;

week's	warning	of	his	return	;
本周	警告	的	他的	返回	;

他声称对妻子百依百顺，总是提前一周通知公爵夫人他即将返回；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [æn; ən] [ə'drɔɪt]

he	was	adored	by	his	regiment	,	beloved	by	the	Dauphin	,	an	adroit
他	曾是	受人喜爱	经过	他的	团	,	心爱	经过	这	多芬	,	一个	灵巧

['kɔːtiə(r)] ,

courtier	,
朝臣	,

他深受部下爱戴，深受太子喜爱，是一位精明能干的朝臣。

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] .

somewhat	of	a	gambler	,	and	totally	devoid	of	affectation	.
有些	的	一个	赌徒	,	和	完全	缺乏	的	做作	.

他有点赌徒的性格，而且一点也不矫揉造作。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Having	succeeded	to	his	father's	office	as	governor	of	one	of	the	royal
拥有	成功了	到	他的	父亲的	办公室	作为	州长	的	一	的	这	皇家

[də(ʊ)'meɪns] ,

domains	,
域名	,

他继承了父亲的职位，成为皇家领地之一的总督。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , ['luːɪs] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .

he	managed	to	please	the	two	kings	,	Louis	XVIII	.
他	管理	到	请	这	二	国王	,	路易斯	十八	.

他成功地取悦了两位国王，包括路易十八。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [eks] . , [wɪtʃ] [pruːvz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒn'entəti] ;

and	Charles	X	. ,	which	proves	he	made	the	most	of	his	nonentity	;
和	查尔斯	X	. ,	哪个	证明	他	制成	这	最多	的	他的	非实体	;

还有查理十世，这证明他充分利用了自己的无名之辈；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪbərəlz] [laɪkt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]

and	even	the	liberals	liked	him	;	but	his	conduct	and	life	were	covered
和	甚至	这	自由派	喜欢	他	;	但	他的	执行	和	生活	是	涵盖

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɑːnɪʃ] ;

with	the	finest	varnish	;
和	这	最好的	漆	;

甚至连自由派人士也喜欢他；但他的行为和生活都被最精良的油漆掩盖了；

['læŋgwɪdʒ] , ['nəʊb(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]

language	,	noble	manners	,	and	deportment	were	brought	by	him	to	a	state
语言	,	高贵	礼仪	,	和	仪态	是	带来	经过	他	到	一个	状态

[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

of	perfection	.
的	完美	.

他将语言、高尚的举止和仪态提升到了完美境界。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [prɪns] [sed] ,

But	,	as	the	old	prince	said	,
但	,	作为	这	老的	王子	说	,

但是，正如老王子所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

it	was	impossible	for	him	to	continue	the	traditions	of	the	Cadignans	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	继续	这	传统	的	这	-	,

他不可能延续卡迪尼昂家族的传统。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

who	were	all	well	known	to	have	ruined	their	wives	,
WHO	是	全部	出色地	已知	到	有	毁坏	他们的	妻子们	,

他们都因毁了妻子而臭名昭著。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt]

for	the	duchess	was	running	through	her	property	on	her	own	account
为了	这	公爵夫人	曾是	跑步	通过	她	财产	在	她	自己的	帐户

.

:
.

因为公爵夫人是在自行巡视她的庄园。

[ðiːz] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːklz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

These	particulars	were	so	well	understood	in	the	court	circles	and	in	the
这些	细节	是	所以	出色地	理解	在	这	法庭	界	和	在	这

['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,

faubourg	Saint	-	Germain	,
郊区	圣	-	杰曼	,

这些细节在宫廷圈和圣日耳曼郊区都非常清楚。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['eɪnʃənt]

that	during	the	last	five	years	of	the	Restoration	they	were	considered	ancient
那	期间	这	最后的	五	年	的	这	恢复	他们	是	经过考虑的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在复辟时期的最后五年里，它们被视为古代历史。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [æt; ət] .

and	any	one	who	mentioned	them	would	have	been	laughed	at	.
和	任何	一	WHO	提及	他们	会	有	到过	笑了	在	.

任何提及他们的人都会被嘲笑。

['wɪmɪn] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [djuːk] [wɪ'ðaʊt] ['preɪzɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksələnt]

Women	never	spoke	of	the	charming	duke	without	praising	him	;	he	was	excellent
女性	绝不	辐	的	这	迷人	公爵	没有	赞扬	他	;	他	曾是	出色的

,

,

,

女人们谈起这位风度翩翩的公爵，无不赞不绝口；他非常优秀。

[ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] ['betə(r)] ?

they	said	,	to	his	wife	;	could	a	man	be	better	?
他们	说	,	到	他的	妻子	;	可以	一个	男人	是	更好的	?

他们对他的妻子说：还有比他更好的人吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ,

He	had	left	her	the	entire	disposal	of	her	own	property	,
他	有	左边	她	这	全部的	处理	的	她	自己的	财产	,

他把她所有的财产都留给了她支配。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	had	always	defended	her	on	every	occasion	.
和	有	总是	辩护	她	在	每一个	场合	.

而且在任何情况下都一直维护她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [praɪd] , ['kaɪndlɪnəs] , [ɔː(r)] ['ʃɪvəlri] ,

It	is	true	that	,	whether	from	pride	,	kindliness	,	or	chivalry	,
它	是	真的	那	,	无论	从	自豪	,	善良	,	或者	骑士精神	,

的确，无论是出于骄傲、善良还是骑士精神，

[mə'sjɜː] [diː] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

Monsieur	de	Maufrigneuse	had	saved	the	duchess	under	various	circumstances	which
先生	德	-	有	已保存	这	公爵夫人	在下面	各种各样的	情况	哪个

[mait] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

might	have	ruined	other	women	,
可能	有	毁坏	其他	女性	,

莫弗里涅斯先生在各种情况下都救了公爵夫人，而这些情况如果发生在其他女人身上，可能会毁了她们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [daɪ'ænz] [sə'raʊndɪŋz] ,

in	spite	of	Diane's	surroundings	,
在	尽管如此	的	黛安娜的	周围环境	,

尽管黛安娜身处那样的环境，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [diː] - ,

and	the	influence	of	her	mother	and	that	of	the	Duc	de	Navarreins	,
和	这	影响	的	她	母亲	和	那	的	这	杜克	德	-	,

以及她母亲和纳瓦兰公爵的影响，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːnt] .

her	father	-	in	-	law	,	and	her	husband's	aunt	.
她	父亲	-	在	-	法律	,	和	她	丈夫的	阿姨	.

她的公公和她丈夫的姑姑。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'viːld] [hɜː'self] [tuː; tə] - [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

For	several	ensuing	days	the	princess	revealed	herself	to	d'Arthez	as	remarkable
为了	一些	随后	天	这	公主	揭晓	她自己	到	-	作为	卓越

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

for	her	knowledge	of	literature	.
为了	她	知识	的	文学	.

接下来的几天里，公主向达尔泰兹展现了她渊博的文学知识。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfɪələsnəs] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	discussed	with	perfect	fearlessness	the	most	difficult	questions	,	thanks	to	her
她	讨论	和	完美的	无畏	这	最多	难的	问题	,	谢谢	到	她

[ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈriːdɪŋ] ,

daily	and	nightly	reading	,
日常的	和	每晚	阅读	,

由于她每天早晚都坚持阅读，所以她能够毫无畏惧地讨论最棘手的问题。

[pəˈsjuːd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtrepɪdəti] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .

pursued	with	an	intrepidity	worthy	of	the	highest	praise	.
追击	和	一个	勇敢	值得	的	这	最高	称赞	.

以无畏的勇气追寻目标，这种勇气值得最高的赞誉。

- , [əˈmeɪzd] ,

D'Arthez	,	amazed	,
-	,	惊叹	,

达尔泰兹惊叹道：

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [daɪˈæn] - [ˈmɪəli] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt]

and	incapable	of	suspecting	that	Diane	d'Uxelles	merely	repeated	at	night	that
和	无法	的	怀疑	那	黛安	-	仅仅	重复	在	夜晚	那

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ([æz; əz][sʌm; səm] [ˈraɪtər] [duː; də]) ,

which	she	read	in	the	morning	(	as	some	writers	do	)	,
哪个	她	读	在	这	早晨	(	作为	一些	作家	做	)	,

而且她根本无法怀疑黛安·德·乌克塞尔只是像某些作家那样，在晚上重复她早上读过的东西。

[rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊst][suːˈpɪəriə(r)] [ˈwʊmən] .

regarded	her	as	a	most	superior	woman	.
认为	她	作为	一个	最多	优越的	女士	.

认为她是一位非常优秀的女性。

[ðiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [haʊˈevə(r)] , [led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [daɪˈænz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

These	conversations	,	however	,	led	away	from	Diane's	object	,
这些	对话	,	然而	,	引领	离开	从	黛安娜的	目的	,

然而，这些谈话却偏离了黛安娜的初衷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ˈkɔnfidəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] -

and	she	tried	to	get	back	to	the	region	of	confidences	from	which	d'Arthez
和	她	尝试	到	得到	后退	到	这	地区	的	秘密	从	哪个	-

[hæd; həd] ['pruːdntli] [rɪˈtaɪəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɒˈketɪʃ] [rɪˈbʌf] ;

had	prudently	retired	after	her	coquettish	rebuff	;
有	谨慎地	退休	后	她	娇媚	回绝	;

她试图重新回到达尔泰兹在遭到她轻佻的拒绝后谨慎地退出的那个充满秘密的领域；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	was	not	as	easy	as	she	expected	to	bring	back	a	man	of	his
但	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	她	预期的	到	带来	后退	一个	男人	的	他的

['neɪtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['stɑːtld] [əˈweɪ] .

nature	who	had	once	been	startled	away	.
自然	WHO	有	一次	到过	惊慌	离开	.

但要把一个曾经被惊吓而走失的、性格像他这样的人带回来，并不像她想象的那么容易。

[haʊˈevə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [kæmˈpein] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [plə'tɒnɪk]

However	,	after	a	month	of	literary	campaigning	and	the	finest	platonic
然而	,	后	一个	月	的	文学	竞选活动	和	这	最好的	柏拉图式的

['diskɔːsiz] , - [gruː] ['bəʊldə(r)] ,

discourses	,	d'Arthez	grew	bolder	,
论述	,	-	生长	更大胆	,

然而，经过一个月的文学宣传和最精彩的柏拉图式对话后，达尔泰兹变得更加大胆了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['evrɪ] [deɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

and	arrived	every	day	at	three	o'clock	.
和	到达的	每一个	天	在	三	点钟	.

每天下午三点准时到达。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ɔː(r)] [wʌn]

He	retired	at	six	,	and	returned	at	nine	,	to	remain	until	midnight	,	or	one
他	退休	在	六	,	和	返回	在	九	,	到	保持	直到	午夜	,	或者	一

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

他六点休息，九点回来，一直待到午夜或凌晨一点。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lʌvə(r)] .

with	the	regularity	of	an	ardent	and	impatient	lover	.
和	这	规律性	的	一个	热心	和	不耐烦	情人	.

像一位热情而急切的恋人那样规律地。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['stʌdid] ['elɪgəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

The	princess	was	always	dressed	with	more	or	less	studied	elegance	at	the	hour
这	公主	曾是	总是	穿着	和	更多的	或者	较少的	研究	优雅	在	这	小时

[wen] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

when	d'Arthez	presented	himself	.
什么时候	-	呈现	他自己	.

每当达尔泰兹出现时，公主总是穿着精心打扮的优雅服饰。

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [fɪ'deləti] , [ðə; ði] [keə(r)] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [fækt] ,

This	mutual	fidelity	,	the	care	they	each	took	of	their	appearance	,	in	fact	,
这	相互的	忠诚	,	这	关心	他们	每个	采取	的	他们的	外貌	,	在	事实	,

事实上，他们彼此忠诚，而且都非常注重自己的外表。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] [ðæt] ['naɪðə(r)] [deəd] [ə'vaʊ] ,

all	about	them	expressed	sentiments	that	neither	dared	avow	,
全部	关于	他们	表达	情感	那	两者都不	敢于	承认	,

他们周围所有人都表达了他们两人都不敢公开承认的情感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [di'sɜːnd] ['verɪ] ['pleɪnlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪld] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

for	the	princess	discerned	very	plainly	that	the	great	child	with	whom	she	had
为了	这	公主	辨别	非常	显然	那	这	伟大的	孩子	和	谁	她	有

[tuː; tə] [duː; də] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	shrank	from	the	combat	as	much	as	she	desired	it	.
到	做	缩小	从	这	战斗	作为	很多	作为	她	想要的	它	.

因为公主很清楚地看出，她不得不与之对抗的大孩子，虽然渴望战斗，却又畏惧战斗。

[ˌnevəðə'les] - [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mjuːt] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Nevertheless	d'Arthez	put	into	his	mute	declarations	a	respectful	awe	which	was
尽管如此	-	放	进入	他的	沉默的	声明	一个	尊重	敬畏	哪个	曾是

['ɪnfɪnətlɪ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

infinitely	pleasing	to	her	.
无限地	令人愉悦	到	她	.

然而，达尔泰兹无声的宣告中流露出的敬畏之情，令她无比欣喜。

[bəuθ] [felt] , ['evrɪ] [deɪ] ,

Both	felt	,	every	day	,
两个都	毛毡	,	每一个	天	,

他们每天都感到，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][juˈnaɪtɪd][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz] ['nʌθɪŋ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɔː(r)] ['defɪnət] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs]

all	the	more	united	because	nothing	acknowledged	or	definite	checked	the	course
全部	这	更多的	团结的	因为	没有什么	已确认	或者	定	已检查	这	课程

[ɒv; əv][ðeə(r)][aɪˈdiəz] ,

of	their	ideas	,
的	他们的	想法	,

他们因此更加团结，因为没有任何公认的或确定的因素能够阻止他们的想法发展。

[æz; əz] [əˈkɜːz] [bɪˈtwiːn] ['lʌvəz] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːm(ə)l] [dɪˈmɑːndz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

as	occurs	between	lovers	when	there	are	formal	demands	on	one	side	,
作为	发生	之间	恋人	什么时候	那里	是	正式的	需求	在	一	边	,

例如，当恋人之间一方提出正式要求时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)][ɔː(r)] [kɒˈketɪʃ] [riˈfjuːzəl, riː-][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	sincere	or	coquettish	refusals	on	the	other	.
和	真诚	或者	娇媚	拒绝	在	这	其他	.

以及真诚或虚伪的拒绝。

[laɪk] [ɔːl] [men] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['æktʃuəl][eɪdʒ] ,

Like	all	men	younger	than	their	actual	age	,
喜欢	全部	男人	年轻	比	他们的	实际的	年龄	,

就像所有比实际年龄年轻的人一样，

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪˌrezəˈluːʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

d'Arthez	was	a	prey	to	those	agitating	irresolutions	which	are	caused	by	the
-	曾是	一个	猎物	到	那些	搅拌	不稳定性	哪个	是	导致	经过	这

[fɔːs] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] ,

force	of	desires	and	the	terror	of	displeasing	,
力量	的	欲望	和	这	恐怖	的	令人不快	,

达尔泰兹深受那些令人焦虑的犹豫不决的情绪所困扰，这些情绪是由欲望的力量和害怕得罪人的恐惧引起的。

— [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] ,

—	a	situation	which	a	young	woman	does	not	comprehend	when	she	shares	it	,
—	一个	情况	哪个	一个	年轻的	女士	做	不是	理解	什么时候	她	分享	它	,

——一位年轻女子在讲述自己的经历时，往往并不理解对方的处境。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪˈlɪbərətli] [prəˈdjuːst] [nɒt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts]

but	which	the	princess	had	too	often	deliberately	produced	not	to	enjoy	its
但	哪个	这	公主	有	也	经常	故意地	生产	不是	到	享受	它是

['pleʒəz] .

pleasures	.
快乐	.

但公主常常故意制造出这样的幻象，就是为了不去享受其中的乐趣。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[daɪˈæn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌdʒuːvəˈniləti][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] [bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

Diane	enjoyed	these	delightful	juvenilities	all	the	more	keenly	because	she	knew	that
黛安	享受	这些	愉快	青少年	全部	这	更多的	敏锐地	因为	她	知道	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

she	could	put	an	end	to	them	at	any	moment	.
她	可以	放	一个	结尾	到	他们	在	任何	片刻	.

黛安娜更加珍惜这些美好的童年时光，因为她知道自己随时都可以结束这一切。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [di'lait] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	was	like	a	great	artist	delighting	in	the	vague	,	undecided	lines	of	his
她	曾是	喜欢	一个	伟大的	艺术家	令人愉悦	在	这	模糊的	,	未决定	线条	的	他的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

她就像一位伟大的艺术家，欣赏着他素描中那些模糊、未定的线条。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs]

knowing	well	that	in	a	moment	of	inspiration	he	can	complete	the	masterpiece
会心	出色地	那	在	一个	片刻	的	灵感	他	能	完全的	这	杰作

[stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] .

still	waiting	to	come	to	birth	.
仍然	等待	到	来	到	出生	.

他深知，在灵感迸发的瞬间，他可以完成那部尚未诞生的杰作。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['siːɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['stɒpɪŋ] [hɪm]

Many	a	time	,	seeing	d'Arthez	on	the	point	of	advancing	,	she	enjoyed	stopping	him
许多	一个	时间	,	看到	-	在	这	观点	的	前进	,	她	享受	停止	他

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

很多次，当她看到达尔泰兹即将上前时，她都乐于阻止他。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] .

with	an	imposing	air	and	manner	.
和	一个	气势磅礴	空气	和	方式	.

气场强大，举止威严。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] [jʌŋ] [hɑːt] , [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

She	drove	back	the	hidden	storms	of	that	still	young	heart	,	raised	them	again	,
她	驾驶	后退	这	隐	暴风雨	的	那	仍然	年轻的	心	,	提高	他们	再次	,

她驱散了那颗依然年轻的心中隐藏的风暴，又将它们重新唤醒。

[ænd; ənd] [st'ɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

and	stilled	them	with	a	look	,	holding	out	her	hand	to	be	kissed	,
和	静止	他们	和	一个	看	,	保持	出去	她	手	到	是	亲吻	,

她用眼神制止了他们，伸出手让他们亲吻。

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] .

or	saying	some	trifling	insignificant	words	in	a	tender	voice	.
或者	说	一些	琐事	微不足道	字	在	一个	投标	嗓音	.

或者用温柔的声音说一些无关紧要的琐事。

[ðiːz] [mə'nuːvə(r)] , [plænd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [bʌt; bət] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

These	manoeuvres	,	planned	in	cold	blood	,	but	enchantingly	executed	,
这些	机动	,	计划	在	寒冷的	血	,	但	令人着迷地	执行	,

这些精心策划、执行得精彩绝伦的行动，

[kɑːrvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['raɪtə(r)][ænd; ənd]

carved	her	image	deeper	and	deeper	on	the	soul	of	that	great	writer	and
雕刻	她	图像	更深	和	更深	在	这	灵魂	的	那	伟大的	作家	和

['θɪŋkə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['revld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] ,

thinker	whom	she	revelled	in	making	childlike	,
思想家	谁	她	尽情狂欢	在	制作	孩子气	,

她将自己的形象深深地刻在了那位伟大的作家和思想家的灵魂深处，她乐于将他变得像个孩子一样。

[kən'faɪdɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɪli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

confiding	,	simple	,	and	almost	silly	beside	her	.
倾诉	,	简单的	,	和	几乎	愚蠢的	旁	她	.

在她身边，他显得坦诚、单纯，甚至有些傻气。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] ,

And	yet	she	had	moments	of	repulsion	against	her	own	act	,
和	然而	她	有	时刻	的	排斥	反对	她	自己的	行为	,

然而，她有时也会对自己的行为感到厌恶。

['moʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .

moments	in	which	she	could	not	help	admiring	the	grandeur	of	such	simplicity	.
时刻	在	哪个	她	可以	不是	帮助	钦佩	这	宏伟	的	这样的	简单	.

她不禁赞叹这种简洁之美的宏伟之处。

[ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪst] ['kɒkɪtri] [ə'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sensəbli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

This	game	of	choicest	coquetry	attached	her	,	insensibly	,	to	her	slave	.
这	游戏	的	精选	卖弄风情	随附的	她	,	无意识地	,	到	她	奴隶	.

这种最精妙的调情游戏，让她不知不觉地与她的奴隶纠缠不清。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [daɪ'æn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [æn; ən] [ˌepɪk'tiːtəs] [ɒv; əv] [lʌv] ;

At	last	,	however	,	Diane	grew	impatient	with	an	Epictetus	of	love	;
在	最后的	,	然而	,	黛安	生长	不耐烦	和	一个	爱比克泰德	的	爱	;

然而，最终黛安娜对爱情中的爱比克泰德式的人物失去了耐心；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][krɪ'djuːlətɪ] ,

and	when	she	thought	she	had	trained	him	to	the	utmost	credulity	,
和	什么时候	她	想法	她	有	受过训练	他	到	这	极致	轻信	,

当她认为她已经把他训练到极致的轻信时，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [θɪkə] ['bændɪdʒ] [stɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	set	to	work	to	tie	a	thicker	bandage	still	over	his	eyes	.
她	放	到	工作	到	领带	一个	较厚	绷带	仍然	超过	他的	眼睛	.

她开始忙着把一条更厚的绷带绑在他的眼睛上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]

THE	CONFESSION	OF	A	PRETTY	WOMAN
这	忏悔	的	一个	漂亮的	女士

一个漂亮女人的自白

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dænjəl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['θɔːtf(ə)l] , [wʌn] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

One	evening	Daniel	found	the	princess	thoughtful	,	one	elbow	resting	on	a	little	table	,
一	晚上	丹尼尔	成立	这	公主	周到	,	一	弯头	休息	在	一个	小的	桌子	,

一天晚上，丹尼尔发现公主若有所思，一只胳膊肘搭在小桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [hed] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] .

her	beautiful	blond	head	bathed	in	light	from	the	lamp	.
她	美丽的	金发	头	洗澡	在	光	从	这	灯	.

她美丽的金色秀发沐浴在灯光中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

She	was	toying	with	a	letter	which	lay	on	the	table	-	cloth	.
她	曾是	玩具	和	一个	信	哪个	躺	在	这	桌子	-	布	.

她正在把玩放在桌布上的一封信。

[wen] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]

When	d'Arthez	had	seen	the	paper	distinctly	,	she	folded	it	up	,	and	stuck	it
什么时候	-	有	已见	这	纸	明显地	,	她	折叠	它	向上	,	和	卡住	它

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

in	her	belt	.
在	她	腰带	.

达尔泰兹看清了那张纸后，把它折起来，塞进了腰带里。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] - ; “ [ju:; jʊ] [si:m] [dɪ'strest] . ”
“ What is the matter ? ” asked d'Arthez ; “ you seem distressed . ”
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 - ; “ 你 似乎 苦恼 . ”

“出什么事了？”达尔泰兹问道，“你看上去很忧虑。”

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] [di:] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I have received a letter from Monsieur de Cadignan , ” she replied .
“ 我 有 已收到 一个 信 从 先生 德 - , ” 她 回复 .

“我收到了卡迪尼昂先生的来信，”她回答说。

“ [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] , [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ However great the wrongs he has done me , I cannot help thinking of his
“ 然而 伟大的 这 错误 他 有 完毕 我 , 我 不能 帮助 思维 的 他的
['eksaɪl] — [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] ,
exile — without family ,
流亡 — 没有 家庭 ,

“无论他给我犯下了多么大的错，我还是忍不住会想到他流亡在外——没有家人，

[wɪ'ðaʊt] [sʌn] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
without son — from his native land .
没有 儿子 — 从 他的 本国的 土地 .

没有儿子——来自他的故乡。

” [ði:z] [wɜ:dz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]['səʊlf(ə)l] [vɔɪs] , [bɪ'treɪd] [æn'dʒelɪk] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
” These words , said in a soulful voice , betrayed angelic sensibility .
” 这些 字 , 说 在 一个 深情的 嗓音 , 背叛 天使般的 感性 .

“这些话语，用深情的声音说出，流露出天使般的感性。”

- [wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .
D'Arthez was deeply moved .
- 曾是 深 已搬 .

达尔泰兹深受感动。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [bɪ'keɪm] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ]
The curiosity of the lover became , so to speak , a psychological and literary
这 好奇心 的 这 情人 成为 , 所以 到 说话 , 一个 心理 和 文学
[ˌkjʊəri'ɒsətɪ] .
curiosity .
好奇心 .

恋人的好奇心，可以说，变成了心理和文学上的好奇心。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ,
He wanted to know the height that woman had attained ,
他 通缉 到 知道 这 高度 那 女士 有 已达到 ,

他想知道那个女人的身高。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [fə'geɪv] ;
and what were the injuries she thus forgave ;
和 什么 是 这 受伤 她 因此 原谅了 ;

她究竟原谅了哪些伤害?

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tæks] [wɪð] [frɪ'vɒləti] ,
he longed to know how these women of the world , taxed with frivolity ,
他 渴望 到 知道 如何 这些 女性 的 这 世界 , 已征税 和 轻浮 ,

他渴望了解这些饱受轻浮之苦的世间女性，

[kəʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'i:-] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] ['eɪndʒəls] .
cold - heartedness , and egotism , could be such angels .
寒冷的 - 真心 , 和 自负 , 可以 是 这样的 天使 .

冷酷无情和自私自利，有时也会变成天使。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'pʌls] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə]

Remembering	**how**	**the**	**princess**	**had**	**already**	**repulsed**	**him**	**when**	**he**	**first**	**tried**	**to**
记住	如何	这	公主	有	已经	反感	他	什么时候	他	第一的	尝试	到

[riːd] [ðæt] [sə'lestiəl] [hɑːt] ,

read	**that**	**celestial**	**heart**	**,**
读	那	天体	心	,

他回想起自己第一次试图解读那颗天界之心时，公主是如何令他感到厌恶的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [træns'pærənt] ,

his	**voice**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**,**	**trembled**	**as**	**he**	**took**	**the**	**transparent**	**,**
他的	嗓音	,	和	他	他自己	,	颤抖	作为	他	采取	这	透明的	,

他的声音颤抖着，他自己也颤抖着，因为他接过了透明的……

['slendə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'æn] [wɪð] [ɪts] [kɜːrvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [ænd; ənd] [sed] , —

slender	**hand**	**of**	**the**	**beautiful**	**Diane**	**with**	**its**	**curving**	**finger**	**-**	**tips**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
苗条	手	的	这	美丽的	黛安	和	它是	弯曲	手指	-	尖端	,	和	说	,	—

美丽的黛安娜纤细的手，指尖弯曲，说道：

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [sʌtʃ] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ? ”

“	**Are**	**we**	**now**	**such**	**friends**	**that**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**suffered**	**?**	**”**
“	是	我们	现在	这样的	朋友们	那	你	将要	告诉	我	什么	你	有	遭受	?	”

“我们现在是这样的朋友了吗？你会告诉我你都经历了些什么？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	是的	,	”	她	说	,

“是的，”她说。

['briːðɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [me'lɪfluəs] [nəʊt] [ðæt] - [fluːt] [hæd; həd] ['evə(r)]

breathing	**forth**	**the**	**syllable**	**like**	**the**	**most**	**mellifluous**	**note**	**that**	**Tulou's**	**flute**	**had**	**ever**
呼吸	前进	这	音节	喜欢	这	最多	悦耳动听	笔记	那	-	长笛	有	曾经

[saɪd] .

sighed	**.**
叹了口气	.

吐出这个音节，就像土楼的笛子吹奏出的最悦耳动听的音符。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] .

Then	**she**	**fell**	**into**	**a**	**revery**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**veiled**	**.**
然后	她	跌倒	进入	一个	梦想	,	和	她	眼睛	是	含蓄	.

然后她陷入了沉思，双眼迷离。

['dænjəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti]

Daniel	**remained**	**in**	**a**	**state**	**of**	**anxious**	**expectation**	**,**	**impressed**	**with**	**the**	**solemnity**
丹尼尔	剩余	在	一个	状态	的	焦虑的	期待	,	印象深刻	和	这	严肃

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

of	**the**	**occasion**	**.**
的	这	场合	.

丹尼尔始终处于焦虑的期待状态，被这庄严的场合所深深打动。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

His	**poetic**	**imagination**	**made**	**him**	**see**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
他的	诗意的	想像力	制成	他	看	,	作为	它	是	,

他富有诗意的想象力让他仿佛看到了：

[klaʊdz] ['sləʊli] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

clouds	**slowly**	**dispersing**	**and**	**disclosing**	**to**	**him**	**the**	**sanctuary**	**where**	**the**	**wounded**
云	缓慢地	分散	和	披露	到	他	这	避难所	在哪里	这	受伤

[læm] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fiːt] .

lamb	**was**	**kneeling**	**at**	**the**	**divine**	**feet**	**.**
羊肉	曾是	跪着	在	这	神圣的	脚	.

云层缓缓散去，露出了圣所，受伤的羔羊正跪在神圣的脚下。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [stɪl] [vɔɪs] .

“	Well	?	”	he	said	,	in	a	soft	,	still	voice	.
”	出色地	?	”	他	说	,	在	一个	柔软的	,	仍然	嗓音	.

“嗯？”他用轻柔而平静的声音说道。

[daɪ'æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] ,

Diane	looked	at	the	tender	petitioner	;	then	she	lowered	her	eyes	slowly	,
黛安	看起来	在	这	投标	请愿人	;	然后	她	降低	她	眼睛	缓慢地	,

黛安娜看着那位柔弱的请愿者，然后缓缓垂下眼帘。

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)][lɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['mɒdəsti] .

dropping	their	lids	with	a	movement	of	noble	modesty	.
下降	他们的	盖子	和	一个	移动	的	高贵	谦逊	.

他们带着一种高贵谦逊的姿态，缓缓放下了眼睑。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði]

None	but	a	monster	would	have	been	capable	of	imagining	hypocrisy	in	the
没有任何	但	一个	怪物	会	有	到过	有能力的	的	想象	虚伪	在	这

['greɪsf(ə)l] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

graceful	undulation	of	the	neck	with	which	the	princess	again	lifted	her	charming
优美	波动	的	这	脖子	和	哪个	这	公主	再次	抬起	她	迷人

[hed] ,

head	,
头	,

只有魔鬼才会认为公主再次抬起她迷人的头颅时，那优雅的脖颈摆动中竟蕴含着虚伪。

[tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] .

to	look	once	more	into	the	eager	eyes	of	that	great	man	.
到	看	一次	更多的	进入	这	渴望的	眼睛	的	那	伟大的	男人	.

再次凝视那位伟人充满渴望的双眼。

“ [kæn; kən][aɪ] ? [ɔːt] [aɪ] ?

“	Can	I	?	ought	I	?
”	能	我	?	应该	我	?

我可以吗？我应该吗？

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm]

”	she	murmured	,	with	a	gesture	of	hesitation	,	gazing	at	d'Arthez	with	a	sublime
”	她	低声说道	,	和	一个	手势	的	犹豫	,	凝视	在	-	和	一个	升华

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['driːmi] ['tendənəs] .

expression	of	dreamy	tenderness	.
表达	的	梦幻般的	压痛	.

她喃喃自语，带着一丝犹豫，目光中流露出梦幻般的温柔，凝视着达尔泰兹。

“ [men] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

“	Men	have	so	little	faith	in	things	of	this	kind	;
”	男人	有	所以	小的	信仰	在	事物	的	这	种类	;

“人们对这类事情缺乏信心；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ! ”

they	think	themselves	so	little	bound	to	be	discreet	!	”
他们	思考	他们自己	所以	小的	边界	到	是	慎重	!	”

他们自以为没必要谨慎行事！

“ [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ? ” [kraɪd] - .

“	Ah	!	if	you	distrust	me	,	why	am	I	here	?	”	cried	d'Arthez	.
”	啊	!	如果	你	怀疑	我	,	为什么	是	我	这里	?	”	哭	-	.

“啊！如果你不信任我，那我为什么还要在这里？”达尔泰兹喊道。

“ [əʊ] , [frend] !

“	Oh	,	friend	!
”	哦	,	朋友	!

“哦，朋友！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ə'vaʊəl] ,
" she said , giving to the exclamation the grace of an involuntary avowal ,
" 她 说 , 给予 到 这 感叹 这 优雅 的 一个 非自愿 承认 ,

她说，语气中带着一种不由自主的坦白，仿佛在说：

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'tætʃɪz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kælkjuleit] ?
" when a woman attaches herself for life , think you she calculates ?
" 什么时候 一个 女士 附件 她自己 为了 生活 , 思考 你 她 计算 ?

“当一个女人决定终生相伴时，你认为她是在算计吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ([haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?) ,
It is not question of refusal (how could I refuse you anything ?) ,
它 是 不是 问题 的 拒绝 (如何 可以 我 拒绝 你 任何事物 ?) ,

这不是拒绝的问题（我怎么可能拒绝你呢？），

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [spiːk] .
but the idea of what you may think of me if I speak .
但 这 主意 的 什么 你 可能 思考 的 我 如果 我 说话 .

但我很在意如果我开口说话，你可能会怎么想我。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;
I would willingly confide to you the strange position in which I am at my age ;
我 会 心甘情愿 信任 到 你 这 奇怪的 位置 在 哪个 我 是 在 我的 年龄 ;

我愿意向你倾诉我这个年纪所处的这种奇怪的境地；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [wuːndz]
but what would you think of a woman who could reveal the secret wounds
但 什么 会 你 思考 的 一个 女士 WHO 可以 揭示 这 秘密 伤口
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ?
of her married life ?
的 她 已婚 生活 ?

但你会如何看待一个能够揭露自己婚姻生活中不为人知的伤痛的女人呢?

[tʊ'rɛn] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] ['rɔbəz] ;
Turenne kept his word to robbers ;
图雷纳 保留 他的 单词 到 强盗 ;

蒂雷纳信守了对强盗的承诺；

[duː; də][ai][nɒt] [əʊ] [tuː; tə][maɪ] ['tɔːtʃərə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʊ'rɛn] ? "
do I not owe to my torturers the honor of a Turenne ? "
做 我 不是 欠 到 我的 施虐者 这 荣誉 的 一个 图雷纳 ? "

难道我不应该以图雷纳人的荣誉来回报我的施虐者吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ? "
" Have you passed your word to say nothing ? "
" 有 你 通过了 你的 单词 到 说 没有什么 ? "

“你答应过要保持沉默吗？”

" [mə'sjɜː] [diː] - [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['siːkrəsi] — [juː; jʊ]
" Monsieur de Cadignan did not think it necessary to bind me to secrecy — You
" 先生 德 - 做过 不是 思考 它 必要的 到 绑定 我 到 保密 — 你
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [səʊl] !
are asking more than my soul !
是 问 更多的 比 我的 灵魂 !

“卡迪尼昂先生认为没有必要让我保守秘密——你要求的不仅仅是我的灵魂！”

['taɪrənt] !
Tyrant !
暴君 !

暴君!

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪt'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

you	want	me	to	bury	my	honor	itself	in	your	breast	,	"	she	said	,
你	想	我	到	埋葬	我的	荣誉	本身	在	你的	胸部	,	"	她	说	,

“你想让我把我的荣誉埋葬在你胸膛里吗？”她说道。

['kɑːstɪŋ] [ə'pɒn] - [ə; eɪ] [lʊk] ,

casting	upon	d'Arthez	a	look	,
铸件	之上	-	一个	看	,

向达尔泰兹投去一个眼神，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔː(r)]['væljuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

by	which	she	gave	more	value	to	her	coming	confidence	than	to	her
经过	哪个	她	给予	更多的	价值	到	她	未来	信心	比	到	她

['pɜːsən(ə)l] [self] .

personal	self	.
个人的	自己	.

她因此更看重自己未来的自信，而不是自己的自我。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] ,

“	You	must	think	me	a	very	ordinary	man	,	if	you	fear	any	evil	,
“	你	必须	思考	我	一个	非常	普通的	男人	,	如果	你	害怕	任何	邪恶的	,

“如果你害怕任何邪恶，那你一定认为我是一个非常普通的人。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] ['bɪtənəs] .

no	matter	what	,	from	me	,	"	he	said	,	with	ill	-	concealed	bitterness	.
不	事情	什么	,	从	我	,	"	他	说	,	和	患病的	-	暗	苦味	.

“无论如何，对我来说都是如此，”他带着难以掩饰的苦涩说道。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [kə'resɪŋli] ,

“	Forgive	me	,	friend	,	"	she	replied	,	taking	his	hand	in	hers	caressingly	,
“	原谅	我	,	朋友	,	"	她	回复	,	采取	他的	手	在	她的	温柔地抚摸	,

“原谅我，朋友，”她回答道，温柔地握住他的手。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɒndə(r)]['dʒentli]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	letting	her	fingers	wander	gently	over	it	.
和	出租	她	手指	漫步	轻轻地	超过	它	.

她让手指轻轻地抚过它。

“ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] .

“	I	know	your	worth	.
“	我	知道	你的	值得	.

我知道你的价值。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	have	related	to	me	your	whole	life	;	it	is	noble	,	it	is	beautiful	,
你	有	有关的	到	我	你的	所有的	生活	;	它	是	高贵	,	它	是	美丽的	,

你向我讲述了你的一生；这很崇高，很美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [pə'hæps] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ]

it	is	sublime	,	and	worthy	of	your	name	;	perhaps	,	in	return	,	I	owe	you
它	是	升华	,	和	值得	的	你的	姓名	;	也许	,	在	返回	,	我	欠	你

[maɪn] .

mine	.
矿	.

它如此崇高，配得上你的名字；或许，作为回报，我也欠你一份情。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	I	fear	to	lower	myself	in	your	eyes	by	relating	secrets	which	are	not
但	我	害怕	到	降低	我	在	你的	眼睛	经过	相关	秘密	哪个	是	不是

['həʊlli] [maɪn] .

wholly	mine	.
完全	矿	.

但我害怕泄露不完全属于我的秘密，从而降低我在你眼中的形象。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] — [ðə; ði]

How	can	you	believe	—	you	,	a	man	of	solitude	and	poesy	—	the
如何	能	你	相信	—	你	,	一个	男人	的	孤独	和	诗	—	这

['hɔrə] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ?

horrors	of	social	life	?
恐怖	的	社会的	生活	?

你，一个孤独而热爱诗歌的人，怎么会相信社交生活的种种恐怖呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [jɔː(r); jə(r)][dɹ'ɑːməz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [sə'pɑːst] [baɪ]

you	little	think	when	you	invent	your	dramas	that	they	are	far	surpassed	by
你	小的	思考	什么时候	你	发明	你的	电视剧	那	他们	是	远的	超越	经过

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ə'pærəntli] [ju'naɪtɪd] .

those	that	are	played	in	families	apparently	united	.
那些	那	是	玩	在	家庭	显然	团结的	.

你编造的那些戏剧，在看似和睦的家庭中上演时，你几乎没有想到它们远远逊色于这些戏剧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['gɪldɪd] ['sɒrəʊz] . ”

You	are	wholly	ignorant	of	certain	gilded	sorrows	.	”
你	是	完全	无知	的	肯定	镀金	悲伤	.	”

你对某些镀金的悲伤一无所知。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] !

“	I	know	all	!
“	我	知道	全部	!

“我什么都知道！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	No	,	you	know	nothing	.
“	不	,	你	知道	没有什么	.

“不，你什么都不知道。”

” - [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ælps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,

”	D'Arthez	felt	like	a	man	lost	on	the	Alps	of	a	dark	night	,
”	-	毛毡	喜欢	一个	男人	丢失的	在	这	阿尔卑斯山	的	一个	黑暗的	夜晚	,

“达尔泰兹感觉自己就像一个迷失在阿尔卑斯山黑夜中的人。”

[huː] [siːz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ə; eɪ] ['presəpɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	sees	,	at	the	first	gleam	of	dawn	,	a	precipice	at	his	feet	.
WHO	看到	,	在	这	第一的	闪耀	的	黎明	,	一个	悬崖	在	他的	脚	.

在黎明的第一缕曙光中，他看到脚下是悬崖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] ,

He	looked	at	the	princess	with	a	bewildered	air	,
他	看起来	在	这	公主	和	一个	困惑	空气	,

他一脸茫然地看着公主。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	felt	a	cold	chill	running	down	his	back	.
和	毛毡	一个	寒冷的	寒意	跑步	向下	他的	后退	.

他感到一股寒意顺着后背流了下来。

[daɪ'æn] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ,

Diane	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**her**	**man**	**of**	**genius**	**was**	**a**	**weakling**	**,**
黛安	想法	为了	一个	片刻	那	她	男人	的	天才	曾是	一个	弱者	,

黛安娜一度以为她这位天才伴侣是个懦夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

but	**a**	**flash**	**from**	**his**	**eyes**	**reassured**	**her**	**.**
但	一个	闪光	从	他的	眼睛	放心	她	.

但他眼中闪过的一丝光芒让她安心了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst][maɪ] [dʒʌdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [eə(r)] .

“	**You**	**have**	**become**	**to**	**me**	**almost**	**my**	**judge**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**desperate**	**air**	**.**
“	你	有	变得	到	我	几乎	我的	法官	,	”	她	说	,	和	一个	绝望的	空气	.

“你几乎成了我的法官，”她绝望地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [naʊ] ,

“	**I**	**must**	**speak**	**now**	**,**
“	我	必须	说话	现在	,

我现在必须发言了，

[ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ɔ:l] [kə'lʌmnieit] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

in	**virtue**	**of**	**the**	**right**	**that**	**all**	**calumniated**	**beings**	**have**	**to**	**show**	**their**	**innocence**	**.**
在	美德	的	这	正确的	那	全部	诽谤	生物	有	到	展示	他们的	无辜	.

因为所有被诽谤的人都有证明自己清白的权利。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ,

I	**have**	**been**	**,**
我	有	到过	,

我一直都是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ([ɪf] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'klu:s] [fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]

I	**am**	**still**	**(**	**if**	**a**	**poor**	**recluse**	**forced**	**by**	**the**	**world**	**to**	**renounce**	**the**	**world**	**is**
我	是	仍然	(	如果	一个	贫穷的	隐士	强制	经过	这	世界	到	放弃	这	世界	是

[stɪl] [rɪ'membəd]) [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪt] [kən'dʌkt] ,

still	**remembered**	**)**	**accused**	**of**	**such**	**light**	**conduct**	**,**
仍然	记得	)	被告	的	这样的	光	执行	,

如果一个被迫遁世隐居的穷苦之人还能被人铭记的话，我至今仍会被指责犯有这种轻浮的行为。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] ,

and	**so**	**many**	**evil**	**things**	**,**
和	所以	许多	邪恶的	事物	,

还有那么多邪恶的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ɪn][wʌn] [strɒŋ] [hɑ:t] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

that	**it**	**may**	**be**	**allowed**	**me**	**to**	**find**	**in**	**one**	**strong**	**heart**	**a**	**haven**	**from**	**which**
那	它	可能	是	允许	我	到	寻找	在	一	强的	心	一个	避风港	从	哪个

[aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['drɪvn] .

I	**cannot**	**be**	**driven**	**.**
我	不能	是	驱动	.

愿我能在一个坚强的心灵中找到一个避风港，一个我永远不会被驱逐的地方。

[ˌhɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['ɪnəs(ə)ns] ;

Hitherto	**I**	**have**	**always**	**considered**	**self**	**-**	**justification**	**an**	**insult**	**to**	**innocence**	**;**
迄今为止	我	有	总是	经过考虑的	自己	-	理由	一个	侮辱	到	无辜	;

我一直认为，自我辩解是对无辜者的侮辱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dis'dein] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**have**	**disdained**	**to**	**defend**	**myself**	**.**
和	那	是	为什么	我	有	轻蔑	到	保卫	我	.

正因如此，我才不愿为自己辩护。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'piːl] ?
Besides , to whom could I appeal ?
除了 , 到 谁 可以 我 上诉 ?

此外，我还能向谁申诉呢?

[sʌtʃ] ['kruːəl] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [kən'faɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [ɔː(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [siːm]
Such cruel things can be confided to none but God or to one who seems
这样的 残忍的 事物 能 是 坦白 到 没有任何 但 上帝 或者 到 一 WHO 似乎
[tuː; tə][juː 'es] ['veri] [nɪə(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [priːst] ,
to us very near Him — a priest ,
到 我们 非常 靠近 他 — 一个 牧师 ,

如此残酷的事情，除了上帝，或者我们认为与上帝非常亲近的人——比如一位神父——之外，谁也说不出口。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [self] .
or another self .
或者 其他 自己 .

或者另一个自我。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [seɪf] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I do know this , if my secrets are not as safe there , " she said ,
我 做 知道 这 , 如果 我的 秘密 是 不是 作为 安全的 那里 , " 她 说 ,

“我知道，如果我的秘密在那里不安全的话，”她说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] - [hɑːt] ,
laying her hand on d'Arthez's heart ,
躺下 她 手 在 - 心 ,

她将手放在达尔泰兹的心口上，

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] " (['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌsk] [bɪ'niːθ]
“ as they are here " (pressing the upper end of her busk beneath
“ 作为 他们 是 这里 " (紧迫 这 上 结尾 的 她 街头表演 下面
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]) ,
her fingers) ,
她 手指) ,

“就像她们现在这样”(用手指按压胸衣上端)，

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [grænd] -
“ then you are not the grand d'Arthez
“ 然后 你 是 不是 这 盛大 -

“那么你就不是伟大的达尔泰兹。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
I think you — I shall have been deceived .
我 思考 你 — 我 将 有 到过 受骗 .

我想——我被骗了。

" [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['mɔɪsnd] - [aɪz] , [ænd; ənd] [daɪ'æn] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] ,
" A tear moistened d'Arthez's eyes , and Diane drank it in with a side look ,
" 一个 撕 湿润 - 眼睛 , 和 黛安 喝 它 在 和 一个 边 看 ,

“达尔泰兹的眼眶湿润了，黛安娜侧过头，将这一幕尽收眼底。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [nəʊ] ['məʊʃn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
which , however , gave no motion either to the pupils or the lids of her
哪个 , 然而 , 给予 不 运动 任何一个 到 这 学生 或者 这 盖子 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然而，这并没有使她的瞳孔或眼睑产生任何动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [niːt] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ['paʊnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maʊs] .

It	was	quick	and	neat	,	like	the	action	of	a	cat	pouncing	on	a	mouse	.
它	曾是	快的	和	整洁的	,	喜欢	这	行动	的	一个	猫	猛扑	在	一个	老鼠	.

它动作迅速利落，就像猫扑向老鼠一样。

- , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , ['ɑːftə(r)]['sɪksti] [deɪz] [ɒv; əv]['prəʊtəkɒlz] ,

D'Arthez	,	for	the	first	time	,	after	sixty	days	of	protocols	,
-	,	为了	这	第一的	时间	,	后	六十	天	的	协议	,

在经历了六十天的防疫措施后，达尔泰兹第一次.....

['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [hænd] ,

ventured	to	take	that	warm	and	perfumed	hand	,
冒险	到	拿	那	温暖的	和	香	手	,

鼓起勇气，握住了那只温暖芬芳的手。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [kɪs] ,

and	press	it	to	his	lips	with	a	long	-	drawn	kiss	,
和	按	它	到	他的	嘴唇	和	一个	长的	-	绘制	吻	,

然后，他用一个绵长的吻将它贴在他的唇上。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] ,

extending	from	the	wrist	to	the	tip	of	the	fingers	,
扩展	从	这	手腕	到	这	提示	的	这	手指	,

从手腕延伸到指尖，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːgə(r)] [wel] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

which	made	the	princess	augur	well	of	literature	.
哪个	制成	这	公主	占卜师	出色地	的	文学	.

这使得公主成为文学的先兆。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [mɔː(r)]

She	thought	to	herself	that	men	of	genius	must	know	how	to	love	with	more
她	想法	到	她自己	那	男人	的	天才	必须	知道	如何	到	爱	和	更多的

[pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kən'siːtɪd] [fɒps] ,

perfection	than	conceited	fops	,
完美	比	自负	纨绔子弟	,

她心想，真正的天才一定比那些自负的纨绔子弟更懂得如何去爱。

[men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [di'pləʊmətist] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['səʊldʒəz] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [hæv; həv]

men	of	the	world	,	diplomatists	,	and	even	soldiers	,	although	such	beings	have
男人	的	这	世界	,	外交官	,	和	甚至	士兵	,	虽然	这样的	生物	有

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

nothing	else	to	do	.
没有什么	别的	到	做	.

世界之士、外交官，甚至士兵，尽管这些人除了这个之外无事可做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

She	was	a	connoisseur	,
她	曾是	一个	行家	,

她是一位鉴赏家，

[ænd; ənd] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn][mɪə(r)]

and	knew	very	well	that	the	capacity	for	love	reveals	itself	chiefly	in	mere
和	知道	非常	出色地	那	这	容量	为了	爱	揭示	本身	主要	在	仅仅

['nʌθɪŋ] .

nothings	.
什么也没有	.

他深知，爱的能力主要体现在微不足道的小事中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [kæn; kən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

A	woman	well	informed	in	such	matters	can	read	her	future	in	a	simple
一个	女士	出色地	知情的	在	这样的	事情	能	读	她	未来	在	一个	简单的

['dʒestʃə(r)] ;

gesture	;
手势	;

一位对这类事情有所了解的女子，只需一个简单的动作就能预知自己的未来；

[dʒʌst][æz; əz]['kjuːviei][kʊd; kəd] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊn] :

just	as	Cuvier	could	say	from	the	fragment	of	a	bone	:
只是	作为	居维叶	可以	说	从	这	分段	的	一个	骨	:

正如居维叶仅凭一块骨头碎片就能得出这样的结论：

[ðɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɔːnz] ,

This	belonged	to	an	animal	of	such	or	such	dimensions	,	with	or	without	horns	,
这	属于	到	一个	动物	的	这样的	或者	这样的	方面	,	和	或者	没有	角	,

这属于某种特定体型的动物，有角或无角均可。

[kɑː'nɪvərəs] , [hɜː'bɪvərəs] , [æm'fɪbiəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [eɪdʒ] , [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

carnivorous	,	herbivorous	,	amphibious	,	etc	.	,	age	,	so	many	thousand	years	.
食肉的	,	草食性	,	水陆两用	,	ETC	.	,	年龄	,	所以	许多	千	年	.

食肉的、食草的、两栖的等等，年龄，数千年。

[ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

Sure	now	of	finding	in	d'Arthez	as	much	imagination	in	love	as	there	was	in
当然	现在	的	寻找	在	-	作为	很多	想像力	在	爱	作为	那里	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [staɪl] ,

his	written	style	,
他的	书面	风格	,

现在我确信，在达尔泰兹的爱情描写中，我能发现与他写作风格一样丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

she	thought	it	wise	to	bring	him	up	at	once	to	the	highest	pitch	of	passion
她	想法	它	明智的	到	带来	他	向上	在	一次	到	这	最高	沥青	的	热情

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

and	belief	.
和	信仰	.

她认为明智的做法是立即将他培养到最高的激情和信仰水平。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['heɪstɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːvmənt] [fʊl] [ɒv; əv] ['veərid]

She	withdrew	her	hand	hastily	,	with	a	magnificent	movement	full	of	varied
她	退出	她	手	草草	,	和	一个	壮丽	移动	满的	的	多种多样

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

她急忙缩回了手，动作优美，饱含各种复杂的情感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [wɜːdz] : “ [stɒp] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

If	she	had	said	in	words	:	“	Stop	,	or	I	shall	die	,
如果	她	有	说	在	字	:	“	停止	,	或者	我	将	死	,

如果她用言语说：“住手，否则我会死”，

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] ['pleɪnli] .

”	she	could	not	have	spoken	more	plainly	.
”	她	可以	不是	有	说	更多的	显然	.

她说的再清楚不过了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] - [aɪz] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪn]

She	remained	for	a	moment	with	her	eyes	in	d'Arthez's	eyes	,	expressing	in
她	剩余	为了	一个	片刻	和	她	眼睛	在	-	眼睛	,	表达	在

[ðæt] [wʌn] [glɑːns] ['hæpinəs] ,

that	one	glance	happiness	,
那	一	瞥一眼	幸福	,

她与达尔泰兹对视了一会儿，那一眼中流露出幸福。

['pruːdəri] , [fɪə(r)] , ['kɒnfɪdəns] , ['læŋgə(r)] , [ə; eɪ] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] ['mɒdəsti] .

prudery	,	fear	,	confidence	,	languor	,	a	vague	longing	,	and	virgin	modesty	.
伪善	,	害怕	,	信心	,	倦怠	,	一个	模糊的	渴望	,	和	处女	谦逊	.

矜持、恐惧、自信、倦怠、模糊的渴望和处女般的羞涩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] !

She	was	twenty	years	old	!
她	曾是	二十	年	老的	!

她才二十岁！

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪk] ['fɔːlshʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	remember	,	she	had	prepared	for	this	hour	of	comic	falsehood	by	the
但	记住	,	她	有	准备	为了	这	小时	的	漫画	谬误	经过	这

['tʃɔɪsɪst] [ɑːt][ɒv; əv] [dres] ;

choicest	art	of	dress	;
精选	艺术	的	裙子	;

但请记住，她为了这一刻的滑稽谎言，精心挑选了最精美的服饰；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmtʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

she	was	there	in	her	armchair	like	a	flower	,
她	曾是	那里	在	她	扶手椅	喜欢	一个	花	,

她像一朵花一样坐在扶手椅里，

['redi] [tuː; tə] ['blɒsəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

ready	to	blossom	at	the	first	kiss	of	sunshine	.
准备好	到	开花	在	这	第一的	吻	的	阳光	.

沐浴在第一缕阳光下，便会绽放光彩。

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ʃiː; ʃi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['dænjəl] .

True	or	false	,	she	intoxicated	Daniel	.
真的	或者	错误的	,	她	酣	丹尼尔	.

无论真假，她确实让丹尼尔喝醉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	if	is	permissible	to	risk	a	personal	opinion	we	must	avow	that	it	would
它	如果	是	允许的	到	风险	一个	个人的	观点	我们	必须	承认	那	它	会

[biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .

be	delightful	to	be	thus	deceived	for	a	good	long	time	.
是	愉快	到	是	因此	受骗	为了	一个	好的	长的	时间	.

如果允许冒着表达个人意见的风险，我们必须承认，如果能被这样欺骗很长时间，那将是一件令人愉快的事情。

['sɜːt(ə)nli] ['tælmə][pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][wɒz; wəz]['pɒf(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)] ,

Certainly	Talma	on	the	stage	was	often	above	and	beyond	nature	,
当然	塔尔玛	在	这	阶段	曾是	经常	多于	和	超过	自然	,

当然，塔尔玛在舞台上的表演常常超越了自然本身。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪn'ses] [diː] - [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [truː] [kə'miːdiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

but	the	Princesse	de	Cadignan	is	the	greatest	true	comedian	of	our	day	.
但	这	公主	德	-	是	这	最	真的	喜剧演员	的	我们的	天	.

但卡迪尼昂公主是我们这个时代最伟大的真正喜剧演员。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] .

Nothing	was	wanting	to	this	woman	but	an	attentive	audience	.
没有什么	曾是	想要	到	这	女士	但	一个	细心	观众	.

这位女士什么都不缺，只缺一位专注的观众。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [æt; ət] ['ɛpɒkz] [pə'tɜ:bd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [stɔ:rmz] ,

Unfortunately	**,**	**at**	**epochs**	**perturbed**	**by**	**political**	**storms**	**,**
很遗憾	,	在	纪元	忐忑	经过	政治的	暴风雨	,

不幸的是，在政治风暴肆虐的时代，

['wɪmɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] [wɪtʃ] [ni:d] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] ['bɑ:mi] ['zefə(r)]

women	**disappear**	**like**	**water**	**-**	**lilies**	**which**	**need**	**a**	**cloudless**	**sky**	**and**	**balmy**	**zephyrs**
女性	消失	喜欢	水	-	百合花	哪个	需要	一个	无云	天空	和	芳香	微风

[tu:; tə] [spred] [ðeə(r)] [blu:m] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] .

to	**spread**	**their**	**bloom**	**to**	**our**	**enraptured**	**eyes**	**.**
到	传播	他们的	盛开	到	我们的	眉飞色舞	眼睛	.

女人就像睡莲一样消失，需要晴朗的天空和和煦的微风才能将她们的花朵绽放在我们陶醉的眼前。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ;

The	**hour**	**had**	**come**	**;**
这	小时	有	来	;

时机已到；

[daɪ'æn][wɒz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['meʃɪz] [ɒv; əv]

Diane	**was**	**now**	**to**	**entangle**	**that**	**great**	**man**	**in**	**the**	**inextricable**	**meshes**	**of**
黛安	曾是	现在	到	绞	那	伟大的	男人	在	这	密不可分	网格	的

[ə; eɪ][rəʊ'mæns] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ,

a	**romance**	**carefully**	**prepared**	**,**
一个	浪漫	小心	准备	,

黛安娜现在要将这位伟人卷入一段精心策划的错综复杂的爱情纠葛之中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] [taɪmz]

to	**which**	**he**	**was**	**fated**	**to**	**listen**	**as**	**the**	**neophyte**	**of**	**early**	**Christian**	**times**
到	哪个	他	曾是	命中注定	到	听	作为	这	新手	的	早期的	基督教	时代

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] .

listened	**to**	**the**	**epistles**	**of**	**an**	**apostle**	**.**
听着	到	这	书信	的	一个	使徒	.

他注定要聆听这些教诲，就像早期基督教的新信徒聆听使徒的书信一样。

“ [maɪ] [frend] , ” [bɪ'gæn][daɪ'æn] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - , ['mærid] [ˌem 'i:]

“	**My**	**friend**	**,**	**”**	**began**	**Diane**	**,**	**“**	**my**	**mother**	**,**	**who**	**still**	**lives**	**at**	**Uxelles**	**,**	**married**	**me**
“	我的	朋友	,	”	开始	黛安	,	“	我的	母亲	,	WHO	仍然	生活	在	-	,	已婚	我

[ɪn] - ,

in	**1814**	**,**
在	-	,

“我的朋友，”黛安娜开口说道，“我的母亲，她现在仍然住在于克塞尔，于1814年嫁给了我。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ([ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [əʊld][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] !

when	**I**	**was**	**seventeen**	**years**	**old**	**(**	**you**	**see**	**how**	**old**	**I**	**am**	**now**	**!**
什么时候	我	曾是	十七	年	老的	(	你	看	如何	老的	我	是	现在	!

当我十七岁的时候（你看我现在多大了！）

) [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:] - , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv]

)	**to**	**Monsieur**	**de**	**Maufrigneuse**	**,**	**not**	**out**	**of**	**affection**	**for**	**me**	**,**	**but**	**out**	**of**
)	到	先生	德	-	,	不是	出去	的	感情	为了	我	,	但	出去	的

[rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

regard	**for**	**him**	**.**
看待	为了	他	.

）致莫弗里涅斯先生，并非出于对我的喜爱，而是出于对他的尊重。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [det] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] ,

She	**discharged**	**her**	**debt**	**to**	**the**	**only**	**man**	**she**	**had**	**ever**	**loved**	**,**
她	出院	她	债务	到	这	仅有的	男人	她	有	曾经	喜爱	,

她还清了欠她唯一爱过的男人的债。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .

for	the	happiness	she	had	once	received	from	him	.
为了	这	幸福	她	有	一次	已收到	从	他	.

为了她曾经从他那里得到的幸福。

[əʊ] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [teɪks]

Oh	!	you	need	not	be	astonished	at	so	horrible	a	conspiracy	;	it	frequently	takes
哦	!	你	需要	不是	是	惊讶	在	所以	可怕	一个	阴谋	;	它	频繁地	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

哦！你不必对如此可怕的阴谋感到惊讶；这种事经常发生。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['lʌvəz] [ðæn; ðən] ['mʌðəz] , [ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

Many	women	are	more	lovers	than	mothers	,	though	the	majority	are	more
许多	女性	是	更多的	恋人	比	母亲们	,	尽管	这	多数	是	更多的

['mʌðəz] [ðæn; ðən] [waɪvz] .

mothers	than	wives	.
母亲们	比	妻子们	.

许多女性更像情人而非母亲，尽管大多数女性更像母亲而非妻子。

[ðə; ði] [tuː] ['sentɪmənts] , [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] , [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['aʊə(r)]

The	two	sentiments	,	love	and	motherhood	,	developed	as	they	are	by	our
这	二	情感	,	爱	和	母性	,	发达	作为	他们	是	经过	我们的

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

manners	and	customs	,
礼仪	和	海关	,

爱与母性这两种情感，正是通过我们的礼仪和习俗发展而来的。

['ɒf(ə)n] ['strʌg(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

often	struggle	together	in	the	hearts	of	women	;
经常	斗争	一起	在	这	心	的	女性	;

在女性的心中，她们常常彼此竞争；

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][mʌst; məst] [sə'kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ; [wen] [ðeɪ]

one	or	other	must	succumb	when	they	are	not	of	equal	strength	;	when	they
一	或者	其他	必须	屈服	什么时候	他们	是	不是	的	平等的	力量	;	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

当双方实力不均时，必有一人败下阵来；当双方实力相等时，

[ðeɪ] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] .

they	produce	some	exceptional	women	,	the	glory	of	our	sex	.
他们	生产	一些	非凡的	女性	,	这	荣耀	的	我们的	性别	.

她们孕育出一些杰出的女性，她们是我们性别的荣耀。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌkɒmprɪ'hend] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'wɪldə(r)]

A	man	of	your	genius	must	surely	comprehend	many	things	that	bewilder
一个	男人	的	你的	天才	必须	一定	理解	许多	事物	那	困惑

[fuːlz] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] ;

fools	but	are	none	the	less	true	;
傻瓜	但	是	没有任何	这	较少的	真的	;

像你这样才华横溢的人，一定能理解许多令愚人困惑但却真实存在的道理；

[ɪn'diːd] [ai] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [θruː] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

indeed	I	may	go	further	and	call	them	justifiable	through	difference	of
的确	我	可能	去	更远	和	称呼	他们	合理的	通过	不同之处	的

['kærəktəz] , ['tempərəmənt] , [ə'tætʃmənts] , [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

characters	,	temperaments	,	attachments	,	situations	.
人物	,	性情	,	附件	,	情况	.

我甚至可以进一步认为，由于性格、脾气、情感、境遇的差异，这些行为都是合理的。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ɒv; əv]

I	,	for	example	,	at	this	moment	,	after	twenty	years	of	misfortunes	,	of
我	,	为了	例子	,	在	这	片刻	,	后	二十	年	的	不幸	,	的

[dɪ'sepʃn] ,

deceptions	,
欺骗	,

例如，此时此刻，在经历了二十年的不幸和欺骗之后，

[ɒv; əv] ['kæləmni] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['pleʒəz] ,

of	calumnies	endured	,	and	weary	days	and	hollow	pleasures	,
的	诽谤	忍受	,	和	厌倦	天	和	空洞的	快乐	,

忍受的诽谤，疲惫的日子和空虚的快乐，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

is	it	not	natural	that	I	should	incline	to	fall	at	the	feet	of	a	man	who
是	它	不是	自然的	那	我	应该	倾斜	到	落下	在	这	脚	的	一个	男人	WHO

[wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ?

would	love	me	sincerely	and	forever	?
会	爱	我	真挚地	和	永远	?

难道我不愿意臣服于一个真心实意、永远爱我的男人吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kən'dem] [ˌem 'iː] .

And	yet	,	the	world	would	condemn	me	.
和	然而	,	这	世界	会	谴责	我	.

然而，世人却会谴责我。

[bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [wel] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl]

But	twenty	years	of	suffering	might	well	excuse	a	few	brief	years	which	may	still
但	二十	年	的	痛苦	可能	出色地	原谅	一个	很少	简短的	年	哪个	可能	仍然

[rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [juːθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['riːəl] [lʌv] .

remain	to	me	of	youth	given	to	a	sacred	and	real	love	.
保持	到	我	的	青年	给定	到	一个	神圣	和	真实的	爱	.

但是，二十年的苦难或许可以原谅我余下的几年青春岁月，让我能够全身心地投入到神圣而真挚的爱情中。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] .

This	will	not	happen	.
这	将要	不是	发生	.

这不会发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

I	am	not	so	rash	as	to	sacrifice	my	hopes	of	heaven	.
我	是	不是	所以	皮疹	作为	到	牺牲	我的	希望	的	天堂	.

我还没那么鲁莽，会牺牲我对天堂的希望。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	have	borne	the	burden	and	heat	of	the	day	,
我	有	出生	这	负担	和	热	的	这	天	,

我已承受了白天的重担和酷热，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːs] [ænd; ənd][wɪn][maɪ] ['rekəmpens] . ”

I	shall	finish	my	course	and	win	my	recompense	.	”
我	将	结束	我的	课程	和	赢	我的	补偿	.	”

我必将完成我的使命，赢得我的回报。

“ ['eɪndʒl] ! ” [θɔːt] - .

“	Angel	!	”	thought	d'Arthez	.
“	天使	!	”	想法	-	.

“天使！”达尔泰兹心想。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bleɪmd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	After	all	,	I	have	never	blamed	my	mother	;	she	knew	little	of	me	.
“	后	全部	,	我	有	绝不	被指责	我的	母亲	;	她	知道	小的	的	我	.

“毕竟，我从未责怪过我的母亲；她对我知之甚少。”

['mʌðəz] [hu:] [li:d] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - [ki:p] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

Mothers	who	lead	a	life	like	that	of	the	Duchesse	d'Uxelles	keep	their	children	at
母亲们	WHO	带领	一个	生活	喜欢	那	的	这	公爵夫人	-	保持	他们的	孩子们	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

像乌克塞尔公爵夫人那样生活的母亲会与子女保持距离。

[ai] [sɔ:] [ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	saw	and	knew	nothing	of	the	world	until	my	marriage	.
我	锯	和	知道	没有什么	的	这	世界	直到	我的	婚姻	.

结婚前，我对这个世界一无所知。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] !

You	can	judge	of	my	innocence	!
你	能	法官	的	我的	无辜	!

你可以自行判断我的清白！

[ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] ; [ai][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	knew	nothing	;	I	was	incapable	of	understanding	the	causes	of	my	marriage	.
我	知道	没有什么	;	我	曾是	无法	的	理解	这	原因	的	我的	婚姻	.

我一无所知；我根本无法理解我婚姻失败的原因。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:tʃu:n] ; ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

I	had	a	fine	fortune	;	sixty	thousand	francs	a	year	in	forests	,
我	有	一个	美好的	财富	;	六十	千	法郎	一个	年	在	森林	,

我曾拥有一笔丰厚的财富：每年在森林里能挣到六万法郎。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ˌəʊvə'lʊkt] ([ɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel]) [ɪn][ðə; ði]

which	the	Revolution	overlooked	(	or	had	not	been	able	to	sell	)	in	the
哪个	这	革命	被忽视的	(	或者	有	不是	到过	有能力的	到	卖	)	在	这

[ˌni:və'nɛ] ,

Nivernais	,
尼韦尔奈	,

在尼韦尔奈地区，革命忽略了（或者未能售出）这些商品。

[wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - .

with	the	noble	chateau	of	d'Anzy	.
和	这	高贵	城堡	的	-	.

与高贵的昂齐城堡。

[mə'sjɜ:] [di:] - [wɒz; wəz] [sti:pt] [ɪn] [det] .

Monsieur	de	Maufrigneuse	was	steeped	in	debt	.
先生	德	-	曾是	浸泡	在	债务	.

德·莫弗里纽斯先生负债累累。

['leɪtə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dets] ,

Later	I	learned	what	it	was	to	have	debts	,
之后	我	学习	什么	它	曾是	到	有	债务	,

后来我才体会到负债的滋味。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [tu:] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [laɪf][tu:; tə] [sə'spekt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

but	then	I	was	too	utterly	ignorant	of	life	to	suspect	my	position	;
但	然后	我	曾是	也	完全地	无知	的	生活	到	怀疑	我的	位置	;

但当时我对生活太过无知，以至于没有意识到自己的处境；

[ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [went] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

the	money	saved	out	of	my	fortune	went	to	pacify	my	husband's	creditors	.
这	钱	已保存	出去	的	我的	财富	去	到	安抚	我的	丈夫的	债权人	.

我用积蓄偿还了我丈夫的债主。

[mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] ;

Monsieur	de	Maufrigneuse	was	forty	-	eight	years	of	age	when	I	married	him	;
先生	德	-	曾是	四十	-	八	年	的	年龄	什么时候	我	已婚	他	;

我嫁给莫弗里涅斯先生时，他四十八岁；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs]

but	those	years	were	like	military	campaigns	,	they	ought	to	count	for	twice
但	那些	年	是	喜欢	军队	竞选活动	,	他们	应该	到	数数	为了	两次

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

what	they	were	.
什么	他们	是	.

但那些年就像军事战役，它们的价值应该翻倍才对。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ai] [led] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] !

what	a	life	I	led	for	ten	years	!
什么	一个	生活	我	引领	为了	十	年	!

我这十年过得多么精彩啊!

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kə'lʌmnieit] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

If	any	one	had	known	the	suffering	of	this	poor	,	calumniated	little	woman	!
如果	任何	一	有	已知	这	痛苦	的	这	贫穷的	,	诽谤	小的	女士	!

如果有人知道这位可怜的、被诽谤的小妇人所遭受的苦难，该有多好!

[tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] !

To	be	watched	by	a	mother	jealous	of	her	daughter	!
到	是	观看	经过	一个	母亲	嫉妒的	的	她	女儿	!

被一位嫉妒女儿的母亲注视着!

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[juː; jʊ] [huː] [meɪk] [dɹ'ɑːməz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['daɪəfʊl] [æz; əz] [ðæt] .

You	who	make	dramas	,	you	will	never	invent	anything	as	direful	as	that	.
你	WHO	制作	电视剧	,	你	将要	绝不	发明	任何事物	作为	雒	作为	那	.

你们这些拍戏的人，永远不会编造出如此可怕的情节。

['ɔːdnrəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]

Ordinarily	,	according	to	the	little	that	I	know	of	literature	,	a	drama	is	a
按说	,	根据	到	这	小的	那	我	知道	的	文学	,	一个	戏剧	是	一个

[swiːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ,

suite	of	actions	,
套房	的	行动	,

通常来说，根据我有限的文学知识，戏剧是由一系列动作组成的。

['spiːtʃɪz] , ['muːvmənts] [wɪtʃ] ['hʌri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv]

speeches	,	movements	which	hurry	to	a	catastrophe	;	but	what	I	speak	of
演讲	,	移动	哪个	匆忙	到	一个	灾难	;	但	什么	我	说话	的

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

was	a	catastrophe	in	action	.
曾是	一个	灾难	在	行动	.

演讲、运动都急于走向灾难；但我所说的却是正在发生的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen][æt; ət] [naɪt] ['əʊnli]

It	was	an	avalanche	fallen	in	the	morning	and	falling	again	at	night	only
它	曾是	一个	雪崩	倒下	在	这	早晨	和	坠落	再次	在	夜晚	仅有的

[tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	fall	again	the	next	day	.
到	落下	再次	这	下一个	天	.

这是一场雪崩，早上发生了一次，晚上又发生了一次，第二天又发生了一次。

[ai][ˌaɪ 'em][kəʊld] [naʊ] [æz; əz][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

I	am	cold	now	as	I	speak	to	you	of	that	cavern	without	an	opening	,
我	是	寒冷的	现在	作为	我	说话	到	你	的	那	洞穴	没有	一个	开幕	,

现在我跟你谈起那个没有出口的洞穴时，感到一阵寒意。

[kəʊld] , ['sɒmbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] .

cold	,	sombre	,	in	which	I	lived	.
寒冷的	,	阴沉	,	在	哪个	我	居住地	.

我曾居住的那个阴冷、阴暗的地方。

[ai] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ! [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [rəʊz] ,

I	,	poor	little	thing	that	I	was	!	brought	up	in	a	convent	like	a	mystic	rose	,
我	,	贫穷的	小的	事物	那	我	曾是	!	带来	向上	在	一个	修道院	喜欢	一个	神秘	玫瑰	,

我，可怜的小家伙！像一朵神秘的玫瑰，在修道院里长大。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [dɪ'veləpɪŋ] [leɪt] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][fɜːst] ;

knowing	nothing	of	marriage	,	developing	late	,	I	was	happy	at	first	;
会心	没有什么	的	婚姻	,	发展	晚的	,	我	曾是	快乐的	在	第一的	;

由于对婚姻一无所知，加上发育较晚，我起初感到很幸福；

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

I	enjoyed	the	goodwill	and	harmony	of	our	family	.
我	享受	这	善意	和	和谐	的	我们的	家庭	.

我享受我们家庭的友善和睦。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ɔːl][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk]

The	birth	of	my	poor	boy	,	who	is	all	me	—	you	must	have	been	struck
这	出生	的	我的	贫穷的	男生	,	WHO	是	全部	我	—	你	必须	有	到过	击

[baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] ?

by	the	likeness	?
经过	这	相似	?

我那可怜的儿子出生了，他简直就是我的翻版——你一定被他跟我长得那么像了吧?

[maɪ][heə(r)] , [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [maʊθ] , [maɪ] [smaɪl] ,

my	hair	,	my	eyes	,	the	shape	of	my	face	,	my	mouth	,	my	smile	,
我的	头发	,	我的	眼睛	,	这	形状	的	我的	脸	,	我的	嘴	,	我的	微笑	,

我的头发，我的眼睛，我的脸型，我的嘴唇，我的笑容，

[maɪ] [tiːθ] ! — [wel] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

my	teeth	!	—	well	,	his	birth	was	a	relief	to	me	;
我的	牙齿	!	—	出色地	,	他的	出生	曾是	一个	宽慰	到	我	;

我的牙齿！——嗯，他的出生让我松了一口气；

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	thoughts	were	diverted	by	the	first	joys	of	maternity	from	my	husband	,
我的	想法	是	改道	经过	这	第一的	喜悦	的	产科	从	我的	丈夫	,

我的思绪被丈夫初为人母的喜悦所吸引。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɔː(r)]

who	gave	me	no	pleasure	and	did	nothing	for	me	that	was	kind	or
WHO	给予	我	不	乐趣	和	做过	没有什么	为了	我	那	曾是	种类	或者

['eɪmiəb(ə)l] ;

amiable	;
可亲	;

他没有给我带来任何快乐，也没有为我做任何友善或和蔼的事情；

[ðəʊz] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kiːnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)z] .

those	joys	were	all	the	keener	because	I	knew	no	others	.
那些	喜悦	是	全部	这	更敏锐	因为	我	知道	不	其他的	.

因为我不知道还有谁能给我带来快乐，所以那些快乐才显得格外强烈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rʌŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɜː'self] .

It	had	been	so	often	rung	into	my	ears	that	a	mother	should	respect	herself	.
它	有	到过	所以	经常	梯子	进入	我的	耳朵	那	一个	母亲	应该	尊重	她自己	.

我从小就被灌输这样的观念：母亲应该自爱。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Besides	,	a	young	girl	loves	to	play	the	mother	.
除了	,	一个	年轻的	女孩	爱	到	玩	这	母亲	.

此外，小女孩很喜欢扮演母亲的角色。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['flaʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʒɔːrʒ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [aɪ]

I	was	so	proud	of	my	flower	—	for	Georges	was	beautiful	,	a	miracle	,	I
我	曾是	所以	自豪的	的	我的	花	—	为了	乔治	曾是	美丽的	,	一个	奇迹	,	我

[θɔːt] !

thought	!
想法	!

我为我的花感到无比自豪——因为乔治太美了，简直是个奇迹，我想!

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] [sʌn] .

I	saw	and	thought	of	nothing	but	my	son	,	I	lived	with	my	son	.
我	锯	和	想法	的	没有什么	但	我的	儿子	,	我	居住地	和	我的	儿子	.

我眼里只有我的儿子，脑子里只有我的儿子，我和儿子一起生活。

[aɪ]['nevə(r)][let][hɪz; ɪz] [nɜːs] [dres] [ɔː(r)] [ʌn'dres] [hɪm] .

I	never	let	his	nurse	dress	or	undress	him	.
我	绝不	让	他的	护士	裙子	或者	脱衣服	他	.

我从来不让他的护士给他穿衣服或脱衣服。

[sʌtʃ] [k'eəz] , [səʊ] ['weərɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]

Such	cares	,	so	wearing	to	mothers	who	have	a	regiment	of	children	,	were
这样的	关心	,	所以	穿着	到	母亲们	WHO	有	一个	团	的	孩子们	,	是

[ɔːl][maɪ] ['pleʒə(r)] .

all	my	pleasure	.
全部	我的	乐趣	.

这些对那些要照顾众多孩子的母亲来说非常辛苦的事情，对我来说却是莫大的乐趣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æktʃuəl] [fuːl] ,

But	after	three	or	four	years	,	as	I	was	not	an	actual	fool	,
但	后	三	或者	四	年	,	作为	我	曾是	不是	一个	实际的	傻子	,

但三四年后，我意识到自己并非真正的傻瓜，

[lait] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən][tuː; tə]['blaɪndfəʊld][ˌem 'iː] .

light	came	to	my	eyes	in	spite	of	the	pains	taken	to	blindfold	me	.
光	来了	到	我的	眼睛	在	尽管如此	的	这	疼痛	已采取	到	眼罩	我	.

尽管有人费尽心思蒙住了我的眼睛，但光线仍然照进了我的眼中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɪn] - ?

Can	you	see	me	at	that	final	awakening	,	in	1819	?
能	你	看	我	在	那	最终的	唤醒	,	在	-	?

你能想象我在1819年那次最终觉醒时的情景吗?

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['brʌðəz] [æt; ət] ['enməti] - [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)]['trædʒədi] [bɪ'saɪd] [ðæt]

The	drama	of	'	The	Brothers	at	enmity	'	is	a	rose	-	water	tragedy	beside	that
这	戏剧	的	-	这	兄弟	在	敌意	-	是	一个	玫瑰	-	水	悲剧	旁	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [pleɪst] [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] .

of	a	mother	and	daughter	placed	as	we	then	were	.
的	一个	母亲	和	女儿	放置	作为	我们	然后	是	.

与当时我们遇到的母女情深相比，《兄弟反目》这部剧就像一出玫瑰水般的悲剧。

[bʌt; bət][aɪ] [breɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

But	I	braved	them	all	,	my	mother	,	my	husband	,	the	world	,
但	我	勇敢	他们	全部	,	我的	母亲	,	我的	丈夫	,	这	世界	,

但我勇敢地面对了他们所有人，我的母亲，我的丈夫，以及整个世界。

[baɪ] ['pʌblɪk] ['kɔkitri] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [tɔːkt] [ɒv; əv] , — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] !

by	public	coquetries	which	society	talked	of	,	—	and	heaven	knows	how	it	talked	!
经过	民众	卖弄风情	哪个	社会	谈话	的	,	一	和	天堂	知道	如何	它	谈话	!

公开卖弄风情，让社会议论纷纷——天知道社会是如何议论的！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [maɪ] [frend] ,

You	can	see	,	my	friend	,
你	能	看	,	我的	朋友	,

你看，我的朋友，

[haʊ] [ðə; ðɪ][men] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['fɒli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['dægə(r)]

how	the	men	with	whom	I	was	accused	of	folly	were	to	me	the	dagger
如何	这	男人	和	谁	我	曾是	被告	的	蠢事	是	到	我	这	匕首

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][stæb][maɪ] ['enəmɪz] .

with	which	to	stab	my	enemies	.
和	哪个	到	刺	我的	敌人	.

那些被指责为愚蠢的人，对我来说却是刺杀敌人的匕首。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ,

Thinking	only	of	my	vengeance	,
思维	仅有的	的	我的	复仇	,

我满脑子想的都是复仇，

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wuːndz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'flɪkt] [ɒn][maɪ'self] .

I	did	not	see	or	feel	the	wounds	I	was	inflicting	on	myself	.
我	做过	不是	看	或者	感觉	这	伤口	我	曾是	造成	在	我	.

我没有看到也没有感觉到自己给自己造成的伤口。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Innocent	as	a	child	,	I	was	thought	a	wicked	woman	,	the	worst	of	women	,
清白的	作为	一个	孩子	,	我	曾是	想法	一个	邪恶	女士	,	这	最差	的	女性	,

我从小天真无邪，却被认为是个邪恶的女人，最坏的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	I	knew	nothing	of	it	!
和	我	知道	没有什么	的	它	!

我对此一无所知！

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['veri] [blaɪnd] , ['veri] ['ɪgnərənt] ;

The	world	is	very	foolish	,	very	blind	,	very	ignorant	;
这	世界	是	非常	愚蠢	,	非常	瞎的	,	非常	无知	;

世界真是愚蠢、盲目、无知；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['penətreɪt] [nəʊ]['siːkrəts] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɜːv] [ɪts] ['mælɪs] :

it	can	penetrate	no	secrets	but	those	which	amuse	it	and	serve	its	malice	:
它	能	穿透	不	秘密	但	那些	哪个	娱乐	它	和	服务	它是	恶意	:

它只能窥探那些令它愉悦、符合它恶意目的的秘密：

['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪts] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] .

noble	things	,	great	things	,	it	puts	its	hand	before	its	eyes	to	avoid	seeing	.
高贵	事物	,	伟大的	事物	,	它	放置	它是	手	前	它是	眼睛	到	避免	看到	.

高尚的事物，伟大的事物，它用手遮住眼睛，不去观看。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

But	,	as	I	look	back	,
但	,	作为	我	看	后退	,

但是，当我回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt]

it	seems	to	me	that	I	had	an	attitude	and	aspect	of	indignant
它	似乎	到	我	那	我	有	一个	态度	和	方面	的	愤怒

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

我觉得我当时的态度和举止像是带着一种愤慨的无辜感。

[wɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [praɪd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] .

with	movements	of	pride	,	which	a	great	painter	would	have	recognized	.
和	移动	的	自豪	,	哪个	一个	伟大的	画家	会	有	认可	.

带着骄傲的神情，一位伟大的画家也会认出这一点。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [inˈlaivən] ['meni] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð] [maɪ] ['tempɪsts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'deɪn]

I	must	have	enlivened	many	a	ball	with	my	tempests	of	anger	and	disdain
我	必须	有	活跃	许多	一个	球	和	我的	暴风雨	的	愤怒	和	蔑视

.

:
.

我一定用我那狂暴的愤怒和蔑视，给许多舞会增添了不少热闹气氛。

[lɒst] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] !

Lost	poesy	!
丢失的	诗	!

遗失的诗歌!

[sʌtʃ] [sə'blaɪm] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət]

such	sublime	poems	are	only	made	in	the	glowing	indignation	which	seizes	us	at
这样的	升华	诗歌	是	仅有的	制成	在	这	发光	愤慨	哪个	逮捕	我们	在

['twenti] .

twenty	.
二十	.

只有在我们二十岁时那种炽热的愤慨中，才能创作出如此崇高的诗篇。

['leɪtə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɒθfl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪəri] , [vaɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'meiz]

Later	,	we	are	wrathful	no	longer	,	we	are	too	weary	,	vice	no	longer	amazes
之后	,	我们	是	愤怒的	不	更长	,	我们	是	也	厌倦	,	副	不	更长	令人惊叹

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

后来，我们不再愤怒，我们太过疲惫，罪恶不再让我们感到惊讶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , [wiː; wi][fɪə(r)] .

we	are	cowards	,	we	fear	.
我们	是	懦夫	,	我们	害怕	.

我们是懦夫，我们害怕。

[bʌt; bət] [ðen] — [əʊ] !

But	then	—	oh	!
但	然后	—	哦	!

但是——哦!

[ai] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] !

I	kept	a	great	pace	!
我	保留	一个	伟大的	步伐	!

我保持了很好的节奏!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [s'ɪliəst] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

For	all	that	I	played	the	silliest	personage	in	the	world	;
为了	全部	那	我	玩	这	最愚蠢的	人士	在	这	世界	;

尽管我扮演的是世界上最愚蠢的角色;

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kraɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] ['benɪfɪtɪd] .

I	was	charged	with	crimes	by	which	I	never	benefited	.
我	曾是	带电	和	犯罪	经过	哪个	我	绝不	受益	.

我被指控犯有我从未从中获益的罪行。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [maɪ'self] .

But	I	had	such	pleasure	in	compromising	myself	.
但	我	有	这样的	乐趣	在	妥协	我	.

但我却乐于做出妥协。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'vendʒ] !

That	was	my	revenge	!
那	曾是	我的	复仇	!

这就是我的报复!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][hæv; həv] [pleɪd] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] !

I	have	played	many	childish	tricks	!
我	有	玩	许多	幼稚	技巧	!

我玩过很多幼稚的恶作剧!

[ai] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [juːθ] ,

I	went	to	Italy	with	a	thoughtless	youth	,
我	去	到	意大利	和	一个	轻率	青年	,

我曾和一个懵懂的年轻人一起去了意大利。

[huːm] [ai] [krʌʃt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

whom	I	crushed	when	he	spoke	to	me	of	love	,	but	later	,
谁	我	碎	什么时候	他	辐	到	我	的	爱	,	但	之后	,

当他向我诉说爱意时，我曾对他感到无比失望，但后来，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ([hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

when	I	herd	that	he	was	compromised	on	my	account	(	he	had	committed	a
什么时候	我	一群	那	他	曾是	受损	在	我的	帐户	(	他	有	坚定的	一个

['fɔːdʒəri] [tuː; tə][get] ['mʌni])

forgery	to	get	money	)
伪造	到	得到	钱	)

当我听说他盗用了我的账户（他伪造文件骗取钱财）时

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

I	rushed	to	save	him	.
我	匆忙	到	节省	他	.

我冲过去救他。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [kept] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ai] [went]

My	mother	and	husband	kept	me	almost	without	means	;	but	,	this	time	,	I	went
我的	母亲	和	丈夫	保留	我	几乎	没有	方法	;	但	,	这	时间	,	我	去

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

我的母亲和丈夫几乎让我一无所有；但是这一次，我去见了国王。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [ðæt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ;

Louis	XVIII	.	,	that	man	without	a	heart	,	was	touched	;
路易斯	十八	.	,	那	男人	没有	一个	心	,	曾是	感动	;

路易十八，那个没有心肠的人，也被感动了；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [frænks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [pɜːs] .

he	gave	me	a	hundred	thousand	francs	from	his	privy	purse	.
他	给予	我	一个	百	千	法郎	从	他的	私处	钱包	.

他从自己的私人金库里给了我十万法郎。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [endid]

The	Marquis	d'Esgrignon	—	you	must	have	seen	him	in	society	for	he	ended
这	侯爵	-	—	你	必须	有	已见	他	在	社会	为了	他	结束

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmærɪdʒ] — [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

by	making	a	rich	marriage	—	was	saved	from	the	abyss	into	which	he
经过	制作	一个	富有的	婚姻	—	曾是	已保存	从	这	深渊	进入	哪个	他

[hæd; həd] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

had	plunged	for	my	sake	.
有	暴跌	为了	我的	清酒	.

埃斯格里尼翁侯爵——你一定在社交场合见过他，因为他最终娶了一位富有的妻子——为了我，从他坠入的深渊中被拯救了出来。

[ðæt] [ədˈventʃə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ˈfɒli] , [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈflekt] .

That	adventure	,	caused	by	my	own	folly	,	led	me	to	reflect	.
那	冒险	,	导致	经过	我的	自己的	蠢事	,	引领	我	到	反映	.

那次由我自身愚蠢行为引发的冒险经历，让我开始反思。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] .

I	saw	that	I	myself	was	the	first	victim	of	my	vengeance	.
我	锯	那	我	我	曾是	这	第一的	受害者	的	我的	复仇	.

我发现，我自己成了自己复仇的第一个受害者。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] , [tuː] - , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [maɪˈself] [ˈriːəli] [ɪl] ,

My	mother	,	who	knew	I	was	too	proud	,	too	d'Uxelles	,	to	conduct	myself	really	ill	,
我的	母亲	,	WHO	知道	我	曾是	也	自豪的	,	也	-	,	到	执行	我	真的	患病的	,

我的母亲知道我太骄傲，太有德乌塞尔家族的风范，不会让自己真的生病。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː]

began	to	see	the	harm	that	she	had	done	me	and	was	frightened	by	it	.	:
开始	到	看	这	伤害	那	她	有	完毕	我	和	曾是	害怕	经过	它	.	.

我开始意识到她对我造成的伤害，并为此感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈfɪfti] - [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ˈpærɪs][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

She	was	then	fifty	-	two	years	of	age	;	she	left	Paris	and	went	to	live	at	-	.
她	曾是	然后	五十	-	二	年	的	年龄	;	她	左边	巴黎	和	去	到	居住	在	-	.

Uxelles	.
-	.

当时她五十二岁；她离开巴黎，前往于克塞尔居住。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈekspieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] - [ˈduːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪz]

There	she	expiates	her	wrong	-	doing	by	a	life	of	devotion	and	expresses
那里	她	赎罪	她	错误的	-	正在做	经过	一个	生活	的	虔诚	和	表达

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

the	utmost	affection	for	me	.
这	极致	感情	为了	我	.

在那里，她以虔诚的生活赎罪，并表达了对我最深切的爱意。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ，[ə'ləʊn]，[wɪð] [mə'sjɜː] [diː] -

After	her	departure	I	was	face	to	face	,	alone	,	with	Monsieur	de	Maufrigneuse
后	她	离开	我	曾是	脸	到	脸	，	独自的	，	和	先生	德	-

.

:

.

她离开后，我独自一人与莫弗里涅斯先生面对面。

[əʊ] ! [maɪ] [frend] ，[juː; jʊ] [men] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] ['gæləntri] [kæn; kən]

Oh	!	my	friend	,	you	men	can	never	know	what	an	old	man	of	gallantry	can
哦	！	我的	朋友	，	你	男人	能	绝不	知道	什么	一个	老的	男人	的	英勇	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

哦！我的朋友，你们男人永远不会知道一位英勇的老者是怎样的。

[wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

What	a	home	is	that	of	a	man	accustomed	to	the	adulation	of	women	of
什么	一个	家	是	那	的	一个	男人	习惯	到	这	崇拜	的	女性	的

[ðə; ði] [wɜːld] ，

the	world	,
这	世界	，

一个习惯于被全世界女人奉承的男人，他的家会是怎样一番景象呢?

[wen] [hiː; hi] [faindz] ['naɪðə(r)] ['ɪnsens] [nɔː(r)] ['sensə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] !

when	he	finds	neither	incense	nor	censer	in	his	own	house	!
什么时候	他	发现	两者都不	香	也不	香炉	在	他的	自己的	房子	！

当他发现自己家里既没有香也没有香炉时!

[ded] [tuː; tə] [ɔːl] !

dead	to	all	!
死的	到	全部	！

对所有人而言，都是死人!

[ænd; ənd] [jet] ，[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ，['dʒeləs] .

and	yet	,	perhaps	for	that	very	reason	,	jealous	.
和	然而	，	也许	为了	那	非常	原因	，	嫉妒的	.

然而，或许正因如此，她会嫉妒。

[aɪ] [wɪʃt] — [wen] [mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz] ['həʊlli] [maɪn] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	wished	—	when	Monsieur	de	Maufrigneuse	was	wholly	mine	—	I	wished	to	be
我	希望	—	什么时候	先生	德	-	曾是	完全	矿	—	我	希望	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ，

a	good	wife	,
一个	好的	妻子	，

我曾希望——当莫弗里涅斯先生完全属于我的时候——我曾希望做一个好妻子。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ri'pʌls] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saʊəd] ['spɪrɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]

but	I	found	myself	repulsed	with	the	harshness	of	a	soured	spirit	by	a	man
但	我	成立	我	反感	和	这	严厉	的	一个	变质	精神	经过	一个	男人

[huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [æt; ət]

who	treated	me	like	a	child	and	took	pleasure	in	humiliating	my	self	-	respect	at
WHO	治疗	我	喜欢	一个	孩子	和	采取	乐趣	在	羞辱	我的	自己	-	尊重	在

['evri] [tɜːn] ，

every	turn	,
每一个	转动	，

但我却厌恶这个男人冷酷无情的性格，他把我当孩子一样对待，处处羞辱我的自尊心。

[ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'vikt] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

in	crushing	me	under	the	scorn	of	his	experience	,	and	in	convicting	me	of
在	压碎	我	在下面	这	轻蔑	的	他的	经验	,	和	在	定罪	我	的

['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .

total	ignorance	.
全部的	无知	.

他用自己的经验羞辱我，让我感到无比沮丧，并认定我完全无知。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

He	wounded	me	on	all	occasions	.
他	受伤	我	在	全部	场合	.

他屡次伤害我。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'test] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

He	did	everything	to	make	me	detest	him	and	to	give	me	the	right	to
他	做过	一切	到	制作	我	厌恶	他	和	到	给	我	这	正确的	到

[bɪ'treɪ] [hɪm] ;

betray	him	;
背叛	他	;

他做尽一切事让我憎恨他，并让我有理由背叛他；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊp][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]

but	I	was	still	the	dupe	of	my	own	hope	and	of	my	desire	to	do
但	我	曾是	仍然	这	欺骗	的	我的	自己的	希望	和	的	我的	欲望	到	做

[raɪt] [θruː] ['sevrəl] [j'iəz] .

right	through	several	years	.
正确的	通过	一些	年	.

但在接下来的几年里，我仍然被自己的希望和想要做正确事情的愿望所蒙蔽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['kruːəl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['fɒliz] ?

Shall	I	tell	you	the	cruel	saying	that	drove	me	to	further	follies	?
将	我	告诉	你	这	残忍的	说	那	驾驶	我	到	更远	愚行	?

要不要我告诉你那句让我犯下更多愚蠢错误的残酷谚语?

- [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [sed] [ðə; ði]

'	The	Duchesse	de	Maufrigneuse	-	has	gone	back	to	her	husband	,	'	said	the
-	这	公爵夫人	德	-		有	已消失	后退	到	她	丈夫	,	-	说	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“莫弗里涅斯公爵夫人回到了她丈夫身边，”全世界都这样说。

- [bɑː] !

'	Bah	!
-	呸	!

'呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] ;

it	is	always	a	triumph	to	bring	the	dead	to	life	;
它	是	总是	一个	胜利	到	带来	这	死的	到	生活	;

让死者复活总是一件了不起的事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [duː; də] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [best] [frend] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

it	is	all	she	can	now	do	,	'	replied	my	best	friend	,	a	relation	,
它	是	全部	她	能	现在	做	,	-	回复	我的	最好的	朋友	,	一个	关系	,

“这是她现在唯一能做的了，”我的好朋友，也是她的亲戚，回答道。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [aɪ] [met] [juː; jʊ] — ”

she	,	at	whose	house	I	met	you	—	”
她	,	在	谁	房子	我	遇见	你	—	”

我在她家遇见了你——”

“ ['mædəm] - ! ” [kraɪd] ['dænjəl] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

“	Madame	d'Espard	!	”	cried	Daniel	,	with	a	gesture	of	horror	.
”	夫人	-	!	”	哭	丹尼尔	,	和	一个	手势	的	恐怖	.

“德斯帕尔夫人！”丹尼尔惊恐地喊道。

“ [əʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	!	I	have	forgiven	her	.
”	哦	!	我	有	已原谅	她	.

“哦！我已经原谅她了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪti] ;

Besides	,	it	was	very	witty	;
除了	,	它	曾是	非常	机智	;

此外，它还非常诙谐幽默；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl]['epigræm][ɒn]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz]

and	I	have	myself	made	just	as	cruel	epigrams	on	other	poor	women	as
和	我	有	我	制成	只是	作为	残忍的	警句	在	其他	贫穷的	女性	作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][maɪ'self] .

innocent	as	myself	.
清白的	作为	我	.

我也曾用同样残酷的讽刺挖苦过其他像我一样无辜的可怜妇女。

” - [ə'gen] [kɪst] [ðə; ðiː][hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪntli] ['wʊmən] [huː] , ['hævɪŋ] [hækt] [hɜː(r); hə(r)]

”	D'Arthez	again	kissed	the	hand	of	that	saintly	woman	who	,	having	hacked	her
”	-	再次	亲吻	这	手	的	那	圣洁的	女士	WHO	,	拥有	被黑客攻击	她

['mʌðə(r)] [ɪn] ['piːsɪz] ,

mother	in	pieces	,
母亲	在	件	,

“达尔泰兹再次亲吻了那位圣洁女人的手，这位女人曾将她的母亲砍成碎片，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðiː] [prɪns] [diː] - ['ɪntuː][æn; ən] [ə'θeləʊ] ,

and	turned	the	Prince	de	Cadignan	into	an	Othello	,
和	转向	这	王子	德	-	进入	一个	奥赛罗	,

并将卡迪尼昂王子变成了奥赛罗，

[naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]

now	proceeded	to	accuse	herself	in	order	to	appear	in	the	eyes	of	that	innocent
现在	继续	到	控	她自己	在	命令	到	出现	在	这	眼睛	的	那	清白的

[greɪt] [mæn][æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz][ðə; ðiː] [s'ɪliəst] [ɔː(r)][ðə; ðiː]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

great	man	as	immaculate	as	the	silliest	or	the	wisest	of	women	desire	to
伟大的	男人	作为	完美无瑕	作为	这	最愚蠢的	或者	这	最明智的	的	女性	欲望	到

[siːm] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌvəz] .

seem	at	all	costs	to	their	lovers	.
似乎	在	全部	成本	到	他们的	恋人	.

现在，她开始自责，以便在那位无辜的伟人眼中显得完美无瑕，就像最愚蠢或最聪明的女人不惜一切代价都想在爱人面前展现的那样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [frend] ,

“	You	will	readily	understand	,	my	friend	,
”	你	将要	容易	理解	,	我的	朋友	,

“我的朋友，你很快就会明白的，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ]

that	I	returned	to	society	for	the	purpose	of	excitement	and	I	may	say
那	我	返回	到	社会	为了	这	目的	的	激动	和	我	可能	说

[ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] .

of	notoriety	.
的	恶名	.

我重返社会是为了寻求刺激，或者说是为了出名。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

I	felt	that	I	must	conquer	my	independence	.
我	毛毡	那	我	必须	征服	我的	独立	.

我觉得我必须赢得独立。

[ai] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

I	led	a	life	of	dissipation	.
我	引领	一个	生活	的	耗散	.

我过着放荡不羁的生活。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['riːəl] [laɪf] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ai][wɒz; wəz] [geɪ] ,

To	divert	my	mind	,	to	forget	my	real	life	in	fictitious	enjoyments	I	was	gay	,
到	转移	我的	头脑	,	到	忘记	我的	真实的	生活	在	虚拟	享受	我	曾是	同性恋	,

为了转移注意力，为了在虚构的享乐中忘记现实生活，我成了同性恋。

[ai] [ʃɒn] , [ai] [geɪv] [feɪts] , [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ai][ræn][ɪn] [det] .

I	shone	,	I	gave	fetes	,	I	played	the	princess	,	and	I	ran	in	debt	.
我	闪耀	,	我	给予	节日	,	我	玩	这	公主	,	和	我	跑	在	债务	.

我光芒四射，我举办盛宴，我扮演公主，我也债台高筑。

[æt; ət] [həʊm] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,

At	home	I	could	forget	myself	in	the	sleep	of	weariness	,
在	家	我	可以	忘记	我	在	这	睡觉	的	疲劳	,

在家时，我可以在疲惫的睡眠中忘却自我。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [geɪ] , [ænd; ənd] ['frɪvələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

able	to	rise	the	next	day	gay	,	and	frivolous	for	the	world	;
有能力的	到	上升	这	下一个	天	同性恋	,	和	轻浮	为了	这	世界	;

第二天醒来依然兴高采烈，对世事漠不关心；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [sæd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['riːəl] [laɪf] [ai] ['weɪstɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

but	in	that	sad	struggle	to	escape	my	real	life	I	wasted	my	fortune	.
但	在	那	伤心	斗争	到	逃脱	我的	真实的	生活	我	浪费	我的	财富	.

但在那场试图逃避现实的悲惨挣扎中，我浪费了我的财富。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai][hæd; həd] [met] ,

The	revolution	of	1830	came	;	it	came	at	the	very	moment	when	I	had	met	,
这	革命	的	-	来了	;	它	来了	在	这	非常	片刻	什么时候	我	有	遇见	,

1830年革命爆发了；它爆发的那一刻，正是我遇见……的时候。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ə'reɪbiən] [naɪts] -

at	the	end	of	that	Arabian	Nights	'
在	这	结尾	的	那	阿拉伯	夜晚	-

在《一千零一夜》的结尾

- [laɪf] ,

'	life	,
-	生活	,

' 生活，

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [lʌv] [wɪtʃ] ([ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]) [ai][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə]

a	pure	and	sacred	love	which	(	I	desire	to	be	honest	)	I	had	longed	to
一个	纯的	和	神圣	爱	哪个	(	我	欲望	到	是	诚实的	)	我	有	渴望	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

那是我一直渴望了解的纯洁而神圣的爱（说实话）。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [hɑːt] , [rɪ'prest] [baɪ]['meni] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

Was	**it**	**not**	**natural**	**in**	**a**	**woman**	**whose**	**heart**	**,**	**repressed**	**by**	**many**	**causes**	**and**
曾是	它	不是	自然的	在	一个	女士	谁	心	,	压抑	经过	许多	原因	和

['æksɪdənts] ,

accidents	**,**
事故	,

对于一个因种种原因和意外而内心受压的女人来说，这难道不是人之常情吗?

[wɒz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [hɜːˈself] ['tʃiːtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

was	**awakening**	**at**	**an**	**age**	**when**	**a**	**woman**	**feels**	**herself**	**cheated**	**if**	**she**	**has**
曾是	唤醒	在	一个	年龄	什么时候	一个	女士	感觉	她自己	作弊	如果	她	有

['nevə(r)] [nəʊn] ,

never	**known**	**,**
绝不	已知	,

女人在懵懂的年纪觉醒，如果她从未体验过这种经历，就会感到被欺骗。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [siːz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] ?

like	**the**	**women**	**she**	**sees**	**about**	**her**	**,**	**a**	**happy**	**love**	**?**
喜欢	这	女性	她	看到	关于	她	,	一个	快乐的	爱	?

就像她周围那些女人一样，拥有幸福的爱情?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[waɪ] [wɒz; wəz] [mɪˈʃəl] - [səʊ] [rɪ'spektfl] ?

why	**was**	**Michel**	**Chrestien**	**so**	**respectful**	**?**
为什么	曾是	米歇尔	-	所以	尊重	?

米歇尔·克雷斯蒂安为什么如此恭敬?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?

Why	**did**	**he**	**not**	**seek**	**to**	**meet**	**me**	**?**
为什么	做过	他	不是	寻找	到	见面	我	?

他为什么不主动来见我?

[ðeə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['mɒkəri] !

There	**again**	**was**	**another**	**mockery**	**!**
那里	再次	曾是	其他	嘲讽	!

这又是一次嘲讽!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But	**what**	**of**	**that**	**?**
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [left] ;

in	**falling**	**,**	**I**	**have**	**lost**	**everything**	**;**	**I**	**have**	**no**	**illusions**	**left**	**;**
在	坠落	,	我	有	丢失的	一切	;	我	有	不	幻觉	左边	;

坠落之中，我失去了一切；我已不再抱有任何幻想；

[aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]

I	**had**	**tasted**	**of**	**all**	**things**	**except**	**the**	**one**	**fruit**	**for**	**which**	**I**	**have**	**no**	**longer**
我	有	尝过	的	全部	事物	除了	这	一	水果	为了	哪个	我	有	不	更长

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

除了那一种我牙齿已经长不大，吃不惯的水果之外，其他所有水果我都尝过了。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz]

I	found	myself	disenchanted	with	the	world	at	the	very	moment	when	I	was
我	成立	我	失望的	和	这	世界	在	这	非常	片刻	什么时候	我	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

forced	to	leave	it	.
强制	到	离开	它	.

当我被迫离开这个世界的时候，我发现自己对这个世界感到彻底失望了。

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

Providential	,	was	it	not	?
天意	,	曾是	它	不是	?

真是天意，不是吗?

[laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ” ([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

like	all	those	strange	insensibilities	which	prepare	us	for	death	”	(	she	made	a
喜欢	全部	那些	奇怪的	麻木不仁	哪个	准备	我们	为了	死亡	”	(	她	制成	一个

['dʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['ʌŋkʃn]) .

gesture	full	of	pious	unction	)	.
手势	满的	的	虔诚的	功能	)	.

就像所有那些让我们为死亡做好准备的奇怪的麻木感一样”(她做了一个充满虔诚的手势)。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

“	All	things	served	me	then	,	”	she	continued	;
“	全部	事物	服务	我	然后	,	”	她	持续	;

“那时一切都为我所用，”她继续说道；

“ [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪn] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] .

“	the	disasters	of	the	monarchy	and	its	ruin	helped	me	to	bury	myself	.
“	这	灾难	的	这	君主制	和	它是	废墟	帮助	我	到	埋葬	我	.

“君主制的灾难和它的覆灭帮助我埋葬了自己。”

[maɪ] [sʌn] [kən'səulz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

My	son	consoles	me	for	much	.
我的	儿子	游戏机	我	为了	很多	.

儿子给了我很多安慰。

[mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [frʌ'streɪtɪd] ['fiːlɪŋz] .

Maternal	love	takes	the	place	of	all	frustrated	feelings	.
母体	爱	需要	这	地方	的	全部	沮丧的	情怀	.

母爱取代了所有挫败感。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [piːs]

The	world	is	surprised	at	my	retirement	,	but	to	me	it	has	brought	peace
这	世界	是	惊讶	在	我的	退休	,	但	到	我	它	有	带来	和平

.

:

.

世人对我的退休感到惊讶，但对我而言，退休带来了平静。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

if	you	knew	how	happy	the	poor	creature	before	you	is	in	this	little	place	.
如果	你	知道	如何	快乐的	这	贫穷的	生物	前	你	是	在	这	小的	地方	.

如果你知道眼前这只可怜的小家伙在这个小地方有多快乐就好了。

[ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] [aɪ] [fə'get] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd]

In	sacrificing	all	to	my	son	I	forget	to	think	of	joys	of	which	I	am	and
在	牺牲	全部	到	我的	儿子	我	忘记	到	思考	的	喜悦	的	哪个	我	是	和

['evə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] .

ever	must	be	ignorant	.
曾经	必须	是	无知	.

为了儿子，我牺牲了一切，却忘记了去想那些我永远也无法体会的快乐。

[jes] , [həʊp] [hæz; həz] [fləʊn] , [aɪ] [naʊ] [fɪə(r)] ['evrɪθɪŋ] ; [nəʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [tru:ist]

Yes	,	hope	has	flown	,	I	now	fear	everything	;	no	doubt	I	should	repulse	the	truest
是的	,	希望	有	飞行	,	我	现在	害怕	一切	;	不	怀疑	我	应该	击退	这	最真实的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

是的，希望破灭了，我现在害怕一切；毫无疑问，我会压抑最真挚的情感。

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['verɪtəb(ə)l] [lʌv] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	purest	and	most	veritable	love	,	in	memory	of	the	deceptions	and	the
这	最纯净的	和	最多	真正的	爱	,	在	记忆	的	这	欺骗	和	这

['mɪzəriz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

miseries	of	my	life	.
苦难	的	我的	生活	.

谨以此文表达我最纯粹、最真实的爱，以纪念我生命中的欺骗和苦难。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['hɒrəb(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

It	is	all	horrible	,	is	it	not	?
它	是	全部	可怕	,	是	它	不是	?

这一切都太糟糕了，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] .

and	yet	,	what	I	have	told	you	is	the	history	of	many	women	.
和	然而	,	什么	我	有	讲述	你	是	这	历史	的	许多	女性	.

然而，我所讲述的，却是许多女性的历史。

" [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['i:zi] ['plezntri] [wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]

"	The	last	few	words	were	said	in	a	tone	of	easy	pleasantry	which	recalled
"	这	最后的	很少	字	是	说	在	一个	语气	的	简单的	玩笑	哪个	召回

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	presence	of	the	woman	of	the	world	.
这	在场	的	这	女士	的	这	世界	.

“最后几句话是用轻松愉快的语气说的，让人想起那位见多识广的女人。”

- [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

D'Arthez	was	dumbfounded	.
-	曾是	目瞪口呆	.

达尔泰兹目瞪口呆。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'vɪkts] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæliz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:də(r)] , [ɔ:(r)] ['ægrəveɪtɪd] ['rɒbəri] ,

In	his	eyes	convicts	sent	to	the	galleys	for	murder	,	or	aggravated	robbery	,
在	他的	眼睛	罪犯	发送	到	这	厨房	为了	谋杀	,	或者	加重	抢劫	,

在他看来，那些因谋杀或严重抢劫罪而被送往苦役船的罪犯，

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [neɪm] [tu:; tə] [tʃeks] ,

or	for	putting	a	wrong	name	to	checks	,
或者	为了	推杆	一个	错误的	姓名	到	检查	,

或者在支票上填写错误姓名，

[wɜ:(r); wə(r)] [seɪnts] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

were	saints	compared	to	the	men	and	women	of	society	.
是	圣徒	比较的	到	这	男人	和	女性	的	社会	.

与社会上的男男女女相比，他们简直就是圣人。

[ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['elədʒi] , [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ɒv; əv][laɪz] ,
This atrocious elegy , forged in the arsenal of lies ,
这 极其恶劣 挽歌 , 锻造 在 这 兵工厂 的 谎言 ,

这首由谎言铸就的骇人挽歌，

[ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [stɪks] ,
and steeped in the waters of the Parisian Styx ,
和 浸泡 在 这 水 的 这 巴黎人 冥河 ,

浸泡在巴黎冥河之水中，

[hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['æksent][ɒv; əv] [truːθ] .
had been poured into his ears with the inimitable accent of truth .
有 到过 倾倒 进入 他的 耳朵 和 这 无比 口音 的 真相 .

真理以无可比拟的独特口吻灌入了他的耳朵。

[ðə; ði] [greɪv] ['ɔːθə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn]
The grave author contemplated for a moment that adorable woman lying back in
这 严重 作者 思考 为了 一个 片刻 那 可爱的 女士 说谎 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
her easy - chair ,
她 简单的 - 椅子 ,

这位严肃的作者凝视着躺在安乐椅上的那位可爱的女士，沉思了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ['pendənt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɑːmz] [laɪk] ['djuːdrɒp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] ,
her two hands pendant from its arms like dewdrops from a rose - leaf ,
她 二 双手 吊坠 从 它是 武器 喜欢 露珠 从 一个 玫瑰 - 叶子 ,
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
overcome by her own revelation ,
克服 经过 她 自己的 启示 ,

她的双手像露珠般挂在它的手臂上，被自己的顿悟所震撼。

['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] — [ɪn] [ʃɔːt]
living over again the sorrows of her life as she told them — in short
活的 超过 再次 这 悲伤 的 她 生活 作为 她 讲述 他们 — 在 短的
[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['meləŋkəli] .
an angel of melancholy .
一个 天使 的 忧郁 .

她一遍又一遍地重温着自己讲述的人生悲惨经历——简而言之，她是一个忧郁的天使。

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]
“ And judge , ” she cried , suddenly lifting herself with a spring and raising
“ 和 法官 , ” 她 哭 , 突然 举重 她自己 和 一个 春天 和 提高
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“然后审判！”她喊道，突然像弹簧一样跳了起来，举起了手。

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm] [aɪz] [weə(r)] ['twenti] [tʃeɪst] [j'iəz] [ʃɒn] — “ [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
while lightning flashed from eyes where twenty chaste years shone — “ judge of the
尽管 闪电 闪光灯 从 眼睛 在哪里 二十 贞洁 年 闪耀 — “ 法官 的 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [mɪ'ʃəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
impression the love of a man like Michel must have made upon me .
印象 这 爱 的 一个 男人 喜欢 米歇尔 必须 有 制成 之上 我 .

当二十年纯洁的双眸中闪过闪电——“请评判一下，像米歇尔这样的男人的爱给我留下了多么深刻的印象。”

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] ? — [wel] ,
But by some irony of fate — or was it the hand of God ? — well ,
但 经过 一些 讽刺 的 命运 — 或者 曾是 它 这 手 的 上帝 ? — 出色地 ,

但命运弄人——或许是神的旨意？——好吧，

[hiː; hi] [daɪd] ; [daɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] , [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː]

he	died	;	died	in	saving	the	life	of	,	whom	do	you	suppose	?	of	Monsieur	de
他	死亡	;	死亡	在	保存	这	生活	的	,	谁	做	你	认为	?	的	先生	德

- .

Cadignan	.

- .

他死了；他是为了救人而死的，你猜是谁？是卡迪尼昂先生。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['θɔːtf(ə)l] ?

Are	you	now	surprised	to	find	me	thoughtful	?
是	你	现在	惊讶	到	寻找	我	周到	?

你现在是不是惊讶于我善于思考?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] ; [pɔː(r); pʊə(r)] - [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	This	was	the	last	drop	;	poor	d'Arthez	could	bear	no	more	.
"	这	曾是	这	最后的	降低	;	贫穷的	-	可以	熊	不	更多的	.

“这是最后一滴水了；可怜的达尔泰兹再也承受不住了。”

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [daɪ'ænz] [hænd] ,

He	fell	upon	his	knees	,	and	laid	his	head	on	Diane's	hand	,
他	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	铺设	他的	头	在	黛安娜的	手	,

他跪倒在地，把头枕在黛安娜的手上。

['wiːpɪŋ] [sɒft] [tɪəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ʃed] , — [ɪf] ['eɪndʒəls] [wiːp] .

weeping	soft	tears	such	as	the	angels	shed	,	—	if	angels	weep	.
哭泣	柔软的	眼泪	这样的	作为	这	天使	棚	,	—	如果	天使	哭泣	.

流下天使般柔软的泪水——如果天使会哭泣的话。

[æz; əz] ['dænjəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [bent] ['pɒstʃə(r)] ,

As	Daniel	was	in	that	bent	posture	,
作为	丹尼尔	曾是	在	那	弯曲	姿势	,

当丹尼尔保持着那种弯腰的姿势时，

['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd] ['seɪfli] [let] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['flɪkə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Madame	de	Cadignan	could	safely	let	a	malicious	smile	of	triumph	flicker	on	her	lips	,
夫人	德	-	可以	安全	让	一个	恶意	微笑	的	胜利	闪烁	在	她	嘴唇	,

卡迪尼昂夫人可以毫无顾忌地让一丝得意的恶意笑容掠过唇边。

[ə; eɪ] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪ] [trɪk] — [ɪf] ['mʌŋkiz] [smaɪl] .

a	smile	such	as	the	monkeys	wear	after	playing	a	sly	trick	—	if	monkeys	smile	.
一个	微笑	这样的	作为	这	猴子	穿	后	玩耍	一个	狡猾	诡计	—	如果	猴子	微笑	.

就像猴子耍了个小伎俩后脸上露出的那种笑容——如果猴子会笑的话。

“ [ɑː] ! [aɪ] [hæv; həv] [hɪm] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [fɑːst] .

“	Ah	!	I	have	him	,	”	thought	she	;	and	,	indeed	,	she	had	him	fast	.
“	啊	!	我	有	他	,	”	想法	她	;	和	,	的确	,	她	有	他	快速地	.

“啊！我抓到他了，”她心想；而且，她确实很快就抓住了他。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — ” [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .

“	But	you	are	—	”	he	said	,	raising	his	fine	head	and	looking	at	her	with	eyes	of	love	.
“	但	你	是	—	”	他	说	,	提高	他的	美好的	头	和	寻找	在	她	和	眼睛	的	爱	.

“但是你是——”他抬起英俊的头颅，用充满爱意的眼神望着她说道。

“ ['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [ðæt]
“ Virgin and martyr , ” she replied , smiling at the commonness of that
“ 处女 和 烈士 , ” 她 回复 , 微笑 在 这 普通 的 那
['hæknid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
hackneyed expression ,
老套的 表达 ,

“圣女和殉道者，”她回答道，脸上带着对这句老套表达方式的嘲讽笑容。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]
but giving it a freshness of meaning by her smile , so full of painful
但 给予 它 一个 新鲜 的 意义 经过 她 微笑 , 所以 满的 的 痛苦
['geɪətɪ] .
gayety .
同性恋 .

但她那充满痛苦喜悦的笑容，却赋予了它新的意义。

“ [ɪf] [ai] [lɑːf] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ If I laugh , ” she continued ,
“ 如果 我 笑 , ” 她 持续 ,

“如果我笑了，”她继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ,
“ it is that I am thinking of that princess whom the world thinks it knows ,
“ 它 是 那 我 是 思维 的 那 公主 谁 这 世界 思考 它 知道 ,

“我想起了那位世人自以为很了解的公主，

[ðæt] ['dʌtʃɪs] [diː] - [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æz; əz] ['lʌvəz] [diː][mɑːr'seɪ] ,
that Duchesse de Maufrigneuse to whom it gives as lovers de Marsay ,
那 公爵夫人 德 - 到 谁 它 给予 作为 恋人 德 马尔赛 ,

那位莫弗里涅斯公爵夫人，她被誉为马尔赛的情人，

[ðæt] ['ɪnfəməs] [diː] - ([ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌtˌθrəʊt]) , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that infamous de Trailles (a political cutthroat) , and that little fool of a
那 臭名昭著的 德 - (一个 政治的 割喉) , 和 那 小的 傻子 的 一个
- ,
d'Esgrignon ,
- ,

那个臭名昭著的德·特赖勒（一个政治刽子手），还有那个愚蠢的德·埃斯格里尼翁，

[ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk] , - , [æm'bæsədəz] , ['mɪnɪstər] , ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenərəlz] , ['hev(ə)n] [nəʊz]
and Rastignac , Rubempre , ambassadors , ministers , Russian generals , heaven knows
和 拉斯蒂涅克 , - , 大使们 , 部长们 , 俄语 将军们 , 天堂 知道
[huː] !
who !
WHO !

还有拉斯蒂涅克、鲁本普雷、大使、部长、俄国将军，天知道还有谁！

[ɔːl] ['jʊərəp] !
all Europe !
全部 欧洲 !

整个欧洲！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɔsip] [ə'baʊt] [ðæt] ['ælbəm] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːdəd] [meɪd] ,
They have gossiped about that album which I ordered made ,
他们 有 闲聊 关于 那 专辑 哪个 我 订购 制成 ,

他们一直在议论我订制的那张专辑，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [əd'maɪəd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] .
believing that those who admired me were my friends .
相信 那 那些 WHO 钦佩 我 是 我的 朋友们 .

我一直以为那些欣赏我的人都是我的朋友。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !
it is frightful !
它 是 可怕 !

太可怕了!

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] [fiːt] !
I wonder that I allow a man at my feet !
我 想知道 那 我 允许 一个 男人 在 我的 脚 !

我真不明白自己怎么会允许一个男人跪在我的脚下!

[dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
Despise them all , THAT should be my religion .
鄙视 他们 全部 , 那 应该 是 我的 宗教 .

鄙视他们所有人，这才是我的信仰。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][geɪt][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn]
" She rose and went to the window with a gait and bearing magnificent in
" 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 和 一个 步态 和 轴承 壮丽 在
[moʊ'tiːfz] .
motifs .
图案 .

“她起身走到窗边，步伐和仪态都十分优美。”

- [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]
D'Arthez remained on the low seat to which he had returned not daring to
- 剩余 在 这 低的 座位 到 哪个 他 有 返回 不是 大胆 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
follow the princess ;
跟随 这 公主 ;

达尔泰兹仍然坐在他返回的矮凳上，不敢跟随公主；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
but he looked at her ; he heard her blowing her nose .
但 他 看起来 在 她 ; 他 听到 她 吹 她 鼻子 .

但他看了她一眼；他听到她擤鼻涕的声音。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ?
Was there ever a princess who blew her nose ?
曾是 那里 曾经 一个 公主 WHO 吹 她 鼻子 ?

历史上哪有公主会擤鼻涕?

[bʌt; bət][daɪ'æn] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
but Diane attempted the impossible to convey an idea of her sensibility .
但 黛安 尝试过 这 不可能的 到 传达 一个 主意 的 她 感性 .

但黛安娜试图做一件不可能的事，那就是传达她的感性理念。

- [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [tʊk]
D'Arthez believed his angel was in tears ; he rushed to her side , took
- 相信 他的 天使 曾是 在 眼泪 ; 他 匆忙 到 她 边 , 采取
[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
her round the waist ,
她 圆形的 这 腰部 ,

达尔泰兹觉得他的天使在哭泣；他冲到她身边，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and pressed her to his heart .
和 按下 她 到 他的 心 .

并将她紧紧拥入怀中。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] !
“ No , no , leave me !
” 不 , 不 , 离开 我 !

“不，不，离开我！”

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] .
” she murmured in a feeble voice .
” 她 低声说道 在 一个 微弱 嗓音 .

她虚弱地低语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [daut] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
“ I have too many doubts to be good for anything .
” 我 有 也 许多 疑虑 到 是 好的 为了 任何事物 .

“我疑虑太多，什么都做不好。”

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] . ”
To reconcile me with life is a task beyond the powers of any man . ”
到 调和 我 和 生活 是 一个 任务 超过 这 权力 的 任何 男人 . ”

要让我接受生活，是任何人都无法做到的。

“ [daɪˈæn] !
“ Diane !
” 黛安 !

“黛安！”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [lɒst] [laɪf] . ”
I will love you for your whole lost life . ”
我 将要 爱 你 为了 你的 所有的 丢失的 生活 . ”

我会爱你直到你失去的一生。

“ [nəʊ] ; [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ No ; don't speak to me thus , ” she answered .
” 不 ; 不 说话 到 我 因此 , ” 她 回答 .

“不，不要这样跟我说话，”她回答道。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ][ˈtremb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
“ At this moment I tremble , I am ashamed as though I had committed the
” 在 这 片刻 我 颤抖 , 我 是 羞愧 作为 尽管 我 有 坚定的 这
[ˈgreɪtɪst] [sɪnz] .
greatest sins .
最 罪孽 .

“此刻我颤抖不已，我感到羞愧难当，仿佛犯下了滔天大罪。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [jet]
” She was now entirely restored to the innocence of little girls , and yet
” 她 曾是 现在 完全 恢复 到 这 无辜 的 小的 女孩们 , 和 然而
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːgəst] ,
her bearing was august ,
她 轴承 曾是 八月 ,

“她现在完全恢复了小女孩的天真无邪，然而她的举止却十分庄重。”

[grænd] , [ˈnəʊb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
grand , noble as that of a queen .
盛大 , 高贵 作为 那 的 一个 女王 .

庄严高贵，如同女王一般。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [məˈnuːvə(r)] ,
It is impossible to describe the effect of these manoeuvres ,
它 是 不可能的 到 描述 这 影响 的 这些 机动 ,

这些操作的效果难以描述。

[səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [truːθ] [ɒn][ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]

so	clever	that	they	acted	like	the	purest	truth	on	a	soul	as	fresh	and	honest
所以	聪明的	那	他们	行动	喜欢	这	最纯净的	真相	在	一个	灵魂	作为	新鲜的	和	诚实的

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - .

as	that	of	d'Arthez	.
作为	那	的	-	.

他们如此聪明，以至于他们的行为就像是对像达尔泰兹那样纯洁诚实的灵魂最纯粹的真理。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	great	author	remained	dumb	with	admiration	,
这	伟大的	作者	剩余	哑的	和	钦佩	,

这位伟大的作家惊叹不已，说不出话来。

['pæsɪv] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

passive	beside	her	in	the	recess	of	that	window	awaiting	a	word	,
被动的	旁	她	在	这	凹陷处	的	那	窗户	等待中	一个	单词	,

他静静地待在她身旁，倚在窗台上，等待着她的一句话。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [kɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

while	the	princess	awaited	a	kiss	;	but	she	was	far	too	sacred	to	him	for
尽管	这	公主	等待中	一个	吻	;	但	她	曾是	远的	也	神圣	到	他	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

公主在等待一个吻；但在他眼中，她太神圣了，他不会允许这种事发生。

['fiːlɪŋ] [kəʊld] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

Feeling	cold	,	the	princess	returned	to	her	easy	-	chair	;	her	feet	were
感觉	寒冷的	,	这	公主	返回	到	她	简单的	-	椅子	;	她	脚	是

['frəʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

公主感到寒冷，便回到她的躺椅上；她的脚都冻僵了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	It	will	take	a	long	time	,	”	she	said	to	herself	,
“	它	将要	拿	一个	长的	时间	,	”	她	说	到	她自己	,

“这需要很长时间，”她自言自语道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dænjəlz] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [hed] .

looking	at	Daniel's	noble	brow	and	head	.
寻找	在	丹尼尔的	高贵	眉头	和	头	.

看着丹尼尔高贵的额头和头颅。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” [θɔːt] [ðæt] [prə'faʊnd] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

“	Is	this	a	woman	?	”	thought	that	profound	observer	of	human	nature	.
“	是	这	一个	女士	?	”	想法	那	深刻的	观察员	的	人类	自然	.

“这是个女人吗？”一位深刻洞察人性的人心想。

“ [haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	How	ought	I	to	treat	her	?
“	如何	应该	我	到	对待	她	?

“我应该如何对待她？”

” [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]

”	Until	two	o'clock	in	the	morning	they	spent	their	time	in	saying	to	each	other	the
”	直到	二	点钟	在	这	早晨	他们	花费	他们的	时间	在	说	到	每个	其他	这

['sɪli] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

silly	things	that	women	of	genius	,
愚蠢的	事物	那	女性	的	天才	,

“直到凌晨两点，她们还在互相说着只有天才女性才会说的那些傻话。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

like	the	princess	,	know	how	to	make	adorable	.
喜欢	这	公主	,	知道	如何	到	制作	可爱的	.

像公主一样，懂得如何让自己变得可爱。

[daɪ'æn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wɔːn] , [tuː] [əʊld] , [tuː] ['feɪdɪd] ;

Diane	pretended	to	be	too	worn	,	too	old	,	too	faded	;
黛安	假装	到	是	也	磨损	,	也	老的	,	也	褪色	;

黛安娜假装自己太过疲惫、太过年老、太过憔悴;

- [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [kən'vɪnst]) [ðæt]

D'Arthez	proved	to	her	(	facts	of	which	she	was	well	convinced	)	that
-	已证实	到	她	(	事实	的	哪个	她	曾是	出色地	确信	)	那

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['delɪkət] ,

her	skin	was	the	most	delicate	,
她	皮肤	曾是	这	最多	精美的	,

达尔泰兹向她证明了（她对此深信不疑），她的皮肤是最娇嫩的。

[ðə; ðɪ] [sˈɒftəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] , [ðə; ðɪ] ['waɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðə; ðɪ][məʊst]['freɪgrənt] ;

the	softest	to	the	touch	,	the	whitest	to	the	eye	,	the	most	fragrant	;
这	最柔软	到	这	触碰	,	这	最白	到	这	眼睛	,	这	最多	香	;

触感最柔软，外观最洁白，香气最浓郁;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluːm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ?

she	was	young	and	in	her	bloom	,	how	could	she	think	otherwise	?
她	曾是	年轻的	和	在	她	盛开	,	如何	可以	她	思考	否则	?

她正值青春年华，怎么会有别的想法呢?

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] , ['bjuːti] [baɪ] ['bjuːti] , ['diːteɪl][baɪ]['diːteɪl] [wɪð] ['meni] : “ [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ]

Thus	they	disputed	,	beauty	by	beauty	,	detail	by	detail	with	many	:	“	Oh	!	do	you
因此	他们	争议	,	美丽	经过	美丽	,	细节	经过	细节	和	许多	:	“	哦	!	做	你

[θɪŋk] [səʊ] ?

think	so	?
思考	所以	?

于是，他们就美与美、细节与许多人争论不休：“哦！你这么认为吗？”

” — “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] ! ” — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fænsi] !

”	—	“	You	are	beside	yourself	!	”	—	“	It	is	hope	,	it	is	fancy	!
”	—	“	你	是	旁	你自己	!	”	—	“	它	是	希望	,	它	是	想要	!

“——“你疯了！”——“这是希望，这是幻想！”

” — “ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . — [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

”	—	“	You	will	soon	see	me	as	I	am	.	—	I	am	almost	forty	years	of	age	.
”	—	“	你	将要	很快	看	我	作为	我	是	.	—	我	是	几乎	四十	年	的	年龄	.

“——你很快就会看到我的真实面目。——我快四十岁了。”

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [lʌv] [səʊ][əʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Can	a	man	love	so	old	a	woman	?
能	一个	男人	爱	所以	老的	一个	女士	?

男人能爱上这么大年纪的女人吗?

” - [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪ] ['eləkwəns] , [lɑːd] [wɪð]

”	D'Arthez	responded	with	impetuous	and	school	-	boy	eloquence	,	larded	with
”	-	回应	和	浮躁	和	学校	-	男生	口才	,	肥腻的	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['epəˌθets] .

exaggerated	epithets	.
夸张的	绰号	.

“达尔泰兹的回应是冲动而幼稚的雄辩，充满了夸张的形容词。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['raɪtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən]

When	**the**	**princess**	**heard**	**this**	**wise**	**and**	**witty**	**writer**	**talking**	**the**	**nonsense**	**of**	**an**
什么时候	这	公主	听到	这	明智的	和	机智	作家	说	这	废话	的	一个

['æmərəs] [sʌb] - [lef'tenənt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [eə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌsensə'bɪləti] ;

amorous	**sub**	**-**	**lieutenant**	**she**	**listened**	**with**	**an**	**absorbed**	**air**	**and**	**much**	**sensibility**	**;**
多情	子	-	中尉	她	听着	和	一个	吸收	空气	和	很多	感性	;

当公主听到这位睿智风趣的作家谈论一位多情少尉的胡言乱语时，她全神贯注、感性地倾听着；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

but	**she**	**laughed**	**in**	**her**	**sleeve**	**.**
但	她	笑了	在	她	袖子	.

但她却在袖子里偷笑了。

[wen] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

When	**d'Arthez**	**was**	**in**	**the**	**street**	**,**
什么时候	-	曾是	在	这	街道	,

当达尔泰兹在街上时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [les] [rɪ'spektfl] .

he	asked	himself	whether	he	might	not	have	been	rather	less	respectful	.
他	问	他自己	无论	他	可能	不是	有	到过	相当	较少的	尊重	.

他反思自己是不是有点不够尊重人。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['meməri] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['kɔnfidəns] — [wɪtʃ] [hæv; həv] , ['nætʃ(ə)rəli] , [biːn] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] [hɪə(r)] ,

He	went	over	in	memory	those	strange	confidences	—	which	have	,	naturally	,	been	much	abridged	here	,
他	去	超过	在	记忆	那些	奇怪的	秘密	—	哪个	有	,	自然	,	到过	很多	简略	这里	,

他回想起那些奇怪的秘密——当然，这里已经做了很多删减。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [me'lɪfluəs] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

for	they	needed	a	volume	to	convey	their	mellifluous	abundance	and	the	graces	which	accompanied	them	.
为了	他们	需要	一个	体积	到	传达	他们的	悦耳动听	丰富	和	这	恩典	哪个	伴随	他们	.

因为他们需要一本书来传达他们优美动听的乐章和伴随而来的优雅风范。

[ðə; ðɪ] [ˌretrə'spektɪv] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [səʊ] [prə'faʊnd] ,

The	retrospective	perspicacity	of	this	man	,	so	natural	,	so	profound	,
这	回顾性	洞察力	的	这	男人	,	所以	自然的	,	所以	深刻的	,

这个人回顾往事时的洞察力，如此自然，如此深刻。

[wɒz; wəz] ['bæfld] [baɪ][ðə; ðɪ]['kændə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['pɔɪnjənsi] ,

was	baffled	by	the	candor	of	that	tale	and	its	poignancy	,
曾是	困惑	经过	这	坦率	的	那	故事	和	它是	悲怆	,

我被这个故事的坦诚和感人之处深深打动了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

and	by	the	tones	of	the	princess	.
和	经过	这	音调	的	这	公主	.

以及公主的语气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

“	It	is	true	,	”	he	said	to	himself	,	being	unable	to	sleep	,
“	它	是	真的	,	”	他	说	到	他自己	,	存在	无法	到	睡觉	,

“确实如此，”他辗转反侧，难以入眠，自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɹ'ɑːməz][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [sə'saɪəti] .

“	there	are	such	dramas	as	that	in	society	.
“	那里	是	这样的	电视剧	作为	那	在	社会	.

社会上确实存在这样的戏剧性事件。

[sə'saɪəti] ['kʌvəz] [greɪt] ['hɔrə] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɪts] ['elɪgəns] , [ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ɪts] ['gɒsɪp] ,

Society	covers	great	horrors	with	the	flowers	of	its	elegance	,	the	embroidery	of	its	gossip	,
社会	封面	伟大的	恐怖	和	这	花朵	的	它是	优雅	,	这	刺绣	的	它是	闲话	,

社会用优雅的外表掩盖巨大的恐怖，用流言蜚语粉饰丑恶的真相。

[ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪz] .

the	wit	of	its	lies	.
这	有	的	它是	谎言	.

它谎言中的机智。

[wiː; wi] ['raɪtər] [ɪn'vent] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .

We	writers	invent	no	more	than	the	truth	.
我们	作家	发明	不	更多的	比	这	真相	.

我们作家所创造的，不过是真理。

[pɔː(r); pʊə(r)] [daɪ'æn] !

Poor	Diane	!
贫穷的	黛安	!

可怜的黛安！

[mɪ'ʃəl] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [ɪ'nɪgmə] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs]

Michel	had	penetrated	that	enigma	;	he	said	that	beneath	her	covering	of	ice
米歇尔	有	渗透	那	谜	;	他	说	那	下面	她	覆盖	的	冰

[ðeə(r)] [leɪ] [vɔl'keɪnəʊz] !

there	lay	volcanoes	!
那里	躺	火山	!

米歇尔已经解开了这个谜团；他说，在她冰层之下，隐藏着火山！

- [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ;

Bianchon	and	Rastignac	were	right	;
-	和	拉斯蒂涅克	是	正确的	;

比昂雄和拉斯蒂涅克是对的；

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

when	a	man	can	join	the	grandeurs	of	the	ideal	and	the	enjoyments
什么时候	一个	男人	能	加入	这	宏伟	的	这	理想的	和	这	享受

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] ,

of	human	passion	in	loving	a	woman	of	perfect	manners	,
的	人类	热情	在	爱	一个	女士	的	完美的	礼仪	,

当一个男人能够将理想的崇高和人类激情的愉悦结合起来，去爱一个举止完美的女人时，

[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpinəs] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

of	intellect	,	of	delicacy	,	it	must	be	happiness	beyond	words	.
的	智力	,	的	美味	,	它	必须	是	幸福	超过	字	.

那是一种充满智慧和细腻的体验，一定是无法用语言形容的幸福。

" [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnət] .

"	So	thinking	,	he	sounded	the	love	that	was	in	him	and	found	it	infinite	.
"	所以	思维	,	他	听起来	这	爱	那	曾是	在	他	和	成立	它	无限	.

“于是他思考着，倾诉着他内心的爱，发现这份爱是无穷无尽的。”

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [feɪθ]

V	.	A	TRIAL	OF	FAITH
V	.	一个	审判	的	信仰

五、信仰的考验

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mædəm] - ,

The	next	day	,	about	two	in	the	afternoon	,	Madame	d'Espard	,
这	下一个	天	,	关于	二	在	这	下午	,	夫人	-	,

第二天下午两点左右，德斯帕尔夫人

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

who	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**nothing**	**of**	**the**	**princess**	**for**	**more**	**than**	**a**
WHO	有	已见	和	听到	没有什么	的	这	公主	为了	更多的	比	一个

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

他已经一个多月没有见到公主，也没有听到她的任何消息了。

[went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

went	**to**	**see**	**her**	**under**	**the**	**impulse**	**of**	**extreme**	**curiosity**	**.**
去	到	看	她	在下面	这	冲动	的	极端	好奇心	.

出于极度的好奇心，我去看望了她。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

Nothing	**was**	**ever**	**more**	**amusing**	**of**	**its**	**kind**	**than**	**the**	**conversation**	**of**	**these**
没有什么	曾是	曾经	更多的	有趣	的	它是	种类	比	这	对话	的	这些

[tuː] ['krɑːfti] ['ædə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

two	**crafty**	**adders**	**during**	**the**	**first**	**half**	**-**	**hour**	**of**	**this**	**visit**	**.**
二	狡猾	加法器	期间	这	第一的	一半	-	小时	的	这	访问	.

在这次拜访的前半个小时里，这两个狡猾的家伙之间的对话，是同类对话中最有趣的莫过于此了。

[daɪ'æn] - ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gaʊn] ,

Diane	**d'Uxelles**	**cautiously**	**avoided**	**,**	**as**	**she**	**would**	**the**	**wearing**	**of**	**a**	**yellow**	**gown**	**,**
黛安	-	谨慎地	避免	,	作为	她	会	这	穿着	的	一个	黄色的	袍	,

[ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

all	**mention**	**of**	**d'Arthez**	**.**
全部	提到	的	-	.

黛安·德·乌克塞尔小心翼翼地回避提及达尔泰兹，就像她回避穿黄色礼服一样。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] ['tɒpɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beduɪn] [raʊnd] [ə; eɪ]['kærəvæn] .

The	**marquise**	**circled**	**round**	**and**	**round**	**that**	**topic**	**like**	**a**	**Bedouin**	**round**	**a**	**caravan**	**.**
这	侯爵夫人	圈起来	圆形的	和	圆形的	那	话题	喜欢	一个	贝都因人	圆形的	一个	大篷车	.

侯爵夫人绕着这个话题兜圈子，就像贝都因人绕着商队转圈一样。

[daɪ'æn] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ; [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [fjuːmd] .

Diane	**amused**	**herself**	**;**	**the**	**marquise**	**fumed**	**.**
黛安	觉得好笑	她自己	;	这	侯爵夫人	怒气冲冲	.

黛安娜自娱自乐，侯爵夫人却怒火中烧。

[daɪ'æn] ['weɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

Diane	**waited**	**;**	**she**	**intended**	**to**	**utilize**	**her**	**friend**	**and**	**use**	**her**	**in**	**the**
黛安	等待	;	她	故意的	到	利用	她	朋友	和	使用	她	在	这

[tʃeɪs] .

chase	**.**
追赶	.

黛安娜静静地等待着；她打算利用她的朋友，让她参与追逐。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [bəuθ][səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] ,

Of	**these**	**two**	**women**	**,**	**both**	**so**	**celebrated**	**in**	**the**	**social**	**world**	**,**
的	这些	二	女性	,	两个都	所以	著名	在	这	社会的	世界	,

这两位在社交界都备受赞誉的女性，

[wʌn][wɒz; wəz][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	**was**	**far**	**stronger**	**than**	**the**	**other**	**.**
一	曾是	远的	更强	比	这	其他	.

其中一个比另一个强得多。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

The	**princess**	**rose**	**by**	**a**	**head**	**above**	**the**	**marquise**	**,**
这	公主	玫瑰	经过	一个	头	多于	这	侯爵夫人	,

公主比侯爵夫人高出一个头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [suːˌpɪəriˈɒrəti] .

and	the	marquise	was	inwardly	conscious	of	that	superiority	.
和	这	侯爵夫人	曾是	内心	有意识的	的	那	优势	.

侯爵夫人内心深处也意识到了这种优越感。

[ɪn] [ðɪs] , [pəˈhæps] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɪntɪməsi] .

In	this	,	perhaps	,	lay	the	secret	of	their	intimacy	.
在	这	,	也许	,	躺	这	秘密	的	他们的	亲密关系	.

这或许就是他们亲密关系的秘密所在。

[ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [əˈtætʃmənt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	weaker	of	the	two	crouched	low	in	her	false	attachment	,	watching	for
这	较弱	的	这	二	蹲着	低的	在	她	错误的	依恋	,	观看	为了

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,

the	hour	,
这	小时	,

两人中较弱的那一个蜷缩在她虚假的依恋中，等待着时间的流逝。

[lɒŋ] [əˈweɪtɪd] [baɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ,

long	awaited	by	feeble	beings	,
长的	等待中	经过	微弱	生物	,

弱小生灵期盼已久的

[ɒv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	springing	at	the	throat	of	the	stronger	and	leaving	the	mark	of	a
的	弹簧	在	这	喉	的	这	更强	和	离开	这	标记	的	一个

[ˈdʒɔɪfl] [baɪt] .

joyful	bite	.
快乐	咬	.

猛扑向强者的喉咙，留下快乐撕咬的痕迹。

[daɪˈæn] [sɔː] [klɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪl] [kəˈres] [ɒv; əv][ðə; ði]

Diane	saw	clear	;	but	the	world	was	the	dupe	of	the	wile	caresses	of	the
黛安	锯	清除	;	但	这	世界	曾是	这	欺骗	的	这	诡计	爱抚	的	这

[tuː] [frendz] .

two	friends	.
二	朋友们	.

黛安娜看得清清楚楚；但世界却成了这两个朋友狡猾示好的受害者。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	instant	that	the	princess	perceived	a	direct	question	on	the	lips	of	her
这	立即的	那	这	公主	感知	一个	直接的	问题	在	这	嘴唇	的	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

公主一察觉到朋友的话语中带着直接的疑问，

[ʃiː; ʃi] [sed] : —

she	said	:	—
她	说	:	—

她说：——

“ [ɑː] ! [ˈdɪərɪst] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [kəmˈpliːt] , [ɪˈmens] , [ˈɪnfɪnət] , [səˈlestiəl] [ˈhæpinəs] . ”

“	Ah	!	dearest	,	I	owe	you	a	most	complete	,	immense	,	infinite	,	celestial	happiness	.	”
“	啊	!	亲爱的	,	我	欠	你	一个	最多	完全的	,	巨大	,	无限	,	天体	幸福	.	”

“啊！我最亲爱的，我欠你一份最完整、最巨大、无限、天堂般的幸福。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	can	you	mean	?	”
“	什么	能	你	意思是	?	”

“你这话是什么意思？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [wiː; wi] ['ruːmineit] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
“ Have you forgotten what we ruminated three months ago in the little garden ,
“ 有 你 被遗忘的 什么 我们 反刍 三 几个月 前 在 这 小的 花园 ,

你难道忘记了三个月前我们在小花园里反复思考的事情吗?

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ?
sitting on a bench in the sun , under the jasmine ?
坐着 在 一个 长椅 在 这 太阳 , 在下面 这 茉莉花 ?

坐在阳光下的长椅上，茉莉花香萦绕?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] !
there are none but men of genius who know how to love !
那里 是 没有任何 但 男人 的 天才 WHO 知道 如何 到 爱 !

只有天才才懂得如何去爱!

[ai] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ][grænd]['dænjəl] - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [diː] -
I apply to my grand Daniel d'Arthez the Duke of Alba's saying to Catherine de '
我 申请 到 我的 盛大 丹尼尔 - 这 公爵 的 阿尔巴的 说 到 凯瑟琳 德 -
['medətʃiː] :
Medici :
美第奇家族 :

我将此话套用到我的祖父丹尼尔·达尔泰兹，阿尔巴公爵对凯瑟琳·德·美第奇所说的话上:

- [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sæmən] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [frɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . - ”
' The head of a single salmon is worth all the frogs in the world . ' ”
- 这 头 的 一个 单身的 三文鱼 是 值得 全部 这 青蛙 在 这 世界 . - ”

“一条鲑鱼的头胜过全世界所有的青蛙。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mædəm] - .
“ I am not surprised that I no longer see you , ” said Madame d'Espard .
“ 我 是 不是 惊讶 那 我 不 更长 看 你 , ” 说 夫人 - .

“我一点也不惊讶再也见不到你了，”德斯帕尔夫人说道。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] , [nɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
“ Promise me , if you meet him , not to say to him one word about me ,
“ 承诺 我 , 如果 你 见面 他 , 不是 到 说 到 他 一 单词 关于 我 ,

“答应我，如果你见到他，千万不要跟他说起我，哪怕一个字。”

[maɪ]['eɪndʒl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .
my angel , ” said the princess , taking her friend's hand .
我的 天使 , ” 说 这 公主 , 采取 她 朋友们 手 .

“我的天使，”公主说着，握住了朋友的手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [əʊ] ! ['hæpi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ]
“ I am happy , oh ! happy beyond all expression ; but you know that in society a
“ 我 是 快乐的 , 哦 ! 快乐的 超过 全部 表达 ; 但 你 知道 那 在 社会 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“我好开心，哦！开心得无法用语言表达；但你知道，在社会上，一句话，

[ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .
a mere jest can do much harm .
一个 仅仅 笑话 能 做 很多 伤害 .

一个玩笑也可能造成很大的伤害。

[wʌn] [spiːtʃ] [kæn; kən] [kɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [sʌtʃ] ['venəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] !

One	speech	can	kill	,	for	they	put	such	venom	into	a	single	sentence	!
一	演讲	能	杀	,	为了	他们	放	这样的	毒液	进入	一个	单身的	句子	!

一句话就能杀人，因为他们把如此恶毒的言语浓缩在一句话里!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] !

if	you	knew	how	I	long	that	you	might	meet	with	a	love	like	this	!
如果	你	知道	如何	我	长的	那	你	可能	见面	和	一个	爱	喜欢	这	!

如果你知道我有多么渴望能遇到这样的爱情!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ,

Yes	,	it	is	a	sweet	,
是的	,	它	是	一个	甜的	,

是的，它很甜。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] ['wʊmənz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wei]

a	precious	triumph	for	women	like	ourselves	to	end	our	woman's	life	in	this	way
一个	宝贵的	胜利	为了	女性	喜欢	我们自己	到	结尾	我们的	女性的	生活	在	这	方式

;

;
;

对于像我们这样的女性来说，以这种方式结束女性的生命是一种宝贵的胜利;

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] , [pjʊə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [lʌv] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

to	rest	in	an	ardent	,	pure	,	devoted	,	complete	and	absolute	love	;	above	all	,
到	休息	在	一个	热心	,	纯的	,	奉献	,	完全的	和	绝对	爱	;	多于	全部	,

安息于炽热、纯洁、奉献、完整和绝对的爱中；最重要的是，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] . ”

when	we	have	sought	it	long	.	”
什么时候	我们	有	寻求	它	长的	.	”

当我们苦苦寻觅许久之后。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ? ” [sed] ['mædəm]

“	Why	do	you	ask	me	to	be	faithful	to	my	dearest	friend	?	”	said	Madame
“	为什么	做	你	问	我	到	是	忠实	到	我的	亲爱的	朋友	?	”	说	夫人

- .

d'Espard	.
-	.

“你为什么要求我对我的挚友忠诚？”德斯帕尔夫人问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['vɪlənəs] [trɪk] ? ”

“	Do	you	think	me	capable	of	playing	you	some	villainous	trick	?	”
“	做	你	思考	我	有能力的	的	玩耍	你	一些	邪恶的	诡计	?	”

“你觉得我会对你耍什么卑鄙的伎俩吗？”

“ [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [strɒŋ]

“	When	a	woman	possesses	such	a	treasure	the	fear	of	losing	it	is	so	strong
“	什么时候	一个	女士	拥有	这样的	一个	宝藏	这	害怕	的	输	它	是	所以	强的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

that	it	naturally	inspires	a	feeling	of	terror	.
那	它	自然	鼓舞人心	一个	感觉	的	恐怖	.

“当一个女人拥有这样的珍宝时，失去它的恐惧是如此强烈，以至于自然而然地会产生一种恐惧感。

[ai][ˌeɪ 'em] [əb'sɜːd] , [ai] [nəʊ] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

I	am	absurd	,	I	know	;	forgive	me	,	dear	.
我	是	荒诞	,	我	知道	;	原谅	我	,	亲爱的	.

我知道我的做法很荒谬，请原谅我，亲爱的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [dɪ'pɑːtɪd] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ðə; ði]
" A few moments later the marquise departed ; as she watched her go the
" 一个 很少 时刻 之后 这 侯爵夫人 已离开 ; 作为 她 观看 她 去 这
[ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : —
princess said to herself : —
公主 说 到 她自己 : —

片刻之后，侯爵夫人离去；公主目送她离去，心想：

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [plʌk] [ˌem 'iː] !
" How she will pluck me !
" 如何 她 将要 采摘 我 !

她会如何把我拔掉！

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['dænjəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
But to save her the trouble of trying to get Daniel away from here
但 到 节省 她 这 麻烦 的 尝试 到 得到 丹尼尔 离开 从 这里
[aɪl] [send] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'll send him to her .
患病的 发送 他 到 她 .

但为了省去她把丹尼尔带离这里的麻烦，我会把他送到她那里去。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] , - [ə'raɪvd] .
" At three o'clock , or a few moments after , d'Arthez arrived .
" 在 三 点钟 , 或者 一个 很少 时刻 后 , - 到达的 .

“三点钟，或者稍晚一点，达尔泰兹到了。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['diskɔːs, dis'kɔːs] ['eləkwəntli]
In the midst of some interesting topic on which he was discoursing eloquently
在 这 中间 的 一些 有趣的 话题 在 哪个 他 曾是 论述 雄辩地
,
,
,

在他滔滔不绝地谈论某个有趣的话题时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
the princess suddenly cut him short by laying her hand on his arm .
这 公主 突然 切 他 短的 经过 躺下 她 手 在 他的 手臂 .

公主突然伸手搭在他的胳膊上，打断了他的话。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
“ Pardon me , my dear friend , " she said , interrupting him ,
“ 赦免 我 , 我的 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 打断 他 ,

“对不起，我的朋友，”她打断他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ] [meɪ] [fə'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]
“ but I fear I may forget a thing which seems a mere trifle but may be
“ 但 我 害怕 我 可能 忘记 一个 事物 哪个 似乎 一个 仅仅 琐事 但 可能 是
[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of great importance .
的 伟大的 重要性 .

但我担心我会忘记一件看似微不足道，但实际上却非常重要的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [set] [fʊt] [ɪn] ['mædəm] - ['sælbn] [sɪns] [ðə; ði]['evə(r)] - ['blesɪd; blest] [deɪ]
You have not set foot in Madame d'Espard's salon since the ever - blessed day
你 有 不是 放 脚 在 夫人 - 沙龙 自从 这 曾经 - 蒙福 天
[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
when I met you there .
什么时候 我 遇见 你 那里 .

自从我在德斯帕尔夫人的沙龙里遇见你那天起，你就再也没有踏进过那里一步。

[preɪ] [gəʊ][æt; ət][wʌns] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [nɔː(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət]

Pray	go	at	once	;	not	for	your	sake	,	nor	by	way	of	politeness	,	but
祈祷	去	在	一次	;	不是	为了	你的	清酒	,	也不	经过	方式	的	礼貌	,	但

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

请你立刻去吧；不是为了你自己，也不是为了礼貌，而是为了我。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] ,

You	may	already	have	made	her	an	enemy	of	mine	,
你	可能	已经	有	制成	她	一个	敌人	的	矿	,

你可能已经让她成了我的敌人。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] [left]

if	by	chance	she	has	discovered	that	since	her	dinner	you	have	scarcely	left
如果	经过	机会	她	有	发现	那	自从	她	晚餐	你	有	几乎	左边

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

如果她碰巧发现，自从她吃过晚饭后，你几乎就没离开过我家。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [frend] , [aiˌ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['drɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [sə'saɪəti] ,

Besides	,	my	friend	,	I	don't	like	to	see	you	dropping	your	connection	with	society	,
除了	,	我的	朋友	,	我	不	喜欢	到	看	你	下降	你的	联系	和	社会	,

此外，朋友，我不希望看到你与社会失去联系。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	neglecting	your	occupations	and	your	work	.
和	疏忽	你的	职业	和	你的	工作	.

并且忽视了你们的职业和工作。

[aiˌ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] ['streɪndʒli] [kə'lʌmnieit] .

I	should	again	be	strangely	calumniated	.
我	应该	再次	是	奇怪的	诽谤	.

我又一次莫名其妙地遭到诽谤。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ?

What	would	the	world	say	?
什么	会	这	世界	说	?

世人会怎么说?

[ðæt] [aiˌ] [held] [juː; jʊ][ɪn] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] , [əb'zɔːbd] [juː; jʊ] , [fɪəd] [kəm'pærəsnz] ,

That	I	held	you	in	leading	-	strings	,	absorbed	you	,	feared	comparisons	,
那	我	握住	你	在	领导	-	字符串	,	吸收	你	,	害怕	比较	,

我曾将你置于首位，将你完全吸收，害怕与你比较。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɒŋkwest] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] !

and	clung	to	my	conquest	knowing	it	to	be	my	last	!
和	紧紧抓住	到	我的	征服	会心	它	到	是	我的	最后的	!

明知这是我的最后一次胜利，我依然紧紧抓住它不放!

[huː] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [maɪ]['əʊnli] [frend] ?

Who	will	know	that	you	are	my	friend	,	my	only	friend	?
WHO	将要	知道	那	你	是	我的	朋友	,	我的	仅有的	朋友	?

谁会知道你是我的朋友，我唯一的朋友?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

If	you	love	me	indeed	,	as	you	say	you	love	me	,
如果	你	爱	我	的确	,	作为	你	说	你	爱	我	,

如果你真的像你说的那样爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpjʊəli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd]

you	will	make	the	world	believe	that	we	are	purely	and	simply	brother	and
你	将要	制作	这	世界	相信	那	我们	是	纯粹	和	简单地	兄弟	和

[ˈsɪstə(r)] — [gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] .

sister	—	Go	on	with	what	you	were	saying	.
姐姐	—	去	在	和	什么	你	是	说	.

你会让全世界都相信我们是纯粹的兄妹——继续你刚才说的话。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːmə(r)][ɒv; əv] [ˈtendənəs] , [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈsplendɪd]

"	In	his	armor	of	tenderness	,	riveted	by	the	knowledge	of	so	many	splendid
"	在	他的	盔甲	的	压痛	,	铆接	经过	这	知识	的	所以	许多	灿烂

[ˈvɜːtjuːz] ,

virtues	,
美德	,

“在他温柔的盔甲之下，被众多美好美德的认知所深深吸引，

- [əuˈbei] [ðɪs] [bɪˈhest] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] -

d'Arthez	obeyed	this	behest	on	the	following	day	and	went	to	see	Madame	d'Espard
-	服从	这	要求	在	这	下列的	天	和	去	到	看	夫人	-

,

,

,

第二天，达尔泰兹遵照指示去拜访了德斯帕尔夫人。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkɒkɪtri] .

who	received	him	with	charming	coquetry	.
WHO	已收到	他	和	迷人	卖弄风情	.

她以迷人的娇媚接待了他。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

The	marquise	took	very	good	care	not	to	say	a	single	word	to	him	about	the
这	侯爵夫人	采取	非常	好的	关心	不是	到	说	一个	单身的	单词	到	他	关于	这

[ˌprɪnˈses] ,

princess	,
公主	,

侯爵夫人非常小心，没有向他透露一个关于公主的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .

but	she	asked	him	to	dinner	on	a	coming	day	.
但	她	问	他	到	晚餐	在	一个	未来	天	.

但她邀请他过几天共进晚餐。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈkʌmpəni] .

On	this	occasion	d'Arthez	found	a	numerous	company	.
在	这	场合	-	成立	一个	很多的	公司	.

这一次，达尔泰兹找到了一家公司。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][rɑːˈstiːnjæk] , [blɑːndət] , [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - - [ˈpɪntəʊ] , [ˈmæksiːm]

The	marquise	had	invited	Rastignac	,	Blondet	,	the	Marquis	d'Ajuda	-	Pinto	,	Maxime
这	侯爵夫人	有	受邀	拉斯蒂涅克	,	布隆德	,	这	侯爵	-	-	平托	,	马克西姆

[diː] - , [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - ,

de	Trailles	,	the	Marquis	d'Esgrignon	,
德	-	,	这	侯爵	-	,

侯爵夫人邀请了拉斯蒂涅、布隆代、阿茹达-平托侯爵、马克西姆·德·特雷勒斯、埃斯格里尼翁侯爵、

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] - , [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈbæŋkəz] [ɪn][ˈpærɪs] ,

the	two	brothers	Vandenesse	,	du	Tillet	,	one	of	the	richest	bankers	in	Paris	,
这	二	兄弟	-	,	杜	耕耘机	,	一	的	这	最富有的	银行家	在	巴黎	,

范德内斯和杜蒂耶两兄弟，其中一位是巴黎最富有的银行家。

[ðə; ði]['bærən][di:] - , [rɑ:'u:l] ['neɪθən] , ['leɪdi] ['dʌdli] ,

the	Baron	de	Nucingen	,	Raoul	Nathan	,	Lady	Dudley	,
这	男爵	德	-	,	拉乌尔	内森	,	女士	达德利	,

努辛根男爵、拉乌尔·内森、达德利夫人

[tu:] ['veri] ['tretʃərəs] ['sekrə,teri] [ɒv; əv] ['embəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] - ,

two	very	treacherous	secretaries	of	embassies	and	the	Chevalier	d'Espard	,
二	非常	奸诈	秘书	的	大使馆	和	这	骑士	-	,

两位极其奸诈的使馆秘书和埃斯帕尔骑士，

[ðə; ði]['waɪlɪɪst]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -

the	wiliest	person	in	this	assemblage	and	the	chief	instigator	of	his	sister	-	in	-
这	最狡猾的	人	在	这	装配	和	这	首席	煽动者	的	他的	姐姐	-	在	-

[lɔ:z] ['pɒləsi] .

law's	policy	.
法律的	政策	.

他是这群人中最狡猾的人，也是他嫂子政策的主要发起人。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , ['mæksi:m][di:] - [tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed]

When	dinner	was	well	under	way	,	Maxime	de	Trailles	turned	to	d'Arthez	and	said
什么时候	晚餐	曾是	出色地	在下面	方式	,	马克西姆	德	-	转向	到	-	和	说

['smaɪlɪŋ] : —

smiling	:	—
微笑	:	—

晚宴进行到一半时，马克西姆·德·特莱尔转向达尔泰兹，笑着说：——

“ [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [doʊnt][ju:; jʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] - ?

“	You	see	a	great	deal	,	don't	you	,	of	the	Princesse	de	Cadignan	?
“	你	看	一个	伟大的	交易	,	不	你	,	的	这	公主	德	-	?

“你经常看到卡迪尼昂公主，对吧？”

” [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] - [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['kɜ:tli] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	To	this	question	d'Arthez	responded	by	curtly	nodding	his	head	.
”	到	这	问题	-	回应	经过	简短地	点头	他的	头	.

对于这个问题，达尔泰兹只是简短地点了点头。

['mæksi:m][di:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['brɑ:vəʊ] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɔ:(r)] [lɔ:] ,

Maxime	de	Trailles	was	a	“	bravo	”	of	the	social	order	,	without	faith	or	law	,
马克西姆	德	-	曾是	一个	“	太棒了！	”	的	这	社会的	命令	,	没有	信仰	或者	法律	,

马克西姆·德·特赖勒是社会秩序的“勇士”，既没有信仰也没有法律。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

capable	of	everything	,	ruining	the	women	who	trusted	him	,
有能力的	的	一切	,	毁坏	这	女性	WHO	可信	他	,

他无所不能，毁了所有信任他的女人。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɔ:n] [ðeə(r)]['daɪəməndz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] ,

compelling	them	to	pawn	their	diamonds	to	give	him	money	,
引人注目的	他们	到	典当	他们的	钻石	到	给	他	钱	,

他强迫他们典当钻石来给他钱，

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɑ:nɪʃ] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mænəz]

but	covering	this	conduct	with	a	brilliant	varnish	;	a	man	of	charming	manners
但	覆盖	这	执行	和	一个	杰出的	漆	;	一个	男人	的	迷人	礼仪

[ænd; ənd][sə'tænɪk][maɪnd] .

and	satanic	mind	.
和	撒旦教	头脑	.

但他却用光鲜亮丽的外表掩盖了这种行为；他举止优雅，内心却邪恶无比。

[hi:; hi][ɪn'spaɪəd][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] [wɪð] ['i:kwəl] [kən'tempt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

He	inspired	all	who	knew	him	with	equal	contempt	and	fear	;
他	灵感	全部	WHO	知道	他	和	平等的	鄙视	和	害怕	;

认识他的人都对他既鄙夷又恐惧；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]['eni] ['sentɪmənts] [bʌt; bət] [ðəʊz]

but	as	no	one	was	bold	enough	to	show	him	any	sentiments	but	those
但	作为	不	一	曾是	大胆的	足够的	到	展示	他	任何	情感	但	那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

of	the	utmost	courtesy	he	saw	nothing	of	this	public	opinion	,
的	这	极致	礼貌	他	锯	没有什么	的	这	民众	观点	,

但由于没有人敢于向他表达除最礼貌之外的任何情感，所以他对这种公众舆论一无所知。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

or	else	he	accepted	and	shared	the	general	dissimulation	.
或者	别的	他	公认	和	共享	这	一般的	伪装	.

或者他接受并参与了这种普遍的伪装。

[hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋt] [diː][mɑːr'seɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	owed	to	the	Comte	de	Marsay	the	greatest	degree	of	elevation	to	which
他	欠款	到	这	孔特	德	马尔赛	这	最	程度	的	海拔	到	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

he	could	attain	.
他	可以	达到	.

他所能达到的最高地位都归功于马尔赛伯爵。

[diː][mɑːr'seɪ] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mæksiːm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ,

De	Marsay	,	whose	knowledge	of	Maxime	was	of	long	-	standing	,
德	马尔赛	,	谁	知识	的	马克西姆	曾是	的	长的	-	常设	,

德·马尔赛与马克西姆相识已久，

[dʒʌdʒd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

judged	him	capable	of	fulfilling	certain	secret	and	diplomatic	functions	which	he
评判	他	有能力的	的	满足	肯定	秘密	和	外交	函数	哪个	他

[kən'faid] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [diː] - [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ædmərəbli] .

confided	to	him	and	of	which	de	Trailles	acquitted	himself	admirably	.
坦白	到	他	和	的	哪个	德	-	无罪释放	他自己	令人钦佩地	.

他认为德·特赖耶能够胜任某些秘密和外交任务，并委托给他，而德·特赖耶也出色地完成了这些任务。

- [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] ['mɪŋgld] [sə'fɪʃntli] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə]

D'Arthez	had	for	some	time	past	mingled	sufficiently	in	political	matters	to
-	有	为了	一些	时间	过去的	混合	足够	在	政治的	事情	到

[nəʊ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

know	the	man	for	what	he	was	,
知道	这	男人	为了	什么	他	曾是	,

达尔泰兹此前已在政界有过相当程度的接触，足以了解此人的为人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	he	alone	had	sufficient	strength	and	height	of	character	to	express
和	他	独自的	有	充足的	力量	和	高度	的	特点	到	表达

[ə'laʊd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ɔː(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

aloud	what	others	thought	or	said	in	a	whisper	.
大声	什么	其他的	想法	或者	说	在	一个	耳语	.

只有他有足够的勇气和高尚的品格，能够大声说出别人只能低声细语的想法或话语。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ?

“	Is	it	for	her	that	you	neglect	the	Chamber	?
“	是	它	为了	她	那	你	忽视	这	商会	?

“难道你忽视议会就是为了她吗？”

” [ɑːskt] ['bærən][diː] - [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['æksent] .

”	asked	Baron	de	Nucingen	in	his	German	accent	.
”	问	男爵	德	-	在	他的	德语	口音	.

“努辛根男爵用他那德国口音问道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
the princess is one of the most dangerous women a man can have anything
这 公主 是 一 的 这 最多 危险的 女性 一个 男人 能 有 任何事物
[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .
to do with .
到 做 和 .

这位公主是男人所能遇到的最危险的女人之一。

[ai] [əʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
I owe to her the miseries of my marriage , ” exclaimed the Marquis
我 欠 到 她 这 苦难 的 我的 婚姻 , ” 惊呼 这 侯爵
- .
d'Esgrignon .
- .

“我婚姻中的痛苦都是她造成的,”埃斯格里尼翁侯爵感叹道。

“ ['deɪndʒərəs] ? ” [sed] ['mædəm] - .
“ Dangerous ? ” said Madame d'Espard .
“ 危险的 ? ” 说 夫人 - .

“危险吗?”德斯帕夫人说。

“ [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɪərɪst] [frend] .
“ Don't speak so of my nearest friend .
“ 不 说话 所以 的 我的 最近的 朋友 .

“不要这样说我最亲密的朋友。”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
I have never seen or known anything in the princess that did not seem to come
我 有 绝不 已见 或者 已知 任何事物 在 这 公主 那 做过 不是 似乎 到 来
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['sentɪmənts] . ”
from the noblest sentiments . ”
从 这 最高贵 情感 . ”

我从未在公主身上看到或听说过任何不源于最高尚情操的事情。

“ [let] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , ” [kraɪd] [rɑː'stiːnjæk] .
“ Let the marquis say what he thinks , ” cried Rastignac .
“ 让 这 侯爵 说 什么 他 思考 , ” 哭 拉斯蒂涅克 .

“让侯爵说出他的想法吧!”拉斯蒂涅喊道。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [v'aɪsɪz]
“ When a man has been thrown by a fine horse he thinks it has vices
“ 什么时候 一个 男人 有 到过 抛掷 经过 一个 美好的 马 他 思考 它 有 恶习
[ænd; ənd] [hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .
and he sells it .
和 他 出售 它 .

“一个人如果被一匹好马摔下来，就会认为这匹马有坏毛病，然后把它卖掉。”

” [piːkt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : —
” Piqued by these words , the Marquis d'Esgrignon looked at d'Arthez and said : —
” 激怒 经过 这些 字 , 这 侯爵 - 看起来 在 - 和 说 : —

埃斯格里尼翁侯爵被这番话激怒了，他看着达尔泰兹说道:

“ [mə'sjɜː] [ɪz] [nɒt] , [ai] [trʌst] ,
“ Monsieur is not , I trust ,
“ 先生 是 不是 , 我 相信 ,

“先生不是，我相信……”

[ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] ['friːli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

on	such	terms	with	the	princess	that	we	cannot	speak	freely	of	her	?
在	这样的	条款	和	这	公主	那	我们	不能	说话	自由	的	她	?

我们和公主的关系竟然如此糟糕，以至于我们不能自由地谈论她?

" - [kept] ['saɪləns] .

"	D'Arthez	kept	silence	.
"	-	保留	沉默	.

达尔泰兹保持沉默。

- , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['klevənəs] ,

D'Esgrignon	,	who	was	not	wanting	in	cleverness	,
-	,	WHO	曾是	不是	想要	在	聪明才智	,

德埃斯格里尼翁并不缺乏聪明才智，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - [spiːtʃ] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

replied	to	Rastignac's	speech	with	an	apologetic	portrait	of	the	princess	,
回复	到	-	演讲	和	一个	道歉的	肖像	的	这	公主	,

拉斯蒂涅克发表讲话后，他以一幅公主的道歉肖像画作为回应。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

which	put	the	whole	table	in	good	humor	.
哪个	放	这	所有的	桌子	在	好的	幽默	.

这让桌上所有人都心情愉快。

[æz; əz][ðə; ði][dʒest][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [əb'skjʊə(r)][tuː; tə] - [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

As	the	jest	was	extremely	obscure	to	d'Arthez	he	leaned	towards	his
作为	这	笑话	曾是	极其	朦胧	到	-	他	倾斜	向	他的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

由于这个玩笑对达尔泰兹来说极其晦涩难懂，他便向邻座倾了倾身子。

['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Madame	de	Montcornet	,	and	asked	her	,	in	a	whisper	,	what	it	meant	.
夫人	德	蒙科内	,	和	问	她	,	在	一个	耳语	,	什么	它	意思是	.

她低声问蒙科内夫人，这是什么意思。

" [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Excepting	yourself	—	judging	by	the	excellent	opinion	you	seem	to	have	of	the
"	除外	你自己	—	评判	经过	这	出色的	观点	你	似乎	到	有	的	这

[ˌprɪn'ses] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] . "

princess	—	all	the	other	guests	are	said	to	have	been	in	her	good	graces	.	"
公主	—	全部	这	其他	客人	是	说	到	有	到过	在	她	好的	恩典	.	"

“除了你——从你对公主的极好印象来看——据说其他所有宾客都得到了公主的喜爱。”

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['æbsəluːtlɪ] [fɔːls] , " [sed] ['dænjəl] .

"	I	can	assure	you	that	such	an	accusation	is	absolutely	false	,	"	said	Daniel	.
"	我	能	保证	你	那	这样的	一个	指控	是	绝对地	错误的	,	"	说	丹尼尔	.

丹尼尔说：“我可以向你保证，这种指控绝对是错误的。”

" [ænd; ənd] [jet] , [hɪə(r)][ɪz] [mə'sjɜː] - [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməlɪ][ɒv; əv] [ə'lensən] ,

"	And	yet	,	here	is	Monsieur	d'Esgrignon	of	an	old	family	of	Alencon	,
"	和	然而	,	这里	是	先生	-	的	一个	老的	家庭	的	阿朗松	,

“然而，这位就是来自阿朗松古老家族的埃斯格里尼翁先生，

[huː] [kəm'pliːtlɪ] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf]

who	completely	ruined	himself	for	her	some	twelve	years	ago	,	and	,	if
WHO	完全地	毁坏	他自己	为了	她	一些	十二	年	前	,	和	,	如果

[ɔːl][ɪz] [truː] ,

all	is	true	,
全部	是	真的	,

大约十二年前，他为了她彻底毁了自己，而且，如果一切属实的话，

[keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] . ”
came very near going to the scaffold . ”
来了 非常 靠近 去 到 这 脚手架 . ”

差点就被送上绞刑架了。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] , ” [sed] - .
“ I know the particulars of that affair , ” said d'Arthez .
“ 我 知道 这 细节 的 那 事务 , ” 说 - .

“我知道那件事的详情，”达尔泰兹说。

“ ['mædəm] [diː] - [went] [tuː; tə] [ə'lensən] [tuː; tə] [seɪv] [mə'sjɜː] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ Madame de Cadignan went to Alencon to save Monsieur d'Esgrignon from a
“ 夫人 德 - 去 到 阿朗松 到 节省 先生 - 从 一个
['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪzɪz] ;
trial before the court of assizes ;
审判 前 这 法庭 的 巡回审判 ;

“卡迪尼昂夫人前往阿朗松，是为了保护埃斯格里尼翁先生免于在巡回法庭受审；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
and this is how he rewards her to - day !
和 这 是 如何 他 奖励 她 到 - 天 !

这就是他今天奖励她的方式！

” ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt]
” Madame de Montcornet looked at d'Arthez with a surprise and curiosity that
” 夫人 德 蒙科内 看起来 在 - 和 一个 惊喜 和 好奇心 那
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['stjuːpɪd] ,
were almost stupid ,
是 几乎 愚蠢的 ,

蒙科内夫人带着近乎傻气的惊讶和好奇看着达尔泰兹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['mædəm] - [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
then she turned her eyes on Madame d'Espard with a look which seemed to say :
然后 她 转向 她 眼睛 在 夫人 - 和 一个 看 哪个 似乎 到 说 :

然后她将目光转向德斯帕尔夫人，眼神仿佛在说：

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] !
“ He is bewitched !
” 他 是 着迷 !

他中了邪！

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['mædəm]
” During this short conversation Madame de Cadignan was protected by Madame
” 期间 这 短的 对话 夫人 德 - 曾是 受保护 经过 夫人
- ,
d'Espard ,
- ,

在这段短暂的谈话中，卡迪尼昂夫人受到了埃斯帕尔夫人的保护。

[huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [flæʃ] .
whose protection was like that of the lightning - rod which draws the flash .
谁 保护 曾是 喜欢 那 的 这 闪电 - 杆 哪个 平局 这 闪光 .

其保护作用就像避雷针一样，可以吸引闪电。

[wen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mæksiːm][diː] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
When d'Arthez returned to the general conversation Maxime de Trailles was saying :
什么时候 - 返回 到 这 一般的 对话 马克西姆 德 - 曾是 说 :
—
——
—

当达尔泰兹回到谈话中时，马克西姆·德·特赖勒正在说：——

" [wɪð] [daɪ'æn] , [dɪ'prævəti] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:z] ;

"	With	Diane	,	depravity	is	not	an	effect	but	a	cause	;
"	和	黛安	,	堕落	是	不是	一个	影响	但	一个	原因	;

"对于黛安娜来说，堕落不是一种结果，而是一种原因；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [əʊz] [ðæt] [kɔ:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['neɪtʃə(r)] ; [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'vent] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [nəʊ] ['efət] ,

perhaps	she	owes	that	cause	to	her	exquisite	nature	;	she	doesn't	invent	,	she	makes	no	effort	,
也许	她	欠款	那	原因	到	她	精美的	自然	;	她	不	发明	,	她	制作	不	努力	,

或许这要归功于她超凡脱俗的本性；她不搞发明创造，也不费力气。

[ʃi:; ʃi] ['ɒfəz] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [rɪ'faɪnmənts] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs] [ænd; ənd][naɪ'i:v] [lʌv] ;

she	offers	you	the	choicest	refinements	as	the	inspiration	of	a	spontaneous	and	naive	love	;
她	优惠	你	这	精选	改进	作为	这	灵感	的	一个	自发的	和	幼稚的	爱	;

她以最精致的品味，为你带来自发而纯真的爱情的灵感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	it	is	absolutely	impossible	not	to	believe	her	.
和	它	是	绝对地	不可能的	不是	到	相信	她	.

你绝对不可能不相信她。

" [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] -
[stæmp] ,

"	This	speech	,	which	seemed	to	have	been	prepared	for	a	man	of	d'Arthez's	-	stamp	,
"	这	演讲	,	哪个	似乎	到	有	到过	准备	为了	一个	男人	的	-		邮票	,

"这篇演讲稿似乎是为像达尔泰兹这样风格的人准备的，

[wɒz; wəz][səʊ] [trə'mendəs] [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] .

was	so	tremendous	an	arraignment	that	the	company	appeared	to	accept	it	as	a	conclusion	.
曾是	所以	巨大的	一个	提审	那	这	公司	出现	到	接受	它	作为	一个	结论	.

这次的指控非常严重，以至于该公司似乎接受了这一结论。

[nəʊ][wʌn] [sed] [mɔ:(r)] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .

No	one	said	more	;	the	princess	was	crushed	.
不	一	说	更多的	;	这	公主	曾是	碎	.

谁也没再说什么；公主伤心欲绝。

- [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][di:] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : —

D'Arthez	-	looked	straight	at	de	Trailles	-	and	then	at	d'Esgrignon	-	with	a	sarcastic	air	,	and	said	:	—
		看起来	直的	在	德			和	然后	在			和	一个	讽刺的	空气	,	和	说	:	—

达尔泰兹直直地看了德·特赖勒一眼，然后带着讽刺的神情看了看德·埃斯格里尼翁，说道：

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][men] .

"	The	greatest	fault	of	that	woman	is	that	she	has	followed	in	the	wake	of	men	.	:	.
"	这	最	过错	的	那	女士	是	那	她	有	随后	在	这	唤醒	的	男人	.	:	.

"那个女人最大的缺点就是她总是追随男人的脚步。"

[ʃiː; ʃi] ['skwɔndəz] ['pætriməni] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ; [ʃiː; ʃi] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [tuː; tə]['juːʒərə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

She	squanders	patrimonies	as	they	do	;	she	drives	her	lovers	to	usurers	;	she
她	挥霍	遗产	作为	他们	做	;	她	驱动	她	恋人	到	高利贷者	;	她

[p'ɒkɪts] - [dɑːts] - ;

pockets	'	dots	'	;
口袋	-	点	-	;

她像他们一样挥霍家产；她把情人逼到放高利贷者那里；她把"点数"装进口袋；

[ʃiː; ʃi]['ruːɪnz] ['ɔːrfənz] ; [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] , ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [kə'mits] , [kraɪmz] , [bʌt; bət] —

she	ruins	orphans	;	she	inspires	,	possibly	she	commits	,	crimes	,	but	—
她	废墟	孤儿	;	她	鼓舞人心	,	可能	她	提交	,	犯罪	,	但	—

她毁了孤儿；她煽动犯罪，或许她自己也犯下了罪行，但是——

" ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [men] , [huːm] - [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'dresɪŋ] , ['lɪsnd] [tuː; tə]

"	Never	had	the	two	men	,	whom	d'Arthez	was	chiefly	addressing	,	listened	to
"	绝不	有	这	二	男人	,	谁	-	曾是	主要	解决	,	听着	到

[sʌtʃ] [pleɪn] [tɔːk] .

such	plain	talk	.
这样的	清楚的	讲话	.

"达尔泰兹主要向这两个人讲话，而这两个人从未听过如此直白的谈话。

[æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , ['evri] [wʌn] [pɔːzd] , [fɔːk] [ɪn][eə(r)] ,

At	that	BUT	the	whole	table	was	startled	,	every	one	paused	,	fork	in	air	,
在	那	但	这	所有的	桌子	曾是	惊慌	,	每一个	一	暂停	,	叉	在	空气	,

但就在这时，整桌人都惊呆了，每个人都愣住了，叉子举在空中。

[ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][ðə; ði] [breɪv] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'seilənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	eyes	fixed	alternately	on	the	brave	author	and	on	the	assailants	of	the
他们的	眼睛	固定的	交替	在	这	勇敢的	作者	和	在	这	袭击者	的	这

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

他们的目光在勇敢的作者和袭击公主的歹徒之间来回游移。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['saɪləns] .

awaiting	the	conclusion	of	that	horrible	silence	.
等待中	这	结论	的	那	可怕	沉默	.

等待着那可怕的沉默结束。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , [wɪð] [sɑː'kæstɪk] ['eərinəs] , " ['mædəm] [lɑː] [prɪn'ses] [diː] -

"	But	,	"	said	d'Arthez	,	with	sarcastic	airiness	,	"	Madame	la	Princesse	de	Cadignan
"	但	,	"	说	-	,	和	讽刺的	通风	,	"	夫人	拉	公主	德	-

[hæz; həz][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][men] :

has	one	advantage	over	men	:
有	一	优势	超过	男人	:

"但是，"达尔泰兹用讽刺的语气轻佻地说，"卡迪尼昂公主夫人比男人有一个优势：

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ðem; ðəm] ,

when	they	have	put	themselves	in	danger	for	her	sake	,	she	saves	them	,
什么时候	他们	有	放	他们自己	在	危险	为了	她	清酒	,	她	保存	他们	,

当他们为了她而身陷险境时，她会救他们。

[ænd; ənd] [sez] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	says	no	harm	of	any	one	.
和	说道	不	伤害	的	任何	一	.

并表示不会伤害任何人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

Among	the	multitude	,
之中	这	民众	,

在众多人群中，

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [men] [æz; əz] [men] [ə'mjuːz]

why	shouldn't	there	be	one	woman	who	amuses	herself	with	men	as	men	amuse
为什么	不应该	那里	是	一	女士	WHO	娱乐	她自己	和	男人	作为	男人	娱乐

[ðəm'selvz] [wɪð] ['wɪmɪn] ?

themselves	with	women	?
他们自己	和	女性	?

为什么就不能有一个女人像男人取悦女人那样取悦男人呢?

[waɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [tuː; tə] [teɪk] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪts] [rɪ'vendʒ] ? ”

Why	not	allow	the	fair	sex	to	take	,	from	time	to	time	,	its	revenge	?	”
为什么	不是	允许	这	公平的	性别	到	拿	,	从	时间	到	时间	,	它是	复仇	?	”

为什么不让女性偶尔也进行一下报复呢?

“ ['dʒiːniəs] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɪt] , ” [sed] [blɑːndət] [tuː; tə] ['neɪθən] .

“	Genius	is	stronger	than	wit	,	”	said	Blondet	to	Nathan	.
“	天才	是	更强	比	有	,	”	说	布隆德	到	内森	.

“天才比机智更有力量,”布隆德对内森说。

[ðɪs] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['kænənz]

This	broadside	of	sarcasms	was	in	fact	the	discharge	of	a	battery	of	cannons
这	舷侧	的	讽刺	曾是	在	事实	这	释放	的	一个	电池	的	大炮

[ə'genst] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

against	a	platoon	of	musketry	.
反对	一个	排	的	火枪	.

这连珠炮般的讽刺，实际上就像是用一连串的大炮轰击一队步枪兵。

[wen] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

When	coffee	was	served	,
什么时候	咖啡	曾是	服务	,

咖啡端上来的时候，

[blɑːndət] [ænd; ənd] ['neɪθən] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [nəʊ] [wʌn] [els] [deəd]

Blondet	and	Nathan	went	up	to	d'Arthez	with	an	eagerness	no	one	else	dared
布隆德	和	内森	去	向上	到	-	和	一个	渴望	不	一	别的	敢于

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

to	imitate	,
到	模拟	,

布隆德和内森带着一种其他人都不敢模仿的急切心情走向了达尔泰兹。

[səʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

so	unable	were	the	rest	of	the	company	to	show	the	admiration	his
所以	无法	是	这	休息	的	这	公司	到	展示	这	钦佩	他的

[kən'dʌkt] [ɪn'spaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .

conduct	inspired	from	the	fear	of	making	two	powerful	enemies	.
执行	灵感	从	这	害怕	的	制作	二	强大的	敌人	.

公司其他成员因为害怕得罪两个强大的敌人，所以无法表达对他的行为所起的钦佩之情。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ['iːkwəlz] [jɔː(r); jə(r)] ['tæləntɪn] ['grændʒə(r)] ,

“	This	is	not	the	first	time	we	have	seen	that	your	character	equals	your	talent	in	grandeur	,
“	这	是	不是	这	第一的	时间	我们	有	已见	那	你的	特点	等于	你的	天赋	在	宏伟	,

“这并非我们第一次看到你的品格与你的才华一样卓越，

” [sed] [blɑːndət] .

”	said	Blondet	.
”	说	布隆德	.

布隆德说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst] [naʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['demi] - [gɒd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

“	You	behaved	just	now	more	like	a	demi	-	god	than	a	man	.
”	你	表现	只是	现在	更多的	喜欢	一个	半	-	上帝	比	一个	男人	.

“你刚才的行为更像个半神，而不是一个人。”

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Not	to	have	been	carried	away	by	your	heart	or	your	imagination	,
不是	到	有	到过	携带	离开	经过	你的	心	或者	你的	想像力	,

不要被你的感情或想象力所左右，

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðeɪ]

not	to	have	taken	up	the	defence	of	a	beloved	woman	—	a	fault	they
不是	到	有	已采取	向上	这	防御	的	一个	心爱	女士	—	一个	过错	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ,

were	enticing	you	to	commit	,
是	诱人的	你	到	犯罪	,

没有挺身而出保护你心爱的女人——这是他们引诱你犯下的错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]

because	it	would	have	given	those	men	of	society	eaten	up	with	jealousy	of
因为	它	会	有	给定	那些	男人	的	社会	吃	向上	和	妒忌	的

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [feɪm] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] — [ɑː] !

your	literary	fame	a	triumph	over	you	—	ah	!
你的	文学	名声	一个	胜利	超过	你	—	啊	!

因为那样一来，那些嫉妒你文学声誉的社会人士就能在你身上获得一次胜利——啊！

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['steɪtsmənʃɪp] . ”

give	me	leave	to	say	you	have	attained	the	height	of	private	statesmanship	.	”
给	我	离开	到	说	你	有	已达到	这	高度	的	私人的	政治家风范	.	”

请允许我称赞您已达到私人政治家的最高境界。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ” [sed] ['neɪθən] .

“	Yes	,	you	are	a	statesman	,	”	said	Nathan	.
”	是的	,	你	是	一个	政治家	,	”	说	内森	.

“是的，你是一位政治家，”内森说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ]

“	It	is	as	clever	as	it	is	difficult	to	avenge	a	woman	without	defending
”	它	是	作为	聪明的	作为	它	是	难的	到	报仇	一个	女士	没有	防守

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“不保护女性就为她复仇，这既聪明又困难。”

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['pɑːti] ,

“	The	princess	is	one	of	those	heroines	of	the	legitimist	party	,
”	这	公主	是	一	的	那些	女英雄们	的	这	合法主义者	派对	,

“这位公主是正统党的女英雄之一，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɑːnd] [miːm] ,

and	it	is	the	duty	of	all	men	of	honor	to	protect	her	quand	meme	,
和	它	是	这	责任	的	全部	男人	的	荣誉	到	保护	她	问题	表情包	,

所有有荣誉感的男人都有责任保护她。

” [rɪ'plaɪd] - , ['kəʊldli] .

”	replied	d'Arthez	,	coldly	.
”	回复	-	,	冷冷地	.

“达尔泰兹冷冷地回答道。”

“ [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ɔːl] ['fɒliz]
“ What she has done for the cause of her masters would excuse all follies
“ 什么 她 有 完毕 为了 这 原因 的 她 大师 会 原谅 全部 愚行
. ”
: ”
. ”

“她为她的主人所做的一切，足以原谅她的一切愚蠢行为。”

“ [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ！ ” [sed] ['neɪθən] [tuː; tə] [blɑːndət] .
“ He keeps his own counsel ! ” said Nathan to Blondet .
“ 他 保持 他的 自己的 法律顾问 ！ ” 说 内森 到 布隆德 .

“他很守口如瓶！”内森对布隆德说。

“ [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɑː'stiːnjæk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
“ Precisely as if the princess were worth it , ” said Rastignac , joining the
“ 恰恰 作为 如果 这 公主 是 值得 它 , ” 说 拉斯蒂涅克 , 加入 这
['ʌðə(r)] [tuː] .
other two .
其他 二 .

“好像公主值得似的，”拉斯蒂涅克说着，加入了另外两人的行列。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [æŋ'zaɪəti] .
D'Arthez went to the princess , who was awaiting him with the keenest anxiety .
- 去 到 这 公主 , WHO 曾是 等待中 他 和 这 最热衷 焦虑 .

达尔泰兹去见公主，公主焦急地等着他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [daɪ'æn][hæd; həd] [hɜː'self] [brɔːt] [ə'baʊt] , [maɪt] [biː; bi]
The result of this experiment , which Diane had herself brought about , might be
这 结果 的 这 实验 , 哪个 黛安 有 她自己 带来 关于 , 可能 是
['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
fatal to her .
致命的 到 她 .

黛安娜亲手促成的这项实验，其结果可能会对她造成致命的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðɪs] ['wʊmən] ['sʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
For the first time in her life this woman suffered in her heart .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 这 女士 遭受 在 她 心 .

这是她一生中第一次感到内心痛苦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪn] [keɪs] - [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [spəʊk] [ðə; ði]
She knew not what she should do in case d'Arthez believed the world which spoke the
她 知道 不是 什么 她 应该 做 在 案件 - 相信 这 世界 哪个 辐 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

她不知道如果达尔泰兹相信世人所说的真话，她该怎么办。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪd; liːd] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]
instead of believing her who lied ; for never had so noble a nature
反而 的 相信 她 WHO 撒谎了 ; 为了 绝不 有 所以 高贵 一个 自然
,
,
,

而不是相信那个说谎的人；因为她从未有过如此高尚的品格，

[səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ][pjʊə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [səʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [kʌm] [bɪ'niːθ]
so complete a man , a soul so pure , a conscience so ingenuous come beneath
所以 完全的 一个 男人 , 一个 灵魂 所以 纯的 , 一个 良心 所以 天真无邪 来 下面
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

如此完美的人，如此纯洁的灵魂，如此纯洁的良知，都落入了她的手中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm]['kruːəl][laɪz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

Though	she	had	told	him	cruel	lies	she	was	driven	to	do	so	by	the	desire
尽管	她	有	讲述	他	残忍的	谎言	她	曾是	驱动	到	做	所以	经过	这	欲望

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] .

of	knowing	a	true	love	.
的	会心	一个	真的	爱	.

虽然她对他撒了谎，但她这样做是出于对真爱的渴望。

[ðæt] [lʌv] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - ;

That	love	—	she	felt	it	dawning	in	her	heart	;	yes	,	she	loved	d'Arthez	;
那	爱	—	她	毛毡	它	黎明	在	她	心	;	是的	,	她	喜爱	-	;

她感到心中燃起了爱的火焰；是的，她爱上了达尔泰兹；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [fər'evə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] !

and	now	she	was	condemned	forever	to	deceive	him	!
和	现在	她	曾是	谴责	永远	到	欺骗	他	!

现在她注定要永远欺骗他！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] ['kɒmədi]

She	must	henceforth	remain	to	him	the	actress	who	had	played	that	comedy
她	必须	今后	保持	到	他	这	演员	WHO	有	玩	那	喜剧

[tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	blind	his	eyes	.
到	瞎的	他的	眼睛	.

从此以后，在她心中，她只能是那个出演喜剧让他失明的女演员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dænjəlz] [step] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] ,

When	she	heard	Daniel's	step	in	the	dining	-	room	a	violent	commotion	,
什么时候	她	听到	丹尼尔的	步	在	这	用餐	-	房间	一个	暴力	骚动	,

当她听到丹尼尔在餐厅里的脚步声时，伴随着一阵剧烈的骚动，

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

a	shudder	which	reached	to	her	very	vitals	came	over	her	.
一个	不寒而栗	哪个	达到	到	她	非常	命脉	来了	超过	她	.

她感到一阵剧烈的颤抖，直达五脏六腑。

[ðæt] [kən'vʌlʃn] , ['nevə(r)] [felt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] ,

That	convulsion	,	never	felt	during	all	the	years	of	her	adventurous	existence	,
那	抽搐	,	绝不	毛毡	期间	全部	这	年	的	她	冒险的	存在	,

在她漫长而充满冒险的人生中，从未感受过那种剧烈的抽搐。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɒn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

told	her	that	she	had	staked	her	happiness	on	this	issue	.
讲述	她	那	她	有	已抵押	她	幸福	在	这	问题	.

告诉她，她把自己的幸福都押在了这件事上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ['pɜːs(ə)n] ;

Her	eyes	,	gazing	into	space	,	took	in	the	whole	of	d'Arthez's	person	;
她	眼睛	,	凝视	进入	空间	,	采取	在	这	所有的	的	-	人	;

她目光空洞地望着远方，将达尔泰兹的整个人尽收眼底；

[ðeə(r)] [laɪt] [pɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;

their	light	poured	through	his	flesh	,	she	read	his	soul	;
他们的	光	倾倒	通过	他的	肉	,	她	读	他的	灵魂	;

他们的光芒穿透了他的血肉，她读懂了他的灵魂；

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [bæts] - [wɪŋ] .

suspicion	had	not	so	much	as	touched	him	with	its	bat's	-	wing	.
怀疑	有	不是	所以	很多	作为	感动	他	和	它是	蝙蝠的	-	翼	.

怀疑甚至连蝙蝠的翅膀都没碰到他一下。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [ri'ækʃn] ; [dʒɔɪ]['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld]

The	terrible	emotion	of	that	fear	then	came	to	its	reaction	;	joy	almost	stifled
这	糟糕的	情感	的	那	害怕	然后	来了	到	它是	反应	;	喜悦	几乎	窒息

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

恐惧的可怕情绪随即涌上心头；喜悦几乎让她窒息；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][nɒt][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [griːf] [ðæn; ðən][tuː; tə]

for	there	is	no	human	being	who	is	not	more	able	to	endure	grief	than	to
为了	那里	是	不	人类	存在	WHO	是	不是	更多的	有能力的	到	忍受	悲伤	比	到

[beə(r)] [ɪk'striːm] [fə'lɪsəti] .

bear	extreme	felicity	.
熊	极端	费利西蒂	.

因为没有人能承受比极度幸福更甚的痛苦。

“ ['dænjəl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lʌmnieit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] !

“	Daniel	,	they	have	calumniated	me	,	and	you	have	avenged	me	!
“	丹尼尔	,	他们	有	诽谤	我	,	和	你	有	复仇	我	!

“但以理，他们诽谤我，你却为我伸冤！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .

”	she	cried	,	rising	,	and	opening	her	arms	to	him	.
”	她	哭	,	上升	,	和	开幕	她	武器	到	他	.

她哭着站起身，张开双臂拥抱他。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	profound	amazement	caused	by	these	words	,	the	roots	of	which	were
在	这	深刻的	惊愕	导致	经过	这些	字	,	这	根	的	哪个	是

['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

utterly	unknown	to	him	,
完全地	未知	到	他	,

这些话语令他感到无比震惊，而这些话语的根源他完全不了解。

['dænjəl] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] ,

Daniel	allowed	his	hand	to	be	taken	between	her	beautiful	hands	,
丹尼尔	允许	他的	手	到	是	已采取	之间	她	美丽的	双手	,

丹尼尔任由她的双手将他的手握在手中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɪst] [hɪm] [s'ækɹɪdli] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

as	the	princess	kissed	him	sacredly	on	the	forehead	.
作为	这	公主	亲吻	他	神圣地	在	这	前额	.

公主虔诚地吻了他的额头。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] — ”

“	But	,	”	he	said	,	“	how	could	you	know	—	”
“	但	,	”	他	说	,	“	如何	可以	你	知道	—	”

“但是，”他说，“你怎么会知道——”

“ [əʊ] ! [ɪ'lʌstriəs] ['nɪni] !

“	Oh	!	illustrious	ninny	!
“	哦	!	杰出	傻瓜	!

“哦！杰出的傻瓜！”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['fɒndli] ?

do	you	not	see	that	I	love	you	fondly	?
做	你	不是	看	那	我	爱	你	深情地	?

难道你看不出来我深爱着你吗?

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - , [nɔː(r)][ɒv; əv]

" Since that day nothing has been said of the Princess de Cadignan , nor of

" 自从 那 天 没有什么 有 到过 说 的 这 公主 德 - , 也不 的

- .

d'Arthez .

- .

“从那天起，就再也没有人提起过卡迪尼昂公主，也没有人提起过达尔泰兹。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The princess has inherited some fortune from her mother and she

这 公主 有 遗传 一些 财富 从 她 母亲 和 她

[spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ,

spends all her summers in a villa on the lake of Geneva ,

花费 全部 她 夏天 在 一个 别墅 在 这 湖 的 日内瓦 ,

公主从母亲那里继承了一笔遗产，她每年夏天都会在日内瓦湖畔的别墅里度过。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)][dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)] .

where the great writer joins her .

在哪里 这 伟大的 作家 加入 她 .

伟大的作家在那里与她相遇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn]['wɪntə(r)] .

She returns to Paris for a few months in winter .

她 返回 到 巴黎 为了 一个 很少 几个月 在 冬天 .

她冬天会回巴黎待几个月。

- [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

D'Arthez is never seen except in the Chamber .

- 是 绝不 已见 除了 在 这 商会 .

除了在密室里，人们再也没有见过达尔泰兹。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] .

His writings are becoming exceedingly rare .

他的 著作 是 成为 非常 稀有的 .

他的作品越来越少见了。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ?

Is this a conclusion ?

是 这 一个 结论 ?

这就是结论吗?

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sens] ; [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

Yes , for people of sense ; no , for persons who want to know everything .

是的 , 为了 人们 的 感觉 ; 不 , 为了 人 WHO 想 到 知道 一切 .

是的，对于有见识的人来说是这样；不，对于想要了解一切的人来说是这样。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The following personages appear in other stories of the Human Comedy .

这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ə'dʒuːdə] - ['pɪntəʊ] , ['mɑːkwɪs] [mɪ'gel] [diː]

Ajuda - Pinto , Marquis Miguel d

帮助 - 平托 , 侯爵 米格尔 d

阿茹达-平托，米格尔侯爵

- ['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
' Father Goriot
- 父亲 高里奥

《高里奥神父》

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , ['dænjəl][diː]
Arthez , Daniel d
- , 丹尼尔 d

丹尼尔·阿尔泰兹

- [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
' A Distinguished Provincial at Paris
- 一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的外省人

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['hɒrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[pɪə'ret]

Pierrette

皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['hɔ:nəˌri:n]

Honorine

荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]

A	Second	Home
一个	第二	家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容:

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lɑː] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

[blɑːndət] , [ei'miːl]
Blondet , Emile
布隆德 , 埃米尔

布隆德，埃米尔

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ðɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ðɪ] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[blɑːndət] , [vɪr'ʒɪniː]
Blondet **,** **Virginie**
布隆德 , 维吉妮

布隆德，维吉妮

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ðɪ] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [prɪns] [diː]
Cadignan **,** **Prince** **de**
- , 王子 德

卡迪尼昂，王子

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

- , [mɪ'ʃəl]
Chrestien **,** **Michel**
- , 米歇尔

米歇尔·克雷斯蒂安

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[sɪŋk] - [sɪgn] , ['lɒrəns] , [kʊŋ'tes] (['ɑːftəwədz] [mɑː'kiːz] [diː])
Cinq **-** **Cygne** **,** **Laurence** **,** **Comtesse** **(** **afterwards** **Marquise** **de** **)**
cinq - 天鹅 , 劳伦斯 , 伯爵夫人 (然后 侯爵夫人 德)

五天鹅，劳伦斯，伯爵夫人（后来的侯爵夫人）

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['dʌdli] , ['leɪdi] [ˌærə'belə]
Dudley **,** **Lady** **Arabella**
达德利 , 女士 阿拉贝拉

达德利，阿拉贝拉夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The **Lily** **of** **the** **Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The **Ball** **at** **Sceaux**
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

- , - , [kʊŋt] ([ðen] ['mɑːkwɪs] [diː] -)
Esgrignon **,** **Victurnien** **,** **Comte** **(** **then** **Marquis** **d** **'** **)**
- , - , 孔特 (然后 侯爵 d -)

维克图尼恩·埃斯格里尼翁伯爵（当时的侯爵）

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː]
Espard **,** **Chevalier** **d**
- , 骑士 d

埃斯帕尔，骑士

- [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
' **The** **Commission** **in** **Lunacy**
- 这 委员会 在 疯狂

《疯人院委员会》

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , [dʒiːn] - [ˈkleməntiːn] - - [diː][blɑɪmɑːnt] - - , [mɑːˈkiːz] [diː]
Espard **,** **Jeanne** **-** **Clementine** **-** **Athenais** **de** **Blamont** **-** **Chauvry** **,** **Marquise** **d**
- , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - , 侯爵夫人 d

珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕

- [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
' **The** **Commission** **in** **Lunacy**
- 这 委员会 在 疯狂

《疯人院委员会》

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ([bəuθ] [nɒt] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri])
Galathionne **,** **Prince** **and** **Princess** **(** **both** **not** **in** **each** **story** **)**
- , 王子 和 公主 (两个都 不是 在 每个 故事)

加拉西昂，王子和公主（并非每个故事中都有）

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ʒi'roʊ] , ['liːɔn]
Giraud **,** **Leon**
吉罗 , 莱昂

吉罗，莱昂

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[mɑːr'seɪ] , ['henri] [diː]
Marsay , Henri de
马尔赛 , 亨利 德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

['mɒdɪst] ['mɪnjɒn]
Modest **Mignon**
谦虚的 米尼翁

简餐

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [dʌk] [diː]
Maufrigneuse **,** **Duc** **de**
- , 杜克 德

莫弗里涅斯，公爵

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , ['dʌtʃɪs] [diː]
Maufrigneuse **,** **Duchesse** **de**
- , 公爵夫人 德

莫弗里涅斯，公爵夫人

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈʒɔːrʒ] [diː]
Maufrigneuse **,** **Georges** **de**
- , 乔治 德

莫弗里涅斯，乔治·德

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ˈbiːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈmædəm] [diː]
Mirbel **,** **Madame** **de**
- , 夫人 德

米尔贝尔夫人

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈneɪθən] , [rɑːˈuːl]
Nathan **,** **Raoul**
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
A **Prince** **of** **Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [dʌk] [diː]
Navarreins **,** **Duc** **de**
- , 杜克 德

纳瓦雷恩斯，公爵

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel **Chabert**
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] [ˈpezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːsn]
The **Country** **Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ˈbærən] [ˈfredrɪk] [diː]
Nucingen **,** **Baron** **Frederic** **de**
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈfɑːðə(r)][ˈgɔːrioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[pɪəˈret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

[rɑ:'sti:njæk] , ['ju:dʒi:n] [di:]

Rastignac	,	Eugene	de
拉斯蒂涅克	,	尤金	德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

['fɑ:ðə(r)]['gɔ:rioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn]

The	Interdiction
这	禁运

禁运

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
A **Study** **of** **Woman**
一个 学习 的 女士

女性研究

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [maː'kiːz] [diː]
Rochefide **,** **Marquise** **de**
- , 侯爵夫人 德

罗什菲德侯爵夫人

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

-
Sarrasine
-

萨拉辛

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

['tɪlɪt] , ['fɜːd(ə)nænd][ˌdiːˈjuː]

Tillet	,	Ferdinand	du
耕耘机	,	费迪南德	杜

蒂莱，费迪南·杜

['siːzɑːr] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ðɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[pɪə'ret]

Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]

Melmoth	Reconciled
梅尔莫斯	和解

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ðɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

['təʊbi] (['dʒoʊbi] , ['pædi])
Toby (Joby , Paddy)
托比 (乔比 , 稻田)

托比（乔比，帕迪）

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

- , [kʊŋt] ['mæksiːm][diː]
Trailles , Comte Maxime de
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [kʊŋt] ['fiːlɪks] [diː]
Vandenesse , Comte Felix de
- , 孔特 菲利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
The Marriage Settlement
这 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神